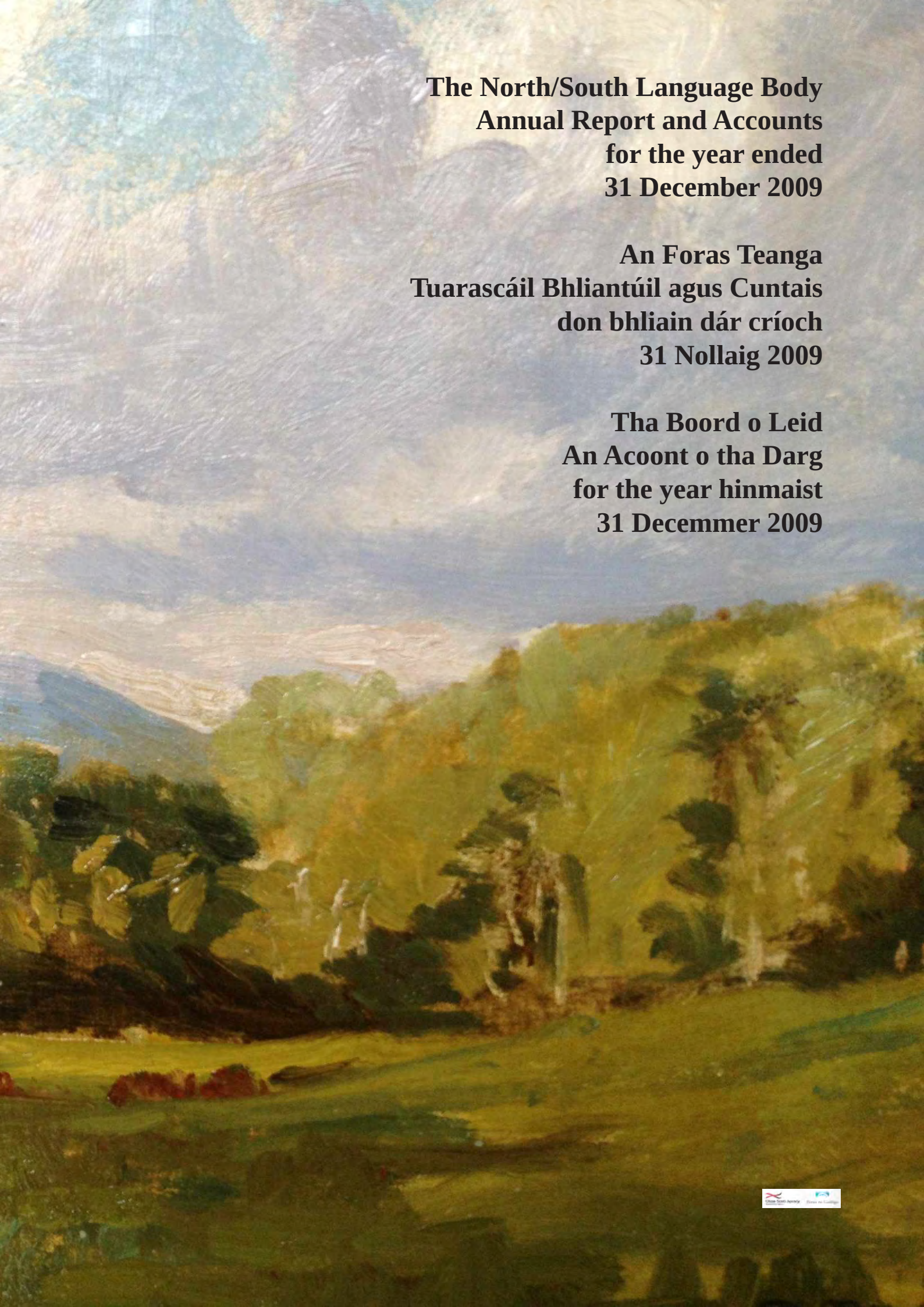


The North/South Language Body
Annual Report and Accounts
for the year ended
31 December 2009

An Foras Teanga
Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais
don bhliain dár críoch
31 Nollaig 2009

Tha Boord o Leid
An Acoont o tha Darg
for the year hinmaist
31 Decemmer 2009

Foras na Gaeilge
7 Cearnóg Mhuirfean
Baile Átha Cliath 2
+353 (0)1 6398400

www.gaeilge.ie
eolas@forasnagaeilge.ie

Foras na Gaeilge
Teach an Gheata Thiar
2-4 Sráid na Banríona
Béal Feirste
BT1 6ED
+44 (0)28 9089 0970

The Ulster-Scots Agency
68-72 Great Victoria Street
Belfast
BT2 7BB
+44 (0)28 9023 1113

www.ulsterscotsagency.com
info@ulsterscotsagency.org.uk

The Ulster-Scots Agency
The Moffatt Building
The Diamond
Raphoe
Co. Donegal
+353 (0)74 9173876

The North / South Language Body
Annual Report and Accounts
for the year ended
31 December 2009

An Foras Teanga
Tuarascáil Bhliantúil agus
Cuntais don bhliain dár
chríoch 31 Nollaig 2009

Tha Boord o Leid
An Acoont o tha Darg
for the year hinmaist 2009

The Language Body is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht Affairs (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). It was established on the 2nd December 1999 under the British-Irish Agreement establishing implementation bodies, which is underpinned by the British-Irish Agreement Act 1999 and the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999. It reports to the North/South Ministerial Council (NSMC).

The Language Body comprises Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency. Foras na Gaeilge has the principal function of the promotion of the Irish language on an all-Ireland basis. The principal function of the Ulster-Scots Agency is the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

Further information and Board Minutes available on the websites of the two agencies.

www.gaeilge.ie
www.ulsterscotsagency.com

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas é an Foras Teanga agus tá sé urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Bunaíodh é an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lenar bunaíodh comhlachtaí forfheidhmithe, comhaontú a bhfuil an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann agus an North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 mar bhonn faoi. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT).

Tá an Foras Teanga comhdhéanta d'Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda. Is é príomhfheidhm Tha Boord o Ulstèr-Scotch eolas níos fearr faoi Ultais agus úsáid Ultaise agus saincheisteanna cultúir Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Tá breis eolais agus Miontuairiscí Boird ar fáil ar shuíomh ghréasáin an dá ghníomhaireacht:

www.gaeilge.ie
www.ulsterscotsagency.com

Contents

Board Members of The Language Body	4
Joint Introduction	5
Report of Foras na Gaeilge	6
Report of Tha Boord o Ulstèr-Scotch	45
Financial Statements	63

Clár

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga	4
Comhréamhrá	5
Tuairisc Fhoras na Gaeilge	6
Tuairisc Tha Boord o Ulstèr-Scotch	45
Ráitis Airgeadais	63

Board Members of The Language Body

Joint Chairpersons	**Mark Thompson***
	Liam Ó Maoilmhichíl
Board Members	**Dr Ian Adamson***
	Áine Andrews
	Lucilita Bhreatnach
	Séanna Breathnach
	Dr Aileen Douglas*
	Peadar Ó Gallchóir (appointed 9 July 2009) ‡
	Angela Graham*
	Norman Henry
	William Humphrey*
	Liam Kennedy
	Éamonn Kinch
	William Leathem*
	Eoghan Mac Cormaic
	Marcus Mac Ruairí
	Adelaide Nic Chárthaigh
	Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl
	Caoilfhionn Nic Pháidín
	Pádhraic Ó Biadha
	Dónal Ó Béarra
	Diarmuid Ó Murchú
	Jacqui Reed*
	Dr William Roulston*

** denotes membership of Tha Boord O Ulstèr-Scotch; unmarked denotes membership of the Board of Foras na Gaeilge*

‡ Máire Gallagher resigned on 31 December 2008

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga

Comh-Chathaoirligh	**Mark Thompson***
	Liam Ó Maoilmhichíl
Comhaltaí Boird	**Dr Ian Adamson***
	Áine Andrews
	Lucilita Bhreatnach
	Séanna Breathnach
	Dr Aileen Douglas*
	Peadar Ó Gallchóir (Ceapadh ar an 9 Iúil 2009) ‡
	Angela Graham*
	Norman Henry
	William Humphrey*
	Liam Kennedy
	Éamonn Kinch
	William Leathem*
	Eoghan Mac Cormaic
	Marcus Mac Ruairí
	Adelaide Nic Chárthaigh
	Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl
	Caoilfhionn Nic Pháidín
	Pádhraic Ó Biadha
	Dónal Ó Béarra
	Diarmuid Ó Murchú
	Jacqui Reed*
	Dr William Roulston*

** Léiríonn an réiltín ballraíocht de Tha Boord O Ulstèr-Scotch; baill de Bhord Fhoras na Gaeilge is ea na hainmneacha gan réiltín*

‡ D'éirigh Máire Gallagher as ar 31 Nollaig 2008

A Thegither Forethocht
Joint Introduction
Comhréamhrá

2009 was yet another highly successful year for the North / South Language Body. The Ulster Scots Agency made the promotion of Ulster-Scots heritage, culture and language to new audiences at home and abroad a top priority and continued to develop their communication channels. The Agency supported an extensive range of community activities in venues across the nine counties of Ulster, including over 100 letters of offer for tuition in music and dance, as well as 36 Ulster-Scots Festivals and 58 Summer Schools.

2009 proved to be another productive year for Foras na Gaeilge also. The Board focused their attention on gaining both value for money and fairness, while undertaking the rationalisation of the core funded sector and established a new Committee, the Development Committee, in order to facilitate this. The Irish Government also published their Draft 20-year Strategy for the Irish Language, reaffirming the central statutory role which Foras na Gaeilge has in promoting the Irish language on an all-island basis.

The positive relations between the Ulster-Scots Agency and Foras na Gaeilge continued to be displayed through their co-operation on various projects throughout the year. These projects are described in detail in both the Ulster Scots report and the Foras na Gaeilge report which follow.

Tom Scott
CHAIRMAN
THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE

A Thegither Forethocht
Joint Introduction
Comhréamhrá

Bliain an-torthúil eile a bhí in 2009 fad is a bhain leis an bhForas Teanga. Thug Tha Boord o Ulstèr Scotch tús áite do chur chun cinn oidhreacht, cultúr agus teanga na nUltach-Albanach ag baile agus thar lear agus lean siad orthu ag cothú bealaí cumarsáide nua dóibh fein. Thacaigh an Ghníomhaireacht le raon fairsing gníomhaíochtaí pobail in ionaid fud fad na naoi gcontae in Uladh. Eisíodh breis is 100 litir tairisceana do theagasc ceoil agus rince agus do 36 cinn d'Fhéilte agus de Scoileanna Samhraidh.

An-bhliain a bhí in 2009 d'Fhoras na Gaeilge chomh maith. Dhírigh Bord an eagrais ar cheisteanna luach ar airgead agus cothroime le linn dóibh plé le cuíchóiriú na hearnála bunmhaoinithe agus bunaíodh Coiste ar leith, an Coiste Forbartha, chuige seo. D'fhoilsigh Rialtas na hÉireann an *Dréachtstraitéis 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030* inar athdheimhníodh ról lárnach, statúideach Fhoras na Gaeilge i gcur chun cinn na Gaeilge ar bhonn uile-oileánda.

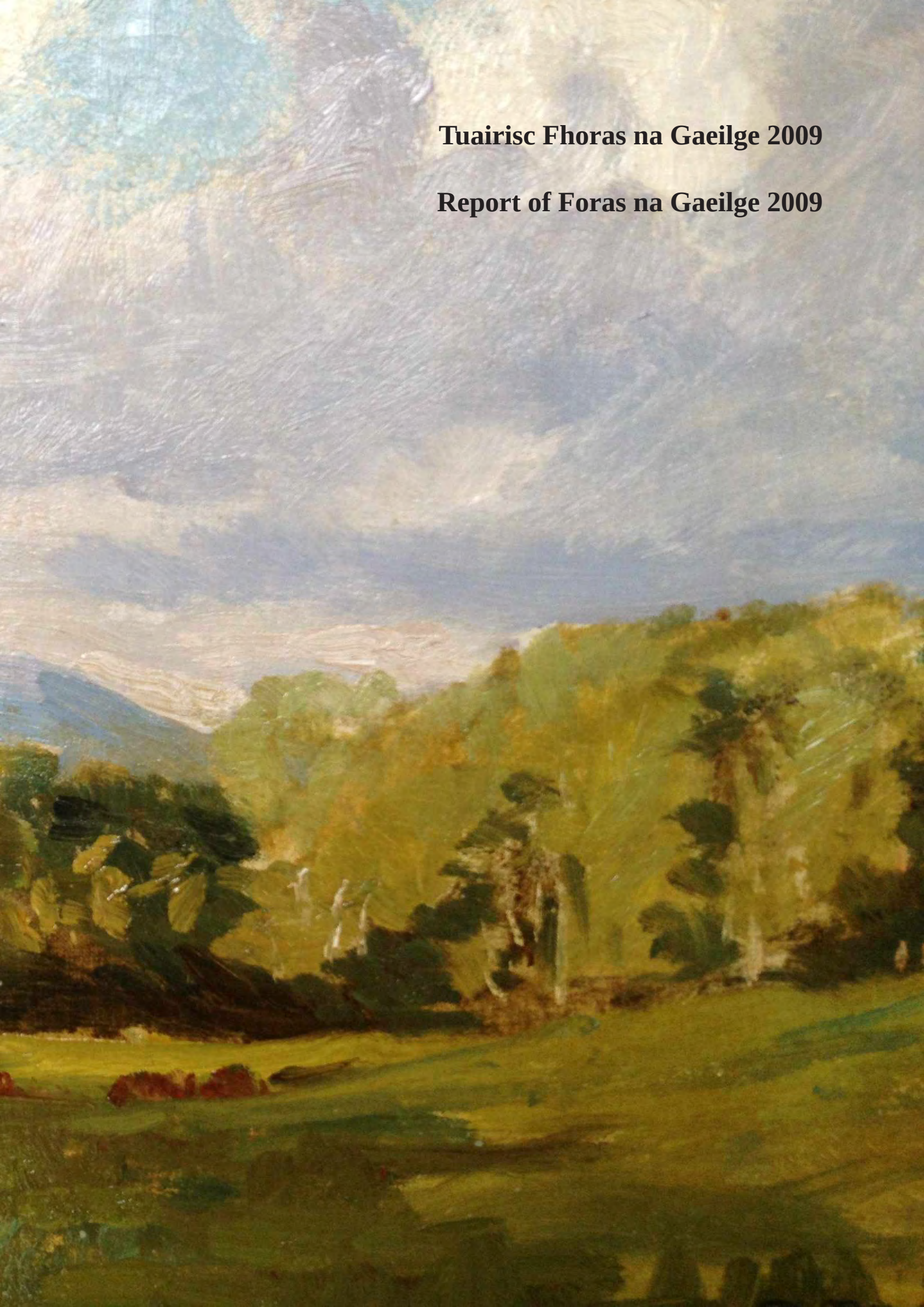
Léirigh Tha Boord o Ulstèr Scotch agus Foras na Gaeilge an dea-ghaol atá acu lena chéile tríd an gcomhoibriú ar thionscadail éagsúla le linn na bliana. Tá cur síos ar na comhthionscadail seo sna tuairiscí inár ndiaidh ó Tha Boord o Ulstèr Scotch agus ó Fhoras na Gaeilge.

Tom Scott
CHAIRMAN
THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE

Tuairisc Fhoras na Gaeilge 2009

Report of Foras na Gaeilge 2009



Contents

Chairperson’s introduction	8
Status	9
Acquisition	21
Usage	26
Communication	37
Policy, Planning and Research	40

Clár

Réamhrá an Chathaoirligh	8
Stádas	9
Sealbhú	21
Úsáid	26
Cumarsáid	37
Polasaí, Pleanáil & Taighde	40

Chairperson's Introduction

I am delighted to present the 2009 Annual Report of Foras na Gaeilge to the public. The current Board have been operating since 13 December 2007 and I have also been Chairperson since then. Among the main Committees we had for the Board were : The Grants Committee; The Audit Committee; The Policy and Planning Committee; The Newspapers and Magazines Committee; The Appeals Committee.

Because the Board felt that it was necessary to pay particular attention to the rationalisation of the core funded sector, another Committee, the Development Committee, was set up in the middle of the year for that purpose. Foras na Gaeilge believes that there are opportunities for the Irish language organisations – ourselves included – to co-operate with one another and co-ordinate work to a greater extent than is the case at present. It is worthwhile reviewing the wider context as opposed to the organisational context at regular intervals to identify whatever opportunities might have arisen and to avail of them together. The decision of the North / South Ministerial Council in December in respect of the rationalisation of the core funded sector has added urgency to his work.

Another important matter, with implications for us, is the 20 Year Draft Strategy which the Irish Government published. The draft is being discussed at present, but this document reaffirmed the central statutory role which Foras na Gaeilge has in promoting the language on an all-island basis. Foras na Gaeilge gave a presentation to a Dáil Committee which was discussing the implications of the Draft Strategy. Foras na Gaeilge confirmed that we are looking forward to co-operating with the other stakeholders to implement the strategy once it has been approved by the Government.

Liam Ó Maoilmhichíl
Chairperson
Foras na Gaeilge

Réamhrá an Chathaoirligh

Tá an-áthas orm Tuarascáil Bhliantúil 2009 Fhoras na Gaeilge a chur i láthair don phobal. Tá an Bord reatha ag feidhmiú ó 13 Nollaig 2007 agus is mise an Cathaoirleach ó shin chomh maith. Ar na príomh-Choistí a bhí againn chun obair an Bhoird a chur chun cinn bhí: Coiste na nDeontas; An Coiste Inúchta; An Coiste Polasaí agus Pleanála; An Coiste Nuachtán agus Irisí agus; An Coiste Achomhairc.

De bharr gur bhraith an Bord gur ghá aird ar leith a thabhairt ar chuíchóiriú na hearnála bunmhaoinithe, bunaíodh Coiste eile chuige sin, An Coiste Forbartha, i lár na bliana. Creideann Foras na Gaeilge go bhfuil deiseanna ann do na heagrais Ghaeilge – sinne san áireamh – a bheith ag comhoibriú le chéile agus ag comhordú a gcuid oibre ar bhealach níos cuimsithí ná mar atá á dhéanamh faoi láthair. Is fiú athbhreithniú a dhéanamh go trathrialta ar an gcomhthéacs níos leithne seachas an comhthéacs eagraíochtúil chun pé deiseanna a d'fhéadfadh a bheith tagtha chun chinn a atihint agus iad a thapú i dteannta a chéile. Chuir cinneadh na Comhairle Aireacht Thuaidh/Theas i mí na Nollag maidir le cuíchóiriú na hearnála bunmhaoinithe dlús leis an obair seo.

Scéal mór eile a bhfuil impleachtaí ann dúinn ná Dréachtstraitéis 20 Bliain a d'fhoilsigh Rialtas na hÉireann. Tá an dréacht á phlé faoi láthair, ach d'athdheimhnigh an cháipéis seo an ról lárnach statúideach atá ag Foras na Gaeilge i gcur chun cinn na teanga ar bhonn uile-oileánda. Rinne Foras na Gaeilge cur i láthair do Chomchoiste Dála a bhí ag plé impleachtaí na Dréachtstraitéise. Dhearbhaigh Foras na Gaeilge go bhfuilimid ag súil le comhoibriú leis an páirtithe leasmhara eile chun an Straitéis a fheidhmiú nuair a bheidh sí faofa ag an Rialtas.

Liam Ó Maolmhichíl
Cathaoirleach
Foras na Gaeilge

Status

Objective: To raise the Status of the Irish Language

The Public Sector

The Official Languages Act 2003
Foras na Gaeilge continued the pioneering and challenging work of developing new initiatives to support the public sector in implementing the Official Languages Act 2003 in co-operation with the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht, Údarás na Gaeltachta, an Coiste Téarmaíochta, the Translation Section, the Gúm, Fónamh, Focal.ie, Acmhainn.ie and Nideog. Among the initiatives was the development of the system of accreditation for Translators, the development of resources and aids such as translation memories, a helpline for the public sector, an online course for translators and training workshops to develop editing in co-operation with Aistear. To date, training courses have been provided for more than 1,000 translators since the system was implemented.
There is an account of the practical aspects of most of this work in that part of this Report which discusses 'Usage' as it is practical work which concerns the use of the Irish language and attention must be drawn to the important status implications here to explain the importance of the work and to consider the wider status context.

The Arts – Drama Companies

Aisling Ghéar
Aisling Ghéar is the only professional theatre company in Northern Ireland that works full time to provide first class productions in Irish. During its 12 year lifetime, 30 productions have been produced and taken on tour and throughout the same period, the company has co-operated with eight authors to bring eight original dramas to the stage.
Since the company was set up in 1997, high quality works by dramatists as varied as Samuel Beckett, Eoghan Ó Tuairisc, JM Synge, Brian Friel, Dario Fo, Sean O'Casey, Willy Russell and Marie Jones, have been produced and taken on tour.
The production of Dave Duggan's 'Gruagairí' is the latest example of the company's commitment to newly written works. Dave Duggan was presented with the Irish Language Award at the Stewart Parker Awards.
Aisling Ghéar's continued aim is to increase accessibility to their work and to enhance the experience of the customer, and, to that end, in 2001, they made significant investment in simultaneous translation equipment. They are now glad to be able to provide that service free of charge and by means of personal head sets.
2009 was a busy year for the company –

- 3 Irish productions were developed, produced and taken on tour;
- There were 57 productions and 65% of all the tickets available sold;
- 33 people were employed;
- A ticket sales service was set up on our website;
- A Facebook page was set up;
- Arrangements were made to attend the Milwaukee Irishfest;

Stádas

Cuspóir: Stádas na Gaeilge a mhéadú

An Earnáil Phoiblí

Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003
Lean Foras na Gaeilge den obair cheannródaíoch agus dúshlánach, ag forbairt tionscnamh nua chun tacú leis an earnáil phoiblí Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003 a chur i bhfeidhm, i gcomhar leis an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta, Údarás na Gaeltachta, An Coiste Téarmaíochta, Rannóg an Aistriúcháin, An Gúm, Fónamh, Ling, Focal.ie, Acmhainn.ie agus Nideog. I measc na dtionscnamh bhí forbairt ar an gcóras creidiúnaithe d'Aistritheoirí, forbairt acmhainní agus áiseanna ar nós cuimhní aistriúcháin, líne chabhrach don earnáil phoiblí, cúrsa ar líne d'aistritheoirí agus ceardlanna oiliúna d'eagarthóireachta a fhorbairt i gcomhar le hAistear. Go dáta, cuireadh cúrsaí oiliúna ar fáil do bhreis is 1,000 aistritheoir ó cuireadh an córas i bhfeidhm.
Tá cur síos ar na gnéithe praiticiúla d'fhormhór na hoibre seo sa chuid sin de Tuarascáil seo a phléann 'Usáid' mar is obair phraiticiúil í a bhaineann le húsáid na Gaeilge ach ní mór aird a tharraingt ar na himpleachtaí móra stádais anseo chun tábhacht na hoibre a mhíniú agus an comhthéacs níos leithne stádais a mheabhrú.

Na hEalaíona - Complachtaí Drámaíochta

Aisling Ghéar
Is í Aisling Ghéar an t-aon chompántas proifisiúnta amharclainne i dTuaisceart Éireann a bhíonn ag saothrú go lánaimseartha chun scoth na léirithe a chur ar fáil i nGaeilge. Le linn a 12 bliain ar an saol, léiríodh agus tugadh ar chamchuairt 30 léiriú agus i rith na tréimhse céanna, chomhoibrigh an compántas le hochtar údar chun ocht gcinn de dhrámaí úrnua a thabhairt chun stáitse.
Ó bunaíodh an compántas in 1997, léiríodh agus tugadh ar camchuairt saothair d'ardchaighdeán ó dhrámadóirí chomh héagsúil lena chéile agus Samuel Beckett, Eoghan Ó Tuairisc, JM Synge, Brian Friel, Dario Fo, Sean O'Casey, Willy Russell agus Marie Jones.
Léiriú 'Gruagairí' Dave Duggan an toradh is déanaí ar thiomantas an chompántais don saothar nuascríofa. Bronnadh Gradam na Gaeilge ar Dave Duggan ag Gradaim Stewart Parker.
Tá sé mar aidhm ag Aisling Ghéar i gcónaí cur le rochtain ar a gcuid oibre agus cur le heispéireas an chustaiméara, agus chuige sin, in 2001, rinne siad infheistíocht shuntasach i dtrealamh aistriúcháin chomhuainigh. Ábhar áthais dóibh anois a bheith in ann an tseirbhís sin a chur ar fáil saor in aisce agus trí mheán gléasanna cinn pearsanta.
Bliain ghnóthach don chompántas a bhí in 2009 –

Forbraíodh, léiríodh agus tugadh ar camchuairt 3 léiriú Gaeilge;
Rinneadh 57 léiriú agus díoladh 65% d'iomlán na dticéad a bhí ar fáil;
Fostaíodh 33 duine;
Cuireadh seirbhís díolta ticéad ar bun ar ár láithreán gréasáin;
Cuireadh leathanach Facebook ar bun;

Plans were developed to commission an Irish Children's Show (age group 5 – 10);
As part of Continuing Professional Development, the Art Director and the General Manager attended two courses: Strategic Planning and The Leadership Programme for Cultural Skills;
Our part-time administrative assistant was supported by means of an NVQ course;
Plans were developed to host a convention in 2010 on the future of Irish language theatre.

Every year, almost 5,000 pupils attend the renowned production of 'An Triail' by Mairéad Ní Ghráda. The lunch time show, 'Uaigneas an Ghleanna' (August 2009) took advantage of the increase in the number of visitors to the area during the West Belfast Community Festival – Féile an Phobail. More than 1,500 people saw the production of 'An Béal Bocht' in November 2009.

Ababú
Ababú is going from strength to strength for the past nine years as an educational theatre company for young children. They provide dramas in which there are puppets, storytellers and actors for the Irish language nursery schools and primary schools, mainly in Ulster. They produced 'An Fathach Uaigneach' in the Cultúrlann in Belfast in 2009 and it was a great success. They go on tours every year to the Irish language and English language schools in the north and in the south also. 'An Dá Luchóg' went on tour and was enjoyed. More than 5,000 saw the two productions.

Salamander Radio Productions
Salamander produced two radio dramas in co-operation with RTÉ Raidió na Gaeltachta and the BCI – 'Coinneáil Orainn' and 'An Braon Anuas.'
Darach Ó Scolaí wrote and directed these and the production manager was Danny Brown. Among the actors / actresses who took part were Macdara Ó Fátharta, Bríd Ní Neachtain, Peadar Ó Treasaigh, Pádraic Ó Tuairisc, Darach Ó Dubháin and Caitlín Uí Chonghaile.

An tSeanbhróg
The drama 'An tSeanbhróg' by Darach Ó Scolaí went on stage in the Project Arts Centre in Dublin from 20 – 24 October 2009; and in the RCC Letterkenny (during Oireachtas na Gaeilge) from 28 – 31 October 2009. More than 350 people attended the drama in Dublin and more than 400 people attended the drama in Letterkenny.

Darach Mac Con Iomaire directed the drama and Laura Ní Cheallaigh was production manager. The actors were Marcus Lamb, Eoin Geoghegan and Seán Ó Meallaigh.

The Axis Arts Centre – Borradh Buan 2009
Borradh Buan is a cultural festival for the public of Dublin and the surrounding area. The Irish language and its culture are emphasised. Axis provides a stage for all those drama companies who operate through the medium of Irish and whose aim is to have a range of events which would suit various levels of language ability, for example for those who are fluent and for those who have only a little Irish.

Borradh Buan – the mini arts festival – was held from 12 – 24 October 2009 in the Axis for the sixth consecutive year. There was a very good attendance at a wide range of events for a fortnight – music, storytelling, juggling, dance and puppet occasions, including art workshops. Schools came from Ballymun, from other areas of Dublin and from three other counties –

Forbraíodh pleananna chun freastal ar Irishfest Milwaukee;
Forbraíodh pleananna chun Seó Gaeilge Páistí (aoisghrúpa 5-10) a choimisiúnú;
Mar chuid d'Fhorbairt Leanúnach Phroifisiúnta, d'fhreastail an Stiúrthóir Ealaíne agus an Bainisteoir Ginearálta ar dhá chúrsa: Pleanáil Straitéiseach agus An Clár Ceannaireachta um Scileanna Cultúrtha;
Tugadh tacaíocht dár gcúntóir páirtaimseartha riaracháin trí chúrsa NVQ; Forbraíodh pleananna chun comhdháil ar thodhchaí na hamharclainne
Gaeilge a óstáil in 2010.

Gach bliain, freastalaíonn beagnach 5,000 dalta ar léiriú mórchlú de 'An Triail' le Máiréad Ní Ghráda. An seó am lóin, 'Uaigneas an Ghleanna' (Lúnasa 2009), bhain sé buntáiste as an mhéadú ar líon na gcuairteoirí chuig an ceantar le linn Fhéile an Phobail. Chonaic níos mó na 1,500 duine léiriú de 'An Béal Bocht' i Samhain 2009.

Ababú
Tá Ababú ag dul ó neart go neart le naoi mbliana anuas mar chompántas amharclainne oideachasúil do pháistí óga. Tá siad ag cur drámaí, ina bhfuil puipéid, scéalaithe agus aisteoirí, ar fáil do na naíscoileanna agus dona bunscoileanna Gaeilge, go príomha i gCúige Uladh.
Léirigh siad i 2009 'An Fathach Uaigneach' sa Chultúrlann i mBéal Feirste agus d'eirigh go mór leis. Téann siad ar camchuairteanna gach bliain chuig na scoileanna Gaeilge agus Béarla ó thuaidh agus ó dheas freisin. Chuaigh 'An Dá Luchóg' ar camchuairt agus baineadh sult as. Chonaic os cionn 5,000 duine an dá léiriú.

Salamandar
Léirithe Raidió
Léirigh Salamandar dhá dhráma raidió i gcomhar le RTÉ Raidió na Gaeltachta agus an BCI – 'Coinneáil Orainn' agus 'An Braon Aníos.' Is é Darach Ó Scolaí a scríobh agus a stiúraigh, agus is é Danny Brown a bhí ina bhainisteoir léirithe. Ar na haisteoirí a bhí páirteach bhí Macdara Ó Fátharta, Bríd Ní Neachtain, Peadar Ó Treasaigh, Pádraic Ó Tuairisc, Darach Ó Dubháin, agus Caitlín Ui Chonghaile.

An tSeanbhróg
Cuireadh an dráma 'An tSeanbhróg' le Darach Ó Scolaí ar stáitse sa Project Arts Centre i mBÁC ón 20–24 Deireadh Fómhair 2009; agus sa RCC Leitir Ceanainn (le linn Oireachtas na Gaeilge) ón 28–31 Deireadh Fómhair 2009. D'fhreastail os cionn 350 duine ar an dráma i mBaile Átha Cliath agus d'fhreastail os cionn 400 duine ar an dráma i Leitir Ceanainn.

Is é Darach Mac Con Iomaire a stiúraigh an dráma, agus is í Laura Ní Cheallaigh a bhí ina bainisteoir léirithe. Is iad Marcus Lamb, Eoin Geoghegan agus Seán Ó Meallaigh a bhí i mbun aisteoireachta.

An tIonad Ealaíon Axis - Borradh Buan 2009
Féile chultúrtha do phobal Átha Cliath agus don cheantar máguaird is ea Borradh Buan. Leagtar béim ar an teanga agus ar chultúr na Gaeilge. Cuireann Axis ardán ar fáil do na complachtaí drámaíochta ar fad a bhíonn ag feidhmiú trí mheán na Gaeilge agus é mar aidhm acu réimse imeachtaí a bheadh in oiriúint do leibhéil teanga eagsúla a chur ar siúl, mar shampla dóíbh siúd atá líofa agus dóibh siúd atá ar bheagán Gaeilge.

Reachtáladh Borradh Buan – mionfhéile na n-ealaíon – ón 12–24 Deireadh Fómhair 2009 san Axis don séú bliain as a chéile. Bhí tinreamh an-mhaith ar réimse leathan imeachtaí ar feadh coicíse – ócaidí ceoil, scéalaíochta,

Wicklow, Meath and Kildare. More than 2,000 people attended the events of the festival.

Branar Drámaíochta Teo
Branar is the only company on the island which operates solely through the medium of Irish and regularly attends schools. Due to the assistance of Foras na Gaeilge, Branar were able to hold 430 events throughout the year 2009 and these were attended by 25,550 in total. Among these were drama workshops in primary schools, secondary schools and third level institutions. They produced the two plays 'Na Síoga agus an Gréasaí' (The Fairies and the Cobbler) and 'An Seanfhear Beag' (The Little Old Man). They had a total audience of 11,804 while working with 2,428 secondary school pupils, 7,004 from primary schools, 384 third level students and 3,930 youth club members. With the assistance of the Foras, a Summer School was held in partnership with Graffiti. They also started Meitheal na mBeag which is an organisational aid to develop theatre through the medium of Irish for young children.

Fíbín
Fíbín is a puppet company which performs plays through the medium of Irish around the country. They set themselves the task of promoting a positive attitude to the Irish language, especially among students who are studying literature. They have an opportunity to set aside the limitations of the classroom and get a wider understanding of these works in a forum that is humourous and enjoyable.

The following events were successful during 2009:

- The 'An Cearrbhach Mac Cába') tour;
- The 'An Rón Dall' tour;
- The 'An Triail' tour;
- A drama workshop with Paul Mercier;
- The Raidió na nÓg Web Site.

12,229 people attended "An Cearrbhach Mac Cába" over a 12 week period until the beginning of April. Throughout the Summer, 'An Rón Dall' went to 30 different centres throughout the country between schools and festivals such as Galway Arts Festival, Skibereen Arts Festival, Music SXW Fest and Wales. Of course, 'An Triail' was very suitable for the 7,353 pupils and their teachers who saw it over a 7 week period in November and December 2009. Altogether 56 people were employed for the tour. In December, Paul Mercier held a four day workshop based on a new drama for 12 actors. Fíbín was also funded to adapt Raidió na nÓg's Web site, a programme which is aimed at primary school pupils between the ages of nine and twelve.

Graffiti Theatre Company
Graffiti Theatre Company believes that children from Irish Language schools have the right to receive a T.I.E. (theatre in education) service through the medium of Irish. The T.I.E. project believes that experience of the theatre stimulates learning and it is in very great demand especially with the promotion of drama in the New Primary School Curriculum. Graffiti as Gaeilge (Graffiti in Irish) is the only company in their own area (Munster) which provides this service through the medium of Irish. Graffiti as Gaeilge had a special birthday in 2009 when they were ten years in existence. Bairbre de Barra's 'Is Iomaí Slí' was produced anew, a beautiful play which addresses differences and relationships through the medium of a story which is clever and funny. Graffiti went on tour to Irish medium schools and Gaeltacht schools in Munster and South Leinster in May and June. A celebratory occasion was held in the Graffiti Theatre on 29 June at which their friends and the local children were present. After the special morning

cleasaíochta, rince, puipéad agus ceardlanna ealaíne san áireamh. Tháinig scoileanna ó Bhaile Munna, ó cheantair eile i mBaile Átha Cliath agus ó thrí chontae eile, Cill Mhantáin, An Mhí agus Cill Dara. D'fhreastail breis is 2000 duine ar imeachtaí na féile.

Branar Drámaíochta Teo

Is é Branar an t-aon chomplacht ar an oileáin a fheidhmíonn trí mheán na Gaeilge amháin agus a dhéanann freastal rialta ar scoileanna. Trí chabhair a fháil ó Fhoras na Gaeilge d'éirigh le Branar 430 imeacht a chur ar siúl i rith na bliana 2009 agus ba é 25,550 an tinreamh iomlán a bhí orthusan. Ina measc siúd bhí ceardlanna drámaíochta i mbunscoileanna, meánscoileanna agus in institiúid triú leibhéil. Léirigh siad an dá dhráma 'Na Síóga agus an Gréasaí' agus 'An Seanfhear Beag'. Bhí lucht féachana 11,804 ar fad acu agus iad ag obair le 2,428 daltaí meánscoile, 7,004 ó bhunscoileanna, 384 daltaí tríú léibhéil agus le 3,930 ball clubanna óige. Arís le cabhair ón bhForas tharla Scoil Samhraidh i gcomhpháirt le Graffiti. Chuir siad tús freisin le Meitheal na mBeag atá mar áis eagrais chun forbairt a dhéanamh ar théatar trí mheán na Gaeilge do pháistí óga.

Fíbín

Is comhlacht puipéad é Fíbín a chuireann drámaí trí mheán na Ghaeilge ar siúl timpeall na tíre. Cuireann siad rompu dearcadh dearfach a chothú i leith na Gaeilge go háirithe i measc mac léinn atá i mbun staidéar ar an litríocht. Bíonn deis acu srianta an tseomra ranga a chaitheamh uathu agus tuiscint níos leithne a fháil ar na saothair seo i bhfóram atá greannmhar agus taitneamhach.

Le linn 2009 bhí rath ar na himeachtaí mar a leanas: Camchuairt 'An Chearrbhach Mac Cába; Camchuairt 'An Rón Dall'
Camchuairt 'An Triail'
Ceardlann drámaíochta le Paul Mercier
Suíomh Gréasáin Raidió na nÓg.

D'fhreastail 12,229 ar 'An Cearrbhach Mac Cába' ar feadh 12 sheachtain go tús Mí Aibreáin. I rith an tSamhraidh d'imigh 'An Rón Dall' chuig 30 ionaid éagsúla ar fud na tíre idir scoileanna agus féilte ar nós Galway Arts Festival, Skibereen Arts Festival, Music SXW Fest agus an Bhreatain Bheag. Ar ndóigh bhí 'An Triail' an-oiriúnach don 7,353 dhalta agus dá gcuid múinteoirí ó cheann ceann na tíre a chonaic an dráma thar thréimhse 7 seachtaine Mí na Samhna agus Mí na Nollag 2009. Bhí 56 dhuine ar fad fostaithe don chamchuairt. I Mí na Nollag rinne Paul Mercier ceardlann ceithre lá a bhí bunaithe ar dhráma nua do 12 aisteoir. Maoiníodh Fíbín freisin chun athchóiriú a dhéanamh ar an suíomh Gréasáin atá ag Raidió na nÓg, clár atá dírithe ar dhaltaí bunscoile idir a naoi agus dhá bhliain déag d'aois.

Graffiti Theatre Company

Creideann Graffiti Theatre Company go bhfuil sé de cheart ag páistí a bhfuil an Ghaeilge mar ghnáththeanga scoile acu séirbhís T.I.E. (drámaíocht san oideachas) a fháil trí mheán na Gaeilge. Taithí amharclainne a spreagann foghlaim is ea an tionscadal T.I.E. agus tá an-éileamh go deo air go háirithe le teacht chun cinn na drámaíochta sa Churaclam Nua Bunscoile. Is é Graffiti as Gaeilge an t-aon chomplacht amháin ina gceantar féin (Cúige Mumhan) a chuireann an tseirbhís seo ar fáil trí mheán na Gaeilge. Bhí breithlá speisialta ag Graffiti as Gaeilge i 2009 agus iad deich mbliana ar an bhfód.

Léiríodh as an nua 'Is Iomaí Slí' le Bairbre de Barra, dráma álainn a thugann aghaidh ar dhifríochtaí agus ar chaidreamh trí mhéan scéil atá cliste agus greannmhar. Chuaigh Graffiti ar chamchuairt go dtí gaelscoileanna agus scoileanna sa Ghaeltacht i gCúige Mumhain agus i nDeisceart Laighin Mí Bealtaine agus Mí an Mheithimh. Bhí ócaid cheiliúrtha in Amharclann

production a strategic meeting took place to discuss the future of Irish language educational theatre.
It was from that meeting that Meitheal na mBeag grew, an umbrella group and new organisational aid for artists and educationalists who deal with the theatre in the Irish language. It is anticipated that Meitheal na mBeag will be developed in the future. The third Summer School for teachers was held in July in partnership with Branar Drama. The aim of this course is to promote the drama skills that primary school teachers have, so that the drama curriculum may be taught through the medium of Irish. A very devoted group continued their work during the year and they will be coming together regularly throughout the year to prepare new workshops. In November, Branar Drama came on a visit to the Graffiti Theatre in Cork with their production of 'An Seanfhear Beag.' In the meantime they will be preparing a new production which will be performed for schools in the Spring.

Splódar
The production and tour of the play 'Ag Claí na Muice Duibhe' (At The Black Pig's Dyke) by Vincent Woods, sponsored by Foras na Gaeilge. The play was performed in theatres throughout the country from Donegal to Dublin.

April / May 2009: a period of translation (Translator and producer: Proinnsíos Ó Duigneáin)
May / June 2009: Recruitment of actors and stage staff
20 June – 17 July: Period of Rehearsal
18 – 31 July, Tour

a. 18 July, Errigal Festival, Crossroads (Falcarragh) Centre, Arranmore, County Donegal. Two productions.
b. 19 July, St. Mary's Hall, Glencolmcille, County Donegal.
c. Thursday, 23 July, Teachers' Centre, Parnell Square, Dublin.
d. 25 July, Mainistir na Búille (Boyle) Festival, County Roscommon
e. 30 /31 July, The Glens Centre, Cluainín (Manorhamilton), County Leitrim.

Festivals / Poetry Events

Alliance Francaise
The Franco-Irish Literary Festival is held to provide Irish readers with a better understanding of Irish and French literature. During 2009 the friendship which exists between Ireland and France was also celebrated, with discussions, conversation, book signings, interviews and reading available for both sides. Love and Death was their theme. Among the Irish language writers who took part in the festival were Dairena Ní Chinnéide and Eiléan Ní Chuilleanáin.

Armagh Harpers Association
At the 2009 Edward Bunting Harp Festival, the life and work of the famous 18th century collector and organist, Edward Bunting, were celebrated. Harp music and Irish songs were promoted through the holding of workshops, lectures and concerts at this event.

Artseka
A festival was held in Belfast to celebrate Celtic and Hindu culture. There are quite a few similarities between the festival of Samhain and the Hindu festival which is called Diwali. The festival succeeded in bringing these two cultures and the Belfast community together simultaneously. There were music and shows, food stands, workshops on the Irish language and other

Graffiti 29 Bealtaine mar a raibh a gcairde agus páistí na háite i láthair. Tar éis léiriú speisialta na maidine tharla cruinniú stráitéiseach chun todhchaí amharclann oideachasúil na Gaeilge a phlé.

As an gcruinniú sin a d'fhás an gréasán Meitheal na mBeag, scáthghrúpa agus áis eagras nua d'ealaíontóirí agus d'oideachasóirí a bhíonn ag plé leis an amharclann trí Ghaeilge. Táthar ag súil le forbairt a dhéanamh ar Mheitheal na mBeag sa todhchaí. Tharla an tríú Scoil Samhraidh do mhúinteoirí mí Iúil i gcomhpháirt le Branar Drámaíochta. Tá sé mar aidhm ag an gcúrsa seo na scileanna drámaíochta atá ag múinteoirí bunscoile a chothú, ionas gur féidir an curaclam drámaíochta a mhúineadh trí mheán na Gaeilge. Bhí grúpa an-díograiseach ag obair leo i mbliana agus beifear ag teacht le chéile i rith na bliana go rialta le ceardlanna nua a ullmhú. Mí na Samhna tháinig ár gcairde ó Bhranar Drámaíochta ar chuairt go hAmharclann Graffiti i gCorcaigh An Seanfhear Beag á léiriú acu. Idir an dá linn beidh léiriú nua á réiteach acu a dhéanfar do na scoileanna seo againne san Earrach. Tá siad ag súil go mór le bheith ag obair le dream níos óige arís an bhliain seo chugainn.

Splódar
Léirú agus camchuairt an dráma "Ag Claí na Muice Duibhe" (At the Black Pig's Dyke) le Vincent Woods, urraithe ag Foras na Gaeilge. Cuireadh an dráma ar siul in amharclanna ar fud na tíre ó Dhún na nGall go Baile Átha Cliath.

Aibreán/ Bealtaine 2009, tréimhse aistriúcháin (Aistritheoir agus léiritheoir: Proinnsíos Ó Duigneáin)
Bealtaine/Meitheamh 2009, Earcaíocht aisteoirí agus foireann staitse
20 Meitheamh-17 Iúil, Tréimhse Cleachtaithe.
18-31 Iúil, Camchuairt.

a. 18 Iúil, Féile Earagail, Ionad an Chrois Bhealaigh, Árainn Mhór, Co. Dún na nGall. Dhá léiriú.
b. 19 Iúil, Halla Muire, Gleann Cholm Cille, Co Dún na nGall.
c. Déardaoin, 23 Iúil, Ionad na Múinteoirí, Cearnóg Pharnell, Baile Átha Cliath.
d. 25 Iúil, Féile Mhainistir na Búille, Co. Ros Comáin
e. 30/31 Iúil, Ionad na nGleannta, Cluainín, Co. Liatroma.

Féilte/Éigsí

Alliance Francaise
Cuirtear an Franco-Irish Literary Festival ar siúl chun tuiscint níos fearr ar litríocht na hÉireann agus na Fraince a thabhairt do léitheoirí na hÉireann. Le linn 2009 rinneadh ceiliúradh freisin ar an gcairdeas a mhaireann idir Éire agus an Fhrainc agus bhí díospóireachtaí, caint, sínithe leabhar, agallaimh agus léitheoireacht ar fail don dá thaobh. Grá agus Bás an téama a bhí acu. I measc na scríbhneoirí Gaeilge a bhí páirteach sa bhféile bhí Dairena Ní Chinnéide agus Eiléan Ní Chuilleanáin.

Armagh Harper's Association
Ag an Edward Bunting Harp Festival 2009 rinneadh ceiliúradh ar bheatha agus ar shaothar an bhailitheora agus orgánaí cáiliúil ón 18ú haois, Edward Bunting. Ag an bhféile seo cuireadh bailiúchán ceol cláirsí agus amhrán Gaeilge chun cinn trí cheardlanna, léachtaí agus ceolchoirmeacha a chur ar siúl.

minority languages as well as storytelling, both in the Irish Language and in Indian, at Belfast City Hall.

Baboró International Children's Art Festival
Many Irish language events were held during the Baboró Children's Arts Festival in Galway in 2009. Baboró had a wonderful Festival this year with more than 12,000 people, both children, teachers and parents, attending the arts shows. Theatre, puppet, opera, dance and circus productions took place, along with arts exhibitions, workshops, readings by authors, concerts and street theatre by the Macnas company. Sites throughout the city were used, and there was something going on in every space which was available.

More than 80 delegates, between artists, teachers, parents and practitioners, were present on the Friday and Saturday when the Natural Born Artists conference was held. The theme was 'The Arts for little children.' Martin Drury from the Arts Council and the psychologist David Coleman spoke. A workshop for teachers, debates and a plenary session were also held.

Bláthanna (An Gaeláras Teo)
Events which promoted the arts and Irish culture were held. The aim of this project is to promote the revival of the Irish language outside the classroom, to provide a social and leisure context so that Irish speakers will be able to use the language extensively.

Children's Hope
Drama workshops in Irish were held in Dún Laoghaire – Rathdown for schoolchildren from a disadvantaged background. A show was produced in the Pavillion Theatre. Children's Hope worked with 3 groups among children between 10 and 12 years of age. As a result of that work, the children succeeded in making a bilingual film entitled 'Ár Saol' / 'Our Lives.' They went on a trip to Waterford Institute of Technology where the film was put on the internet with people all over the world watching it.
Branar Teo did an interactive show with children between 7 and 9 years of age, which gave the children confidence in their own Irish. Altogether over 200 children benefited from the project.

Kerry County Council
In co-operation with Kerry County Council, Foras na Gaeilge announced a Special Sponsorship Scheme for Festivals again during 2009 to encourage the use of Irish at festivals throughout the county, whereby Irish would be to the fore in Gaeltacht Festivals and that there would be an Irish language event at festivals outside the Gaeltacht, as well as some Irish in publicity material.

The festivals which received sponsorship in 2009 were:

Éigse 2009, The Blasket Foundation – Dún Chaoin
The May Festival – Iarthar Dhuibhneach
The Lughnasa Festival – Clochán Bhréanainn
The Leith-Triúigh Artists' Festival – Leith-Triúigh
Borradh an Fhómhair – Uibh Ráthach
Celtic Festival – Cahirciveen
Killarney Summerfest – Killarney
Samhlaíocht Chiarraí – Trá Lí (Tralee)
Fleadh Cheoil Chiarraí –Milltown
The Culchie Festival – an Com, Corca Duibhne

Kilkenny Celtic Festival
The Celtic Festival was a great success again this year. 'Cúirt an Mheán Oíche' (The Midnight Court) which was staged in Roth House, produced by

Artseka
Reachtáladh féile i mBéal Feirste chun ceiliúradh a dhéanamh ar an gcultúr Ceilteach agus ar an gcultúr Hiondúch. Tá go leor cosúlachtaí ann idir féile na Samhna agus an fhéile Hiondúch ar a dtugtar Diwali. D'éirigh leis an bhféile an dá chultúr seo agus an pobal i mBéal Feirste i gcoitinne a thabhairt le chéile. Bhí ceol agus seónna ann, seastáin bhia, ceardlanna ar an nGaeilge agus ar mhionteangacha eile maraon le scéalaíocht idir Ghaelach agus Indiach i Halla na cathrach, Béal Feirste.

Baboró International Children's Arts Festival
Cuireadh go leor imeachtaí Gaeilge ar siúl le linn Féile Ealaíon na bPáistí, Babaró i nGaillimh i 2009. Bhí Féile íontach ag Baboró i mbliana agus níos mó ná 12,000 idir pháistí, múinteoirí agus tuismitheoirí ag freastal ar na seónna ealaíona. Tharla léirithe amharclainne, puipéad, ceoldráma, damhsa agus sorcas, taispeántais ealaíon, ceardlanna, léamha ag údair, ceolchoirmeacha agus téatar sráide ag an gcomhlacht Macnas. Baineadh úsáid as láithreacha tríd an gcathair, agus rud éigin ar siúl i ngach aon spás a bhí ar fáil.

Bhí breis is 80 toscaire i láthair ar an Aoine agus an Satharn idir ealaíontóirí, mhúinteoirí, thuismitheoirí agus chleachtóirí nuair a tionóladh comhdháil Natural Born Artists. Ba é 'Na hEalaíona do pháistí beaga' an téama. Labhair Martin Drury ón gChomairle Ealaíon agus an síceolaí David Coleman. Reáchtáladh ceardlann do mhúinteoirí, díospóireachtaí agus seisiún iomlánach chomh maith.

Bláthanna (An Gaeláras Teo)
Eagraíodh imeachtaí a chuir na healaíona agus cultúr na Gaeilge chun cinn. Tá sé mar aidhm ag an togra seo athbheochan na Gaeilge a chur chun cinn lasmuigh den seomra ranga, comhthéacs sóisialta agus fóillíochta a chur ar fáil le go mbeadh Gaeilgeoirí in ann an teanga a úsáid go fairsing.

Children's Hope
Reáchtáladh ceardlanna drámaiochta as Gaeilge i nDún Laoghaire agus i Ráth an Dúin do pháistí scoile ó chúlra faoi mhíbhuntáiste. Cuireadh seó ar an stáitse sa Pavillion Theatre. D'oibrigh Children's Hope le 3 ghrúpa i measc páistí a bhí idir 10-12 bhliain d'aois. De thoradh na hoibre sin, d'éirigh leis na páistí scannán dátheangach a dhéanamh dár teideal 'Ár Saol'/'Our Lives'. D'imigh siad ar thuras chuig Institiúid Teicneolaíochta Phort Láirge, áit ar cuireadh an scannán ar an idirlíon agus daoine ar fud an domhain ag breathnú air.
Rinne Branar Teo seó idirghníomhach leis na páistí idir 7-9 bliain, rud a thug muinín dóibh as a gcuid Gaeilge.
Ar an iomlán bhain breis is 200 páiste leas as an tionscadal.

Comhairle Contae Chiarraí
D'fhógair Foras na Gaeilge, i gcomhar le Comhairle Contae Chiarraí, Scéim Urraíochta Speisialta d'Fhéilte arís le linn 2009 chun úsáid na Gaeilge a spreagadh i measc féilte ar fud an chontae. Is é sin le rá go mbeadh an Ghaeilge chun tosaigh i bhFéilte Gaeltachta agus go mbeadh ócáid Gaeilge i bhféilte lasmuigh den Ghaeltacht chomh maith le blaiseadh den Ghaeilge san ábhar bolscaireachta.

Is iad seo na féilte ar bronnadh urraíocht orthu i 2009:

Éigse 2009, Fondúireacht an Bhlascaoid – Dún Chaoin
Féile na Bealtaine – Iarthar Dhuibhneach
Féile Lughnasa – Clochán Bhréanainn
Féile Ealaíontóirí Leith-Triúigh – Leith-Triúigh

Seán Tyrell, enjoyed great success. Irish classes were provided for both the local community and visitors. An internet site was also developed with an Irish language feature as a central part.

Immrama: The Lismore Festival of Travel Writing
The Immrama Festival which deals with travel writing was held on 11-14 June 2009 in Lismore, County Waterford. The occasion was a wonderful success and thousands of people came to Lismore over the weekend. It is estimated that there were around 5,000 visitors to the town for the Festival.

On the morning of Friday June 12th poetry workshops in both languages were held under the direction of Áine Uí Fhoghlú, award-winning Irish language poet. Primary school children from fifth and sixth classes from Ballyduff, Lismore and Cappoquin (65 altogether) took part in these workshops. The students were learning about using Irish in writing poetry. From reports from both children and teachers, it appears that this work was considered very satisfactory.

For the first time this year, there was an event at lunch time on the Saturday at which the mountaineer and broadcaster, Dermot Somers, spoke. He gave a very interesting bilingual talk which was illustrated with his own images from various places, including Nepal.

Puball
Since the Puball company was set up to provide entertainment in Irish for 'The Electric Picnic' their name is to the fore and the company's organising ability is being sought for three other festivals this year. As a central part of the St Patrick's Gaelspraoi Festival the Irish Language Puball will be creating a fine Gaelic clamour at the heart of Merrion Square. As part of the Junction Festival in Clonmel, Puball will be running the Gaelic Cafe for nine days. Puball has been asked to provide entertainment for a festival which will be held around the ancestral home of the Percival Family in Sligo.

An Puball Gaeilge at the Electric Picnic 2009
Puball succeeded in providing enjoyable and interesting events for the hosts for three days. Acts such as Hector, Rónán Mac Aodh Bhuí, Diarmaid de Faoite, Sibéal Davitt, Tristan Rosenstock, Púca Puppets, Brannar, Fanzini Brothers, Fiach, Bubba Shakspere, Ophelia, Kathy Jordan from Dervish, Rónán Ó Snodaigh from Kíla and Manachán Mangan produced their work on Puball's stage.
Raidió na Life took part, recording everything and broadcasting live from the tent.
A video company were present for the weekend and a one hour programme was made for TG4.

IMRAM
This Irish language literature festival was held again in 2009 with support from Foras na Gaeilge through Clár na Leabhar Gaeilge. There was a wide range of events in the festival, which includes prose, poetry and music so that Irish speakers throughout the country could come together and that publishers and Irish language authors would have an opportunity to highlight their works. This festival gave a very important platform to Irish language writing and writers. IMRAM is also a publicity mechanism and a great effort was made to present authors to the media and to promote a positive attitude towards them, which is urgently needed.

IMRAM 2009 had an ambitious and eclectic programme. Books were launched and the authors read extracts, writing workshops, events in the schools, discussions, public interviews, films and musical events, both rock,

Borradh an Fhómhair – Uíbh Ráthach Celtic Festival – Cathair Saidhbhín
Killarney Summerfest – Cill Airne Samhlaíocht Chiarraí – Trá Lí
Fleadh Cheoil Chiarraí – Baile an Mhuilinn
The Culchie Festival – An Com, Corca Duibhne

Féile Cheilteach Chill Chainnigh
D'éirigh go hiontach leis an bhFéile Cheilteach arís i mbliana. Bhí an-ráchairt ar 'Cúirt an Mheán Oíche' a bhí ar stáitse i dTeach Roth, léirithe ag Seán Tyrell. Cuireadh ranganna Gaeilge ar fáil do mhuintir na háite agus do chuairteoirí araon. Forbraiodh suíomh idirlín freisin a raibh gné as Gaeilge mar chuid lárnach de.

Immrama: The Lismore Festival of Travel Writing
Bhí Féile Immrama a bhíonn ag plé le scríbhneoireacht ar chúrsaí taistil ar siúl ón 11-14 Meitheamh 2009 i Lios Mór, Co Phort Láirge. D'éirigh go hiontach leis an ócáid agus tháinig na mílte daoine go Lios Mór thar an deireadh seachtaine. Meastar thart ar 5,000 cuairteoir a bheith ar an mbaile don Fhéile.

Maidin Dé hAoine 12 Meitheamh reachtáladh ceardlanna filíochta sa dá theanga faoi chúram Áine Uí Fhoghlú, file Gaeilge a bhfuil go leor duaiseanna buaite aici. Ghlac páistí bunscoile ranganna a cuig agus a sé ón mBaile Dubh, Lios Mór agus ó Cheapach Choinn (65 acu ar fad) páirt sna ceardlanna seo. Bhí na scoláirí ag foghlaim faoin nGaeilge a úsaid i scríobh na filíochta. Dealraíonn sé go rabhthas an-shásta leis an obair seo, de réir tuairiscí ó pháistí agus ó mhuinteoirí araon.

Don chéad uair i mbliana bhí ócaid am lóín ar an Satharn nuair a labhair an sléibhteoir agus an craoltóir Dermot Somers. Thug sé caint dhátheangach a bhí an-suimiúil agus í léirithe lena chuid íomhánna féin ó áiteanna éagsúla, an Neipeal san áireamh.

Puball
Ó bunaíodh an comhlacht Puball chun siamsaíocht Gaeilge a sholáthar don Féile mhór 'The Electric Picnic' tá an t-ainm in airde agus tóir ar chumas eagraíochta an chomhlachta ag trí fhéile eile i mbliana. Mar chuid lárnach de Ghaelspraoi Féile Phádraig beidh an Puball Gaeilge ag cruthú gleo breá Gaelach i gceartlár Chearnóg Mhuirfean. Mar chuid den Junction Festival i gCluain Meala beidh an Caifé Gaelach ar siúl ag Puball go ceann naoi lá. Iarradh ar Phuball siamsaíocht a sholáthar ag féile a bheidh ar siúl thart ar theach mór Clann Percival i Sligeach.

An Puball Gaeilge @ the Electric Picnic 2009
D'éirigh le Puball imeachtaí suimiúla agus taitneamhacha a choimeád ar siúl dos na sluaite a bhí sa tóir orthu ar feadh trí lá. Rinne leithéídí Hector, Rónán Mac Aodh Bhuí, Diarmuid De Faoite, Sibéal Davitt, Tristan Rosenstock, Púca Puppets, Brannar, Fanzini Brothers, Fiach, Bubba Shakspere, Ophelia, Cathy Jordan as Dervish, Rónán Ó Snodaigh as Kíla agus Manachán Mangan a gcuid saothair leiriú ar stáitse Puball. Bhí Raidió na Life páirteach ann ag taifead an uile ní agus agus craoladh beo ar siúl ón bpuball. Bhí comhlacht físe ar an láthair don deireadh seachtaine agus rinneadh clár uair a chloig do TG4.

IMRAM
Reachtáladh an fhéile litríochta Gaeilge seo arís i 2009 le tacaíocht ó Fhoras na Gaeilge trí Chlár na Leabhar Gaeilge. Bhí réimse leathan imeachtaí san fhéile a chuimsíonn prós, filíocht agus ceol ionas go mbeadh teacht le chéile ag na cainteoirí Gaeilge ar fud na tíre agus go mbeadh deis ag foilsitheoirí agus údair na Gaeilge a gcuid saothar a chur i lár an aonaigh. Thug an fhéile seo árdán iontach tábhachtach do scríbhneoireacht agus do scríbhneoirí na Gaeilge. Meicníocht phoiblíochta atá in IMRAM chomh maith agus rinneadh

traditional music and experimental jazz, took place. Among the events were Éigse Beo, from which there would be five radio programmes on R.T.É., the Dylan Project and Lions in Captivity, works of major Russian poets translated into Irish and English. Those two items were recorded for broadcast on R.T.É. radio.

IMRAM continues to commission new work. Biddy Jenkinson read a new story based on Dineen and Alan Titley gave a lecture which he had prepared especially for the occasion. Translations and new versions of major Russian poets were commissioned for Lions in Captivity. The three poets Nuala Ní Dhomhnaill, Tomás Mac Síomóin and Paula Meehan spent three evenings rehearsing with Jackie Leven, Michael Cosgrave and Sean Óg McErlane connecting poetry to music and sound.

The well known musician / producer Steve Cooney did remarkable new arrangements of Bob Dylan songs which greatly enlivened the fine translations which Gabriel Rosenstock and Colm Breathnach had done for the Dylan Project. When this was being produced, the Irish version of the lyrics was projected on to a screen, which was extremely effective and allowed the spectators to sing along with Liam Uí Mhaonlaí and Caoimhín Mac Giolla Catháin.

Among the events in 2009 was a tribute night to Máire Mhac an tSaoi, a major reading by Maidhc Dainín Ó Sé, Jackie Mac Donncha and Collette Ní Ghallchóir and a Musical Event: The Dylan Project.

The Dublin Book Festival

This was the second year of the Dublin Book Festival which was organised by Foilsiú Éireann (Publishing Ireland) – Clár na Leabhar Gaeilge. This bilingual festival took place through the weekend of 6, 7 and 8 March supported by Foras na Gaeilge through the Irish Books Programme. Readings by recognised authors took place during the days of the festival, including Lorcán Ó Treasaigh, Rachel Ní Fhionnáin, Meadhbh Ní Eadhra, Joe Steve Ó Neachtain, Louis de Paor and Pól Ó Muirí.

There were also special writing workshops for children and among the authors who gave these workshops were Kate Newman and Gabriel Rosenstock.

In addition, several discussion fora were organised on topics such as 'The Future of Irish Language Publishing: Towards an Action Plan' and 'Developing Publications for Children in Ireland: Towards an Action Plan.'

Other Festivals

Among the other festivals which were funded during 2009 were:

An tAmhrán Bheo (The Live Song) – Kinvara Festival, Boyle Arts Festival, Cúirt, Cup a' Tae Festival, Ealaín ar Oileán (Art on an Island), Ballydehob Festival, Ballintogher Festival, Upper Mourne Festival, Waterford Food Festival, Camlough Festival, The Cóilín Sheáin Dharach Festival, Cois Cuain Festival, The Joe Einniú Celebration Festival, Derry Festival, Kilkenny Arts Festival, Galway Arts Festival, The Guth Gafa International Documentary Film Festival, The Sun Festival, Ennis Festival, The Lough Festival, The Liberties Festival, The Liberties Festival, The Pan Celtic Festival, The Ranelagh Festival, The Tory Island Sea Film Festival, Clare Island Storytelling Festival, Galway School Drama Festival, Ennis School Drama Festival, The Ulster School Drama Festival, The Ó Cearalláin Festival, The O' Growney Festival, Navan Choral Festival, The Frankie Kennedy Winter School, The Willie Clancy Summer School, Listowel Writers' Week, Skibereen Arts Festival, Sligo Feis Ceoil, Sonas, Tulla Traditional Music Festival and the Willie Keane Memorial Weekend.

an-iarracht údair a chur i láthair na meán agus dearcadh dearfach a chothú ina leith, rud a bhfuil géarghá leis.

Clár uaillmhianach agus eicléicteach a bhí ag IMRAM 2009. Seoladh leabhair agus léigh na húdair, tharla ceardlanna scríbhneoireachta, imeachtaí sna scoileanna, díospóireachtaí, agallaimh phoiblí, scannáin agus imeachtaí ceoil idir rac, ceol traidisiúnta agus snagcheol trialach. I measc na n-ócaidí bhí Éigse Bheo as a dtiocfaidh cúig chlár raidió ar RTÉ, an Tionscadal Dylan agus Leoin i nGéibheann, saothar mórfhilí Rúiseacha aistrithe go Gaeilge agus go Béarla. Rinneadh taifeadadh ar an dá mhír sin lena gcraoladh ar RTÉ Raidió.

Leanann IMRAM den choimisiúnú ar shaothar nua. Léigh Biddy Jenkinson scéal nua bunaithe ar an Duinníneach agus thug Alan Titley léacht uaidh a bhí ullamh aige go speisialta don ócáid. Rinneadh coimisiúnú le haghaidh Leoin i nGéibheann ar aistriúcháin agus ar leaganacha nua de mhórfhilí Rúiseacha. Chaith an triúr file Nuala Ní Dhomhnaill, Tomás Mac Síomóin agus Paula Meehan trí thráthnóna ag cleachtadh, filíocht á nascadh acu le ceol agus le fuaim ag Jackie Leven, Michael Cosgrave agus Sean Óg McErlane.

Rinne an ceoltóir mór le rá/léiritheoir Steve Cooney nuachóiriú éachtach ar amhráin Bob Dylan, rud a thug an-bheocht ar fad do na haistriúcháin bhreátha a dhein Gabriel Rosenstock agus Colm Breathnach don Tionscadal Dylan. Agus é seo á léiriú teilgeadh na liricí Gaeilge ar scáileán, rud a bhí thar a bheith éifeachtach agus a lig don lucht féachana a bheith ag canadh i dteannta Liam Uí Mhaonlaí agus Caoimhín Mac Giolla Catháin.

I measc na n-imeachtaí i 2009 bhí oíche omóis do Mháire Mhac an tSaoi, mórleamh le Maidhc Dainín Ó Sé, Jackie Mac Donncha agus Collette Ní Ghallchóir agus Imeacht Ceoil: Tionscadal Dylan.

Féile Leabhar Bhaile Átha Cliath
B'é seo an dara bhliain d'Fhéile Leabhar Bhaile Átha Cliath a bhí á eagrú ag Foilsiú Éireann (Cumann Leabharfhoilsitheoirí na hÉireann mar a bhí). Bhí an fhéile dhátheangach seo ar siúl i rith an deireadh seachtaine 6,7 & 8 Márta le tacaíocht ó Fhoras na Gaeilge trí Chlár na Leabhar Gaeilge. Bhí léamh le húdair aitheanta ar siúl le linn laethanta na Féile, Lorcán Ó Treasaigh, Rachel Ní Fhionnáin, Meadhbh Ní Eadhra, Joe Steve Ó Neachtain, Louis de Paor agus Pól Ó Muirí ina measc.
Bhí ceardlanna scríbheoireachta faoi leith ann freisin do pháistí agus i measc na n-údar a thug na ceardlanna seo bhí Kate Newman agus Gabriel Rosenstock.
Eagraíodh roinnt fóraim díospóireachta chomh maith ar ábhair ar nós 'Todhchaí Fhoilsitheoireacht na Gaeilge: I dtreo Plean Gnímh' agus 'Ag Forbairt Foilseachán do Pháistí in Éirinn: I dtreo Plean Gnímh'.

Féiltí Eile
I measc na bhféilte eile a maoiníodh le linn 2009 bhí:
An tAmhrán Beo - Féile Chinn Mhara, Boyle Arts Festival, Cúirt, Cup a' Tae Festival, Ealaín ar Oileán, Féile Bhaile an Dá Chab, Féile Bhaile an Tóchair, Féile Bhoirche Íochtair, Féile Bia Phort Láirge, Féile Chamlocha, Féile Chóilín Sheáin Dharach, Féile Chois Chuain, Féile Chomórtha Joe Einniú, Féile Dhoire, Féile Ealaíon Chill Chainnigh, Féile Ealaíon na Gaillimhe, Féile Idirnáisiúnta Scannáin Fáisnéise Guth Gafa, Féile na Gréine, Féile na hInse, Féile na Locha, Féile na Saoirsí, Féile na Saoirsí, Féile Phan Cheilteach, Féile Raghnallach, Féile Scannáin Mhara Oileáin Thoraigh, Féile Scéalaíochta Oileáin Chléire, Féile Scoildrámaíochta na Gaillimhe, Féile Scoildrámaíochta na hInse, Féile Scoildrámaíochta Uladh, Féile Uí Chearalláin, Féile Uí Ghramhnaigh, Navan Choral Festival, Scoil Gheimhridh Frankie Kennedy, Scoil Shamhraidh Willie Clancy, Seachtain na Scríbhneoirí Lios Tuathail,

An Béal Binn
The main aim of An Béal Binn is to use the oral arts – singing, poetry, drama, storytelling – as a medium and an effective tool in the process of the acquisition of the Irish language in the bilingual community of North Wicklow. An Béal Binn targets every age group, the community and the past pupils of Irish medium schools in the area and seeks to ensure a continuing Irish language context for them. The provision of an Irish language stage for artists is also addressed. Almost 9,000 people attended An Béal Binn events in 2009.

'Images in the Traditional Style'
This was an exhibition by Judy Pinder in Bray in March 2009. Pinder is an artist / singer from Australia. These images were based on the traditional style between subject and sound. Among the singers on whom an image is based are Lillis Ó Laoire, Meaití Joe Shéamais Ó Fáthartha, Karen Matheson, Pádraigín Ní Uallacháin and Iarla Ó Lionáird. Spectators were able to listen to the singers on an mp3 player during the exhibition.

'Everything Irish' – Children's Hope in the Pavillion
An initiative for 60 children took place in October 2008 in Shankill, in Rosemount, in Sallynoggin and in Ballybracken. These children came from mainstream English language schools and they produced a puppet show on stage in Irish.

Irish Spanish Connection in Bray
A night on 1st March in the Mermaid with Cormac Breatnach, Buille and La Musgana; Music from Spain and Ireland.

'Ar Lorg na Maidne' – The Béal Binn Drama Company
This is a new drama which was produced in May 2009 in which there is a mixture ot the spoken word and the language of music, film and movement.

Summer Fun in the Mermaid
Niamh de Burca acted as Hostess and there were 90 people on stage. They included: The Durkin Dodd Dancers, the Claire Dowling Dancers, Classes Three, Five and Six from the Ó Céadaigh Irish medium school.

The Béal Binn Award
At an evening of singing in October the award was presented to the late Ciarán Ó Concheanainn.

Greannta / Inscribed – in the Mermaid
A theatrical item based on the writings of Eavan Boland; accompanied by new music and film. Geraldine Plunkett, Siobhán Uí Bhroin, Ken Edge, Noreen O'Donoghue and the Dublin String Quartet took part with the Coláiste Íosagáin choir.

Christmas Fun in Bray
A night of music and entertainment.

Occasions / Seminars / Conventions

Cumann Merriman (The Merriman Association)
Cumann Merriman ran two schools in 2009: 'I Would Go to Galway with Tunes and Singers' was the theme which was discussed in Galway between 6-8 February. The function of songs in the community today, the store of songs yesterday and today, the changes taking place in the subject and style of the

Skibbereen Arts Festival, Sligo Feis Ceoil, Sonas, Tulla Traditional Music Festival, agus Willie Keane Memorial Weekend.

An Béal Binn
Is í príomhaidhm An Béal Binn ná na healaíona béil - amhránaíocht, filíocht, drámaíocht, scéalaíocht – a úsáid mar mheán agus mar uirlis éifeachtach i bpróiseas insealbhaithe na Gaeilge sa phobal dátheangach i dTuaisceart Chill Mhantáin. Díríonn An Béal Binn ar gach aoisghrúpa, ar phobal agus ar iarscoláirí na scoileanna lánGhaeilge sa cheantar agus comhthéacs leanúnach Gaeilge á chinntiú dóibh. Dírítear freisin ar ardán trí Ghaeilge a sholáthar d'ealaíontóirí. D'fhreastail nach mór 9,000 duine ar imeachtaí An Bhéil Binn i 2009.

'Íomhánna ar an Sean Nós'
Taispeántas é seo le Judy Pinder i mBré, Márta 2009. Ealaíontóir/Amhránaí ón Astráil is ea Pinder. Bhí na híomhánna seo bunaithe ar an sean-nós idir ábhar agus fuaime de. I measc na n-amhránaithe ar a bhfuil íomhá bunaithe tá Lillis Ó Laoire, Meaití Joe Shéamais Ó Fátharta, Karen Matheson, Páidraigín Ní Uallacháin agus Iarla Ó Lionáird. Bhí an lucht féachana in ann éisteacht leis na hamhranaithe ar sheinnteoir mp3 le linn an taispeántais.

'Gach Rud Gaelach' – Children's Hope sa Pavillion
Tharla tionscnamh do 60 páiste mí Dheireadh Fómhair 08 i Seanchill, i Rosemount, sa Naigín agus i mBaile Breac. Is ó ghnáthscoileanna Béarla a tháinig na páistí seo agus léirigh siad seó puipéad ar stáitse as Gaeilge.

Irish Spanish Connection i mBré
Oíche i mí na Márta sa Mermaid le Cormac Breatnach, Buille agus La Musgana; Ceol ón Spáinn agus ón dtír seo.

'Ar Lorg na Maidne' – Compántas Drámaíochta An Bhéil Binn
Dráma úrnua é seo a léiríodh i mí na Bealtaine 2009 ina raibh meascán den fhocal labhartha, de theanga an cheoil, na scannánaíochta agus na gluaiseachta.

Scléip an tSamhraidh sa Mermaid
Ba í Niamh de Burca a bhí mar Bhean an Tí agus 90 duine ar an stáitse. Ina measc bhí: Rinceoirí Durkin Dodd, Rinceoirí Claire Dowling, Rang a Trí, a Cúig agus a Sé ó Ghaelscoil Uí Chéadaigh.

Gradam an Bhéil Binn
Tráthnóna amhránaíochta i mí Dheireadh Fómhair agus an Gradam bronnta ar Chiarán Ó Concheanainn nach maireann.

Greannta/Inscribed – sa Mermaid
Mír amharclannaíochta bunaithe ar scríbhinní de chuid Eavan Boland; ceol nua agus scannán leo. Bhí Geraldine Plunkett, Siobhán Uí Bhroin, Ken Edge, Noreen O'Donoghue agus Dublin String Quartet páirteach le cór Choláiste Íosagáin.

Scleip na Nollag i mBré
Oíche ceoil agus siamsaíochta.

Ócáidí/Seimineáir/Comhdhálacha

Cumann Merriman
Dhá scoil a reachtáil Cumann Merriman i 2009: 'Rachainn go Gaillimh le Foinn agus le Fonnadóirí' an téama a pléadh i nGaillimh idir an 6-8 Feabhra. Cíoradh feidhm na n-amhrán i bpobal an lae inniu, stór amhrán inné is inniu,

songs and the connection between poetry and singing were discussed. The singing community were given an opportunity to get an insight into the research being carried out at present; a stage was provided for Irish language poets and singers and the public had an opportunity to listen to some of the great Irish language poets and singers.

'Is the Promised Land still a long way off?' was the theme discussed in Ennis at the Summer School from 16-22 August and there were events in Irish between lectures, poetry readings, seminars and Irish classes on the programme every day. Technology, language planning, what fate has in store for the Gaeltacht and Northern Ireland were discussed in the various talks in Irish.
There was a very large attendance at both schools, which were given a large amount of publicity in all the media, both local and national.

The National University of Ireland, Galway
The Irish Department's annual congress, Congress: The Literature and Culture of Irish was held in Áras na Gaeilge, The National University of Ireland, Galway from 16-17 October 2009 with financial assistance from Foras na Gaeilge. The congress was opened by Professor Bill Richardson, Professor of Spanish and Acting Head of the School of Languages, Literature and Cultures with the lively address he gave greatly impressing the audience. The guest speakers were William Mahon (Aberystwyth), Meidhbhín Ní Úrdail (UCD) and Alan Titley (UCC) and in addition to the main lectures, thirty seven other papers were read over the weekend. Around 110 people attended the Congress.

Scéal Eile : An Caifé Liteartha
Scéal Eile Teo. made a series of twelve programmes 'An Caifé Cois Life' on site in the cafe with a live audience present in January / February. The programmes, which consisted of music and poetry, were broadcast on Raidió na Life, Radio Fáilte, Belfast and Near FM, Dublin. Funding was obtained from the Irish Broadcasting Commission and sponsorship from Foras na Gaeilge.

The following guests took part in the project:
Poets: Nuala Ní Dhomhnaill, Colm Breathnach, Áine Ní Ghlinn, Gabriel Rosenstock, Pádraig Ó Snodaigh, Biddy Jenkinson, Liam Ó Muirthile, Micheál Ó hUanacháin, Ailbhe Ní Ghearbhuigh, Greagóir Ó Dúill, Tadhg Ó Dúshláine. Liam Mac an Iomaire read passages from Cúirt an Mheánoíche (The Midnight Court)
Musicians: There was a House Band of three on every programme plus a guest musician / singer. For example: Máire Breathnach, Éanna Ó Cróinín, Cormac de Barra, Niamh de Búrca, Cormac Breatnach, Mick O'Brien, Tristen Rosenstock, Paul Finn, Oisín Mac Diarmada, Micheál Ó Raghallaigh.

An Caifé Cois Life was quite a success and Scéal Eile Teo. received funding again from the Commission to do another series in An Caifé Liteartha in Daingean, County Kerry in November. These programmes will soon be broadcast on Radio Kerry and Raidió na Life.

Poets: Dónal Mac Síthigh, Bríd Ní Mhóráin, Dairéna Ní Chinnéide, Simon Ó Faoláin, Micheál Ó Fionnán, Mons. Pádraig Ó Fiannachta, Pádraig Mac Fheargusa, Ceataí de Bhaeldúin, Maidhc Dainín Ó Sé and Maria Ní Mhurchú.

Musicians / Singers: Aoife agus Deirdre Grainbhéal, Eibhlís Ní Chinnéide, Niamh Ní Bhaoill, Pádraig Ó Sé, Breandan and Bréanainn Ó Beaglaoich, Maidhc Dainín Ó Sé, Eibhlís Ní Chinnéide, Feargal Mac Amhlaoibh,

na hathruithe atá ag teacht ar ábhar agus stíl na n-amhrán agus an ceangal atá idir an fhilíocht agus an amhránaíocht. Tugadh deis do phobal na hamhránaíochta léargas a fháil ar an dtaighde atá á dhéanamh faoi láthair; cuireadh ardán ar fáil d'fhilí agus d'amhránaithe Gaeilge agus bhí deis ag an bpobal éisteacht le cuid d'fhilí agus d' amhránaithe móra na Gaeilge.

'An fada uainn fós Tír Tairngire?' an téama a pléadh in Inis ag an Scoil Shamhraidh idir an 16-22 Lúnasa agus bhí imeachtaí i nGaeilge idir léachtaí, léamh filíochta, seimineáir agus ranganna Gaeilge ar an gclár chuile lá. Pléadh an teicneolaíocht, pleanáil teanga, a bhfuil i ndán don Ghaeltacht agus do Thuaisceart Éireann sna cainteanna éagsúla as Gaeilge.
Bhí tinreamh an-mhór ar an dá scoil, agus tugadh go leor poiblíochta dóibh sna meáin chumarsáide ar fad idir áitúla agus náisiúnta.

Ollscoil na hÉireann, Gaillimh
Reáchtáladh comhdháil bhliantúil Roinn na Gaeilge, Comhdháil: Litríocht agus Cultúr na Gaeilge in Áras na Gaeilge, Ollscoil na hÉireann Gaillimh, 16-17 Deireadh Fómhair 2009 le cabhair airgid Foras na Gaeilge. D'oscail an tOllamh Bill Richardson, Ollamh le Spáinis agus Ceann Gníomhach Scoil na dTeangacha, na Litríochta agus na gCultúr, an chomhdháil agus chuaigh an t-aitheasc bríomhar a thug sé i bhfeidhm go mór ar an lucht éisteachta. Ba iad William Mahon (Aberystwyth), Meidhbhín Ní Úrdail (UCD) agus Alan Titley (UCC) na haoichainteoirí agus i dteannta na bpríomhléachtaí léadh seacht bpáipéar eile is fiche i gcaitheamh an deireadh seachtaine. D'fhreastail thart ar 110 duine ar an gComhdháil.

Scéal Eile: An Caifé Liteartha
Rinne Scéal Eile Teo. sraith de dhá chlár déag 'An Caifé Cois Life' i mí Eanair/Feabhara ina raibh ceol agus filíocht i suíomh an chaifé agus lucht éisteachta beo i láthair. Craoladh na cláracha ar Raidió na Life, Raidió Fáilte Béal Feirste, agus Near FM, Baile Átha Cliath. Fuarthas maoiniú ó Choimisiún Craolacháin na hÉireann agus urraíocht ó Fhoras na Gaeilge.

Ghlac na haíonna seo a leanas páirt sa tionscadal:

Filí: Nuala Ní Dhomhnaill, Colm Breathnach, Áine Ní Ghlinn, Gabriel Rosenstock, Pádraig Ó Snodaigh, Biddy Jenkinson, Liam Ó Muirthile, Micheál Ó hUanacháin, Ailbhe Ní Ghearbhuigh, Gregóir Ó Dúill, Tadhg Ó Dúshláine. Léigh Liam Mac Con Iomaire sliochta as Cúirt an Mhéanoíche.

Ceoltóirí: Bhí Banna Tí de thriúr ar gach chlár móide aoi cheoltóir/amhránaí. Leithéidí: Máire Breathnach, Éanna Ó Cróinín, Cormac de Barra, Niamh de Búrca, Cormac Breatnach, Mick O' Brien, Tristan Rosenstock, Paul Finn, Oisín Mac Diarmada, Micheál Ó Raghallaigh.

D'éirigh go maith leis an Caifé Cois Life agus fuair Scéal Eile Teo. maoiniú arís ón gCoimisiún chun sraith eile a dhéanamh sa Chaifé Liteartha sa Daingean, Co. Chiarraí i mí na Samhna Craolfar na cláracha seo á chraoladh ar Radio Kerry agus Raidió na Life go luath.

Filí: Dónal Mac Síthigh, Bríd Ní Mhóráin, Dairéna Ní Chinnéide, Simon Ó Faoláin, Micheál Ó Fionnán, An Mons. Pádraig Ó Fiannachta, Pádraig Mac Fhearghusa, Ceataí De Bhaeldúin, Maidhc Dainín Ó Sé agus Maria Ní Mhurchú.

Ceoltóirí/Amhránaíthe: Aoife agus Deirdre Grainbhéal, Eibhlís Ní Chinnéide, Niamh Ní Bhaoill, Pádraig Ó Sé, Breandan agus Bréanainn Ó Beaglaoich, Maidhc Dainín Ó Sé, Eibhlís Ní Chinnéide, Feargal Mac Amhlaoibh, Micheál Ó Mainnín, Aogán, Úna agus Méabh Nic Ghuidhir, Cillian Ó Briain, Bríd Donnelly, Sláine Ní Chathalláin, Seosamh Ó Críodáin,

Micheál Ó Mainnín, Aogán, Úna and Méabh Nic Ghuidhir, Cillian Ó Briain, Bríd Donnelly, Sláine Ní Chathalláin, Seosamh Ó Críodáin, Eoin Ó Duigneáin, Áine Uí Laoithe, Jeremy Spenser, Seán Ó Laoithe, Eithne Ní Chatháin, Pádraig, Michelle, Ógí, Doireann, Ciara and Tomás Ó Sé.

Between the two 'Cafe' series Scéal Eile Teo. did another series – ten programmes based on the Leaving Certificate poetry course. The series was broadcast twice on Raidió na Life and as a result of the positive feedback, an application has been submitted to the Irish Broadcasting Authority for funding for a new series based on the prose syllabus.

Among the other projects which were funded in 2009 were:

The Living Library, Áras Éanna, Armagh Pipers Club, Baffle Poetry Group, Peoples' Republic Club, Art on an Island, The Ó Cadhain Lecture, The Colmcille Lectures and The Pushkin Trust.

The Authors' and Editors' Trip
These occasions which were organised with assistance from Foras na Gaeilge through the Irish Books Programme, gave the public an opportunity to find out about Irish language publishing and writing. They gave an opportunity to the publishers and also to the authors to present themselves to the public and promote contacts.
Events were organised in five particular areas in 2009 with various authors and publishers. Among these events were an occasion with Andrew Whitson, Caitríona Hastings and Caitríona Nic Sheáin (An tSnáthaid Mhór) in the Cultúrlann in Belfast and an occasion with Lochlainn Ó Tuairisc, Jackie Mac Donncha and Micheál Ó Ruairc (Cló Iar-Chonnachta) in Manchester University.

Publications / Compact Discs / Films

The Irish Committee of the European Bureau: *More Facts about Irish*
The Irish Committee of the European Bureau for Lesser-Used Languages (EBLUL) published the book *More Facts about Irish* by the author Helen Ó Murchú at the end of 2008. The Committee focused on distributing and selling the book widely during 2009.

Law (First Law) Publishing – *Súil ar an Dlí*
Súil ar an Dlí, edited by Elaine Fahey and Caroline Ní Chonchúir, was published in November 2009. This is the first edition of the series, in which the latest cases and the legislation are discussed. It is a wonderful resource for those who deal with the law as the number of cases in Irish and the practice of law through the medium of Irish has increased. It is also a resource for students.

The other publications which were funded included:

The Bold Little Fairy, Bushwell Publications – *The Buzz Magazine*, The Goethe Institute – Irish translations of Gunter Grass and Elke, The Shop – A Magizine of Poetry and other titles.

Workshops for writers
Áine Ní Ghlinn directed a writing scheme for primary and secondary school pupils during 2009. Áine goes to seven or eight schools per year. She puts samples of the pupils' work in a magazine which is distributed to the pupils themselves. She also had another project in two Irish medium schools –

Eoin Ó Duigneáin, Áine Uí Laoithe, Jeremy Spenser, Seán Ó Laoithe, Eithne Ní Chatháin, Pádraig, Michelle, Ógí, Doireann, Ciara agus Tomás Ó Sé.

.

Idir an dá shraith 'Caifé' rinne Scéal Eile Teo. sraith eile – deich gclár bunaithe ar chúrsa filíochta na hArdteistiméireachta. Craoladh an tsraith faoi dhó ar Raidió na Life. Mar gheall ar an an aiseolas dearfach air sin tá iarratas faoi bhráid Udarás Craoláchain na hÉireann faoi láthair ag lorg maoinithe do shraith nua bunaithe ar an siollabas próis.

I measc na dtionscadal eile a maoiníodh le linn 2009 bhí:

An Leabharlann Bheo, Áras Éanna, Armagh Pipers Club, Baffle Poetry Group, Club Daon-Phobhlacht, Ealaín ar Oileán, Léacht Uí Chadhain, Léachtaí Cholm Cille agus The Pushkin Trust.

Turas na nÚdar agus na nEagarthóirí

Thug na hócáidí seo a eagraíodh le cúnamh ó Fhoras na Gaeilge trí Chlár na Leabhar Gaeilge deis don phobail eolas a fháil faoi fhoilsitheoireacht agus scríbhneoireacht na Gaeilge. Thug siad deis do na foilsitheoirí agus na húdair chomh maith iad féin a chur i láthair an phobail agus teagmhálacha a chothú.

Eagraíodh ócáidí i gcúig ceantar faoi leith i 2009 le údair agus foilsitheoirí éagsúla. I measc na hócáidí seo bhí ócáid le Andrew Whitson, Caitríona Hastings & Caitríona Nic Sheáin (An tSnáthaid Mhór) sa Chultúrlann i mBéal Feirste agus ócáid le Lochlainn Ó Tuairisg, Jackie Mac Donncha agus Mícheál Ó Ruairc (Cló Iar-Chonnachta) in Ollscoil Mhanchain.

Foilseacháin/Dlúthdhioscaí/Scannáin

Coiste na hÉireann den Bhiúró Eorpach: *More Facts about Irish*

D'fhoilsigh Coiste na hÉireann den Bhiúró Eorpach do Theangacha Neamhfhorleathanna (EBLUL) an leabhar *More Facts About Irish* leis an údar Helen Ó Murchú ag deireadh 2008. Dhírigh an Coiste ar é a scaipeadh agus a dhíol go forleathan le linn 2009.

Law (First Law) Publishing – *Súil ar an Dlí*

Foilsíodh *Súil ar an Dlí* curtha in eagar ag Elaine Fahey agus Caroline Ní Conchúir mí na Samhna 2009. Seo é an chéad eagrán den sraith ina bhfuil trácht ar na cásanna is déanaí agus ar an reachtaíocht. Is iontach an áis í do lucht an dlí de bharr méadú ar líon na gcásanna as Gaeilge agus ar dhlíodóireacht trí mheán na Gaeilge. Áis is ea í do lucht staidéir freisin.

I measc na bhfoilseachán eile a maoiníodh bhí:

An tSíog bheag dána, Bushwell Publications – *The Buzz Magazine*, Goethe Institut-aistriúcháin – Gaeilge ar Gunter Grass agus Elke, The Shop – *A magazine of Poetry* agus teidil eile.

Ceardlanna do scríbhneoirí

Rinne Áine Ní Ghlinn scéim scríbhneoireachta le linn 2009 do dhaltaí meánscoile agus bunscoile. Téann Áine chuig seacht nó ocht gcinn de scoileanna in aghaidh na bliana. Cuireann sí samplaí de shaothar na ndaltaí ar fáil don scoil in iris a dháiltear ar na daltaí féin. Bhí togra eile aici chomh maith i dhá ghaelscoil – Gaelscoil Thaobh na Coille agus Scoil Mológa mar a raibh saothar ealaíne á chruthú ag na daltaí le cur leis na dánta a bhí scríofa acu. Ba mhaith le Áine nasc eile a chruthú leis an bpobal agus an saothar seo a thaispeáint go poiblí. Cuireadh fráma ar shaothar gach dalta – idir 80 agus 90 pictiúr – agus ina dhiaidh sin taispeánadh iad i dteannta léamh filíochta go háitiúil.

Woodside Irish medium school and Scoil Mológa where pupils were creating artwork to accompany the poems they had written. Áine sought to create another bond with the community and exhibit this work publicly. Each pupils work was framed – between 80 and 90 pictures – and exhibited along with poetry readings held locally.

Seamus Heaney Centre for Poetry
Pádraigín Ní Uallacháin continued with her work as resident artist in 2009 in the Seamus Heaney Centre in Queen's University, to spread and promote Irish songs, both old and new, among the community. She operates especially in the University, around the city in the schools and colleges.

The Irish Theatre Institute
The first stage of Playography na Gaeilge has now been completed and information about 254 plays in Irish is available on the site. This covers contemporary professional and semi-professional Irish language drama for the period 1975 to 2009. The statistics which are available about the authors, the producers, the actors and the other stage practitioners were analysed along with information about centres and companys. The store of downloadable scripts is being added to and the site is being tested in preparation for the formal launch.

Status in the Media, in the Community and in Business

Foras na Gaeilge provided funding during 2009 for the magazines of organisations such as *Feasta* (Conradh na Gaeilge – The Gaelic League) and *An tUltach* (Comhaltas Uladh) as well as the electronic magazines www.gaelport.com (Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge) and www.beo.ie (Oideas Gael). During 2009, a new scheme was developed and run, 'The Online Magazine Scheme 2010-2012, and a three year contract for Oideas Gael (the provider of www.beo.ie) was reported in December 2009. *Foinse's* four year contract to publish a weekly Irish newspaper ended. 'The Weekly Irish Newspaper Scheme' was re-advertised and in December 2009 a new contract for the company 'Torann na dTonn' to publish Gaelscéal weekly in print form and electronically was reported. The provision of *Comhar's* grant under the 'Printed Magazine Scheme 2008-2010 to publish a monthly magazine was continued. The funding of the quarterly publications *An Timire* and *An Sagart* was also continued.

Support was provided for immigrant communities through our continuing co-operation with the multi-cultural weekly newspaper *MetroÉireann.*

The final portion of the partnership funding with the Gaelic Athletic Association was presented to the Munster Council to run a grounds signage renewal scheme throughout the province.

More than 1,000 support packages were provided for both the business and community sectors in which practical aids were provided to increase the visibility of Irish.

Language Status in Terminology Affairs

Talks about Terminology
Talks on the work of terminology in Irish were given in these centres throughout the year: Dublin Institute of Technology; The National University of Ireland, Maynooth; The National University of Ireland, Galway; and the NPLD (Network to Promote Linguistic Diversity) seminar which was held in Dublin.

Seamus Heaney Centre for Poetry
Lean Pádraigín Ní Uallacháin lena cuid oibre mar ealaíontóir cónaithe don bhliain 2009 sa Seamus Heaney Centre in Ollscoil na Banríona, chun amhránaíocht na Gaeilge idir shean is nua a leathnú is a chothú i measc an phobail. Bíonn sí ag feidhmiú go háirithe san Ollscoil, thart faoin gcathair, sna scoileanna agus na coláistí.

Institiúid Amharclann na hÉireann
Tá an chéad chéim de 'Playography na Gaeilge' críochnaithe anois agus eolas faoi 254 dhráma i nGaeilge ar fáil ar an suíomh. Clúdaíonn sé seo drámaíocht chomhaimseartha phroifisiúnta agus leathphroifisiúnta na Gaeilge don tréimhse 1975 go 2009. Tá anailís déanta ar na staitisticí atá ar fáil faoi na húdair, na léiritheoirí, na haisteoirí agus na cleachtóirí eile stáitse, mar aon le heolas faoi ionaid agus compántais. Táthar ag cur leis an stór scripteanna in-íoslódáilte freisin agus ag déanamh tástáil ar an suíomh i gcoitinne mar réiteach don seoladh foirmiúil.

Stádas sna Meáin, sa Phobal & sa Ghnó

Chuir Foras na Gaeilge maoiniú ar fáil le linn 2009 d'irisí eagrais ar nós *Feasta* (Conradh na Gaeilge) agus *An tUltach* (Comhaltas Uladh), chomh maith leis na hirisí leictreonacha de www.gaelport.com (Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge) agus www.beo.ie (Oideas Gael). Le linn 2009, forbraíodh agus reáchtáladh scéim úr, 'Scéim Iris Ar-Líne 2010-2012', agus tairiscíodh conradh trí bliana d'Oideas Gael (soláthraí www.beo.ie) i Nollaig 2009. Tháinig deireadh leis an gconradh cheithre bliana a bhí ag *Foinse* chun nuachtán seachtainiúil Gaeilge a fhoilsiú. Athfhógraíodh 'Scéim Nuachtán Seachtainiúil Gaeilge' agus tairiscíodh conradh nua i Nollaig 2009 don chomhlacht 'Torann na dTonn' chun *Gaelscéal* a fhoilsiú i bhfoirm chlóite agus leictreonach go seachtainiúil. Leanadh den riaradh ar an deontas faoi 'Scéim Iris Chlóite 2008-2010' atá ag *Comhar* chun iris mhíosúil a fhoilsiú. Leanadh chomh maith den mhaoiniú ar na foilseacháin ráithiúla, *An Timire* agus *An Sagart*.

Cuireadh tacaíocht ar fáil do phobail inimirceacha trínár gcomhobair leanúnach leis an nuachtán ilchultúrtha seachtainiúil Metro Éireann.
Bronnadh sciar deireanach den mhaoiniú comhpháirtnéireachta le Cumann Lúthchleas Gael Chomhairle na Mumhan chun scéim athnuachana do chomharthaíocht páirceanna a reáchtáil ar fud an Chúige.

Soláthraíodh breis agus 1,000 pacáiste tacaíochta don earnáil ghnó agus phobail araon ina raibh áiseanna praiticiúla curtha ar fáil chun cur le hinfheictheacht na Gaeilge.

Stádas Teanga i gCúrsaí Téarmaíochta

Cainteanna faoin Téarmeolaíocht
Tugadh cainteanna ar obair na téarmeolaíochta sa Ghaeilge sna hionaid seo i rith na bliana: Institiúid Teicneolaíochta Bhaile Átha Cliath; Ollscoil na hÉireann, Má Nuad; Ollscoil na hÉireann, Gaillimh; agus seimineár an NPLD (Network to Promote Linguistic Diversity) a reáchtáladh i mBaile Átha Cliath.

Lámhleabhar
Cuireadh breis ábhair leis An Lámhleabhar Téarmeolaíochta agus fuarthas aiseolas ó shaineolaithe sa réimse. Tá eagrán nuashonraithe idir lámha.

Tionscadal Microsoft
Ullmhaíodh stílbhileog, gluaiseanna téarmaíochta agus PoliCheck don

Handbook
Additional material was added to The Terminology Handbook and feedback was received from experts in the field. An updated edition is being undertaken.

The Microsoft Project
A stylesheet, terminology glossaries and PoliCheck were prepared for the Microsoft company's current localised project Windows 7 and Office 7.

The IATE Project
This is a project run by FIONTAR on contract from the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Committee was asked to carry out a quality assurance on each new term. Research was carried out on more than 2,000 concepts for this project and the Committee approved 2,336 Irish terms.

EAFT (European Association for Terminology)
The Secretary was operating as President of this association up to February 2009. As a representative of the EAFT she gave talks at seminars in France, Portugal and Slovenia during 2009.

ISO/TC37
The Secretary attended meetings of TC37 (an ISO technical committee in respect of terminology standards) and functioned as a representative of the Chairperson of Sub-Committee 1 of TC37 when the meetings of the Sub-committee were in Bogota in August. She completed the editorial work on ISO 704 (Terminology Work – Principles and Methods) which ISO will publish in 2010. She worked on another standard concerning terminology policies, ISO 29383, and on a standard for terminology management systems, ISO 26162.

The planning and preparatory work for the convention of ISO TC37 meetings which will be held in Dublin in 2010 has been started.

President Mary McAleese with students from 16 schools honoured by Foras na Gaeilge for promoting spoken Irish in their schools and communities under the Gleo 2009 Awards, launching Foras na Gaeilge's 'Best Practice' Schools for Promotion of Spoken Irish Language at Croke Park in Dublin in May 2009.
An tUachtarán Máire Nic Giolla Íosa le páistí scoile ó 16 scoil onóratihe ag Foras na Gaeilge toisc gaeilge labhartha a chur chun cinn sa scoil agus sa phobal faoi dhuaiseanna GLEO 2009, ag láinseáil 'Best Practice' do scoileanna chun ghaeilge labhartha a chur chun cinn i bPáirc an Chrócaigh i mBaile Átha Cliath i Bealtaine 2009.

tionscadal logánaithe reatha de chuid chuideachta Microsoft, Windows 7 agus Office 7.

Tionscadal IATE
Seo tionscadal atá idir lámha ag FIONTAR ar chonradh ón Roinn Ealaíon Oidhreachta agus Gaeltachta agus iarradh ar an gCoiste dearbhú cáilíochta a dhéanamh ar gach téarma úrnua. Rinneadh taighde ar os cionn 2,000 coincheap don tionscadal seo agus rinne an Coiste 2,336 téarma Gaeilge a fhaomhadh.

EAFT (European Association for Terminology)
Bhí an Rúnaí ag feidhmiú mar Uachtarán ar an gcumann seo go dtí Feabhra 2009. Mar ionadaí an EAFT thug sí cainteanna ag seimineáir sa Fhrainc, sa Phortaingéil agus sa tSlóivéin le linn 2009.

ISO/TC37
D'fhreastail an Rúnaí ar chruinnithe TC37 (coiste teicniúil de chuid ISO maidir le caighdeáin téarmeolaíochta) agus d'fheidhmigh mar ionadaí do Chathaoirleach Fochoiste 1 de TC37 le linn na gcruinnithe den Fhochoiste sin i mBogotá i mí Lúnasa. Chríochnaigh sí an obair eagarthóireachta ar ISO 704 (Terminology Work – Principles and Methods) a bheidh á fhoilsiú ag ISO i 2010. Rinne sí obair ar chaighdeán eile faoi pholasaithe téarmeolaíochta, ISO 29383, agus ar chaighdeán faoi chórais bhainistithe téarmaíochta, ISO 26162.

Cuireadh tús leis an obair phleanála agus réamhullmhúcháin do chomhdháil cruinnithe ISO TC37 a bheidh á reáchtáil i mBaile Átha Cliath in 2010.

Acquisition

Objective: To increase the effective learning and acquisition of Irish

Core Funding
Funding to the value of €4,263,581 was approved for the following core funded organisations in 2009:

Gaelscoileanna
Comhar na Múinteoirí Gaeilge
An tÁisaonad
Forbairt Naíonraí Teo.
Altram
Cumann na bhFiann
Gael Linn
Comhluadar

The 2009 Summer Camps' Scheme
Funding to the value of €68,677 was approved for 26 camps. It was forecast that 1,132 children between 3 and 16 years of age would attend the camps. A mixture of 5 day and 10 day camps were run between 20th July and 31st August and all kinds of events were provided, between Irish classes, sporting, musical, arts and computer events etc. through the medium of Irish.

The 2009 Youth Scheme
Funding to the value of €102,456 (€53,354 in 2009 and €49,102 in 2010) to provide a mixture of events between Irish classes, sporting, musical, arts, computer and cookery events through the medium of Irish for children between 3 and 16 years of age. The events were held outside school hours.

Steering Group on Immersion Education Policy
The immersion education policy was completed and the management boards of the participating organisations discussed it. Foras na Gaeilge, The Union of Irish Teachers, Gaelscoileanna, The Resource Centre, Altram, the Development of Irish language Playgroups Limited and the Council for Irish Medium Education accepted the policy. The Immersion Education Policy was launched at the IRAAL (Irish Association of Applied Linguistics) Congress in Limerick University on the 17th June 2009. Dónal Ó hAiniféin, the Principal of Micheál Cíosóig Irish Medium School and the Past-president of Gaelscoileanna, officially launched the policy.
A seminar on an action plan for the policy was held at Oireachtas na Gaeilge in Letterkenny in October.

FÓN (Foghlaim Ón Nuatheicneolaíocht – Learning from the New Technology)
The active stage with the schools ended at the beginning of June. The project was completed at a meeting of the Advisory Committee and the other stakeholders in November. The final report was submitted to the NCCA (The National Council for the Curriculum and Assessment) on the 5th November and it was adopted. The NCCA then forwarded a copy to the Department of Education and Science. A copy of the report is available at:
http://www.ncca.ie/en/Curriculum_and_Assessment/Post-Primary_Education/Junior_Cycle/FÓN_project/

The project also won the European Languages Award in September 2009.

Sealbhú

Cuspóir: Foghlaim éifeachtach agus sealbhú na Gaeilge a mhéadú i measc níos mó daoine ar fud oilean na hÉireann

Bunmhaoiniú
Ceadaíodh maoiniú dar luach €4,263,581 do na heagrais bhunmhaoinithe seo a leanas i 2009:

Gaelscoileanna
Comhar na Múinteoirí Gaeilge
An tÁisaonad
Forbairt Naíonraí Teo.
Altram
Cumann na bhFiann
Gael-Linn
Comhluadar

Scéim na gCampaí Samhraidh 2009
Ceadaíodh maoiniú dar luach €68,677 do 26 Campa. Bhí sé tuartha go mbeadh 1,132 páiste idir 3–16 bliana d'aois ag déanamh freastail ar na campaí. Reáchtáladh meascán de champaí 5 lá nó 10 lá idir 20ú Iúil agus 31ú Lúnasa agus cuireadh ar fáil imeachtaí de gach cineál idir ranganna Gaeilge, imeachtaí spóirt, ceoil, ealaíon, ríomhaireachta srl. trí Ghaeilge.

Scéim Óige 2009
Ceadaíodh maoiniú do 25 iarratas dar luach €102,456 (€53,354 i 2009 agus €49,102 i 2010) chun meascán d'imeachtaí idir ranganna Gaeilge, imeachtaí spóirt, ceoil, ealaíon, ríomhaireachta, cócaireachta. trí Ghaeilge a chur ar fáil do pháiste idir 3–16 bliana d'aois. Reáchtáladh na himeachtaí lasmuigh d'am scoile.

Grúpa Stiúrtha ar Pholasaí Tumoideachais
Críochnaíodh an polasaí tumoideachais agus phléigh boird bainistíochta na n-eagras rannpháirteach an polasaí. Ghlac Foras na Gaeilge, Comhar na Múinteoirí Gaeilge, Gaelscoileanna, An tÁisaonad, Altram, Forbairt Naíonraí Teoranta agus Comhairle na Gaelscolaíochta leis an bpolasaí. Seoladh an Polasaí Tumoideachais ag Comhdháil IRAAL (Irish Association of Applied Linguistics) in Ollscoil Luimnigh ar an 17ú Meitheamh 2009. Is é Dónal Ó hAiniféin, Príomhoide Ghaelscoil Mhíchíl Chíosóig agus Iar-Uachtarán Gaelscoileanna Teo., a sheol an polasaí go hoifigiúil.
Reáchtáladh seimineár ar phlean ghnímh don pholasaí ag Oireachtas na Gaeilge i Leitir Ceanainn i mí Dheireadh Fómhair.

FÓN (Foghlaim Ón Nuatheicneolaíocht)
Chríochnaigh an chéim ghníomhach leis na scoileanna ag tús mhí an Mheithimh. Cuireadh críoch leis an tionscadal ag cruinniú den Choiste Comhairliúcháin agus na páirtithe leasmhara eile i mí na Samhna. Cuireadh an tuairisc deiridh faoi bhráid an CNCM (An Chomhairle Náisiúnta Curaclaim agus Measúnachta) ar an 5ú Samhain agus glacadh leis. Sheol an CNCM cóip ar aghaidh chuig an Roinn Oideachais agus Eolaíochta ansin. Tá cóip den tuairisc ar fáil ag :
http://www.ncca.ie/en/Curriculum_and_Assessment/Post-Primary_Education/Junior_Cycle/FÓN_project/

Bhuaigh an tionscadal Duais Eorpach na dTeangacha i Meán Fómhair 2009 chomh maith.

Support for Irish Medium Education
Funding to the value of €38,357 was approved for a number of projects in the Irish Medium Education sector, e.g. an internet site so that pupils, teachers and parents can obtain information on vocational education, university courses and jobs, a university module, a radio project with all-Irish schools and an electronic newsletter (Rpage in co-operation with Froebel College of Education, Dublin, which won the European Languages Award in September 2009). In addition to that, funding to the value of €23,553 was provided for the Money Collection Strategy of the Irish Medium Education Trust.

GLEO (Gaeilge Labhartha san Earnáil Oidechais – Spoken Irish in the Education Sector)
Recognition awards were given to 16 schools throughout the island of Ireland in May 2009. These awards were presented for showing excellent practice in respect of promoting spoken Irish in primary schools and post-primary schools where English is the teaching medium.

There was a presentation occasion in Croke Park, Dublin, when the President of Ireland, Mary McAleese was there to present the awards. Along with the presentation the schools which participated in the 'Primary Languages Programme' (PLP) in the North of Ireland presented an entertainment show. Teachers from schools which won a GLEO award in 2008 did workshops with teachers in the PLP in respect of effective ways to promote the spoken language in the classroom, in the school and in the school community in general.

The Colleges of Education Schemes
Funding to the value of €17,504 was granted to 4 Colleges of Education throughout the island to support the development of their service to the Irish medium education sector and their efforts to improve the spoken Irish of the student teachers.

The Third Level Colleges Scheme
€7,500 was approved for scholarships for third level students who are pursuing a course through the medium of Irish (i.e. a course other than Irish).

Scholarships
€5,000 was approved for scholarships for adults for Gaeltacht courses in the Summer.

The Working Group on the Teaching of Irish at the Third Level
This is a working group which operates under the auspices of St. Patrick's College, Drumcondra. The first year of the project ended and the syllabus and teaching aids were made available at a launch in September. The material is available on the internet at www.teagascnagaeilge.ie

Funding to the value of €64,745 (€13,745 in 2009) in 2009 was approved for the second year of the project so that a syllabus and teaching aids for the second year of Irish at the third level can be created and developed.

Aquisition in the context of Business
Foras na Gaeilge dealt with an application for 'Research and Development' from the private business sector through the 'Innovation in the Field of Business Scheme.' Based on the needs and new opportunities of the business sector in respect of the practical use of Irish, development grants were approved for four companies to further the Irish language in business.

The development of material and new support services for the business sector continued under the newly created special division of 'Gnó Means Business' which is available at www.gaeilge.ie/gno .

Tacaíocht don Ghaelscolaíocht
Ceadaíodh maoiniú dar luach €38,357 do roinnt tionscadal in earnáil na Gaelscolaíochta, m.sh. suíomh idirlín le gur féidir le daltaí, múinteoirí agus tuismitheoirí eolas a fháil ar ghairmoideachas, cúrsaí ollscoile agus poist, modúl ollscoile, tionscadal raidió le scoileanna lánGhaeilge agus nuachtlitir leictreonach (Eleathanach i gcomhair le Coláiste Oideachais Froebel, BÁC, a bhuaigh Duais Eorpach do Theangacha i Meán Fómhair 2009). Chomh maith leis sin cuireadh maoiniú ar fáil dar luach €23,553 don Straitéis Bhailithe Airgid le hIontaobhas na Gaelscolaíochta.

GLEO (Gaeilge Labhartha san Earnáil Oideachais)
Tugadh gradaim aitheantais do 16 scoil ar fud oileán na hÉireann i mBealtaine 2009. Bronnadh na gradaim seo as sárchleachtas a léiriú maidir le cur chun cinn na Gaeilge labhartha i mbunscoileanna agus iarbhunscoileanna ina bhfuil an Béarla mar mheán teagaisc.

Bhí ócáid bhronnta i bPáirc an Chrócaigh, BÁC, nuair a bhí Uachtarán na hÉireann, Máire Mhic Ghiolla Íosa i láthair chun na gradaim a bhronnadh. Mar aon leis an mbronnadh bhí seó siamsíochta curtha i láthair ag na scoileanna a bhí páirteach sa 'Primary Languages Programme' (PLP) i dTuaisceart Éireann. Rinne múinteoirí ó scoileanna a bhuaigh gradam GLEO i 2008 ceardlanna le múinteoirí ó scoileanna sa PLP maidir le bealaí éifeachtacha chun an teanga labhartha a chur chun cinn sa seomra ranga, sa scoil agús sa scoilphobal i gcoitinne.

Scéimeanna na gColáistí Oideachais
Bronnadh maoiniú dar luach €17,504 ar 4 Choláiste Oideachais ar fud an oileáin le tacú le forbairt an fhreastail s'acu ar earnáil na Gaelscolaíochta agus ar na hiarrachtaí s'acu Gaeilge labhartha na n-ábhar oidí a fheabhsú.

Scéimeanna na gColáistí Tríú Leibhéal
Ceadaíodh €7,500 i bhfoirm scoláireachtaí do mhic léinn ag an tríú leibhéal atá ag tabhairt faoi chúrsa trí Ghaeilge (i. cúrsa nach cúrsa Gaeilge é).

Scoláireachtaí
Ceadaíodh €5,000 do scoláireachtaí do dhaoine fásta do chúrsaí Gaeltachta sa Samhradh.

An Mheitheal um Theagasc na Gaeilge ar an Tríú Leibhéal
Meitheal oibre atá faoi chúram Choláiste Phádraig, Droim Conrach. Tháinig deireadh leis an gcéad bhliain den tionscadal agus cuireadh an siollabas agus na háiseanna teagaisc ar fáil ag seoladh i mí Meán Fómhair. Tá an t-ábhar ar fáil ar an idirlíon ag www.teagascnagaeilge.ie

Ceadaíodh maoiniú ar luach €64,745 (€13,745 i 2009) i 2009 don dara bhliain den tionscadal le gur féidir siollabas agus áiseanna teagaisc don dara bhliain don Ghaeilge ar an Tríú Leibhéal a chruthú agus a fhorbairt.

Sealbhú i gcomhthéacs an Ghnó
Dhéileáil Foras na Gaeilge le hiarratas ar 'Thaighde agus Forbairt' ón earnáil ghnó phríobháideach tríd an 'Scéim Nuálachas sa Réimse Ghnó'. Bunaithe ar riachtanais agus ar dheiseanna nua na hearnála gnó maidir le húsáid phraiticiúil na Gaeilge ceadaíodh deontais fhorbartha do cheithre chomhlacht chun leas gnó na Gaeilge a fhíorú.

Leanadh den fhorbairt ábhair agus seirbhísí nua tacaíochta don earnáil ghnó faoin sainrannán nuachruthaithe de 'Gnó Means Business' atá ar fáil ar www.gaeilge.ie/gno.

Scríobh Leabhar
This project, organised by Clár na Leabhar Gaeilge, involves primary school children who are asked to write a book, which gives them an opportunity to get experience of the creativity, the skills and, of course, the fun involved in writing and publishing your own book. Seven Education Centres participated in the project in the 2008 / 2009 school year : Mayo Education Centre; Galway Education Centre; The Teachers Centre; Gortahork; Blackrock Education Centre; Cork Education Support Centre; West Cork Education Centre and Tralee Education Centre. Schools in Northern Ireland also took part in the project in the 2008 / 2009 school year with support from the Education and Library Boards and the Áisaonad. A special occasion was organised for each Education Centre and in Northern Ireland prizes were presented to some of the children who took part in the project at those occasions. The project was an outstanding success and more than 9,000 children took part in it. A compact disc of some of the stories which were written in the project in the 2008 / 2009 school year was launched in November 2009 and a copy of that compact disc was presented to every primary school in the country.

The project was expanded again for the 2009 / 2010 school year. The following centres are taking part in it:
Kilkenny Education Centre; Mayo Education Centre; Galway Education Centre; The Teachers Centre; Gortahork; Blackrock Education Centre; Cork Education Support Centre; West Cork Education Centre and Tralee Education Centre. Schools in Northern Ireland are also taking part in the project in the 2009 / 2010 school year with support from the Education and Library Boards.

There is an account of the marketing work involved in Scríobh Leabhar under the main objective ‘Communication.’

Terminology in Language Aquisition

Foras na Gaeilge confirmed the importance of terminology to the aquisition of Irish with the work below carried out by an Coiste Téarmaíochta during 2008, including:

Advisory service: around 8,000 requests for terminology and wording advice from the public, including translators, were dealt with.

Conception of terminology: more than 5,500 new terms based on miscellaneous enquiries from the public, were discussed.

Review of terms: around 4,000 terms were reviewed or harmonised.

Editing collections of terms: editing was carried out on 13 collections of specialised terminology.

Publication of terminology: 9 collections, between dictionaries and lists of specialised terms were issued on Foras na Gaeilge’s site and around 2,000 additional concepts were inserted in the terminology database, focal.ie.

Miscellaneous terminology: around 8,000 requests for terminology or wording advice were sent to the office of the Committee throughout the year from Departments of State, local authorities, public services and companies, translators in Ireland and in EU institutions, from the IATE project and from the public in general.

Scríobh Leabhar
Is éard atá i gceist leis an tionscadal seo a d'eagraigh Clár na Leabhar Gaeilge go n-iarrtar ar pháistí bunscoile leabhar a scríobh, rud a thugann an deis dóibh taithí a fháil ar an gcruthaitheacht, ar na scileanna agus, ar ndóigh, ar an spraoi, a bhaineann lena leabhair féin a scríobh agus a fhoilsiú. Bhí seacht nIonad Oideachais páirteach sa tionscadal i scoilbhliain 2008 / 2009: Ionad Oideachais Mhaigh Eo; Ionad Oideachais na Gaillimhe; Ionad na Múinteoirí; Gort an Choirce; Ionad Oideachas na Carraige Duibhe; Ionad Oideachais Tacaíochta Chorcaí; Ionad Oideachais Iarthar Chorcaí; agus Ionad Oideachais Thrá Lí. Ghlac scoileanna i dTuaisceart Éireann páirt sa tionscadal sa scoilbhliain 2008 / 2009 chomh maith le tacaíocht ó na Boird Oideachais agus Leabharlann agus an tÁisaonad. Eagraíodh ócáid faoi leith do gach Ionad Oideachais agus sa Tuaisceart agus bronnadh duaiseanna ar chuid de na páistí a ghlac páirt sa tionscadal ag na hócáidí sin. D'éirigh thar barr leis an tionscadal agus ghlac os cionn 9,000 paiste páirt ann. Foilsíodh dlúthdhiosca de chuid de na scéalta a scríobhadh faoin tionscadal sa scoilbhliain 2008 / 2009 i mí na Samhna 2009 agus bronnadh cóip den dlúthdhiosca sin ar gach bunscoil ar an oileán.

Rinneadh an tionscadal a leathnú amach arís don scoilbhliain 2009 / 2010. Tá na hIonaid seo a leanas ag glacadh páirt ann:
Ionad Oideachais Cill Chainnigh; Ionad Oideachais Mhaigh Eo; Ionad Oideachais na Gaillimhe; Ionad na Múinteoirí; Gort an Choirce; Ionad Oideachais na Carraige Duibhe; Ionad Oideachais Tacaíochta Chorcaí; Ionad Oideachais Iarthar Chorcaí; agus Ionad Oideachais Thrá Lí. Tá scoileanna i dTuaisceart Éireann páirteach sa tionscadal sa scoilbhliain 2009 / 2010 chomh maith le tacaíocht ó na Boird Oideachais agus Leabharlann.
Tá cur síos ar an obair mhargaíochta a bhain le Scríobh Leabhar faoin bpríomhchuspóir 'Cumarsáid'.

An Téarmaíocht i Sealbhú Teanga

Dheimhnigh Foras na Gaeilge tábhacht na thearmaíochta do shealbhú na Gaeilge leis an obair thíos a bhí idir lámha ag an Coiste Thearmaíochta le linn 2008, ina measc:

Seirbhís chomhairliúcháin: rinneadh freastal ar thart ar 8,000 iarratas ar chomhairle théarmeolaíochta agus foclaíochta ón bpobal, aistritheoirí san áireamh.

Ceapadh téarmaíochta: pléadh os cionn 5,500 téarma nua bunaithe ar fhiosruithe ilghnéitheacha ón bpobal.

Athbhreithniú téarmaí: rinneadh athbhreithniú nó comhoiriúnú ar c. 4,000 téarma.

Eagarthóireacht ar chnuasaigh théarmaíochta: rinneadh obair eagarthóireachta ar 13 chnuasach saintéarmaíochta.

Foilsiú téarmaíochta: eisíodh 9 gcinn de chnuasaigh, idir fhoclóirí agus liostaí saintéarmaíochta, ar shuíomh Fhoras na Gaeilge agus ionchuireadh c. 2,000 coincheap breise i mbunachar téarmaíochta, focal.ie.

Téarmaíocht ilghnéitheach: cuireadh thart ar 8,000 iarratas ar chomhairle théarmeolaíochta nó foclaíochta chuig oifig an Choiste i rith na bliana ó Ranna Stáit, údaráis áitiúla, seirbhísí agus comhlachtaí poiblí, ó aistritheoirí in Éirinn agus in institiúidí an AE, ó thionscadal IATE, agus ón bpobal i gcoitinne.

Foclóir Oideachais: chríochnaigh an Fochoiste Oideachais a gcuid oibre ar an Dréachtliosta Oideachais agus tá sé á chur in eagar lena fhoilsiú mar fhoclóir.

Education Dictionary: the Education Sub-committee completed their work on the Draft Education List and it is being edited for publication as a dictionary.
The Sport Sub-Committee: as part of the current contract between Foras na Gaeilge and FIONTAR, a Dictionary of Sport is being prepared by FIONTAR. A Sport Sub-committee was set up to discuss the more complex concepts and monthly meetings were organised in the Committee's office.

The Proper Names Sub-Committee: The Sub-committee completed their work on the list of proper names from the old Testament and it will be published in 2010.

Task Workers Panel: a panel of outside experts was set up to take on various tasks in the field of terminology that the office staff do not have the capacity to do. 9 collections of terminology were edited through using this approach.

Publications which support Language Aquisition

The following are the areas of work carried out on behalf of Foras na Gaeilge through An Gúm in 2009, for which material was published:

- Pre-school and Primary School Resources / Publications
- The Primary School Project *Séideán Sí*
- Post-primary Publications
- Dictionaries and Terminology

The English–Irish Dictionary project and the general / information books for young people which the Gúm has compiled are described further on in the 'Usage' section.

Pre-school / Primary School Resources / Publications
Material which would be suitable for use as pre-school and primary school texts and which would be in line with the instructions and learning methods involved in the Revised Curriculum continued to be published. A number of other books aimed at the basic and leisure reading needs of young children were also published. The following is a list of the titles which were published in all these areas:

Bran agus a Mhúinteoir
A pre-school book

Nóinín agus Róllaí Póllaí
Eibhlís Ní Dhonnchadha
A pre-school book and Compact Disc

An Daid is cliste ar fad
A joint edition for young children

Cití Cailleach
(Large Format)

Cá bhfuil tú, a Phádraig?
Lára Nic Oireachtaigh
A book about St. Patrick and the new motorway at Tara

Fionn agus a chuid gruaige
Tadhg Mac Dhonnagáin
The fifth book in the new series of stories relating to Fionn Mac Cumhail

Ag Taisteal le Tarlach sa Pholainn
Laoise Ní Chomhraí

Fochoiste Spóirt: mar chuid den chonradh reatha idir Foras na Gaeilge agus FIONTAR, tá Foclóir Spóirt á ullmhú ag FIONTAR. Bunaíodh Fochoiste Spóirt chun na coincheapa is casta a phlé agus eagraíodh cruinnithe míosúla in oifig an Choiste.

Fochoiste Ainmneacha Dílse: chríochnaigh an Fochoiste a gcuid oibre ar an liosta ainmneacha dílse ón Sean-Tiomna agus foilseofar é i 2010.

Painéal Tascoibrithe: bunaíodh painéal saineolaithe seachtracha chun tabhairt faoi thascanna éagsúla i réimse na téarmeolaíochta nach acmhainn d'fhoireann na hoifige a dhéanamh. Rinneadh obair eagarthóireachta ar 9 gcinn de chnuasaigh téarmaíochta tríd an gcur chuige seo.

Foilseacháin a thacaíonn le Sealbhú Teanga

Is iad seo a leanas na réimsí oibre a bhí idir lámha ag Foras na Gaeilge tríd an nGúm in 2009 agus ar foilsíodh ábhair a bhain leo:

- Acmhainní/Foilseacháin Réamhscoile agus Bhunscoile
- An Tionscadal bunscoile *Séideán Sí*
- Foilseacháin Iar-bhunscoile
- Foclóirí agus Téarmaíocht

Tá curtha síos ar thionscadal an Fhoclóra Béarla-Gaeilge agus ar na leabhair ghinearálta/eolais do dhaoine óga atá déanta ag an nGúm sa réimse 'Úsáid' níos faide ar aghaidh.

Acmhainní/Foilseacháin Réamhscoile/Bhunscoile

Leanadh de bheith ag foilsiú ábhar a bheadh oiriúnach le húsáid mar théacsanna réamhscoile agus bunscoile agus a bheadh ag teacht leis na treoracha agus leis na modhanna foghlama atá i dtreis sa Churaclam Athbhreithnithe. Foilsíodh roinnt leabhar eile a bhí dírithe ar riachtanais na bunléitheoireachta agus na spraoiléitheoireachta ag páistí óga chomh maith. Seo a leanas liosta na dteideal a foilsíodh sna réimsí seo uile:

Bran agus a Mhúinteoir
Leabhar réamhscoile

Nóinín agus Róllaí Póllaí
Eiblhís Ní Dhonnchadha
Leabhar réamhscoile agus Dlúthdhiosca

An Daid is cliste ar fad
Comheagrán do pháistí óga

Cití Cailleach
(Leabhar Mór)

Cá bhfuil tú, a Phádraig?
Lára Nic Oireachtaigh
Leabhar faoi Naomh Pádraig agus an mótarbhealach nua i dTeamhair

Fionn agus a chuid gruaige
Tadhg Mac Dhonnagáin
An cúigiú leabhar sa tsraith nua de scéalta ar Fhionn Mac Cumhail

Ag Taisteal le Tarlach sa Pholainn
Laoise Ní Chomhraí
Leabhar eolais agus taistil do dhaoine óga

Mata go Deo 2, 3 & 4 [Téacsleabhair bhunscoile]
Florence Gavin
Trí théacsleabhar Matamaitice

An information and travel book for young people

Mata go Deo 2, 3 & 4 (Primary school text-books)
Florence Gavin
Three Mathematics text-books

Séideán Sí: The Primary School Project
This is a joint project between Foras na Gaeilge and the Department of Education and Science in respect of publishing Irish language teaching aids of a high standard for the Gaeltacht schools and for the Irish medium schools. The first package of the course for the Junior Infants was published in 2003. The main package of Fifth Class material was published during 2009. It is an integrated, comprehensive package which tries to encompass after every aspect of the new Irish curriculum.

Séideán Sí, Remainder of 4th Class material:

Teacher's Book (4th Class) – Lesson based sheets

Togha agus Rogha
A collection of short stories

Carraig na Caillí
Ar Thóir an Toirc Bháin
(Novels)

Beathaisnéis Mhairéad Ní Mhaonaigh

Bunphacáiste Rang 5
Teacher's Book, Pupil's Book, Four audio compact discs, Posters, Picture Cards, Two novels.

Post-primary Publications
The subject areas which were worked on during the year were: Science (JC); History (LC); Technical Graphics (JC), Physics (LC).

The following are the publications which were made available during the year:

An Ghrafaic Theicniúil by Philip O'Callaghan
Text-book and Work Book
PDF published on the web site

Ar Thóir an Fhlaithis agus Tionchar na Críochdheighilte 1912-1948
by Vincent Foley
A History Text-book for the Leaving Certificate

Fisic don Ré Nua
Charles Hayes
A Leaving Certificate Text-book
Chapters 1-25 published on the web site.

Junior Certificate Science
Chemistry
Physics
Biology
Fínín Máirtín
A Text-book for Junior Certificate published in three volumes

Séideán Sí: An Tionscadal Bunscoile

Comhthionscadal é seo idir Foras na Gaeilge agus an Roinn Oideachais agus Eolaíochta maidir le foilsiú áiseanna teagaisc Ghaeilge ar ardchaighdeán do na scoileanna Gaeltachta agus do na Gaelscoileanna. Foilsíodh an chéad phacáiste den chúrsa do na Naíonáin Bheaga in 2003. Foilsíodh príomhphacáiste d'ábhar Rang an Cúig i rith na bliana 2009. Pacáiste comhtháite cuimsitheach atá ann a fhéachann le cúram a dhéanamh de gach uile ghné den churaclam nua Gaeilge.

Séideán Sí, Fuílleach ábhar Rang 4

Leabhar an Oide (Rang 4) – Bileoga ceachtbhunaithe

Togha agus Rogha
Cnuasach gearrscéalta

Carraig na Caillí
Ar thóir an Toirc Bháin
(Úrscéalta)

Beathaisnéis Mhairéad Ní Mhaonaigh

Bunphacáiste Rang 5
Leabhar an Oide, Leabhar an Dalta, Ceithre dhlúthdhiosca fuairme, Póstaeir, Pictiúrchártaí, Dhá úrscéal.

Foilseacháin Iar-bhunscoile
Is iad na réimsí ábhar a rabhthas ag obair orthu i rith na bliana ná: An Eolaíocht (TS); An Stair (AT); An Ghrafaic Theicniúil (TS), An Fhisic (AT). Is iad seo a leanas na foilseacháin a cuireadh ar fáil i rith na bliana:

An Ghrafaic Theicniúil le Philip O'Callaghan
Téacsleabhar agus Leabhar Saothair
PDF foilsithe ar an suíomh gréasáin

Ar Thóir an Fhlaithis agus **Tionchar na Críochdheighilte, 1912-1949**
le Vincent Foley
Téacsleabhar Staire le haghaidh na hArdteistiméireachta

Fisic don Ré Nua
Charles Hayes
Téacsleabhar Ardteistiméireachta
Caib 1-25 foilsithe ar an suíomh gréasáin.

Eolaíocht an Teastais Shóisearaigh
An Cheimic
An Fhisic
An Bhitheolaíocht
Fínín Máirtín
Téascleabhar le haghaidh an Teastais Shóisearaigh foilsithe ina thrí imleabhar.

Usage

Objective: to increase usage of the Irish language among people throughout Ireland

Core funding
During 2009 Foras na Gaeilge provided funding to the value of more than €4m to 11 of the main Irish language organisations North and South: Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge; Conradh na Gaeilge; Glór na nGael; Oireachtas na Gaeilge; An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta; Raidió na Life; Pobal; Iontaobhas Ultach; Comhaltas Uladh; Forbairt Feirste and Radio Fáilte. In addition to that, funding has been provided for a wide range of organisation projects including: the Visit of the Scottish Poets; Seachtain na Gaeilge; and Scléip na hÓige. 51 people were directly employed as part of the core funding of those 11 Irish language organisations.

Irish Language Usage in the Community

Funding was continued for the second year of 'Scéim Phobail Gaeilge 2008-10' through which 17 Irish language community committees are functioning throughout the island. 17 Development Officers are directly employed through the Scheme's projects and a total of €1,108,434 of funding was provided in 2009. The Irish language committees being funded through the scheme are:

> Carn Tóchair; An Clár as Gaeilge; Coiste Dúiche Mhaigh Eo; Craobh Chathair Luimní; Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain; Cumann Gaelach Chnoc na Rós; Cumann Gaelach Leath Chathail; An Droichead; Gaelfhorbairt na Gaillimhe; Gaelphobal an tSratha Báin; Glór Bhaile Loch Riach; Glór Chaetharlach; Glór na Móna; Ionad Uíbh Eachach; Na Macallaí; Muintir Chrónáin and Pobal an Chaistil.

Provision was made for the annual grants to Irish language centres to a total value of €273,415, namely An Gaeláras and Cultúrlann MacAdam Ó Fiaich, through whom four posts and three posts respectively were funded. The administration was also handled for a capital grant to the value of £600,000 for a new Irish language Centre which Minister Ó Cuív officially opened in September.

The funded support scheme for community groups to promote the Irish language on a local basis through grants of €5,000 / £3,500 was continued. 13 applicants succeeded in receiving funding from a total expenditure of more than €37,517 which was awarded during 2009.

Widespread publicity among business publications, both national and regional representation at various conferences of the business sector were continued and support was provided for large business companies in respect of the use of Irish in their branding and marketing.

Consultancy and support was provided for participants and umbrella organisations of the private business sector such as Chambers of Commerce.

Úsáid

Cuspóir: úsáid na Gaeilge i measc daoine ar fud na hÉireann

Bunmhaoiniú
Le linn 2009 chuir Foras na Gaeilge maoiniú de luach breis agus €4m ar fáil do 11 de na príomheagrais Ghaeilge ó Thuaidh agus ó Dheas: Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge; Conradh na Gaeilge; Glór na nGael; Oireachtas na Gaeilge; An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta; Raidió na Life; Pobal; Iontaobhas Ultach; Comhaltas Uladh; Forbairt Feirste; agus Raidió Fáilte. Chomh maith leis sin, cuireadh maoiniú ar fáil do réimse leathan de thionscadail eagrais, ina raibh Cuairt na bhFilí Albanacha, Seachtain na Gaeilge agus Scléip na hÓige ina measc. Fostaíodh go díreach 51 duine mar chuid de bhundeontais an 11 eagras Gaeilge siúd.

Úsáid na Gaeilge i measc an Phobail

Leanadh den mhaoiniú don darna bliain de 'Scéim Phobail Gaeilge 2008-10' trína bhfuil 17 coiste pobail Gaeilge ag feidhmiú ar fud an oileáin. Tá 17 Oifigeach Forbartha fostaithe go díreach trí thionscadail na Scéime agus bhí maoiniú iomlán de €1,108,434 curtha ar fáil in 2009. Is iad na coistí Gaeilge atá á maoiniú tríd an scéim ná:

> Carn Tóchair; An Clár as Gaeilge; Coiste Dúiche Mhaigh Eo; Craobh Chathair Luimní; Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain; Cumann Gaelach Chnoc na Rós; Cumann Gaelach Leath Chathail; An Droichead; Gaelfhorbairt na Gaillimhe; Gaelphobal an tSratha Báin; Glór Bhaile Loch Riach; Glór Chaetharlach; Glór na Móna; Ionad Uíbh Eachach; Na Macallaí; Muintir Chrónáin agus Pobal an Chaistil.

Rinneadh riaradh ar na deontais bhliantúla d'Ionaid Ghaeilge de luach iomlán de €273,415, mar atá An Gaeláras agus Cultúrlann MacAdam Ó Fiaich trína raibh ceithre phost agus trí phost á maoiniú faoi seach. Anuas air seo, rinneadh riaradh ar dheontas caipitil de luach £600,000 le haghaidh lár-ionad nua Gaeilge agus a osclaíodh go hoifigiúil ag an Aire Ó Cuív i Meán Fómhair.

Leanadh den scéim tacaíochta maoinithe do ghrúpaí pobail leis an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn logánta trí dheontais d'uasmhéid €5,000 / £3,500. D'éirigh le 13 iarrthóir maoiniú a fháil as caiteachas de luach breis agus €37,517 a bronnadh le linn 2009.

Leanadh de phoiblíocht fhorleathan i measc na bhfoilseachán gnó, idir náisiúnta agus reigiúnda, ionadaíocht ag comhdhálacha éagsúla na hearnála gnó agus soláthraíodh tacaíocht do mhórchomhlachtaí gnó maidir le húsáid na Gaeilge ina gcuid brandála agus margaíochta.

Cuireadh sainchomhairle agus tacaíocht ar fáil do rannpháirtithe agus scátheagrais na hearnála gnó príobháidí ar nós na gCumann Tráchtála.

The Use of Irish in the Public Sector

Accreditation System for Translators
In 2006, Foras na Gaeilge started the accreditation system in co-operation with An Gúm and An Coiste Téarmaíocht. At the end of the year 2009, there were 145 accredited translators in the system.

During 2009, Foras na Gaeilge focussed on developing an Accreditation System for Translators. In November, the Minister of Community, Rural and Gaeltacht Affairs presented certificates to 21 Irish / English accredited translators a ceremony in the offices of Foras na Gaeilge.

The work of the translators will be monitored on an on-going basis and the translators will have to do another examination again in a year's time to ensure that standards are continued.

From the beginning, the aim of the participating language bodies and of the Department was to develop a strong accreditation system which would accommodate the complexities of the different dialects, recent and technical jargon and official and communicative prose. The accreditation system has an important role in quality assurance and in the continuing development of the language in the context of the official status of Irish in Europe.

Aistear
In partnership with Foras na Gaeilge, Aistear took part in the following activities during 2009. The first two workshops in the series 'In Ord is in Eagar' were organised in Dublin (9 –12 November) and in Galway (20 –21 and 27 –28 November). 'In Ord is in Eagar' is a short course in copy-editing skills. Twelve people took part in the workshops. These were people who have gained the Seal of Accreditation for Translators or who are cultivating the language at a high level in journalism, academia or other areas.

Cois Life published the copy editing text-book *In Ord is in Eagar* in late 2009. Aistear was commissioned by Foras na Gaeilge to prepare the text-book. The book is already in use on university courses and in accuracy classes throughout the island. A translation workshop was organised on 10-12 December to assist people who were interested in tackling the Foras's Accreditation Seal. More than 30 translators registered for the workshop.

Ling
An Line Chabhrach – Freagra
The number and range of users broadened during 2009 and the service is in widespread use among the state departments and bodies as well as the general public. The service receives more than 40 enquiries a day from the public sector. Plans have been put forward to provide more publicity in 2010, including a sticker campaign for phones and computers. Foras na Gaeilge regularly forwards queries from the public to the service and during the year the queries included questions on terminology, lexicography and grammar.

Taisce Téacsanna
In 2009, further development was carried out on the database itself and by the middle of the year it was ready to be shared with users. To this end, we had meetings with the Irish Sub-Committee of the Local Government Management Services Board (LGMSB) and with representatives of the Local Government Computer Services Board (LGCSB). The LGCSB installed the system on their own computers, carried out an initial testing on it among their own users, and with technical assistance from us, the suppliers, it is intended that the LGCSB will take complete possession of the system during 2010 and make it available to all the local authorities.

Úsáid na Gaeilge san Earnáil Phoiblí

Córas Creidiúnaithe d'Aistritheoirí
Sa bhliain 2006, chuir Foras na Gaeilge tús leis an gcóras creidiúnaithe, i gcomhar leis an nGúm, An Coiste Téarmaíochta agus Rannóg an Aistriúcháin. Bhí 145 aistritheoir creidiúnaithe faoin gcóras.

Le linn 2009, dhírigh an Rannóg ar Chóras Creidiúnaithe d'Aistritheoirí a fhorbairt. I mí na Samhna bhronn an tAire Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta teastais ar 21 aistritheoir Gaeilge/Béarla creidiúnaithe ag ócáid a reáchtáladh in oifigí Fhoras na Gaeilge.

Déanfar monatóireacht ar bhonn leanúnach ar obair na n-aistritheoirí agus beidh iallach ar na haistritheoirí scrúdú eile a dhéanamh arís i gceann bliana lena chinntiú go leanfar leis na caighdeáin bharr feabhais.

Ón tús, aidhm na gcomhlachtaí teanga rannpháirteacha agus na Roinne ba ea córas láidir creidiúnaithe a fhorbairt ina n-áireofaí idir chastacht na gcanúintí éagsúla, bhéarlagair nua-aimseartha agus teicniúil, phrós agus chumarsáid oifigiúil. Tá ról tábhachtach ag an gcóras creidiúnaithe atá tiomnaithe do na caighdeáin is airde i bhforbairt leanúnach na teanga, i gcomhthéacs stádas oifigiúil na Gaeilge san Eoraip.

Aistear
Bhí Aistear páirteach sna gníomhaíochtaí seo a leanas i bpáirt le Foras na Gaeilge le linn na bliana 2009. Eagraíodh an chéad dá cheardlann sa tsraith In Ord is in Eagar i mBaile Átha Cliath (9–12 Samhain) agus i nGaillimh (20–21 agus 27–28 Samhain). Gearrchúrsa i scileanna cóipeagarthóireachta is ea In Ord is in Eagar. Ghlac dháréag páirt sna ceardlanna. Daoine iad seo a bhfuil an Séala Creidiúnaithe d'Aistritheoirí bainte amach acu nó a bhfuil an teanga á saothrú acu ag ardleibhéal san iriseoireacht, san acadúlacht nó i réimsí eile.

D'fhoilsigh Cois Life an téacsleabhar cóipeagarthóireachta *In Ord is in Eagar* go déanach in 2009. Fuair Aistear coimisiún ó Fhoras na Gaeilge chun an téacsleabhar a ullmhú. Tá an leabhar in úsáid cheana féin ar chúrsaí ollscoile agus i ranganna cruinnis ar fud an oileáin. Eagraíodh ceardlann aistriúcháin dhá lá ar 10-12 Nollaig chun cabhrú le daoine ar spéis leo tabhairt faoi scrúdú Shéala Creidiúnaithe an Fhorais. Bhí os cionn 30 aistritheoir cláraithe don cheardlann.

Ling
An Line Chabhrach – Freagra
Leathnaíodh ar líon agus réimse na n-úsáideoirí le linn na bliana 2009 agus tá an tseirbhís in úsáid go forleathan i measc na ranna agus na gcomhlachtaí stáit, agus freisin ag an ngnáthphobal. Faigheann an tseirbhís os cionn 40 fiosrú in aghaidh an lae ón earnáil phoiblí. Tá pleananna curtha chun cinn le tuilleadh bolscaireachta a dhéanamh sa bhliain 2010, lena n-áirítear feachtas le greamáin do ghutháin agus do ríomhairí. Cuireann Foras na Gaeilge fiosruithe ar aghaidh ón bpobal chuig an tseirbhís go rialta, agus le linn na bliana chuimsigh na fiosruithe ceisteanna téarmaíochta, foclóireachta agus gramadaí.

Taisce Téacsanna
Sa bhliain 2009 rinneadh tuilleadh forbartha ar an mbunachar sonraí féin agus faoi lár na bliana bhí an bunachar réidh le roinnt leis na húsáideoirí. Chuige sin, bhí cruinnithe againn leis an bhFochoiste Gaeilge den Bhoird Seirbhísí Bainistíochta Rialtais Áitiúil (BSBRA) agus le hionadaithe an Bhoird Seirbhísí Ríomhaire Rialtais Áitiúil (BSRRA). Rinne an BSBRA an córas a shuiteáil ar a gcuid ríomhairí féin, rinne siad tástáil tosaigh air i measc a n-úsáideoirí féin, agus le cúnamh teicneolaíochta uainne, na forbróirí, tá sé i gceist go nglacfaidh an BSRRA seilbh iomlán ar an gcóras i rith na bliana 2010 agus é a chur ar fáil do na húdaráis áitiúla ar fad.

Irish Translation Memories
The first edition of the translation memories was launched in Autumn 2009 and free copies were forwarded to all the accredited translators who confirmed that they are available to carry out translation work for the public service. In addition to that, the first course in the use of the translation memories was provided in November, and it was in great demand. It is intended to run further courses in 2010 and also to continue to provide and develop the memories.

The Northern Ireland Placenames Project
Support was given to this project whose main aim is to do research with a view to providing correct Irish versions of street names in different areas in Northern Ireland.

Gaelchultúr
With continuous support from Foras na Gaeilge, Gaelchultúr had another successful year in 2009. Below are some of the highlights:

- Specialised courses were organised in 40 public sector bodies
- Gaelchultúr developed a wide range of new material for the public sector
- Over 1,000 people attended Irish language night classes
- Over 1,500 people did courses on Ranganna.com
- Gaelchultúr developed a bilingual application programme with Nokia to teach the words of ‘Amhrán na bhFiann’ on a mobile phone. It could be seen on the RTÉ news and in all the other media.
- ClubLeabhar.com was started, a world-wide online book club

Cruinneog
Cruinneog, which is funded by the Foras, had a busy year in 2009. More than 14,000 people from 88 different countries visited the website www.cruinneog.com and there was a large increase in the number of people using the new grammar for Windows 'Ceart'. The Irish language community warmly welcomed this powerful software which helps them to write accurately in Irish, and which works in partnership with our spellcheck Gaelspell. Positive reviews of Ceart were published in *The Irish Times* and broadcast on Raidió na Gaeltachta, TG4 and RTÉ also.

Plans were begun in 2009 for new software called 'Anois'. An Irish thesaurus is central to this software and it will also work within Microsoft Word. 'Anois' will check Irish grammar and spelling while Word is being used, and it should cater for the demand which exists for computer aids which help the Irish language community.

Usage in the field of broadcasting
A partnership with the Irish Broadcasting Commission was started in 1999 to develop the use of Irish in the field of independent broadcasting and this work continued during 2009.

Two book marketing campaigns were organised during 2009, ‘Leabharpower’ (Bookpower) and ‘Feachtas na Leabhar don Nollaig’ (The Christmas Book Campaign). The aim of these campaigns is to publicise and highlight the best of Irish books. The ‘Leabharpower’ campaign was organised as a result of a partnership between Foras na Gaeilge, The Arts Council and Publishing Ireland (the former CLÉ – Cumann Leabharfhoilsitheoirí Éireann). As part of this campaign, up to twenty events were organised in bookshops throughout the island during Seachtain na Gaeilge and information packs and publicity material were sent out to libraries and bookshops throughout the island. The ‘Christmas Book Campaign’ was organised to bring to the attention of the public how suitable Irish books are as Christmas presents. As part of this campaign, a series of competitions was organised on various radio stations including Today FM, Newstalk, Raidió na Life, Radio na Gaeltachta and Radio Fáilte.

Cuimhní Aistriúcháin don Ghaeilge
Seoladh an chéad eagrán de na cuimhní aistriúcháin i bhFómhar na bliana 2009 agus seoladh cóipeanna amach saor in aisce chuig na haistritheoirí creidiúnaithe uilig a dheimhnigh go bhfuil siad ar fáil chun obair ar aistriúcháin don tseirbhís phoiblí. Ina theannta sin, cuireadh an chéad chúrsa ar fáil in úsáid na gcuimhní aistriúcháin i mí na Samhna, agus bhí an-éileamh air. Tá sé i gceist tuilleadh cúrsaí a reáchtáil don bhliain 2010 agus leanúint le soláthar agus forbairt na gcuimhní freisin.

Tionscadal Logainmneacha Thuaisceart Éireann
Tacaíodh leis an tionscadal seo a bhfuil sé mar phríomhaidhm leis taighde a dhéanamh d'fhonn leaganacha cruinne Gaeilge a sholáthar do shráidainmneacha i gceantair éagsúla i dTuaisceart Éireann.

Gaelchultúr
Le tacaíocht leanúnach ó Fhoras na Gaeilge, bhí bliain rathúil eile ag Gaelchultúr in 2009. Seo thíos na príomh-bhuaicphointí:

- Eagraíodh sainchúrsaí i 40 comhlacht de chuid na hearnála poiblí
- D'fhorbair Gaelchultúr raon leathan ábhair nua don earnáil phoiblí
- D'fhreastail os cionn 1,000 duine ar ranganna Gaeilge oíche
- Rinne os cionn 1,500 duine cúrsa ar Ranganna.com
- D'fhorbair Gaelchultúr feidhmchlár dátheangach le Nokia chun na focail de 'Amhrán na bhFiann' a mhúineadh ar ghutháin phóca. Bhí sé le feiceáil ar nuacht RTÉ agus sna meáin eile ar fad.
- Cuireadh tús le ClubLeabhar.com, club leabhar domhanda ar líne

Cruinneog
Bliain ghnóthach a bhí i 2009 ag Cruinneog atá maoinithe ag an bhForas. Thug os cionn 14,000 duine ó 88 tír éagsúil cuairt ar suíomh idirlín www.cruinneog.com, agus bhí fás mór ar an líon daoine d'úsáid an gramadóir nua do Windows 'Ceart'. Chuir pobal na Gaeilge fáilte mhór roimh an mbogearra cumhachtach seo a chabhraíonn leo scríobh go cruinn as Gaeilge, agus a oibríonn i bpáirt leis an litreoir GaelSpell. Bhí léirmheasanna dearfacha ar 'Ceart' foilsithe in *The Irish Times* agus craolta ar Raidió na Gaeltachta, TG4 agus RTÉ freisin.

Cuireadh tús i 2009 le pleananna do bhogearra nua ar a dtugtar 'Anois'. Beidh teasáras Gaeilge lárnach sa bhogearra seo, agus oibreoidh sé laistigh de Microsoft Word freisin. Seiceálfaidh 'Anois' gramadach agus litriú na Gaeilge fhad is atá Word in úsáid, agus táthar ag súil go mór le freastal ar an éileamh atá ann d'áiseanna ríomhaireachta a chabhraíonn le pobal na Gaeilge.

Úsáid i réimse an chraolacháin
Cuireadh tús le páirtnéireacht le Coimisiúin Craolacháin na hÉireann i 1999 chun úsáid na Gaeilge sa réimse craolachán neamhspleách a fhorbairt agus lean an obair seo ar aghaidh le linn 2009.

Eagraíodh dhá fheachtas margaíochta ar leabhair le linn 2009, 'Leabharpower' agus 'Feachtas na Leabhar don Nollaig'. 'Ba é aidhm na bhfeachtas seo ná, scoth na leabhar Gaeilge a phoibliú agus a chur i lár an aonaigh. Is de thoradh páirtnéireacht idir Foras na Gaeilge, An Chomhairle Ealaíon agus Foilsiú Éireann [CLÉ – Cumann Leabharfhoilsitheoirí Éireann mar a bhí] a eagraíodh an feachtas 'Leabharpower' Mar chuid den fheachtas seo eagraíodh suas le fiche imeacht i siopaí leabhair ar fud an oileáin le linn Seachtain na Gaeilge agus cuireadh pacáistí eolais agus ábhar bolscaireachta amach ag leabharlanna agus ag siopaí ar fud an oileáin. Eagraíodh 'Feachtas na Leabhar don Nollaig' le haird an phobail a dhiriú ar chomh oiriúnach is atá leabhair Ghaeilge mar bhronntanais Nollag. Mar chuid den fheachtas seo eagraíodh

Terminology Matters in the Use of Irish
A text about the work of an Coiste Téarmaíochta was prepared to be posted on the focal.ie site and the wording on the home page was amended as part of the re-design of the site which was carried out during the year.

Specialised lists: editing work was carried out on a number of specialised lists which were compiled as part of the current contract between FIONTAR and Foras na Gaeilge.

Additional material was added to the database and editing was carried out on terminology data to the greatest extent possible.

FIONTAR was corresponded with and meetings with them were attended in respect of certain aspects of the current contract, e.g. the reclassification of the hierarchies, a link to the New Irish Corpus.

General / Information Books
Below are the dictionaries and works provided by the Gúm for the general public:

Cén Sórt É?: Measgra de Chineálacha Daoine by Tomás Ó Fiacháin. A Dictionary and Thesaurus of the numerous Irish words to describe different kinds of people: compiled from a wide range of sources.

Athdhíolaim d'Abairtí Dúchasacha by M aolmhaodhóg Ó Ruairc. An English-Irish Guidebook of native phrases from Ó Dónaill's Irish-English Dictionary.

Gluaiseacht by Alan Titley. A novel for teenagers and the general public on the theme of immigration and exploitation.

The English-Irish Dictionary Project
Below is a brief account of the year's results in this field.

- 65% of Phase 2a, the phase of the English entry frames, accomplished. Six batches delivered and assessed.
- Tagging improvement project concluded in co-operation with Trinity College.
- Texts collected to inserted into New Irish Corpus and additional texts cleared and processed to be put in.
- Phase 2b, the Translation phase; a Panel of Translators was recruited to begin this phase. A written examination, an induction course and two training workshops were held for them towards the end of the year.
- *The Style Guide* for the Translation phase was written and refined.
- The translation work was begun in November and more than 1,000 entry frames had been translated by the end of the year.
- The project's internet site www.focloir.ie was regularly updated and sample material of the English entry frames and of the translated material were displayed on it.
- There was co-operation with Lexicography MasterClass in respect of a strategy to sell the English Entry Frames database to lexicographers on the international market.

Book Matters: Clár na Leabhar Gaeilge

The Publishing Scheme
Under the Publishing Scheme, funding support is provided for Irish language publishers in the fields of production, development and marketing based on the provision of a comprehensive annual plan. Funding assistance was given to fourteen publishers under the scheme during 2009 as detailed below.

sraith chomórtas ar stáisiúin éagsúla raidió, Today FM, Newstalk, Raidió na Life, Raidió na Gaeltachta agus Raidió Fáilte ina measc.

Cúrsaí Téarmaíochta in Úsáid na Gaeilge
Ullmhaíodh téacs faoi obair an Choiste Téarmaíochta le heisiúint ar shuíomh focal.ie agus leasaíodh an fhoclaíocht ar an leathanach baile mar chuid den athdhearadh a rinneadh ar an suíomh i rith na bliana.

Sainliostaí: rinneadh obair eagarthóireachta ar roinnt sainliostaí a tiomsaíodh mar chuid den chonradh reatha idir FIONTAR agus Foras na Gaeilge.

Cuireadh ábhar breise sa bhunachar agus rinneadh obair eagarthóireachta ar shonraí téarmaíochta ann de réir mar b'acmhainn.

Rinneadh comhfhreagras agus freastal ar chruinnithe le FIONTAR maidir le gnéithe áirithe den chonradh reatha, m.sh., athaicmiú na n-ordlathas, nasc le Corpas Nua na hÉireann.

Leabhair Ghinearálta/Eolais
Seo thíos na foclóirí agus na saothair don phobal mór atá curtha ar fáil ag an nGúm.

Cén Sórt É?: Measgra de Chineálacha Daoine le T omás Ó Fiacháin. Foclóir agus Stórchiste de na focail iomadúla sa Ghaeilge le cur síos ar chineálacha éagsúla daoine; tiomsaithe as raon fairsing foinsí.

Athdhíolaim d'Abairtí Dúchasacha le M aolmhaodhóg Ó Ruairc. Treoirleabhar Béarla-Gaeilge d'fhrásaí dúchasacha as Foclóir Gaeilge-Béarla Uí Dhónaill

Gluaiseacht le hA lan Titley. Úrscéal do dhéagóirí agus don phobal mór ar théama na hinimirce agus an dúshaothraithe.

Tionscadal an Fhoclóra Béarla-Gaeilge
Seo thíos cur síos achomair ar thorthaí na bliana sa réimse seo.

- 65% de Chéim 2a, céim na gCreataí Iontrála Béarla curtha i gcrích. Sé bhaisc de na creataí seachadta agus measúnú déanta uirthi.
- Clabhsúr curtha leis an tionscadal feabhsaithe clibeála i gcomhar le Coláiste na Tríonóide.
- Téacsanna bailithe le cur i gCorpas Nua na hÉireann agus breis téacsanna glanta agus próiseáilte le cur ann.
- Céim 2b, céim an Aistriúcháin, earcaíodh Painéal Aistritheoirí chun tús a chur leis an gcéim seo. Reáchtáladh scrúdú scríofa, cúrsa ionduchtaithe agus dhá cheardlann oiliúna dóibh i dtreo dheireadh na bliana.
- Scríobhadh agus beachtaíodh An Treoir Stíle le haghaidh chéim an Aistriúcháin.
- Cuireadh tús leis an obair aistriúcháin i mí na Samhna agus bhí os cionn 1,000 creat iontrála aistrithe faoi dheireadh na bliana.
- Rinneadh nuashonrú rialta ar shuíomh gréasáin an tionscadail www.focloir.ie agus cuireadh ábhar sampla de na creataí iontrála Béarla agus den ábhar aistrithe ar taispeáint air.
- Chuathas i gcomhar le Lexicography MasterClass maidir le straitéis chun bunachar na gCreataí Iontrála Béarla a dhíol le lucht foclóireachta ar an margadh idirnáisiúnta.

Cúrsaí Leabhar: Clár na Leabhar Gaeilge

Scéim na Foilsitheoireachta
Faoi Scéim na Foilsitheoireachta, cuirtear tacaíocht maoinithe ar fáil d'fhoilsitheoirí na Gaeilge sna réimsí táirgeachta, forbartha agus margaíochta bunaithe ar phlean cuimsitheach bliana a bheith curtha ar fáil acu. Tugadh cúnamh maoinithe do cheithre fhoilsitheoir déag faoin scéim le linn na bliana 2009 mar a sonraíodh thios.

Production

Funding assistance was given for 120 publications in 2009. A wide range of books was involved catering for various subject and interest groups, including novels, short stories, poetry, academic books and children's books.

Publisher and Title	Author / Translator / Editor
Cois Life	
Canary Wharf	Orna Ní Choileáin
Ó Theagasc Teanga go Sealbhú Teanga	R. Ní Fhrighil & M. Nic Eoin
Teach an Oighir	Aoife Valley
An tOllamh Folamh	Gabriel Rosenstock
Cén t-Am é?	Siobhán Grogan
Favela	Alex Hijmans
Ar Muir is ar Sliabh	Dermot Somers
Closleabhar – Niall Tóibín ag léamh gearrscéalta	Seán Mac Mathúna
TromLuí	Áine Ní Ghlinn
Paidreacha na Gaeilge (reprint)	Donla Uí Bhraonáin (ed.)
Cruinnscríobh na Gaeilge (reprint)	Ciarán Mac Murchaidh
Cló Mhaigh Eo	
Daid Dearmadach (reprint)	Art Ó Súilleabháin
Punk agus Scéalta Eile (reprint)	Ré Ó Laighléis
An Techtaire (reprint)	Colmán Ó Raghallaigh
An Caitín a D'ith an Píotsa	P. Breathnach & O. Golden
Roberto agus Draoi na gCat	Caitríona Ní Mhurchú
Bunoscionn le Ruairí! & CD	C. Ó Raghallaigh & A.M.Carroll
Hé, a Ruairí! & CD	C. Ó Raghallaigh & A.M.Carroll
Rírá le Ruairí! & CD	C. Ó Raghallaigh & A.M.Carroll
Tomás na hOrdóige	Eithne Ní Ghallchobhair
Clic! Clic! le Ruairí	C. Ó Raghallaigh & A.M.Carroll
Cá bhfuil Ruairí?	C. Ó Raghallaigh & A.M.Carroll
Feargal agus an Fathach (reprint)	Liam Mac Uistín
An Táin (reprint)	Colmán Ó Raghallaigh
Móinín	
Fáinne Fí Fífí (reprint)	Méadhbh Ní Eadhra
Eachtraí Uchtaigh	Esther Gobl Ní Nualláin
Na Clocha Síneacha	Karen Tazi
Eachtraí Uchtaigh (reprint)	Esther Gobl Ní Nualláin
An Nollaig sa Naigín (reprint)	Ré Ó Laighléis
An Sagart	
Irisleabhar Mhá Nuad 2008	Pádraig Ó Fiannachta (ed.)
Sochtheangeolaíocht na Gaeilge LCC xxxix	Brian Ó Catháin (ed.)
Léim an Dá Mhíle	Pádraig Ó Fiannachta
Zein na Gaeilge	Ciarán Ó Coigligh
Criathar Meala	Pádraig Ó Fiannachta
An Mám Ó Dheas	Muiris Mossie Ó Scanláin
Irisleabhar Mhá Nuad 2009	Pádraig Ó Fiannachta (ed.)
Leabhar Breac	
Amadán Aibreáin (reprint)	Máire Ní Ghallchobhair
Puisín (reprint)	Sadbh Nic Fhionnbhairr
Luch sa Rang	Máire Ní Ghallchobhair
Mamó agus an Phearóid	Máire Ní Ghallchobhair
Hula Hul (reprint)	Seán Mac Mathúna
Somhairle Mór	Vivian Uíbh Eachach
Dóiteoir na Samhna	Darach Ó Scolaí
An Bradán Feasa	Darach Ó Scolaí

Táirgeacht

Tugadh cúnamh maoinithe do 120 foilseacháin sa bhliain 2009. Bhí raon leathan leabhar i gceist ó thaobh ábhar agus lucht spéise de, úrscéalta, gearrscéalta, filíocht, leabhair acadúla agus leabhair do pháistí ina measc. Seo thíos liosta de réir foilsitheora.

Foilsitheoir & Teidil	**Údar/Aistr./Eag.**
Cois Life	
Canary Wharf	Orna Ní Choileáin
Ó Theagasc Teanga go Sealbhú Teanga	R. Ní Fhrighil & M. Nic Eoin
Teach an Oighir	Aoife Valley
An tOllamh Folamh	Gabriel Rosenstock
Cén t-am é?	Siobháin Grogan
Favela	Alex Hijmans
Ar Muir is ar Sliabh	Dermot Somers
Clos leabhar – Niall Tóibín ag léamh gearrscéalta	Seán Mac Mathúna
TromLuí	Aine Ní Ghlinn
Paidreacha na Gaeilge (athchló)	Donla uí Bhraonáin (Eag.)
Cruinnscríobh na Gaeilge (athchló)	Ciarán Mac Murchaidh
Cló Mhaigh Eo	
Daid Dearmadach (athchló)	Art Ó Súilleabháin
Punk agus scéalta eile (athchló)	Ré Ó Laighléis
An Teachtaire (athchló)	Colmán Ó Raghallaigh
An Caitín a d'ith an Píotsa	P. Breathnach & O. Golden
Roberto agus Draoi na gCat	Caitríona Ní Mhurchú
Bunoscionn le Ruairí! & CD	C.Ó Raghallaigh & A M Carroll
Hé, a Ruairí! & CD	C.Ó Raghallaigh & A M Carroll
Rírá le Ruairí! & CD	C.Ó Raghallaigh & A M Carroll
Tomás na hOrdóige	Eithne Ní Ghallchobhair
Clic!Clic! le Ruairí	C.Ó Raghallaigh & A M Carroll
Cá bhfuil Ruairí?	C.Ó Raghallaigh & A M Carroll
Feargal agus an Fathach (athchló)	Liam Mac Uistín
An Táin (athchló)	Colmán Ó Raghallaigh
Móinín	
Fáinne Fí Fífí (athchó)	Meadhbh Ní Eadhra
Eachtraí Uchtaigh	Esther Göbl Uí Nualláin
Na Clocha Síneacha	Karen Tazi
Eachtraí Uchtaigh (athchló)	Esther Gobl Uí Nualláin
An Nollaig sa Naigín (athchló)	Ré Ó Laighléis
An Sagart	
Irisleabhar Mhá Nuad 2008	Pádraig Ó Fiannachta (eag.)
Sochtheangeolaíocht na Gaeilge LCC xxxix	Brian Ó Catháin (eag.)
Léim an Dá Mhíle	Pádraig Ó Fiannachta
Zein na Gaeilge	Ciarán Ó Coigligh
Criathar Meala	Pádraig Ó Fiannachta
An Mám Ó Dheas	Muiris Mossie Ó Scanláin
Irisleabhar Mhá Nuad 2009	Pádraig Ó Fiannachta (eag.)
Leabhar Breac	
Amadán Aibreáin (athchló)	Máire Ní Ghallchobhair
Puisín (athchló)	Sadb Nic Fhionnbhairr
Luch sa Rang	Máire Ní Ghallchobhair
Mamó agus an Phearóid	Máire Ní Ghallchobhair
Hula Hul (athchló)	Seán Mac Mathúna
Somairle Mór	Vivian Uíbh Eachach
Dóiteoir na Samhna	Darach Ó Scolaí
An Bradán Feasa	Darach Ó Scolaí
CIC	
Go dTaga do Ríocht, Boicíní Bhóthar Kilburn, Cripil Inis Meáin	Mícheál Ó Conghaile Jimmy Murphy Martin McDonagh
Mícheál Breathnach - Scríbhinní	Tomás Mac Domhnaill & Seán Mac Ér (eag.)

CIC

Go dTaga do Ríocht, Boicíní Bhóthar Kilburn, Cripil Inis Meáin	Mícheál Ó Conghaile, Jimmy Murphy, Martin McDonagh
Mícheál Breathnach - Scríbhinní	Tomás Mac Domhnaill & Seán Mac Énrí (ed.)
Ó Chósta go Cósta	Frank Reidy
Na Lucha ag Rince	Mícheál Ó Ruairc
Taibhsí an Locha	Antain Mac Lochlainn
Dúnmharú ar an Dart (reprint)	Ruairí Ó Báille
Rotha Mór an tSaoil	Micí Mac Gabhann
Pádraic Ó Conaire (reprint)	Diarmuid de Faoite
An tSraith ar Lár (reprint)	Máirtín Ó Cadhain
Scothscéalta (new edition)	Pádraic Ó Conaire
Salann Garbh	Joe Steve Ó Neachtain
Í Siúd	Siobhán Ní Shúilleabháin
Dánta Duitse! (reprint)	Gabriel Rosenstock
Con Trick “An Bhalla Bháin”	Colm Breathnach
Diasa Díograise	M.Mac Craith & P.Ó Héalaí ed.
Fin de Siecle na Gaeilge	Brian Ó Conchubhair

FÁS

Slí Chun Dé	An tSiúr M. Ní Bhuachalla R.S.C.
Frank Duff	Séamus de Vál
Scéal an Oilithrigh	Alan Mac Eochagáin SJ
Naomh Aibhistín & a Shaothar	D.Ó Ceallaigh

Futa Fata

Béiríní ag Troid!	Tadhg Mac Dhonnagáin
Peigín Leitir Móir (reprint)	Tadhg Mac Dhonnagáin
Gugalaí Gug! (reprint)	Tadhg Mac Dhonnagáin
Meig agus Cóilín	Tadhg Mac Dhonnagáin
Mac Tíre na Draíochta	Tadhg Mac Dhonnagáin

Arlen House

Perspectives	Rebecca Pelan (ed.)
Mná Dána	Celia de Fréine
Imram Odyssey	Celia de Fréine
Aesóp i gConnamara	Nollaig Mac Congail (ed.)
Smaointe ar Arainn	Úna Ní Fhaircheallaigh

Púca Press

Foclóirín Línte & Snaidhmeanna	Caitríona Budhlaeir & Máire Ní Scannláin

Coiscéim

Pádaí Láidir Mac Culadh & Gaeltacht Thír Eoghain	Pádraig Ó Baoighill
Na Buataisí Buí	Eibhlín Uí Iarlaithe
500 Beannacht (reprint)	Breandán ‘ac Gearailt
An bhFaca Éinne Agaibh Roy Keane? (reprint)	Micheál Ó Ruairc
Maggie Sailor	Proinsias Mac a’ Bhaird
Manuail de Litríocht na Gaeilge 2 (second edition)	Breandán Ó Doibhlín
Dánta: 1966-1998 (reprint)	Michael Davitt
Plúra Lúra (reprint)	Mary Ryan
An Bhanríon Bess agus Gussie Gaimbín	Biddy Jenkinson & Ríbó
Ré Nua os comhair na nGael?	Aindrias Ó Cathasaigh
Samhradh na bhFoghlaithe Mara	Nóirín Ní Mhaolaoí
Chomh Gar ‘gus is Féidir	Andreas Vogel
An Creideamhach Déanach	Stiofán Ó Cadhla
Ionsaí!	O. Ó hEartáin & B.Ó Baoill
Cois na Coille	Íde Sionóid

Ó Chósta go Cósta	Frank Reidy
Na Lucha ag Rince	Mícheál Ó Ruairc
Taibhsí an Locha	Antain Mac Lochlainn
Dúnmharú ar an Dart (athchló)	Ruaidhrí Ó Báille
Rotha Mór an tSaoil (athchló)	Micí Mac Gabhann
Pádraic Ó Conaire (athchló)	Diarmuid de Faoite
An tSraith ar Lár (athchló)	Máirtín Ó Cadhain
Scothscéalta (eagrán nua)	Pádraic Ó Conaire
Salann Garbh	Joe Steve Ó Neachtain
I Siúd	Siobhán Ní Shúilleabháin
Dánta Duitse! (athchló)	Gabriel Rosenstock
Con Trick "An Bhalla Bháin"	Colm Breathnach
Fin de Siecle na Gaeilge	Brian Ó Conchubhair
Diasa Díograise	M. Mac Craith & P. Ó Héalaí, eag.

FÁS

Slí Chun Dé	An tSiúr M. Ní Bhuachalla R.S.C.
Frank Duff	Séamus de Vál
Scéal an Oilithrigh	Alan Mac Eochagáin SJ
Naomh Aibhistín & a shaothar	D. Ó Ceallaigh

Futa Fata

Béiríní ag Troid!	Tadhg Mac Dhonnagáin
Peigín Leitir Móir (athchló)	Tadhg Mac Dhonnagáin
Gugalaí Gug! (athchló)	Tadhg Mac Dhonnagáin
Meig agus Cóilín	Tadhg Mac Dhonnagáin
Mac Tíre na Draíochta	Tadhg Mac Dhonnagáin

Arlen House

Perspectives	Rebecca Pelan (Eag.)
Mná Dána	Celia de Fréine
Imram Odyssey	Celia de Fréine
Aesóp i gConnamara	Nollaig Mac Congail (Eag.)
Smaointe ar Arainn	Una Ní Fhaircheallaigh

Púca Press

Foclóirín Línte & Snaidhmeanna	Caitríona Budhlaeir & Máire Ní Scannláin

Coiscéim

Padaí Láidir Mac Culadh & Gaeltacht Thír Eoghain	Pádraig Ó Baoighill
Na Buataisí Buí	Eibhlín Uí Iarlaithe
500 Beannacht (athchló)	Breandán 'ac Gearailt
An bhfaca éinne agaibh Roy Keane? (athchló)	Micheál Ó Ruairc
Maggie Sailor	Proinsias Mac a'Bhaird
Manuail de Litríocht na Gaeilge 2 (dara eagrán)	Breandán Ó Doibhlin
Dánta: 1966-1998 (athchló)	Michael Davitt
Plúra Lúra (athchló)	Mary Ryan
An Bhanríon Bess & Gusaí Gaimbín (athchló)	Biddy Jenkinson & Ríbó
Ré Nua os comhair na nGael?	Aindrias Ó Cathasaigh
Samhradh na bhFoghlaithe Mara	Nóirín Uí Mhaolaoí
Chomh gar 'gus is féidir	Andreas Vogel
An Creideamhach Déanach	Stiofán Ó Cadhla
Ionsaí!	O. Ó hEartáin & B. Ó Baoill
Cois na Coille	Ide Sionóid
Damhsaí Deireanacha	Gabriel Rosenstock
Bun na Dúid	Pádhraic Ó Láimhín

Damhsaí Deireanacha	Gabriel Rosenstock
Bun na Dúid	Pádhraic Ó Láimhín
An Dorchadas Á Dhó	Gabriel Rosenstock
Dealbh Athar	Greagóir Ó Dúill
Gaeil i dTír na nGauchos	Mícheál de Barra
Dílseacht	Frainc Ó Murchadha
Scéal Ón Oirthear	Collette Nic Aodha
Muintir Sléibhe & a Teanga	Torlach Mac Con Midhe
Idir Dhá Cheann Stoirme	Séamus Mac Grianna
Foclóir Gaeilge-Spáinnise	D.Barnwell, P.Ó Domhnalláin, C.R. Alonso
Aistí Critice agus Cultúir 3	Breandán Ó Doibhlín
Charles Vallancey 1725-1812	Mícheál Ó Bréartúin
Scáil an Asailín	Seán Ua Cearnaigh
Ar Muir agus Ar Tír	Michael Mullen
Cúba agus Castro	Diarmaid Ó Gráinne
Séimí le Doló	Aodh Ó Domhnaill
Iqbal	Gabriel Rosenstock
Airm Ollscriosta	Dónal Murray
Acht	Pól Ó Muirí
Seáinín agus na Madraí Uisce	Maidhc Dainín Ó Sé
Sa Bhaile agus i gCéin	Tadhg Ó Dúshláine
Pádaí Láidir Mac Culadh & Gaeltacht Thír Eoghain (2nd edition)	Pádraig Ó Baoighill
Scéal Trí Scéal	Pádraig Tyers
Sruth agus Sáile	Seán Mac an tSíthigh (ed.)
Manuail de Litríocht na Gaeilge 5	Breandán Ó Doibhlín
Inné agam mar Chiste	Seán O'Connor
An Forthéamh Domhanda	Matt Hussey
Crúba na Cinniúna	Áine Uí Fhoghlú

An tSnáthaid Mhór

An Gréasaí Bróg agus na Síoga	Caitríona Hastings & Andrew Whitson

Éabhlóid (formerly Cló na Carraice)

Ící Pící	Nellie Nic Giolla Bhríde & Doiminic Mac Giolla Bhríde

Limited stand-alone Fund

A limited stand-alone fund for publishers with qualifying publishing projects was announced in August 2009. The following publishers were successful and received financial assistance under this fund:

An tSnáthaid Mhór; Cló Iar-Chonnachta; Cois Life; Futa Fata; Leabhar Breac.

The Writing Schemes

The Writing Schemes enable the writers to deal with different aspects of the literary process.

The Mentors' Scheme

The aim of this scheme is to give writers who are starting out on their writing career an opportunity to receive advice about their writings and about the craft of writing in general from recognised writers (mentors'). Six apprentice writers who are working on different topics – poetry, fiction and prose - were accepted under the scheme.

Prose

Mentor	Dermot Somers
Apprentice Writer	Colm Ó Ceallacháin

Mentor	Seán Mac Mathúna

An Dorchadas A Dhó	Gabriel Rosenstock
Dealbh Athar	Gréagóir Ó Dúill
Gaeil i dTír na nGauchos	Mícheál de Barra
Dílseacht	Frainc Ó Murchadha
Scéal Ón Oirthear	Colette Nic Aodha
Muintir Sléibhe & a Teanga	Torlach Mac Con Midhe
Idir Dhá Cheann Stoirme	Séamus Mac Grianna
Foclóir Gaeilge-Spáinnise	D.Barnwell, P.Ó Domhnalláin, C.R. Alonso
Aistí Critice & Cultúir 3	Breandán Ó Doibhlin
Charles Vallancey 1725-1812	Mícheál Ó Bréartúin
Scáil an Asailín	Seán Ua Cearnaigh
Ar Muir agus Ar Tír	Michael Mullen
Cúba agus Castro	Diarmuid Ó Gráinne
Séimí le Doló	Aodh Ó Domhnaill
Iqbal	Gabriel Rosenstock
Airm Ollscriosta	Dónal Murray
Acht	Pól Ó Muirí
Seáinín agus na Madraí Uisce	Maidhc Dainín Ó Sé
Sa Bhaile agus i gCéin	Tadhg Ó Dúshláine
Padaí Láidir Mac Culadh & Gaeltacht Thír Eoghain (2ú eagrán)	Pádraig Ó Baoighill
Scéal Trí Scéal	Pádraig Tyers
Sruth agus Sáile	Seán Mac an tSíthigh (eag.)
Manuail de Litríocht na Gaeilge 5	Breandán Ó Doibhlin
Inné agam mar Chiste	Seán O'Connor
An Forthéamh Domhanda	Matt Hussey

An tSnáthaid Mhór

An Gréasaí Bróg agus na Sióga	Caitríona Hastings agus Andrew Whitson

Éabhlóid (Cló na Carraice mar a bhí)

Ící Pící	Nellie Nic Giolla Bhríde & Doimnic Mac Giolla Bhríde

Ciste Teoranta Aonuaire

Fógraíodh ciste teoranta aonuaire d'fhoilsitheoirí i mí Lúnasa 2009 i leith tograí foilsitheoireachta a cháiligh. D'eirigh leis na foilsitheoirí a leanas agus cuireadh maoiniú ar fáil dóibh faoin gciste seo:

An tSnáthaid Mhór; Cló Iar-Chonnachta; Cois Life; Futa Fata; Leabhar Breac.

Na Scéimeanna Scríbhneoireachta

Cuireann na Scéimeanna Scríbhneoireachta le cumas na scríbhneoirí plé le gnéithe éagsúla den phróiseas liteartha.

Scéim na nOidí

Is í aidhm na scéime seo deis a thabhairt do scríbhneoirí i dtús a ré scríbhneoireachta comhairle faoina gcuid scríbhinní, agus faoi cheird na scríbhneoireachta i gcoitinne, a fháil ó scríbhneoirí aitheanta (oidí). Glacadh le seisear ábhar scríbhneora faoin scéim agus iad ag obair ar ábhair éagsúla, filíocht, ficsean agus prós.

Prós

Oide	Dermot Somers
Ábhar Scríbhneora	Colm Ó Ceallacháin

Oide	Seán Mac Mathúna
Ábhar Scríbhneora	Rósie Ní Dhuinn

Filíocht

Oide	Gabriel Rosenstock
Ábhar Scríbhneora	Caitríona Ní Chléirchín

Apprentice Writer	Rósie Ní Dhuinn

Poetry

Mentor	Gabriel Rosenstock
Apprentice Writer	Caitríona Ní Chléirchín

Mentor	Cathal Ó Searcaigh
Apprentice Writer	Proinsias Mac a' Bhaird

Drama

Mentor	Seán Mac Mathúna
Apprentice Writer	Bríd Ní Chualáin

Fiction

Mentor	Ré Ó Laighléis
Apprentice Writer	Orna Ní Choileáin

The Research Scholarships Scheme

Under the Research Scholarships Scheme scholarships are awarded to certain writers who would benefit from a research grant to add to their creative competence and their literary experience. One applicant was accepted under this scheme this year in the field of fiction, history, music and diary-keeping.

Author	***Genre***
Domhnall Mac Síthigh	Fiction, history, music, diary-keeping

The Commissions Scheme

The aim of this scheme is to distribute a commission fund among Irish language literary personnel to ensure a satisfactory provision in different genres. 27 commissions were approved in 2009 in a wide range of subjects including novels, fiction for young people, poetry, light prose and stories for children.

An Gúm

Author	***Genre***
É. Ní Dhonnchadha	Fiction for young people

An Sagart

Author	***Genre***
M. Ní Mhurchú	Drama for young people

An tSnáthaid Mhór

Author	***Genre***
C. Nic Sheáin	Fiction for young people

Cló Iar-Chonnachta

Author	***Genre***
R. Mac an Iomaire	Sporting Biography
L. Ó Tuairisc	Biography
P. Ó Siadhail	Novel, market fiction

Cló Mhaigh Eo

Author	***Genre***
A. Ní Ghlinn	Poetry for young readers

Coiscéim

Author	***Genre***

Oide	Cathal Ó Searcaigh
Ábhar Scríbhneora	Proinsias Mac a Bhaird

Drámaíocht

Oide	Seán Mac Mathúna
Ábhar Scríbhneora	Bríd Ní Chualáin

Ficsean

Oide	Ré Ó Laighléis
Ábhar Scríbhneora	Orna Ní Choileáin

Scéim na Scoláireachtaí Taighde

Faoi Scéim na Scoláireachtaí Taighde bronntar scoláireachtaí ar scríbhneoirí áirithe a bhainfeadh leas as deontas taighde chun cur lena n-inniúlacht chruthaitheach agus lena n-eispéireas liteartha. Glacadh le hiarrathóir amháin faoin scéim seo i mbliana sa réimse ficsean, stair, ceol agus dialannaíocht.

Scríbhneoir	***Réimse***
Domhnall Mac Síthigh	Ficsean, stair, ceol, dialannaíocht

Scéim na gCoimsiún

Is í aidhm na scéime seo ciste coimisiúnaithe a dháileadh i measc lucht liteartha na Gaeilge sa chaoi is go gcinnteofar soláthar sásúil sna réimsí éagsúla léitheoireachta. Faomhadh 27 coimisiún sa bhliain 2009 ar raon leathan ábhair, úrscéalta, ficsean do dhaoine óga, filíocht, prós éadrom agus scéalta do pháistí ina measc.

An Gúm

Scríbhneoir	***Réimse***
É. Ní Dhonnchadha	Cumadóireacht do dhaoine óga

An Sagart

Scríbhneoir	***Réimse***
M. Ní Mhurchú	Drámaíocht do dhaoine óga

An tSnáthaid Mhór

Scríbhneoir	***Réimse***
C. Nic Sheáin	Cumadóireacht do dhaoine óga

Cló Iar-Chonnachta

Scríbhneoir	***Réimse***
R. Mac an Iomaire	Beathaisnéis Pearsa Spóirt
L. Ó Tuairisc	Beathaisnéis
P. Ó Siadhail	Úrscéal, ficsean an mhargaidh

Cló Mhaigh Eo

Scríbhneoir	***Réimse***
A. Ní Ghlinn	Filíocht do léitheoirí óga

Coiscéim

Scríbhneoir	***Réimse***
M. Ó Breartúin	Prós fáisnéise
A. Ó Cathasaigh	Beathaisnéis
N. Uí Mhaolaoi	Ficsean do dhaoine óga
P. Mac a'Bhaird	Saothar do dhaoine óga
M. Ó Ruairc	Úrscéal d'fhoghlaimeoirí fásta
C. Nic Aodha	Filíocht
C. Ní Bheildiún	Filíocht

Cois Life

Scríbhneoir	***Réimse***

M. Ó Bréartúin	Documentary prose
A. Ó Cathasaigh	Biography
N. Uí Mhaolaoi	Fiction for young people
P. Mac a' Bhaird	Work for young people
M. Ó Ruairc	Novel for adult learners
C. Nic Aodha	Poetry
C. Ní Bheildiún	Poetry

Cois Life

Author	***Genre***
S. Parkinson	Novel for young people
É. Ní Dhuibhne	Novel for teenagers
Ó. Ní Choileáin	Short stories for teenagers
L. Ó Muirthile	Novel for teenagers
A. Hijmans	Light prose market fiction

Futa Fata

Author	***Genre***
T. Mac Dhonnagáin	Collection of songs for children
A. Nic Giolla Bhríghde	Picture book for children
P. Forde	Picture book for children
B. Breathnach	Picture book for children
B. Ní Shúilleabháin	Traditional poems
T. Mac Dhonnagáin	Documentary prose / biography

Leabhar Breac

Author	***Genre***
L. Mac Cóil	Novel for teenagers
S. Mac Mathúna	Novel for teenagers

Book of the Year at Oireachtas na Gaeilge

The Book of the Year Awards were held again this year in co-operation with Oireachtas na Gaeilge. €15,000 was provided for the Book of the Year for adults, that is the Ó Súilleabháin Award (€10,000 to the publisher and €5,000 to the writer) and €10,000 for the Book of the Year for children, that is the Réics Carló Award (€7,000 to the publisher and €3,000 to the author). Oireachtas na Gaeilge set up a Selection Committee to assess all the books. A short list for Book of the Year was announced at a special event in the New Theatre in September 2009 as part of IMRAM's Festival of Literature. The following books succeeded in getting a place on the short list:

Ó Súilleabháin Award – Short List

- *Ar an gCoigríoch* by Aisling Ní Dhonnchadha and Máirín Nic Eoin, published by Cló Iar-Chonnachta
- *Pádraic Ó Conaire – Rogha Scéalta* by Diarmuid de Faoite, published by Cló Iar-Chonnachta
- *Iqbal* translated by Gabriel Rosenstock, published by Coiscéim.
- *Aguisíní* by Seán Ó Tuama, edited by Louis de Paor, published by Coiscéim.
- *Love Poems in Irish* by Ciarán Ó Murchaidh, published by Cois Life
- *The Damer – History of a Theatre* by Máiréad Ní Chinnéide, published by Gael Linn

Réics Carló Award – Short List

- *Balor* by Caitríona Hastings, published by An tSnáthaid Mhór.
- *Deirdre agus Mic Uisnigh* by Colmán Ó Raghallaigh, published by Cló Mhaigh Eo
- *Dialann Sár-rúnda Amy Ní Chonchúir* by Siobhán Parkinson, published by Cois Life

S. Parkinson	Úrscéal do dhaoine óga
É. Ní Dhuibhne	Úrscéal do dhéagóirí
Ó. Ní Choileáin	Gearrscéalta do dhéagóirí
L. Ó Muirthile	Úrscéal do dhéagóirí
A. Hijmans	Prós éadrom ficsean an mhargaidh

Futa Fata

Scríbhneoir	***Réimse***
T. Mac Dhonnagáin	Cnuasach amhráin do pháistí
A. Nic Giolla Bhríghde	Pictiúrleabhar do pháistí
P. Forde	Pictiúrleabhar do pháistí
B. Breathnach	Pictiúrleabhar do pháistí
B. Ní Shúilleabháin	Dánta traidisiúnta
T. Mac Dhonnagáin	Prós fáisnéise/beatháisnéis

Leabhar Breac

Scríbhneoir	***Réimse***
L. Mac Cóil	Urscéal do dhéagóirí
S. Mac Mathúna	Urscéal do dhéagóirí

Leabhar na Bliana ag Oireachtas na Gaeilge

Reáchtáladh Gradaim Leabhar na Bliana arís i mbliana i gcomhar le hOireachtas na Gaeilge. Cuireadh €15,000 ar fáil do leabhar na bliana do dhaoine fásta, is é sin Gradam Uí Shúilleabháin (€10,000 don fhoilsitheoir agus €5,000 don scríbhneoir) agus €10,000 ar fáil do leabhar na bliana do dhaoine óga, is é sin Gradam Réics Carló (€7,000 don fhoilsitheoir agus €3,000 don scríbhneoir). Bhunaigh Oireachtas na Gaeilge Coiste Roghnaithe chun na leabhair ar fad a mheas. Fógraíodh gearrliosta do Leabhar na Bliana ag ócáid faoi leith sa New Theatre i mí Mheán Fómhair 2009 mar chuid d'Fhéile Litríochta IMRAM. Is iad seo a leanas na leabhair ar éirigh leo gearrliosta Leabhar na Bliana a bhaint amach:

Gradam Uí Shúilleabháin - Gearrliosta

- *Ar an gCoigríoch* le hAisling Ní Dhonnchadha agus Máirín Nic Eoin, foilsithe ag Cló Iar Chonnachta.
- *Pádraic Ó Conaire* – Rogha Scéalta le Diarmuid de Faoite foilsithe ag Cló Iar-Chonnachta
- *Iqbal* aistrithe ag Gabriel Rosenstock, foilsithe ag Coiscéim
- *Aguisíní* le Seán Ó Tuama, curtha in eagar ag Louis de Paor, foilsithe ag Coiscéim.
- *Filíocht Ghrá na Gaeilge* le Ciarán Mac Murchaidh foilsithe ag Cois Life.
- *An Damer* – Stair Amharclainne le Máiréad Ní Chinnéide, foilsithe ag Gael Linn.

Gradam Réics Carló - Gearrliosta

- *Balor* le Caitríona Hastings, foilsithe ag An tSnáthaid Mhór.
- *Deirdre agus Mic Uisnigh* le Colmán Ó Raghallaigh, foilsithe ag Cló Mhaigh Eo
- *Dialann Sár-Rúnda Amy Ní Chonchúir* le Siobhán Parkinson, foilsithe ag Cois Life.
- *Cén t-am é?* le Siobhain Grogan, foilsithe ag Cois Life
- *Peigín Leitir Móir* le Tadhg Mac Dhonnagáin foilsithe ag Futa Fata.
- *Eachtraí Uchtaigh* le Esther Göbl Uí Nualláin, foilsithe ag Móinín.

Bronnadh na gradaim ar 30 Deireadh Fómhair 2009 le linn Oireachtas na Samhna i Leitir Ceanainn. Is iad seo a leanas na buaiteoirí:

Gradam Uí Shúilleabháin

- *Filíocht Ghrá na Gaeilge*, foilsitheoir: Cois Life Scríbhneoir: Ciarán Mac Murchaidh

- *Cén t-am é?* by Siobhain Grogan, published by Cois Life
- *Peigín Leitir Móir* by Tadhg Mac Dhonnagáin, published by Futa Fata.
- *Eachtraí Uchtaigh* by Esther Gobl Uí Nualláin, published by Móinín.

The awards were presented on 30 October 2009 during the Samhain Oireachtas in Letterkenny. The winners were as follows:

Ó Súilleabháin Award

- *Irish Love Poetry*
  Publisher: Cois Life
  Writer: Ciarán Mac Murchaidh

Réics Carló Award

- *Balor*
  Publisher: An tSnáthaid Mhór
  Writer: Caitríona Hastings
  Designer: Andrew Whitson

There is more information on the Book of the Year publicity campaign available under the item 'Communication.'

The Oireachtas Literary Competitions
€21,000 was provided for the Oireachtas Literary Competitions aimed at the following sections:-

Novel – Light Fiction.
Fiction for Young People 9/10 –12 years of age.
Fiction for Young People 13 –15 years of age.
Reading Material for the Adult Learner.
Creative Prose – A Collection of Short Stories or a Short Novel by a writer who has not already had an Irish prose book published.

The aim of the prize fund is to encourage authors to provide material in the above literary categories. The winners in the various sections were as follows:

Novel – Light Fiction
First Prize: Pádraig Standún for the work *I gCongar agus i gCéin.*
Second Prize: shared between Dermot Somers for the work *Ar Muir is ar Sliabh* and Colm Breathnach for the work *Con Trick'An Bhalla Bháin'.*

Fiction for Young People (9/10 –12)
First Prize: Áine Ní Ghlinn for the work *Úbalonga*
Second Prize: Jaqueline de Brún for the work *Cloch na Gréine*

Fiction for Young People (13 –15)
First Prize: Áine Ní Ghlinn for the work *Tromluí*
Second Prize: Caitríona Hastings for the work *Balor*

Reading Material for the Adult Learner
First Prize: Áine Ní Fhoghlú for the work *Crúba na Cinniúna*
Second Prize: Brian Ó Baoill for the work *Bealtaine*

Creative Prose – A Collection of Short Stories or a Short Novel by a writer who has not already had an Irish prose book published
Recognition Prize: Ciarán Ó Dornáin for the work *Scathlán*
Recognition Prize: Pádraig Mac Diarmada for the work *An Cnuasach*

Gradam Réics Carló

- *Balor*, foilsitheoir: An tSnáthaid Mhór, Scríbhneoir: Caitríona Hastings, Dearthóir: Andrew Whitson

Tá níos mó eolais maidir le feachtas poiblíochta Leabhar na Bliana le fáil faoin mír 'Cumarsáid'.

Comórtais Liteartha an Oireachtais
Cuireadh €21,000 ar fáil do Chomórtais Liteartha an Oireachtais dírithe ar na ranna seo:-

Úrscéal - Ficsean Éadrom.
Ficsean do Dhaoine Óga 9/10-12 mbliana. Ficsean do Dhaoine Óga 13-15 mbliana.
Ábhar Léitheoireachta don Fhoghlaimeoir Fásta.
Prós Cruthaitheach – Cnuasach Gearrscéalta nó Úrscéal Gairid don scríbhneoir nár foilsíodh aon leabhar próis Gaeilge leis/léi cheana.

Is í aidhm an duaischiste ná údair a spreagadh le hábhar a chur ar fáil sna réimsí liteartha thuasluaite. Is iad seo a leanas na buaiteoirí sna ranna éagsúla:

Úrscéal - Ficsean Éadrom
An Chéad Duais: Pádraig Standún don saothar *I gCongar agus i gCéin*.
An Dara Duais: roinnte idir Dermot Somers don saothar *Ar Muir is ar Sliabh* agus Colm Breathnach don saothar *Con Trick An Bhalla Bháin*

Ficsean do Dhaoine Óga (9/10-12)
An Chéad Duais: Áine Ní Ghlinn don saothar *Úbalonga*
An Dara Duais: Jacqueline de Brún don saothar *Cloch na Gréine*

Ficsean do Dhaoine Óga (13-15)
An Chéad Duais: Áine Ní Ghlinn don saothar *Tromluí* An Dara Duais: Caitríona Hastings don saothar *Balor*

Ábhar Léitheoireachta don Fhoghlaimeoir Fásta
An Chéad Duais: Áine Uí Fhoghlú don saothar *Cruba na Cinnúna* An Dara Duais: Brian Ó Baoill don saothar *Bealtaine*

Prós Cruthaitheach – Cnuasach Gearrscéalta nó Úrscéal Gairid don scríbhneoir nár foilsíodh aon leabhar próis Gaeilge leis/léi cheana
Duais Aitheantais: Ciarán Ó Dornáin don saothar *Scathlán*
Duais Aitheantais: Pádraig Mac Diarmada don saothar *An Cnuasach*

Oidhreacht Chorca Dhuibhne
D'eagraigh Oidhreacht Chorca Dhuibhne scéim léirmheastóireachta i bPobalscoil Chorca Dhuibhne ag tús na bliana 2009 i gcomhar leis an bhfile Bríd Ní Mhóráin. Reáchtáladh comórtas léirmheastóireachta mar thoradh ar an scéim agus chuir Foras na Gaeilge maoiniú ar fáil don chomórtas seo.

Leabhar Taighde na Bliana Fhoras na Gaeilge/ACIS
Cuireadh maoiniú ar fáil do dhuais Leabhar Taighde na Bliana Fhoras na Gaeilge/ACIS a bhí á reáchtáil ag an gComhdháil Meiriceánach um an Léann Éireannach. Bronnadh an duais ag comhdháil in Ollscoil na hÉireann, Gaillimh. Is é *An Damer: Stair Amharclainne* le Mairéad Ní Chinnéide, foilsithe ag Gael Linn a bhuaigh an duais.

ClubLeabhar.com
Cuireadh maoiniú ar fáil do Ghaelchultúr i mbliana chun clubleabhar ar líne a bhunú agus é mar aidhm ag an suíomh seo lucht na Gaeilge in Éirinn agus

Oidhreacht Chorca Dhuibhne
Oidhreacht Chorca Dhuibhne organised a review scheme in Corca Dhuibhne Community School at the beginning of 2009 in co-operation with the poet Bríd Ní Mhóráin. As a result of the scheme a review competition was held and Foras na Gaeilge provided funding for this competition.

Foras na Gaeilge / ACIS Research Book of the Year
Funding was provided for the Foras na Gaeilge / ACIS Research Book of the Year prize which was run by the American Congress for Irish Studies. The prize was presented at the ACIS convention in the National University of Ireland, Galway. The prize was won by *An Damer: Stair Amharclainne* by Mairéad Ní Chinnéide, published by Gael Linn.

ClubLeabhar.com
Funding was provided to Gaelchultúr this year to set up an online book club. The aim of the site is to encourage Irish speakers in Ireland and abroad to read books and discuss them in the site's forum. One book each month will be selected for discussion on the forum. The Arts Council is also providing funding for clubleabhar.com.

Sponsorship was also provided for the radio programme SPLANC! The book of the month is discussed on this programme once a month.

International Distribution
Funding was provided for Foilsiú Éireann (Publishing Ireland) this year to carry out research on different possibilities in respect of distributing Irish language books internationally. Based on this, Foilsiú Éireann intends to work with Irish language publishers on the ONIX system. Two seminars were also organised for the publishers as part of this work.

The Christmas Crafts Fair, RDS
Funding was provided for a Foilsiú Éireann stand at the Christmas Crafts Fair in the RDS and an Irish book sale was a success at that Festival.

ÁIS
Bord na Gaeilge set up the book distribution agency ÁIS in 1980 to distribute Irish language publications as a wholesaler nationally and internationally. Bord na Gaeilge's brief in respect of the Áis have been transferred to Foras na Gaeilge from 1999 onwards.

During 2009 Áis distributed to 297 shops throughout the island, 19 in Britain, 3 on the continent of Europe, 5 in the United States and 1 in Australia. 282,752 units were distributed during 2009 and sales rose 1.75% to €1,456,558. The following is a list of the best selling new publications through Áis in 2009.

Title
Fite Fuaite – 5th Class
Carraig na Caillí
Cén tAm É?
Eolaíocht an Teastais Shóisearaigh (x 3 pack)
Deirdre agus Mhic Uisnigh
Neilín agus an Cat
Nóirín agus Róllaí Póllaí + CD
Gluaiseacht

thar lear a spreagadh chun leabhair a léamh agus iad a phlé i bhfóram an tsuímh seo. Roghnaítear leabhar amháin gach mí le plé ar an bhfóram. Tá an Chomhairle Ealaíon freisin ag cur maoiniú ar fáil do chlubleabhar.com.

Cuireadh urraíocht ar fáil chomh maith don chlár raidió SPLANC! Déantar leabhar na míosa a phlé ar an gclár seo uair sa mhí.

Dáileacháin Idirnáisiúnta
Cuireadh maoiniú ar fáil do Fhoilsiú Éireann i mbliana chun taighde a dhéanamh ar féidearthachtaí éagsúla maidir le leabhair Ghaeilge a dháileadh go hidirnáisiúnta. Bunaithe air seo, tá sé i gceist ag Foilsiú Éireann obair le foilsitheoirí Gaeilge ar an gcóras ONIX. Eagraíodh dhá sheimineár do na foilsitheoirí freisin mar chuid den obair seo.

Aonach Nollag na gCeirdeanna, RDS
Cuireadh maoiniú ar fáil do sheastán Foilsiú Éireann ag Aonach Nollag na gCeirdeanna san RDS agus d'éirigh go maith le díolachán leabhair Ghaeilge ag an bhFéile sin.

ÁIS

Bhunaigh Bord na Gaeilge An Áisíneacht Dáiliúchán Leabhar (ÁIS) i 1980 chun foilseacháin Ghaeilge a dháileadh mar mhórdhíoltóir go náisiúnta agus go hidirnáisiúnta. Tá cúraimí Bhord na Gaeilge maidir leis an Áis aistrithe go dtí Foras Na Gaeilge ó 1999 i leith.

Le linn 2009 rinne Áis dáileadh chuig 297 siopa ar fud an oileáin, 19 sa Bhreatain, 3 ar mhór-roinn na hEorpa, 5 sna Stáit Aontaithe, agus 1 san Astráil. Dáileadh 282,752 aonaid i rith 2009 agus d'ardaigh díolacháin 1.75% chuig €1,456,558. Seo a leanas liosta de na foilseacháin nua ba mhó díol trí Áis i 2009.

Teideal
Fite Fuaite - Rang 5
Carraig na Caillí
Cén tAm É?
Eolaíocht an Teastais Shóisearaigh (x 3 pac.)
Deirdre agus Mhic Uisnigh
Neilín agus an Cat
Nóirín agus Róllaí Póllaí + CD
Gluaiseacht

Communication

Objective: To ensure the effective promotion and marketing of the Irish language throughout the island of Ireland.

Communication and Marketing
During 2009 Foras na Gaeilge continued with an agenda to promote the image of Irish on an all-island basis and to extend the effective marketing of Irish. During the year Foras na Gaeilge dealt with enquiries about various aspects of the language.

Foras na Gaeilge was delighted to provide sponsorship throughout the year for a wide range of projects, among the main ones of which were Gaelspraoi – the St. Patrick's Day Festival, supplements in *Hotpress* publications and in the *Star*, Seachtain na Gaeilge during Fleadh Cheoil na hÉireann, Féile an Phobail in Belfast and the Young Scientists' Competition.

Foras na Gaeilge dealt with enquiries from the public on a daily basis, especially in respect of Foras' events, in addition to requests for advice and assistance on other aspects connected with Irish and the promotion of Irish. Foras na Gaeilge has regular contact with all the media both Irish and English. This is a very important aspect of the Foras' work as it is through these contacts that information about Foras na Gaeilge and other Irish language activities is disseminated.

A new series of posters was developed in co-operation with the *Irish Daily Mail*. The posters give the vocabulary which is required by primary school children who are learning Irish. The posters are a wonderful resource for parents and teachers alike. More than 360,000 copies of the posters were distributed with the papers. The campaign was a great success and the posters which were developed were in great demand.

Foras na Gaeilge had an information stand at a wide range of occasions this year. These included the Glór na nGael events, the Annual Convention of the Council for Irish Medium Education (Comhairle na Gaelscolaíochta), Fleadh Cheoil na hÉireann, the Annual Convention of Gaelscoileanna and Oireachtas na Gaeilge. The Foras also had an information stand in the towns where Macalla na hÉireann – the Tour of the Irish Musicians' Organisation was taking place.

The aims of www.gaeilge.ie are to create one central place on the internet for all information about Irish – classes, courses, events and, of course, about the language itself. In addition to that, it is hoped that this site will create a link between every Irish language organisation and every other group connected with Irish not only throughout the island but throughout the world. There is a great demand for all the services which are offered on the site and to provide a wide range of additional services on the site which was redeveloped during 2009. A New Internet Strategy for Young People was also developed during 2009. As part of the preparation of the strategy, focus groups were organised with young people in addition to a public consultation process.

Expert advice and support was provided to the Gaelic Athletic Association (cf. The Signage Scheme with the Munster Council) during 2009.

High profile events in the business sector which focussed on the use of Irish as a practical business tool were sponsored, including the Business with Irish

Cumarsáid

Cuspóir: Cur chun cinn agus margaíocht éifeachtach na Gaeilge ar fud oileán na hÉireann a chinntiú

Cumarsáid & Margaíocht

Le linn 2009 lean Foras na Gaeilge le clár oibre chun íomhá na Gaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda agus le margú éifeachtach na Gaeilge a leathnú. Le linn na bliana déileáil an Foras le fiosruithe maidir le ceisteanna éagsúla i leith na Gaeilge.

Bhí áthas ar Fhoras na Gaeilge urraíocht a chur ar fáil i rith na bliana do raon leathan tograí agus i measc na príomhchinn bhí, Gaelspraoi – Féile Lá le Pádraig, Forlíntí i bhfoilseacháin *Hotpress* agus an *Star*, Seachtain na Gaeilge le linn Fleadh Cheoil na hÉireann, Féile an Phobail i mBéal Feirste agus Comórtas na nEolaithe Óga.

Deileáil Foras na Gaeilge le fiosrúcháin ón bpobal ar bhonn laethiúil, go háirithe i dtaca himeachtaí an Fhorais, chomh maith le hiarratais ar chomhairle agus cabhair ar ghnéithe eile a bhain leis an nGaeilge agus chur chun cinn na Gaeilge. Bíonn teagmháil rialta ag an bhForas leis na meáin ar fad idir Ghaeilge agus Béarla. Is gné fhíor-thábhachtach é seo d'obair Fhoras na Gaeilge mar is tríd na teagmhálacha seo a dhéantar eolas faoi Fhoras na Gaeilge agus faoi gníomhaíochtaí eile Gaeilge a scaipeadh.

Rinneadh sraith nua postaer a fhorbairt i gcomhair leis an *Irish Daily Mail*. Tugann na póstaeir an fhoclóireacht sin a theastaíonn ó dhaltaí bunscoile atá ag foghlaim na Gaeilge. Is iontach an acmhainn iad na póstaeir do thuismitheoirí agus do mhúinteoirí araon. Rinneadh ós cionn 360,000 coip den na póstaeir a scaipeadh leis an bpáipéir. Déirigh thar cionn leis an bhfeachtas agus bhí an-tóir ar na postaeirí a fhorbraíodh.

Bhí seastán eolais ag Foras na Gaeilge ag raon leathan ócáidí i mbliana agus ina measc bhí Bronnadh Ghlór na nGael, Comhdháil Bliantúil Comhairle na Gaelscolaíochta, Fleadh Cheoil na hÉireann, Comhdháil Bhliantúil Ghaelscoileanna agus Oireachtas na Gaeilge. Bhí seastán eolais chomh maith ag an bhForas ag na bailte ina raibh Macalla na hÉireann – Thuras Chomhaltas Ceoltóirí Éireann ar siúl.

Is iad na haidhmeanna atá ag www.gaeilge.ie ná áit lárnach amháin a chruthú ar an idirlíon do gach eolas faoin nGaeilge, faoi ranganna, faoi chúrsaí, faoi imeachtaí agus ar ndóigh faoin nGaeilge í fhéin. Comh maith leis sin táthar ag súil go gcruthóidh an suíomh seo nasc idir gach eagras Gaeilge agus gach grúpa eile a bhíonn ag plé leis an nGaeilge ní hamháin ar fud an oileáin ach ar fud an domhain. Tá an tóir ar na seirbhísí ar fad atá á ofráil trid an suíomh agus tá sé i gceist raon leathan seirbhísí breise a chur ar fáil ar suíomh athforbartha a forbraíodh le linn 2009. Rinneadh Straitéis Nua Idirlíon don Óige a fhorbairt le linn 2009 chomh maith. Mar chuid d'ullmhú na stráitéise rinneadh grúpaí fócais a eagrú le daoine ógá chomh maith le próiséas comhairleacháin poiblí.

Awards of the All-Ireland Marketing Awards (in co-operation with the Irish Marketing Institute) and the Irish Award in the Retail Field of C-Store Awards (in co-operation with ShelfLife).

Marketing and Development of the Books Sector
Through the Clár na Leabhar Gaeilge, Foras na Gaeilge provided funding for publishers in respect of certain marketing aspects. Among these were book launches, information leaflets about the books, placing advertisements in newspapers and magazines, printing catalogues, printing posters, publicity campaigns and publicity on television.
Funding was given to development plans such as the development of audio books and an internet site.

Scríobh Leabhar
Press statements were issued in the different localities where Scríobh Leabhar was being held and the scheme was also publicised nationally.

The Book of the Year
A marketing campaign for the Book of the Year short list was organised. Stillwater was recruited to publicise the 2009 Book of the Year and to organise the announcement of the shortlist and the awards presentation to the winners. Publicity material was sent to shops throughout the island, with support from ÁIS.

The Great Irish Books Week
The Great Irish Books Week was held from 24 –31 October 2009 to attract public attention to Irish books. 30 Irish books were chosen to be part of this campaign, including Irish language books. Publicity material was provided to bookshops as part of this campaign.

The Christmas Campaign
The Christmas marketing campaign was organised to draw public attention to Irish books as Christmas presents. Various competitions were held on radio stations before Christmas, including Today FM, Newstalk and Raidio na Gaeltachta. Funding was also provided for a series of radio advertisements as part of this campaign and these advertisements were broadcast at the beginning of December.

Publicising of Work in the Field of Terminology

Talks on Terminology
Talks were given on the work and approach of terminology in Irish during the year in the following venues: Dublin Institute of Technology; National University of Ireland Maynooth; National University of Ireland Galway; and the NPLD seminar which was held in Dublin.

Material on the Foras' site
Information texts, terminology resources and terminology for the field of an Coiste Téarmaíochta were provided on Foras na Gaeilge's web site www.gaeilge.ie

Catalogues and Publicity Events

A new catalogue of books and aids for Young People was published by An Gúm and distributed to schools and education conventions and at other publicity events.

Cuireadh sainchomhairle agus tacaíocht ar fáil don Chumann Lúthchleas Gael (cf. Scéim Chomharthaíochta le Comhairle na Mumhan) le linn 2009.

Rinneadh urraíocht ar ócáidí d'ardphroifíl san eanráil ghnó a dhírigh ar úsáid na Gaeilge mar uirlis phraiticiúil gnó, ina measc Gradaim Gnó le Gaeilge den All-Ireland Marketing Awards (i gcomhair le hInstitiúid Margaíochta na hÉireann), agus Gradam na Gaeilge sa Réimse Miondíola den C-Store Awards (i gcomhair le ShelfLife).

Margaíocht agus Forbairt ar Earnáil na Leabhar
Chuir Foras na Gaeilge trí Chlár na Leabhar Gaeilge maoiniú ar fáil do na foilsitheoirí i leith gnéithe áirithe margaíochta. Ina measc sin bhí seoltaí leabhar, bileoga eolais i leith na leabhar, fógraí a ghlacadh i nuachtáin agus i n-irisí, catalóga a chur i gcló, postaeir a chur i gcló, feachtais poiblíochta agus poiblíocht ar teilifís.
Tugadh maoiniú do phleananna forbartha ar nós closleabhair agus suímh idirlíon a fhorbairt.

Scríobh Leabhar
Eisíodh preasráitis sna ceantracha éagsúla ina raibh Scríobh Leabhar á reachtáil agus rinneadh an scéim a phoibliú go náisiúnta chomh maith.

Leabhar na Bliana
Eagraíodh feachtas margaíochta ar ghearrliosta Leabhar na Bliana. Earcaíodh Stillwater chun poiblíocht a dhéanamh ar Leabhar na Bliana 2009 agus ócaid an ghearrliosta agus bronnadh na ngradam ar na buaiteoirí a eagrú. Cuireadh ábhar bolscaireachta chuig siopaí ar fud an oileáin, le tacaíocht ó ÁIS.

Seachtain na Leabhar Mór Éireannach
Reachtáladh Seachtain na Leabhar Mór Éireannach ó 24–31 Deireadh Fómhair 2009 chun aird an phobail a dhíriú ar leabhair Éireannach. Roghnaíodh 30 leabhar Éireannach le bheith mar chuid den fheachtas seo, leabhair Ghaeilge ina measc. Cuireadh ábhar poiblíochta ar fáil do shiopaí leabhar ar fud na tíre mar chuid den fheachtas seo.

Feachtas na Nollag
Eagraíodh feachtas margaíochta na Nollag chun aird an phobail a dhíriú ar leabhair Ghaeilge mar bhronntanais Nollag. Reachtáladh comórtais éagsúla ar stáisiún raidió roimh Nollaig, ina measc, Today FM, Newstalk agus Raidió na Gaeltachta. Cuireadh maoiniú ar fáil freisin do shraith fógraí raidió mar chuid den fheachtas seo agus craoladh na fógraí seo ag tús mhí na Nollag.

Poibliú ar Obair i Réimse na Téarmaíochta

Cainteanna faoin Téarmeolaíocht
Tugadh cainteanna ar obair agus chur chuige na téarmeolaíochta sa Ghaeilge sna hionaid seo i rith na bliana: Institiúid Teicneolaíochta Bhaile Átha Cliath, Ollscoil na hÉireann, Má Nuad, Ollscoil na hÉireann, Gaillimh, seimineár an NPLD a reáchtáladh i mBaile Átha Cliath.

Ábhar ar shuíomh an Fhorais
Soláthraíodh téacsanna eolais, acmhainní téarmaíochta agus téarmeolaíochta do réimse an Choiste Téarmaíochta ar shuíomh Fhoras na Gaeilge www.gaeilge.ie

Catalóga agus Ócáidí Poiblíochta
Cuireadh catalóg nua de leabhair agus d'áiseanna do Dhaoine Óga ón nGúm i gcló agus scaipeadh í ar scoileanna agus ag comhdhálacha oideachais agus ag

An Gúm had a stand at the Convention of Primary School Principals in Killarney, at the Eye-Show at the RDS and at local events in a number of colleges and hotels throughout the country.

All the publications which the Gúm published throughout the year were launched at an occasion in Foras na Gaeilge's Headquarters in December.

An Gúm took part in a number of national publicity campaigns throughout the year, namely LeabharPower, the Dublin Book Festival and the Books for the Young Festival.

ócáidí poiblíochta eile.

Bhí seastán ag an nGúm ag Comhdháil na bPríomhoidí Bunsoile i gCill Áirne, ag an Eye-Show san RDS agus ag ócáidí áitiúla i roinnt coláistí agus óstán ar fud na tíre.

Seoladh na foilseacháin uile a d'fhoilsigh an Gúm i rith na bliana ag ócáid i gCeannáras an Fhoras na Gaeilge i mí na Nollag.

Ghlac an Gúm páirt i roinnt feachtas poiblíochta náisiúnta i rith na bliana mar atá LeabharPower, Féile Leabhar Bhaile Átha Cliath agus Féile Leabhar na nÓg.

Páistí ag seoladh don irisleabhar nua Splunc de chuid Comhluadar

Children at the launch of the new magazine 'Splunc', by Comhluadar

Policy, Planning and Research

Objective: To provide advocacy, advice and planning for policies and programmes to meet the needs of language promotion and progression in the private and public sectors all over the island of Ireland and to monitor and implement those plans and programmes.

Policy and Planning

The most important initiative which Foras na Gaeilge undertook during 2009 in respect of research and development of policy and planning was the continued systematic review of the 19 organisations which receive core funding from Foras na Gaeilge. This work was of particular importance because of the amount of Foras na Gaeilge's budget – around 40% of it – which is spent in this area. Consultants from Mazars first undertook research in this area in 2008 when a self-assessment form was distributed to the 19 organisations which receive core funding. The results of that process were examined and after that visits were organised to around half of the organisations in 2008 to gather information. A progress report was made to the Foras' Board early in 2009 and a special committee – The Development Committee – was set up to deal with the matter. The decision of the North / South Ministerial Council in December 2009 in respect of the rationalisation of the core funded sector – basically to move towards one large organisation or a smaller number than there are at present and the directive that the current core funding requirements were not to be renewed – gave the work added impetus.

The other major development in the area of the policy concerned the publication of the Irish Government's 20 Year Draft Strategy for the Irish Language on 26 November 2009. The draft strategy reaffirmed Foras na Gaeilge's all-island role and the importance of functional continuity. The Dáil Committee which was dealing with the matter – the Committee for Arts, Sports, Tourism, Community, Rural and Gaeltacht Affairs – on 23 December invited the Foras to make a presentation to them on the draft strategy on 21 January 2010.

Decentralisation & Human Resources

In respect of the Irish Government's proposal at the end of 2003 that 30 Foras na Gaeilge posts will be decentralised to Gaoth Dobhair in County Donegal, progress is being made. In 2006, at the express request of the Sponsor Departments, a Decentralisation Implementation Draft Plan was prepared. In order to facilitate the decision making process sought by the Draft Plan, on the 6th March 2006 the Minister for Community, Rural and Gaeltacht Affairs, Éamon Ó Cuív TD and the Minister of State, the Department of Culture, Arts and Leisure, David Hanson MP announced that they agreed in principle with the decentralisation proposal subject to the approval of the North / South Ministerial Council. Since then there has been ongoing co-operation between Foras na Gaeilge and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht to move forward the relevant arrangements to that end. As part of this work, a submission in respect of the human resources of Foras na Gaeilge was submitted to Sponsoring Departments for the first time in February 2007. At a meeting of the North / South Ministerial Council on the 4th of July 2008 five posts were approved for Gaoth Dobhair. The trades unions raised questions about these posts and the matter was referred to the Labour Rights Commissioner.

Polasaí, Pleanáil & Taighde

Cuspóir: Abhcóideacht a dhéanamh faoi, comhairle a chur ar fáil faoi agus pleanáil a dhéanamh faoi pholasaithe agus faoi chláir chun freastal ar riachtanais dul chun cinn agus cur chun cinn na teanga sna hearnálacha poiblí agus príobháideacha ar fud oileán na hÉireann agus na pleananna agus cláir sin a fheidhmiú agus monatóireacht a dhéanamh orthu.

Polasaí agus Pleanáil

Ba é an tionscnamh ba thabhachtaí ar thug Foras na Gaeilge faoi le linn 2009 maidir le taighde agus forbairt ar pholasaí agus ar phleanáil de ná leanúint ar aghaidh leis an athbhreithniú córasach ar na 19 n-eagras a fhaigheann bunmhaoiniú ó Fhoras na Gaeilge. Bhí tábhacht ar leith ag roinnt leis an obair seo de bharr an méid de bhuiséad an Fhorais – thart ar 40% de – a chaitear sa réimse seo. Thug comhairleoirí ó Mazars faoi thaighde sa réimse seo ar dtús in 2008 nuair a dáileadh foirm fhéinmheasúnaithe ar na 19 n-eagras a fhaigheann bunmhaoiniú. Rinneadh iniúchadh ar na torthaí a bhí ar an bpróiseas sin agus ansin eagraíodh cuairteanna ar thart ar leath de na heagrais i 2008 le heolas a bhailiú. Rinneadh tuairisciú faoin dul chun cinn do Bhord an Fhorais go luath in 2009 agus bunaíodh coiste ar leith – An Coiste Forbartha – le plé leis an gceist ina dhiaidh sin. Chuir cinneadh na Comhairle Aireachta Thuaidh/Theas i mí na Nollag 2009 maidir le cuíchóiriú na hearnála bunmhaoinithe – go bunúsach dul i dtreo aon mhóreagraíochta amháin nó líon níos lú mar atá ann faoi láthair agus an treoir nach rabhthas chun na ceanglais bhunmhaoinithe reatha a athnuachan arís – dlús leis an obair.

An mhórfhorbairt eile i réimse an pholasaí, bhain sí le foilsiú Dréachtstraitéis 20 Bliain Rialtas na hÉireann don Ghaeilge. Ar 26 Samhain 2009, d'athdheimhnigh an dréachtstraitéis ról uile-oileánda Fhoras na Gaeilge agus an tábhacht a bhain leis an leanúnachas feidhmeanna. Thug an Coiste Dála a bhí ag plé leis an gceist – an Coiste um Ghnóthaí Ealaíon, Spóirt, Turasóireachta, Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta – cuireadh 23 Nollaig don Fhoras cur i láthair a dhéanamh dóibh faoin Dréachtstraitéis 21 Eanáir 2010.

Dílárú & Daonacmhainní

Maidir le moladh Rialtas na hÉireann i ndeireadh na bliana 2003 go ndílárófar 30 post de chuid Fhoras na Gaeilge go Gaoth Dobhair, Co. Dhún na nGall, tá dul chun cinn á dhéanamh. In 2006, ar shainiarratas ó na Ranna Urraíochta, ullmhaíodh Dréachtphlean Forfheidhmithe Díláraithe d'fhonn an phróiseas cinnteoireachta a éascú a lorgaíodh an Dréachtphlean agus ar 6 Márta 2006 d'fhógair an tAire Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta, Éamon Ó Cuív TD agus an tAire Stáit, an Roinn Cultúir, Fóillíochta agus Fóillíochta, David Hanson MP gur aontaigh siad i bprionsabal leis an moladh díláraithe faoi réir faomhadh na Comhairle Aireachta Thuaidh Theas. Ó shin i leith tá comhoibriú leanúnach ar siúl idir Foras na Gaeilge agus An Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta chun na socruithe ábhartha a chur chun cinn chuige sin. Mar chuid den obair seo cuireadh aighneacht maidir le hacmhainní daonna Fhoras na Gaeilge faoi bhráid na Ranna Urraíochta den chéad uair i mí Feabhra 2007. Ag cruinniú den Chomhairle Aireachta Thuaidh Theas 4 Iúil 2008 ceadaíodh cúig phost do Ghaoth Dobhair. D'ardaigh na ceardchumainn ceist faoi na postanna seo agus cuireadh an scéal faoi bhráid an Choimisinéara um Chearta Oibreachais.

Arising from that, an agreement was reached under the auspices of the Labour Relations Commission that eight posts for Dublin and Gaoth Dobhair and eight current vacancies in the Dublin office would be announced together and these were advertised in December 2009.

Training
Training sessions were organised for the staff on aspects of the work of Foras na Gaeilge and people at every level in the organisation took part in relevant training courses.

Funding, Monitoring and Financial Systems
Foras na Gaeilge's daily needs continued to be served as the principal funder of the Irish language sector and the security of the monitoring systems involved in the funding processes was confirmed. The reporting functions in the computerised financial system were used to attend to specific questions connected with improvement of planning and expenditure internally – for example, an expenditure profile – and in respect of dealing with the Sponsor Departments. Additional information concerning grants was provided to the Board and to Board Committees under various headings.

Risk Assessment
The risk register continued to be used as the central planning tool of risk assessment at Board level in comparison to other tools which are developed – for example, new financial reporting processes. The Risk Register is examined at least quarterly in light of developments in various areas in accordance with good practice.

Corporate Regulation
In respect of internal business processes, the corporate regulation of Foras na Gaeilge was monitored in light of the appropriate provisions in the two jurisdictions.

Freedom of Information
Foras na Gaeilge operates the Freedom of Information Code of Practice since it was fully and officially implemented at the begining of February 2006. Two requests under the Code were received in 2009. The two requests were approved in part but there were parts of them which were not approved for certain reasons – the commercially sensitive information, for example.

Reporting

During 2009, Foras na Gaeilge complied with its reporting obligations under the financial memorandum to make documents available at mandated times. In the case of documents which had been approved by the appropriate authorities, those documents were made available on the website www.gaeilge.ie . Below is a summary of reporting matters:

The 2008 Annual Report and Accounts were submitted to the Sponsor Departments on schedule.

A draft of the 2010 Business Plan was prepared and submitted to the Sponsoring Departments on schedule.

Research and International Good Practice

European Federation of National Institutions for Language
Foras na Gaeilge has been registered as a member of the European Federation of National Institutions for Language, EFNIL, since 2005. EFNIL facilitates

Ag eascairt as sin, thángthas ar aontú faoi choimirce an Choimisiúin um Chaidreamh Oibreachais go bhfógrófaí le chéile, ocht bpost ceadaithe do Bhaile Átha Cliath agus Gaoth Dobhair faoin mholadh dílárnaithe agus ocht bhfolúntais reatha in oifig Bhaile Átha Cliath agus fógraíodh iad seo i mí na Nollag 2009.

Oiliúint
Eagraíodh seisiúin oiliúna ar ghnéithe d'obair Fhoras na Gaeilge don fhoireann agus ghlac daoine ag gach leibhéal san eagraíocht páirt i gcúrsaí oiliúna ábhartha.

Maoiniú, Monatóireacht agus Córais Airgeadais
Leanadh de bheith ag freastal ar riachtanais laethúla Fhoras na Gaeilge mar phríomh-mhaoinitheoir ar earnáil na Gaeilge agus deimhníodh slándáil na gcóras monatóireachta a bhaineann leis na próisis mhaoinithe. Úsáideadh na feidhmeanna tuairisceoireachta sa chóras airgeadais ríomhairithe chun freastal ar shaincheisteanna a bhain le feabhsú pleanála agus caiteachais go hinmheánach – mar shampla, próifíl chaiteachais – agus i dtaca le plé leis na Ranna Urraíochta. Cuireadh eolas breise a bhain le deontais ar fáil don Bhord agus do Choistí Boird faoi chinnteidil éagsúla.

Measúnú Priacail
Leanadh d'úsáid an chláir riosca mar uirlis lárnach pleanála de mheasúnú priacail ag leibhéal an Bhoird i gcóimheas le huirlisí eile atá forbartha – mar shampla próisis nua tuairisceoireachta airgeadais. Déantar an Clár Rioscaí a chíoradh go ráithiúil ar a laghad, i bhfianaise forbairtí i réimsí éagsúla de réir an dea-chleachtais.

Rialachas Corparáideach
Maidir le próisis ghnó inmheánacha de, rinneadh monatóireacht ar rialachas corparáideach Fhoras na Gaeilge i bhfianaise na bhforálacha cuí sa dá dhlínse.

Saoráil Faisnéise
Tá an Cód Cleachtais um Shaoráil Faisnéise á fheidhmiú ag Foras na Gaeilge ó tháinig sé i bhfeidhm go hiomlán agus go hoifigiúil i dtús Feabhra 2006. Fuarthas dhá iarratas faoin gCód in 2009. Ceadaíodh i bpáirt an dá iarratas ach bhí codanna díobh nár ceadaíodh ar chúiseanna áirithe – íogaireacht a bhain le heolas tráchtála, mar shampla.

Tuairisceoireacht
Le linn 2009, chomhlíon Foras na Gaeilge na dualgais tuairisceoireachta atá air faoin meamram airgeadas chun cáipéisí a chur ar fáil ag tráthanna sainordaithe. I gcás cáipéisí a bhí faofa ag na húdaráis chuí, cuireadh na cáipéisí sin ar fáil ar an suíomh gréasáin www.gaeilge.ie. Seo thíos achoimre ar chúrsaí tuairisceoireachta:

Cuireadh Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais 2008 faoi bhráid na Ranna Urraíochta in am tráth.

Forbraíodh dréacht de Phlean Gnó 2010 agus cuireadh faoi bhráid na Ranna Urraíochta é in am tráth.

the exchange of information and good practice and affords an opportunity to collect and publish information on the use of language and language policy within the European Union.

Foras na Gaeilge functioned as a guest organisation at the 2009 Annual Congress of EFNIL which was held in Dublin Castle from the 4th to the 6th of November. The Minister for Community, Rural and Gaeltacht Affairs, Éamon Ó Cuív TD, performed the official opening and about sixty representatives from every corner of Europe attended the congress to discuss the theme 'the relationship between official languages and regional and lesser spoken languages in Europe.'

Research in the area of Terminology

Training work
Terminology workshops were held or talks given in various third level institutes and students on work experience from the Acadamh na hOllscolaíochta Gaeilge were given training.

Handbook
Additional material was added to the Terminology Handbook and feedback was received from experts in the field. An updated edition is being prepared.

Material on the Foras na Gaeilge website
Information texts, terminology resources and terminology for an Coiste Téarmaíochta were made available on Foras na Gaeilge's website.

Task Workers Panel
A panel of external experts was set up to undertake various tasks in the field of terminology which the office staff do not have the capacity to carry out. Planning was done in respect of the tasks which could be accomplished in this way, a list of priorities was drawn up and 9 of the tasks were completed.

Grammar matters
The Secretary took part in grammar meetings concerning the style guide for the new English-Irish dictionary and provided feedback which members of the public sent to the Committee's office regarding certain points of grammar.

The Advisory Committee on Legal Terms
The Secretary was appointed as a member of the Advisory Committee on Legal Terms in August 2009 and she attended a number of meetings where terms and expressions in the forms of the Rules of the Circuit Court were discussed.

Other Research

Other Research: The Irish Books Programme
The review of the schemes of the Irish Books Programme was continued in 2009 and assessment criteria were developed for the Writing Schemes. These were implemented when the 2010 Writing Schemes were being assessed.
Further work was also carried out on the Publishing Scheme. A meeting with the publishers was organised in September 2009 to discuss Irish language publishing matters. In addition, a series of individual meetings with the publishers was organised at the end of November 2009 to discuss plans for 2010 and any particular points.

Taighde agus Dea-Chleachtas Idirnáisiúnta

European Federation of National Institutions for Language
Tá Foras na Gaeilge cláraithe mar bhall den European Federation of National Institutions for Language EFNIL ó 2005. Éascaíonn EFNIL malartú eolais agus dea-chleachtais agus tugann deis faisnéis a bhailiú agus a fhoilsiú faoi úsáid teanga agus faoi pholasaí teanga laistigh den Aontas Eorpach.

D'fheidhmigh Foras na Gaeilge mar aoi-eagras ar Chomhdháil Bhliantúil EFNIL 2009 a tionóladh i gCaisleán Bhaile Átha Cliath 4-6 Samhain. Rinne an Éamon Ó Cuív TD, Aire Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta, an oscailt oifigiúil agus d'fhreastail thart ar trí scór ionadaithe ó gach cearn den Eoraip ar an gcomhdháil leis an téama 'an gaol idir teangacha oifigiúla agus teangach réigiúnacha agus mionlaigh san Eoraip' a phlé.

Taighde i réimse na Téarmaíochta

Obair oiliúna
Tugadh ceardlanna nó cainteanna téarmeolaíochta in institiúidí éagsúla tríú leibhéil, agus cuireadh oiliúint ar mhac léinn ar taithí oibre ó Acadamh na hOllscolaíochta Gaeilge.

Lámhleabhar
Cuireadh breis ábhair leis an Lámhleabhar Téarmeolaíochta agus fuarthas aiseolas ó shaineolaithe sa réimse. Tá eagrán nuashonraithe idir lámha.

Ábhar ar shuíomh Fhoras na Gaeilge
Soláthraíodh téacsanna eolais, acmhainní téarmaíochta agus téarmeolaíochta do réimse an Choiste Téarmaíochta ar shuíomh Fhoras na Gaeilge

Painéal Tascoibrithe
Bunaíodh painéal saineolaithe seachtracha chun tabhairt faoi thascanna éagsúla i réimse na téarmeolaíochta nach acmhainn d'fhoireann na hoifige a dhéanamh. Rinneadh pleanáil maidir leis na tascanna a d'fhéadfaí a chur i gcrích ar an dóigh seo, rinneadh liosta tosaíochtaí agus cuireadh 9 gcinn de thascanna i gcrích.

Cúrsaí gramadaí
Ghlac an Rúnaí páirt i gcruinnithe gramadaí i gcomhair threoir stíle an fhoclóra nua Béarla-Gaeilge, agus chuir aiseolas ar fáil a chuir baill den phobal chuig oifig an Choiste i leith pointí áirithe gramadaí.

An Coiste Comhairlitheach um Théarmaí Dlíthiúla
Ceapadh an Rúnaí ina ball den Choiste Comhairlitheach um Théarmaí Dlíthiúla i mí Lúnasa 2009 agus d'fhreastail sí ar roinnt cruinnithe, áit a ndearnadh plé ar théarmaí agus ar nathanna i bhfoirmeacha Rialacha na Cúirte Cuarda.

Taighde Eile

Taighde Eile: Clár na Leabhar Gaeilge
Leanadh leis an athbhreithniú ar scéimeanna Chlár na Leabhar Gaeilge i 2009 agus rinneadh critéir mheasúnaithe a fhorbairt do na Scéimeanna Scríbhneoireachta. Cuireadh iad seo i bhfeidhm agus Scéimeanna Scríbhneoireachta 2010 á meas.
Rinneadh a thuilleadh oibre freisin ar Scéim na Foilsitheoireachta. Eagraíodh cruinniú leis na foilsitheoirí i mí Meán Fómhair 2009 chun cúrsaí foilsitheoireachta na Gaeilge a phlé. Eagraíodh sraith cruinnithe aonaracha leis na foilsitheoirí chomh maith ag deireadh mhí na Samhna 2009 chun

The Committee for the Irish Books Programme had five meetings during 2009.

Other Projects: Business Research
The comprehensive programme of basic research was continued into the use of Irish in the business context and the preparation for the development of a new electronic service for business people (which is now available through www.gaeilge.ie/gno) in which there is a specialised archive with pictures, videos and other examples of the use of Irish in a business context, related documents on the business case for Irish, downloadable templates of business materials, related extracts from the business media, and an on line self-order service for the Foras's support materials and aids for the business community.

Foras na Gaeilge continued, in partnership with business partners, to commission research in respect of the advantages and implementation of Irish within the business sector. As part of the business research programme TNS were commissioned to carry out again in 2009 an annual all-island 'Irish in Business' survey (which has been carried out yearly since 2005) and the research was continued in co-operation with the Institute for Minority Enterprise (Dublin Institute of Technology) on the use of Irish within the business sector; the second stage of the research was continued with an Irish language mentor on the development of a seal of recognition 'Q-Marc Gnó le Gaeilge' for participants from the business sector who use Irish; basic research was continued with Creative Communication into good practice in the use of bilingualism on (i) Signage, (ii) Documentation, (iii) Internet / Electronic Site and (iv) Packaging; co-partnership research was begun with Microsoft and The Board of Welsh to create templates for on line documents and make them available through Office Online.

Other Projects: The transfer of 'Colmcille'
At a meeting of the North / South Ministerial Council (NSMC) on 4 July 2008, it was decided to transfer Colmcille to Foras na Gaeilge and that a partnership with Bord na Gàidhlig would be set up to bring the project forward from 1 April 2009. The NSMC agreed that the funding for the Colmcille programme would be shared as follows: two thirds for Foras na Gaeilge; and one third for Bord na Gàidhlig. Iomairt Cholmcille was a charity registered in Scotland and because of that had to be wound up voluntarily. The charity was wound up voluntarily on 20 March 2010. A joint committee for the Colmcille programme was set up on which there were three board members from Foras na Gaeilge and two from Bord na Gaidhlig. Colmcille is included in the financial accounts for the year ended 31 December 2009 as is set out in FRS 9 'Associates and Joint Ventures.' As a result, the assets, liabilities and cash flow are included in the financial accounts of the Language Body in accordance with the decision which was taken at the level of the NSMC on 4 July 2008.

pleananna 2010 agus aon phointí faoi leith a phlé. Bhí cúig chruinniú ag Coiste Chlár na Leabhar Gaeilge le linn na bliana 2009.

Tionscadail Eile: Taighde Gnó
Leanadh den chlár chuimsitheach de bhuntaighde ar úsáid na Gaeilge i gcomhthéacs gnó agus ullmhúchán d'fhorbairt sheirbhís nua leictreonach don lucht gnó (atá anois ar fáil trí www.gaeilge.ie/gno), ina bhfuil sainchartlann pictiúir, físeáin agus samplaí eile d'úsáid na Gaeilge i gcomhthéacs gnó, cáipéisí gaolmhara ar an chás gnó don Ghaeilge, teimpléidí inioslódáilte d'ábhair ghnó, sleachtha gaolmhara ó na meáin ghnó, agus seirbhís féin-ordaithe ar-líne d'ábhair agus d'áiseanna tacaíochta an Fhorais don lucht gnó.

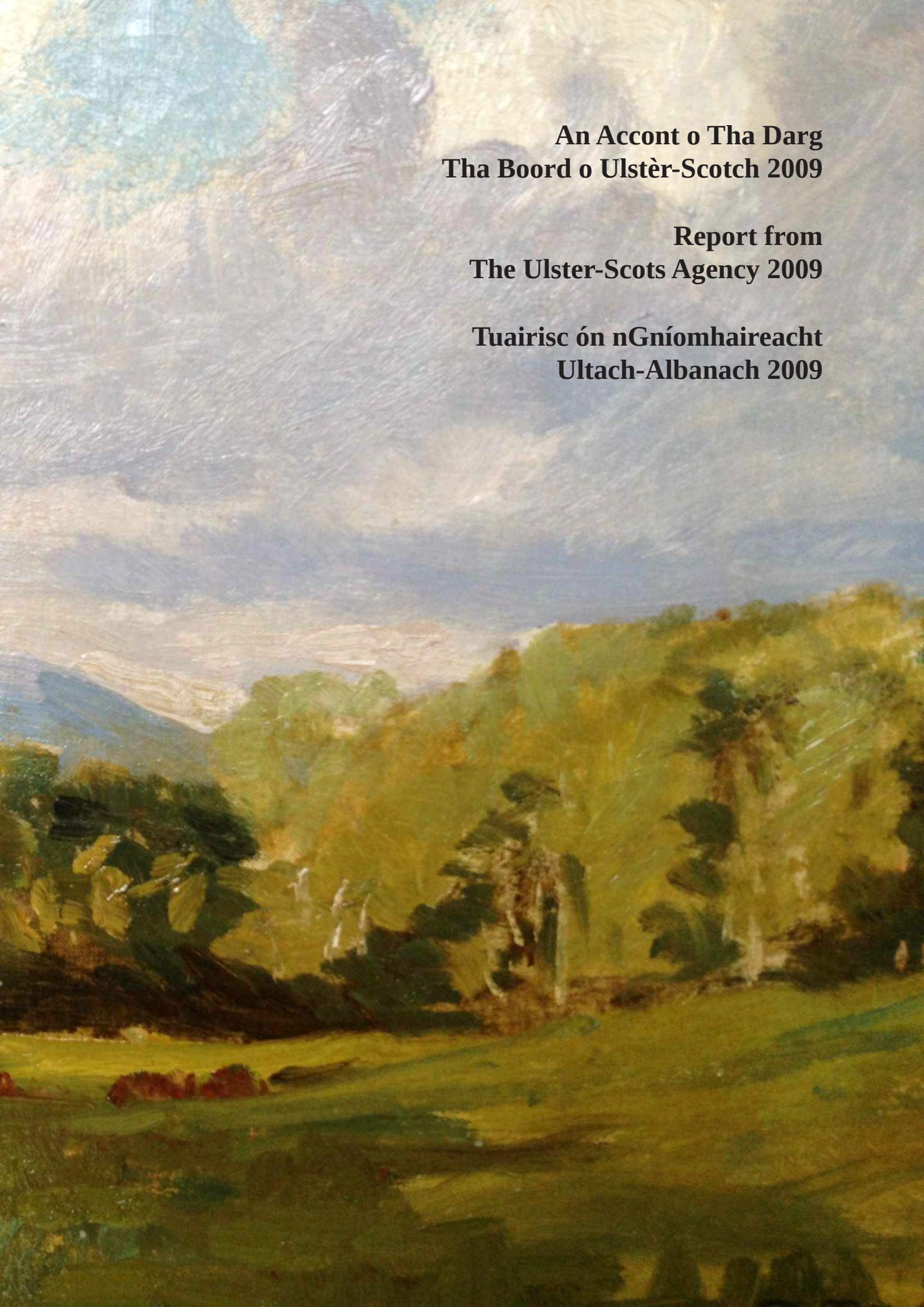
Lean Foras na Gaeilge ar aghaidh ag coimisiúnú, i gcomhpháirtíocht le comhpháirtithe gnó, taighde maidir le buntáistí agus cur i bhfeidhm na Gaeilge laistigh den earnáil ghnó. Mar chuid den chlár taighde gnó, coimisiúnaíodh TNS chun suirbhé bliantúil uile-oileánda 'Irish in Business' a dhéanamh arís in 2009 (atá á dhéanamh go bliantúil ó 2005), leanadh den taighde i gcomhair leis an Institute for Minority Enterprise (Institiúid Teicneolaíochta Bhaile Átha Cliath) ar úsáid na Gaeilge laistigh den earnáil ghnó; leanadh den darna céim den taighde le mentor Gaeilge ar fhorbairt seála aitheantais 'Q-Marc Gnó le Gaeilge' do rannpháirithe na hearnála gnó a úsáideann Gaeilge; leanadh den bhuntaighde le Cumarsáid Creative ar dhea-chleachtais in úsáid an dátheangachais ar (i) Comharthaíocht, (ii) Cáipéisíocht, (iii) Suíomh Idirlín / Leictreonach, agus (iv) Pacaístíocht; tosaíodh ar thaighde comhpháirtnéireachta le Microsoft agus Bord na Breatnaise chun teimpléidí do dhoiciméid ar-líne a chruthú agus a chur ar fáil tríd Office.

Tionscadail Eile: aistriú 'Colmcille'
Ag cruinniú den Chomhairle Aireachta Thuaidh / Theas (CATT) ar 4 Iúil 2008 cinneadh Colmcille a aistriú chuig Foras na Gaeilge agus go mbunófaí páirtnéireacht le Bòrd na Gàidhlig leis an tionscadal a chur chun cinn ó 1 Aibreán 2009. D'aontaigh an CATT go roinnfí maoiniú chlár Cholmcille mar seo a leanas; dhá thrian ag Fhoras na Gaeilge; agus trian ag Bòrd na Gàidhlig. Carthanacht a bhí in Iomairt Cholmcille cláraithe in Albain agus dá bhrí sin b'éigean céimeanna a ghlacadh le deireadh toilteanach a chur leis an charthanacht. Cuireadh an deireadh toilteanach leis an charthanacht ar 20 Márta 2010. Bunaíodh comhchoiste do chlár Cholmcille ina raibh triúr chomhalta boird ó Fhoras na Gaeilge agus beirt ó Bòrd na Gàidhlig. Tá Colmcille curtha san áireamh sna ráitis airgeadais don bhliain don chríoch 31 Nollaig 2009 mar atá leagtha amach in FRS 9 'Associates and Joint Ventures'. Dá bhrí sin tá na sócmhainní, dliteanais agus sreabhadh airgid san áireamh i ráitis airgeadais an Fhorais Teanga de réir an chinnidh a tógadh ag leibhéal na CATT ar 4 Iúil 2008.

Clíodhna Ní Chíosáin, the star of TG4's 'Aifric' at the launch of a series of new DVDs in Irish for young people.
Clíodhna Ní Chíosáin, réalt an clár 'Aifric' ar TG4 ag láinseáil de sraith nua DVDanna trí Ghaeilge do dhaoine óga.

Ó chlé: Ferdie Mac an Fhailigh, Príomhfheidhmeannach Fhoras na Gaeilge, Éamon Ó Cuív,TD, Aire Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta agus an tOllamh Gerhard Stickel

From left: Ferdie Mac an Fhailigh, CEO of Foras na Gaeilge, Éamon Ó Cuív,TD,Minister for Community, Rural and Gaeltacht Affairs and Professor Gerhard Stickel



An Accont o Tha Darg
Tha Boord o Ulstèr-Scotch 2009

Report from
The Ulster-Scots Agency 2009

Tuairisc ón nGníomhaireacht
Ultach-Albanach 2009

Contents

Mission Statement *47*

Chairman's Foreword *48*

Téamaí Straitéiseacha *49*

Athbhreithniú na Bliana *51*

Clár

Ráiteas Misin *47*

Réamhrá an Chathaoirligh *48*

Téamaí Straitéiseacha *49*

Athbhreithniú na Bliana *51*

Mission Statement

"The aim of the Ulster-Scots Agency is to promote the study, conservation, development and use of Ulster-Scots as a living language; to encourage and develop the full range of its attendant culture; and to promote an understanding of the history of the Ulster-Scots"

Ráiteas Misin

"Is é aidhm Ghníomhaireacht na hUltaise ná staidéar, caomhnú, forbairt agus úsáid na hUltaise, mar theanga bheo, a chur chun cinn; réimse iomlán an chultúir a bhaineann léi a spreagadh agus a fhorbairt; agus tuiscint ar stair Albanaigh Uladh a chur chun cinn"

Chairman's Foreword

I am pleased to introduce the Annual Report of the Ulster-Scots Agency for 2009.

Once again, the Agency made the promotion of Ulster-Scots heritage, culture and language to new audiences at home and abroad a top priority. We continued to develop our communication channels, launching a new website and continuing to develop both our periodicals – The Ulster-Scot newspaper and Oot and Aboot magazine – during the year. An excellent new range of promotional literature, with particular emphasis on the Ulster-Scots/Scots-Irish connection was also produced.

Ulster-Scots heritage and culture was also showcased to major national and international audiences both at home and abroad – the Tall Ships Festival at Belfast; Royal Highland Show in Edinburgh; and World Pipe Band Championships in Glasgow all saw a strong Ulster-Scots presence – while the Agency was also represented in the United States at Milwaulkee Irish Fest and the Stone Mountain Highland Games in Atlanta, Georgia.

Supporting the development of Ulster-Scots expression at a local community level was also to the fore this year, with the Agency supporting an extensive range of community activity in venues across the nine counties of Ulster. This included over 100 letters of offer for tuition in music and dance, as well as 36 Ulster-Scots Festivals and 58 Summer Schools.

The development of Ulster-Scots provision in schools remains a priority and the Agency has made significant progress this year, through the development of a number of drama based projects which have promoted a range of Ulster-Scots heritage, including a Plantation drama in Counties Tyrone, Londonderry and Donegal; and the first year of our new 'Pat and Plain' drama series in conjunction with the Lyric Theatre, which commenced with 5 schools in Greater Belfast staging productions of 'The Boat Factory' by Dan Gordon, which reflects the heritage of the Belfast shipyards. The Agency also successfully delivered 40 afterschool clubs in schools around the Province.

The Agency has continued to support an Ulster-Scots presence on the airwaves, with FUSE FM going from strength to strength in Ballymoney in particular, where three separate broadcast periods culminated in a December run which received more than 70,000 texts from the general public, many calling for a more permanent forum for the broadcasting of Ulster-Scots culture.

While the Ulster-Scots Agency has made much progress in the past year, this has only been possible with the support of our Sponsor Departments and most importantly the support of the Ulster-Scots community, who have played and continue to play an invaluable part in preserving and promoting our cultural identity for the future. I would like to thank all those who have supported us and look forward to a bright future for Ulster-Scots.

Tom Scott OBE
Chairman

Réamhrá an Chathaoirligh

Tá áthas orm Tuarascáil Bhliantúil na Gníomhaireacht Ultach-Albanaí do 2009 a chur i láthair.

Arís eile, rinne an Ghníomhaireacht barrthosaíocht de chur chun cinn oidhreacht, chultúr agus theanga na nUltach-Albanach do phobail nua sa bhaile agus thar lear. Lean muid orainn ag forbairt ár gcainéal cumarsáide, ag lainseáil suíomh gréasáin nua agus ag leanúint ar aghaidh ag forbairt an dá thréimhseachán againn – an nuachtán *The Ulster-Scot* agus an iris *Oot and Aboot* – le linn na bliana. Táirgeadh chomh maith réimse ar dóigh litríochta fógraíochta, le béim ar leith ar an nasc idir na hUltach-Albanaigh agus na hAlbanaigh Éireannacha.

Rinneadh sárthaispeántas chomh maith den oidhreacht agus den chultúr Ultach-Albanach do mhórphobail náisiúnta agus idirnáisiúnta sa bhaile agus thar lear – bhí an oidhreacht agus an cultúr Ultach-Albanach i lár an aonaigh ag Féile na Long Ard i mBéal Feirste; Fèill Rìoghail na Gaidhealtachd (Seó Ríoga na nGarbhchríoch) i nDún Éideann; agus Farpuis Chòmhlain-pìoba na Cruinne (Craobhchomórtas Buíonta Píob na Cruinne) i nGlaschú – agus bhí ionadaíocht ag an Ghníomhaireacht sna Stáit Aontaithe ag Féile na nGael in Milwaulkee agus ag Stone Mountain Highland Games in Atlanta, Georgia.

Bhí tacaíocht ann chomh maith i mbliana do léiriú an chultúir Ultach-Albanaigh ag leibhéal an phobail áitiúil a bheith chun tosaigh chomh maith i mbliana, agus tacaigh an Ghníomhaireacht le réimse leathan gníomhaíochta pobail in ionaid ar fud naoi gcontae Uladh. Áiríodh leis seo níos mó ná céad litir thairisceana faoi choinne teagaisc sa cheol agus sa damhsa, chomh maith le 36 Féile Ultach-Albanach agus 58 Scoil Samhraidh.

Tá forbairt sholáthar na hUltaise i scoileanna go fóill ina tosaíocht agus tá dul chun cinn suntasach déanta ag an Ghníomhaireacht i mbliana, trí fhorbairt tionscadal bunaithe ar an drámaíocht a chuir chun cinn réimse oidhreachta Ultaise, lena n-áirítear drámaíocht faoin Phlandáil i gContaethe Thír Eoghain, Dhoire agus Dhún na nGall; agus an chéad bhliain dár sraith nua drámaí 'Pat and Plain' i gcomhar le hAmharclann an Lyric. Thosaigh an tionscadal seo le 5 scoil i mórcheantar Bhéal Feirste, ag léiriú 'The Boat Factory' le Dan Gordon, a thugann léargas ar oidhreacht longchlóis Bhéal Feirste. Sholáthair an Ghníomhaireacht go rathúil 40 cumann iarscoile i scoileanna timpeall an Chúige.

Lean an Ghníomhaireacht ar aghaidh ag tacú le láithreacht Ultach-Albanach ar na haerthonnta, le FUSE FM ag dul ó neart go neart ar an Bhaile Monaidh go háirithe, mar ar chríochnaigh trí thréimhse craolacháin ar leith le geábh i mí na Nollag a fuair níos mó ná 70,000 téacs ón phobal, cuid mhór acu ag lorg fóraim níos buaine leis an chultúr Ultach-Albanach a chraoladh.

Cé go bhfuil a lán dul chun cinn déanta ag an Gníomhaireacht Ultach-Albanach le bliain anuas, ní bheadh seo indéanta gan tacaíocht ár Ranna Urraíochta agus, an rud is tábhachtaí, tacaíocht an phobail Ultach-Albanaigh, a d'imir agus a imríonn go fóill ról ríthábhachtach i gcaomhnú agus i gcur chun cinn ár bhféiniúlachta cultúrtha don todhchaí. Ba mhaith liom buíochas a ghabháil leo siúd go léir a thug tacaíocht dúinn; tá ré nua in ann don chultúr Ultach-Albanach.

Tom Scott OBE
Cathaoirleach

Strategic Themes

In its Corporate Plan 2008-2010, the Agency identified four strategic themes for its programme of work, namely:-

Serving the Community

The Agency recognises the need to protect and grow our cultural capital and is very conscious of the importance of the socio-economic impact of cultural activities. The Ulster Scots community is at a stage of development that requires careful nurture and a coherent strategy to enable that community to fully develop and achieve its potential.

The Ulster-Scots Agency continues to support community based initiatives where the focus is on facilitation, participation and the building of sustainable structures with the Ulster-Scots community.

Working with Others

If the Agency is to succeed in encouraging as many people as possible to engage in Ulster-Scots activities, either as participants or audience/spectators, it is essential to establish partnerships with key organisations.

The Agency recognises that it alone cannot meet the needs of the Ulster-Scots community and we are therefore committed to building relationships with Government Departments as well as statutory and voluntary agencies to help support the mainstreaming of Ulster-Scots through a range of cultural and educational activities.

Marketing

Marketing and promotion is a core function which underpins all of the Agency's work programmes and publicises the work of the Agency both within the Ulster-Scots community and further afield. The Agency developed a Communications Strategy for the period 2008-2010 which set out its key promotional activities, target audiences and methods of communication. The Agency's main promotional objectives are:

- To utilise the broadcast media and publications to communicate the key theses, messages and events;
- To deliver a programme of promotional events and evaluate those events in terms of the objectives achieved;
- To promote the Agency website and refresh the content regularly; and
- To be pro-active in influencing opinion formers and monitoring and responding to media coverage as necessary.

Téamaí Straitéiseacha

D'aithin an Ghníomhaireacht ina Phlean Corparáideach 2008-2010, ceithre théama straitéiseacha dá clár oibre, is é sin:-

Freastal ar an bPobal

Aithníonn an Ghníomhaireacht an tábhacht lenár gcaipiteal cultúrtha a chosaint agus a fhás agus tá sí meabhrach ar an tábhacht a bhaineann le tionchar socheacnamaíoch gníomhaíochtaí cultúrtha. Tá an pobal Ultach-Albanach ag céim forbartha a éilíonn cothú cúramach agus straitéis chomhleanúnach leis an phobal sin a chumasú le forbairt go hiomlán agus a acmhainneacht a bhaint amach.

Leanann an Ghníomhaireacht Ultach-Albanach ag tabhairt tacaíochta do thionscnaimh phobalbhunaithe mar a ndírítear ar éascú, ar rannpháirtíocht agus ar thógáil struchtúr inbhuanaithe leis an phobal Ultach-Albanach.

Bheith ag Obair le Daoine Eile

Má tá an Ghníomhaireacht leis an oiread daoine agus is féidir a spreagadh le bheith páirteach i ngníomhaíochtaí Ultach-Albanacha, bíodh siad ina rannpháirtithe nó sa lucht éisteachta/féachana, tá sé ríthábhachtach comhpháirtíochtaí a chur ar bun le príomheagraíochtaí.

Aithníonn an Ghníomhaireacht nach féidir léi ina haonar riachanais an pobal Ultach-Albanaigh a chomhlíonadh agus táimid, mar sin, tiomanta do chaidrimh a thógáil le Ranna Rialtais chomh maith le gníomhaireachtaí reachtúla agus deonacha le cuidiú le tacaíocht a thabhairt do phríomhshruthú an chultúir Ultach-Albanaigh trí réimse gníomhaíochtaí cultúrtha agus oideachais.

Margaíocht

Croífheidhm is ea iad margaíocht agus cur chun cinn agus tá siad mar bhun agus taca ag cláir oibre uile na Gníomhaireachta agus a dhéanann poiblíocht ar obair na Gníomhaireachta laistigh den phobal Ultach-Albanach agus lasmuigh de. D'fhorbair an Ghníomhaireacht Straitéis Cumarsáide faoi choinne na tréimhse 2008-2010 a leag amach a príomhghníomhaíochtaí fógraíochta, sprioclúchtanna éisteachta agus féachana agus modhanna cumarsáide. Is iad príomhchuspóirí fógraíochta na Gníomhaireachta:

- Na meáin chraolta a úsáid leis na príomhthéiseanna, príomhtheachtaireachtaí agus príomhócáidí a chur in iúl.
- Clár ócáidí fógraíochta a sheachadadh agus na hócáidí sin a mheasúnú i dtéarmaí na gcuspóirí a baineadh amach;
- Suíomh idirlín na Gníomhaireachta a chur chun cinn agus a ábhar a athnuachan go rialta, agus
- Bheith réamhghníomhach ag dul i gcion ar lucht múnlaithe meoin agus ag freagairt do chlúdach na meán de réir mar is gá.

Commitment to a First Class Service

The Agency considers itself to be a service provider. To enable us to offer a first class service to our stakeholders and partners we will strive to ensure that our processes and procedures are transparent and operate effectively and efficiently and that we meet the standards of governance and accountability required of a publicly funded body.

Tiomantas do Sheirbhís den Chéad Scoth

Breithníonn an Ghníomhaireacht í a féin a bheith ina soláthraí seirbhíse. Ionas go mbeimid in ann seirbhís den chéad scoth a thairiscint dár bpáirtithe leasmhara agus dár gcomhpháirtithe déanfaimid ár ndícheall le cinntiú go bhfuil ár gcuid próiseas agus nósanna imeachta trédhearcach agus go bhfeidhmíonn siad go héifeachtach agus go héifeachtúil agus go gcomhlíonaimid na caighdeáin rialaithe agus chunasachta a éilítear ó eagras a fhaigheann maoiniú poiblí.

Review of the Year

2009 saw a further increase and diversity in the range of projects supported by the Agency and demand for educational projects in schools continued to grow. To cater for the development needs of the community the Agency revised its Financial Assistance Scheme and this was approved by the North South Ministerial Council on 9 July 2009. These changes reflect the success of the Agency in promoting Ulster-Scots language, culture and traditions to wider audiences across the 9 counties of Ulster as well as growing confidence in communities to organise and engage in Ulster-Scots events.

Ó chlé: Dr Ian Adamson, Comhalta Boird an Ghníomhaireacht Ultach-Albanach; Lyndsey Hanna, Oifigeach Margaíochta an Ghníomhaireacht Ultach-Albanach; Chris Newton, Bainisteoir 'Park Centre'; agus Tom Hartley, Ard-Mhéara Béal Feirste, ag seastán an Ghníomhaireacht Ultach-Albanach ag an chomhthionscadal idir an Foras Teanga darbh teideal 'Traditions Meet on St Patrick's Week'.

From left: Dr Ian Adamson, Ulster-Scots Agency Board Member; Lyndsey Hanna, Ulster-Scots Agency Marketing Officer; Chris Newton, Park Centre Manager; and Tom Hartley, Belfast Lord Mayor, at the Ulster-Scots Agency Stand at the joint Language Body project 'Traditions Meet on St Patrick's Week'.

SERVING THE COMMUNITY

In 2009, Ulster-Scots community groups, assisted by the Agency's development officers delivered a wide range of projects including music and dance tuition, summer schools, one off events, showcase events and festivals funded by the Agency. Over 100 letters of offer issued for music and dance tuition in local communities. Many of these tuition programmes were followed up with showcase concerts or dance competitions. The Agency also supported 36 Ulster-Scots festivals, 58 summer schools and 40 after schools clubs. Overall 59 applications were received from new groups or first time applicants resulting in a greater geographic spread of events.

The Agency's Development Officers delivered a series of seminars to provide advice on these funding opportunities and they also provided help to enable the groups to avail of the funding. The Agency also continued to assist the development of capacity within the Ulster-Scots community at grassroots level through our funding of the Ulster-Scots Community Network. The

Athbhreithniú ar an mBliain

Le linn 2009 bhí réimse na dtionscadal a dtugann an Ghníomhaireacht tacaíocht dóibh níos mó agus níos ilghnéithí arís agus lean an t-éileamh ar thionscadail oideachais i scoileanna ag fás. Le freastal ar riachtanais an phobail, riachtanais atá i mbéal forbartha, d'athbhreithnigh an Ghníomhaireacht a Scéim Cabhrach Airgeadais agus d'fhaomh an Chomhairle Aireachta Thuaidh Theas seo ar 9 Iúil 2009. Léiríonn na hathruithe seo dul chun cinn na Gníomhaireachta agus an teanga, an cultúr agus na traidisiúin Ultach-Albanacha a chur chun cinn do spriocghrúpaí níos leithne ar fud 9 gcontae Uladh chomh maith le breise muiníne ag pobail as ócáidí Ultach-Albanacha a eagrú agus bheith rannpháirteach iontu.

FREASTAL AR AN PHOBAL

Le linn 2009 sheachaid grúpaí pobail Ultach-Albanacha, le cuidiú ó oifigigh forbartha na Gníomhaireachta, réimse leathan tionscadal lena n-áirítear teagasc ceoil agus damhsa, scoileanna samhraidh, ócáidí aonuaire, ócáidí mórthaispeántais agus féilte arna maoiniú ag an Ghníomhaireacht. Níos mó ná 100 litir thairisceana eisithe faoi choinne teagasc ceoil agus damhsa i bpobail áitiúla. Leanadh do chuid mhór de na cláir theagaisc seo le ceolchoirmeacha mórthaispeántais nó comórtais damhsa. Chomh maith leis sin thug an Ghníomhaireacht tacaíocht do 36 féile Ultaise, 58 scoil samhraidh agus 40 club iarscoile. Fuarthas níos mó ná 59 iarratas ó ghrúpaí nua nó iarrthóirí chéaduaire, a raibh dá thoradh sin scaipeadh tíreolaíoch níos leithne ar ócáidí.

Chuir Oifigigh Forbartha na Gníomhaireachta sraith seimineár i láthair le comhairle a thabhairt ar na deiseanna maoinithe seo agus thug siad cuidiú fosta le grúpaí a chumasú tairbhe a bhaint as an mhaoiniú. Lean an Ghníomhaireacht ar aghaidh chomh maith ag cuidiú le forbairt cumais laistigh den phobal Ultach-Albanach ag an bhonnleibhéal trínár mhaoiniú ar Líonra Pobail na hUltaise. D'earcaigh Líonra Pobail na hUltaise dhá Oifigeach Forbartha nua in 2009 agus mhéadaigh sé a fhor-rochtain go dtí níos mó ná 200 grúpa pobail a bhfuil spéiseanna Ultach-Albanacha acu.

Tá cláir scoile na Gníomhaireachta tábhachtach le gnéithe de chultúr agus de thraidisiúin Ultach-Albanacha a chur i láthair páistí ar bhealach spraoiúil agus faisnéiseach. Sholáthair teagascóirí siúil na Gníomhaireachta clár iomlán, ag teagasc ceolta agus damhsaí Ultach-Albanacha i mbunscoileanna ar fud Uladh in 2009. I mí na Bealtaine chuir daltaí ó cheithre scoil san oirthuaisceart ceolchoirm i láthair san Amharclann Cois Abhann i gCúil Raithin. Chuir na páistí damhsa tuaithe na hAlban, córchaint Ultaise, drumadóireacht agus seinm feadóige stáin i láthair, chomh maith le dánta agus amhráin ón dtraidisiún Ultach Albanach. Ina dhiaidh sin shocraigh roinnt scoileanna sa cheantar damhsa tuaithe na hAlban nó damhsa Ghaeltacht na hAlban a cheadú le húsáid mar ghníomhaíocht chorpoideachais sna scoileanna.

Chomh maith leis sin, bhí 9 scoil i gcontaethe Dhoire, Thír Eoghain agus Dhún na nGall páirteach i dtionscadal drámaíochta faoin Phlándáil, lena scéal féin ar leith ag gach ceantar le hinsint faoin Phlándáil ina gcomhphobal. Tionscadal cumhachtach rathúil a bhí ann a spreag na páistí le tuilleadh a fhoghlaim faoina stair agus a gcultúr.

Chuir trí ghrúpa pobail Ultach-Albanacha staisiúin raidió ar cheadúnas seirbhíse teoranta ar fáil, dar teideal Fuse FM, acrainm "for Ulster-Scots

USCN recruited two new Development Officers in 2009 and increased its outreach to over 200 community groups with Ulster-Scots interests.

The Agency's schools programmes are important in introducing aspects of Ulster-Scots culture and traditions to children in a fun and informative way. The Agency's peripatetic tutors delivered a full programme teaching Ulster-Scots music and dance to primary schools throughout Ulster in 2009. In May pupils from 4 schools in the north east performed at a concert at the Riverside Theatre in Coleraine. The children performed Scottish Country dancing, Ulster-Scots choral speaking, drumming and tin whistle playing as well as poems and songs from the Ulster-Scots tradition. Following that a number of the schools from the area opted to allow Scottish country or highland dancing to be used as a PE activity in the schools.

Furthermore, 9 primary schools in counties Londonderry, Tyrone and Donegal were involved in a drama project about the Plantation, with each area having its own unique story to tell of the Plantation in their community. This was a powerful and successful project encouraging children to learn more about their history and culture.

Three Ulster-Scots community groups delivered restricted service licence community radio stations, called Fuse FM, an acronym of "for Ulster-Scots enthusiasts". The Ballymoney group ran their station on 3 separate occasions and their December broadcast received in excess of 70,000 texts from the general public. Many of these wished to see the development of a full time community station in Ulster-Scots.

WORKING WITH OTHERS

In 2009 the Agency sought opportunities to work with other statutory organisations such as the Arts Council, the Northern Ireland Tourist Board, Tourism Ireland, National Museums and Libraries NI as well as local authorities to promote and disseminate the Ulster-Scots culture through a variety of media and events to wider audiences including visitors and tourists from abroad.

Drama and live theatre have proved to be a very effective means of engaging young people in exploring their culture and heritage. 2009 saw the completion of year 1 of a 3 year drama project, the Pat and Plain series, in association with the Lyric Theatre and with support of the Arts Council of Northern Ireland. The first of the 3 plays – 'The Boat Factory' written by Dan Gordon and dealing with the heritage and legacy of the Belfast Shipyard, was performed at 5 primary schools in the greater Belfast area and also in Castle Gardens primary school in Newtownards. The play was such a success that it was recorded for radio on 2nd and 3rd November 2009 starring many of the children who were in the original productions. Work also commenced during the year with 12 schools from across the province on 2 new dramas also by Dan Gordon on the subject of the Belfast blitz and the Linen Mill workers. In addition to this two performances of 'Wae a Heart and a Half' involving young people took place at Westbourne Presbyterian church in east Belfast and at Banbridge Orange hall with live Ulster-Scots music performed by the Agency's peripatetic tutors, Mark Anderson on drums and tin whistle accompanied by Keith Lyttle on fiddle.

The Agency worked alongside Derry City Council Heritage and Museum service in a programme of events to mark the 400th anniversary of the Plantation of Ulster. The Agency provided a touring exhibition kiosk with interactive CD-Rom and DVD, examining the impact of the Plantation in

enthusiasts". Reáchtáil an grúpa as Baile Monaidh a stáisiún ar thrí ócáid ar leith agus fuair a gcraobhscaoileadh i mí na Nollag níos mó ná 70,000 téacs ón phobal. Bhí a lán acu seo ag iarraidh stáisiún pobail lánaimseartha Ultach-Albanach a bheith forbartha.

Keith Lyttle ag múineadh fidléireachta ag Bunscoil Kingsmill
Keith Lyttle Fiddle Tuition at Kingsmill Primary School

BHEITH AG OBAIR LE DAOINE EILE

In 2009 lorg an Ghníomhaireacht deiseanna le bheith ag obair le heagraíochtaí reachtúla eile mar an Chomhairle Ealaíon, Bord Turasóireachta Thuaisceart Éireann, Tourism Ireland, Iarsmalanna Náisiúnta agus Leabharlanna Thuaisceart Éireann, chomh maith le húdaráis áitiúla leis an chultúr Ultach-Albanach a chur chun cinn agus a scaipeadh trí réimse leathan meán agus ócáidí chuig spriocghrúpaí níos leithne, ar a n-áirítear turasóirí eachtrannacha.

Chonacthas gurbh éifeachtach an drámaíocht agus an téatar beo le daoine óga a tharraingt isteach le foghlaim faoina gcultúr agus oidhreacht. In 2009 críochnaíodh bliain 1 de thionscadal drámaíochta 3 bliana, *the Pat and Plain series*, i gcomhpháirt leis an Lyric Theatre agus le tacaíocht Chomhairle Ealaíon Thuaisceart Éireann. Cuireadh an chéad cheann de thrí dhráma, 'The Boat Factory', scríofa ag Dan Gordon agus a phléann le hoidhreacht agus le dúchas Longlann Bhéal Feirste, cuireadh i láthair é in 5 bhunscoil i mórcheantar Bhéal Feirste agus i mbunscoil Gharraithe an Chaisleáin i mBaile Nua na hArda. D'éirigh chomh geal sin leis an dráma gur taifeadadh é don raidió ar 2 agus 3 Samhain 2009, le cuid mhór de na páistí a bhí sna chéad léirithe páirteach ann. Thosaigh obair chomh maith le linn na bliana le 12 scoil ó fud fad na cúige ar dhá dhráma nua, le Dan Gordon arís, ar ábhar an blitz i mBéal Feirste agus oibrithe na Muilte Línéadaigh. Chomh maith leis sin cuireadh 'Wae a Heart and a Half', ina bhfuil daoine óga, i láthair in eaglais Phreispitéarach Westbourne i mBéal Feirste Thoir agus i Halla Buí Dhroichead na Banna le ceol beo Ultach-Albanach curtha i láthair ag teagascóirí siúil na Gníomhaireachta, Mark Anderson ar dhrumaí agus feadóg stáin agus Keith Lyttle á thionlacan ar an fhidil.

local towns and villages throughout Northern Ireland and east Donegal. The project was supported by the Special EU Programmes Body.

Also in 2009 the Agency developed a partnership with Moyle District Council to provide Ulster-Scots showcase of music and dance to visitors arriving at the Giants Causeway Visitors Centre during the summer months.

We also continued to work with Foras na Gaelige to showcase performers from both traditions at the Sister Cities International Conference which was held in Belfast in July 2009. The conference was dedicated to creating and strengthening partnerships between Ireland and the United States and this was the first time that the conference took place outside the United States. The two Agencies also had joint stands at the Balmoral Show and at the National Ploughing Championships.

MARKETING

The Agency engages in a range of promotional activities to increase awareness of Ulster-Scots language, culture and traditions. 7 editions of our in house newspaper *The Ulster-Scot* were produced and published in 2009. The newspaper receives wide circulation and is the Agency's main method of communicating with the Ulster-Scots community. In 2009 the Agency introduced new turn page software to enable wider access to the paper, particularly for people living outside Ulster. A second edition of the Agency's *Oot and Aboot* magazine was published in December 2009 and over 10,000 copies were distributed to libraries, tourist information centres, travel terminals and community centres.

In October 2009 the Agency launched its new website incorporating interactive technology and graphic design making navigation easier and more user friendly. The new website provides an archive of Ulster-Scots publications, the Agency's newsletter can be viewed online and guidance notes and application forms for the Agency's grant schemes can be accessed online. It also contains a database of teaching resources for the education sector and provides information on future events and news articles. One of the key benefits of the new website is that the Agency can communicate with the wider Ulster-Scots diaspora across the world.

Also during the year the Agency introduced a new range of information leaflets on the following topics: What is Ulster-Scots, Famous Ulster-Scots, The Ulster-Scots Legacy, From Folk to Country and Ulster-Scots and the United States Presidents.

The Agency took the opportunity of the largest tourist gathering in Belfast to showcase a range of Ulster-Scots talent at the Tall Ships event. Other major showcase events included the Moira National Country Sports Fair and the Festival of Marching Bands at the Ulster hall in Belfast. The Agency also had a presence at the World Pipe Band Championships, at the Royal Highland Show in Edinburgh, at the Irish Fest at Milwaukee and at the Stone Mountain Highland Games in Atlanta Georgia. The Agency also hosted a group of students from Maryville College, Tennessee who spent a week in Northern Ireland exploring their Ulster-Scots cultural roots.

D'oibrigh an Ghníomhaireacht i dteannta le seirbhís Oidhreachta agus Iarsmalanna Chomhairle Cathrach Dhoire i gclár ócáidí le cothrom 400 bliain Phlándáil Uladh a chomóradh. Chuir an Ghníomhaireacht both taispeántais taistil ar fáil le CD-ROM agus DVD idirghníomhach, ag amharc ar thionchar na Plándála ar bhailte agus shráidbhailte áitiúla ar fud Thuaisceart Éireann agus oirthear Dhún na nGall. Fuair an tionscadal tacaíocht ón Chomhlacht um Chláir Speisialta AE.

Chomh maith in 2009 d'fhorbair an Ghníomhaireacht comhpháirtíocht le Comhairle Ceantair na Maoile le mórthaispeántas ceoil agus damhsa Ultach-Albanach a chur ar fáil do chuairteoirí a thagann go dtí Ionad Turasóirí Chlochán an Aifir le linn mhíonna an tsamhraidh.

Lean muid orainn chomh maith ag obair le Foras na Gaeilge le mórthaispeántas a dhéanamh de lucht lucht léirithe ón dá thraidisiún ag an Sister Cities International Conference a tionóladh i mBéal Feirste i mí Iúil 2009. Ba é aidhm na comhdhála comhpháiríochtaí a chruthú agus a neartú idir Éirinn agus na Stáit Aontaithe agus ba é seo an chéad uair a tharla an chomhdháil taobh amuid de na Stáit Aontaithe. Bhí comhsheastáin ag an dá Ghníomhaireacht ag Seó Bhaile Mhoireil agus ag an Chomórtas Náisiúnta Treabhdóireachta.

MARGAÍOCHT

Tugann an Ghníomhaireacht faoi réimse leathan gníomhaíochtaí fógraíochta le feasacht ar an teanga, chultúr agus thraidisiúin Ultach-Albanacha a mhéadú. Táirgeadh agus foilsíodh 7 n-eagrán dár nuachtán inmheánach *The Ulster-Scot* in 2009. Dáiltear an nuachtán go leitheadach agus is é príomh-mhodh cumarsáide na Gníomhaireachta leis an phobal Ultach-Albanach é. In 2009 thug an Ghníomhaireacht bogearra nua tiontaithe leathanach isteach le rochtain níos leithne a chur ar fáil, go háirithe do dhaoine a bhfuil cónaí orthu taobh amuigh d'Ulaidh. Foilsíodh an dara heagrán d'iris na Gníomhaireachta *Oot and Aboot* i mí na Nollag 2009 agus dáileadh níos mó ná 10,000 cóip ar leabharlanna, ionaid eolais turasóireacht, críochfoirt taistil agus ionaid phobail.

I mí Dheireadh Fómhair 2009 lainseáil an Ghníomhaireacht a shuíomh idirlín nua a chuimsíonn teicneolaíocht idirghníomhach agus dearadh grafach a fhágann nascleanúint níos éasca agus níos fusa le h-úsáid. Cuireann an suíomh idirlín nua cartlann d'fhoilseacháin Ultach-Albanacha ar fáil, is féidir nuachtlitir na Gníomhaireachta a fheiceáil ar líne agus is féidir teacht ar threoirnótaí agus fhoirmeacha iarratais faoi choinne scéimeanna deontais na Gníomhaireachta ar líne. Tá bunachar sonraí acmhainní teagaisc ann fosta d'earnáil an oideachais agus cuireann sé eolas ar fáil maidir le hócáidí amach anseo agus maidir le hailt nuachta. Ar phríomhbhuntáistí an tsuímh nua is ea gur féidir leis an Ghníomhaireacht cumarsáid a dhéanamh le diaspóra níos leithne Ultach-Albanach ar fud an domhain.

Chomh maith leis sinn le linn na bliana thug an Ghníomhaireacht isteach réimse nua bileoga eolais ar na hábhair seo a leanas: Cad is Ultach-Albanach ann, Ultach-Albanaigh Iomráiteacha, an Oidhreacht Ultach-Albanach, Ó Dhaoncheol go Ceol Tíre agus Ultach-Albanaigh agus Uachtaráin na Stát Aontaithe.

Thapaigh an Ghníomhaireacht deis na hócáide ba mhó turasóireachta i mBéal Feirste le mórthaispeántas a dhéanamh de réimse léiritheoirí Ultach-Albanacha ag ócáid na Long Ard. I measc ócáidí mórthaispeántais eile bhí

Naomi Mitchell agus Claire McKinney, damhsóirí albanacha le 'Sollus Highland Dancers', leis na boinn a bhuaidear le déanaí ag na ' European Highland Dancing Championships' i Blackpool

Sollus Highland Dancers Naomi Mitchell and Claire McKinney with the medals they won recently at the European Highland Dancing Championships in Blackpool

A FIRST CLASS SERVICE

The Agency's financial reporting processes were improved in 2009 with the introduction of a new accounting software package with an integrated payroll system. This system enables monthly expenditure reports to be produced for consideration by the Board and senior management and for reporting to Sponsor Departments and the North/South Ministerial Council. Also in 2009 the Agency installed a new grants database to facilitate improved management and recording of grants approved under the Financial Assistance Scheme. We also continued to develop our financial policy and procedures and implemented improvements in our grant processes in response to a number of internal audit reports and a review of policies and procedures carried out by KPMG consultants.

During the year the Agency relocated from Franklin House to new office accommodation in Great Victoria Street. We would like to thank the Valuation and Lands Agency for their work to secure the new premises on our behalf.

Aonach Spóirt Náisiúnta Mhaigh Rath agus Féile na mBannaí Máirseála ag Halla Uladh i mBéal Feirste. Bhí an Ghníomhaireacht i láthair chomh maith ag an Chraobhchomórtas Domhanda Píobaireachta i nDún Éidean, ag an Irish Fest in Milwaukee agus na Stone Mountain Highland Games in Atlanta, Georgia. D'óstaigh an Ghníomhaireacht grúpa mac léinn ó Choláiste Maryville, Tennessee, a chaith seachtain i dTuaisceart Éireann ag fáil amach faoina bhfréamhacha cultúrtha Ultach-Albanacha.

Ó chlé: Nelson McCausland, Cathaoirleach ar an 'Ulster-Scots Community Network'; Alan Glenholmes, Píobaire; Mark Thompson, Iar-chathaoirleach ar Ghníomhaireacht na hUltaise agus George Patton, Príomhfheidhmeannach ar an Ghníomhaireacht Ultach-Albanach, ag Céiliúradh 'Burns Night'
From left: Nelson McCausland, Chair of the Ulster-Scots Community Network; Alan Glenholmes, Piper; Mark Thompson, Former Chair of the Ulster-Scots Agency and George Patton, Ulster-Scots Agency Chief Executive, at the Burns Night Celebrations

TIOMANTAS DO SHEIRBHÍS DEN CHÉAD SCOTH

Cuireadh feabhas ar phróisis tuairiscithe airgeadais na Gníomhaireachta in 2009 nuair a tugadh isteadh pacáiste bogearra cuntasaíochta nua le córas párolla comhtháite. A bhuí leis an chóras seo is féidir tuairiscí míosúla caiteachais a chur ar fáil faoi choinne a mbreithne ag an Bhord agus ag bainisteoirí sinsearacha agus faoi choinne tuairisciú do Ranna Urraíochta agus don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas. Chomh maith in 2009 shuiteáil an Ghníomhaireacht bunachar sonraí deontais ionas gurbh fhéidir bainistiú agus taifeadadh deontas faofa faoin Scéim Cabhair Airgeadais a fheabhsú. Lean muid orainn chomh maith ag feabhsú ár mbeartas agus ár nósanna imeachta airgeadais agus chuir muid i bhfeidhm feabhsuithe inár bpróisis deontais mar fhreagairt ar roinnt tuairiscithe iniúchóireachta agus ar athbhreithniú beartas agus nósanna imeachta déanta ag sainchomhairleoirí KPMG.

Le linn na bliana d'aistrigh an Ghníomhaireacht ó Franklin House go cóiríocht oifige nua ar Shráid Mhór Victoria. Ba mhaith linn ár mbuíochas a ghabháil leis an Ghníomhaireacht Luachála agus Talún as ucht a gcuid oibre leis an áitreabh nua a fháil thar ár gceann.

GRANTS OFFERED

In 2009, the Ulster-Scots Agency funded 317 Ulster-Scots groups with an investment of grant of £1,096,421.11. Details of the grants offered are set out below.

Community Group	Total Claim Amount
5th Portadown Boys Brigade	£2,146.35
Aghavilly Accordian Band	£1,680.00
Aghyaran Loyal Orange Order 1641	£1,428.00
Altnaveigh House Ltd	£9,730.00
Altnaveigh House School of Dance	£8,287.00
Altnaveigh Memorial Pipe Band	£2,240.00
Annalong Cultural Education Society	£250.00
Ardinariff Historical and Cultural Society	£4,113.75
Articlave Flute Band	£3,640.00
Aughafatten Coronation Accordion Band	£2,250.00
Augharan Pipe Band	£243.00
Aughlish Ulster Scots Group	£3,360.00
Aughlisnafin Accordian Band	£2,512.50
Aughnagurgan Scottish Dance Association	£1,647.75
Ballinacross Accordion Band	£1,942.50
Ballinagarvey Flute Band	£2,520.00
Ballinran Summer Scheme	£6,489.80
Ballycarry Community Association	£7,677.50
Ballyhalbert Flute Band	£2,475.00
Ballykeel Loyal Sons of Ulster Flute Band	£1,600.00
Ballylone Concert Flute Band	£2,080.00
Ballymacarett Defenders Flute Band	£1,960.00
Ballymaconnelly Sons of Conquerors Flute Band	£3,402.00
Ballymaconnelly Ulster-Scots Group	£1,500.00
Ballymageough Rural Development Association	£6,089.60
Ballymave Educational and Cultural Society	£3,900.00
Ballymena & Harryville Young Conquerors Flute band	£2,100.00
Ballymoney Fife and Lambeg Drumming Club	£2,600.00
Ballymoney Junior Drumming Club	£2,600.00
Ballyroney Rural Development Group	£2,652.00
Ballysillan Highland Dancers	£3,600.00
Ballywillan Flute Band	£3,037.50
Banbridge Orange Hall Committee	£6,300.00
Bangor District Educational and Historical Society	£6,390.00
Bannside Community Safety Group	£8,910.00
Blaugh Cultural & Musical Association	£2,604.00
Border Minority Group	£1,419.75

DEONTAIS A TAIRGEADH

In 2009 mhaoinigh an Ghníomhaireacht Ultach-Albanach 317 grúpa Ultach-Albanacha le deontas infheistíochta de £1,096,421.11. Tá sonraí na ndeontas a tairgeadh leagtha amach thíos.

Grúpa Pobail	Méid Iomlán an Éilimh
5th Portadown Boys Brigade	£2,146.35
Aghavilly Accordian Band	£1,680.00
Aghyaran Loyal Orange Order 1641	£1,428.00
Altnaveigh House Ltd	£9,730.00
Altnaveigh House School of Dance	£8,287.00
Altnaveigh Memorial Pipe Band	£2,240.00
Annalong Cultural Education Society	£250.00
Ardinariff Historical and Cultural Society	£4,113.75
Articlave Flute Band	£3,640.00
Aughafatten Coronation Accordion Band	£2,250.00
Augharan Pipe Band	£243.00
Aughlish Ulster Scots Group	£3,360.00
Aughlisnafin Accordian Band	£2,512.50
Aughnagurgan Scottish Dance Association	£1,647.75
Ballinacross Accordion Band	£1,942.50
Ballinagarvey Flute Band	£2,520.00
Ballinran Summer Scheme	£6,489.80
Ballycarry Community Association	£7,677.50
Ballyhalbert Flute Band	£2,475.00
Ballykeel Loyal Sons of Ulster Flute Band	£1,600.00
Ballylone Concert Flute Band	£2,080.00
Ballymacarett Defenders Flute Band	£1,960.00
Ballymaconnelly Sons of Conquerors Flute Band	£3,402.00
Ballymaconnelly Ulster-Scots Group	£1,500.00
Ballymageough Rural Development Association	£6,089.60
Ballymave Educational and Cultural Society	£3,900.00
Ballymena & Harryville Young Conquerors Flute band	£2,100.00
Ballymoney Fife and Lambeg Drumming Club	£2,600.00
Ballymoney Junior Drumming Club	£2,600.00
Ballyroney Rural Development Group	£2,652.00
Ballysillan Highland Dancers	£3,600.00
Ballywillan Flute Band	£3,037.50
Banbridge Orange Hall Committee	£6,300.00
Bangor District Educational and Historical Society	£6,390.00
Bannside Community Safety Group	£8,910.00
Blaugh Cultural & Musical Association	£2,604.00
Border Minority Group	£1,419.75
Bright Lights Dancers	£2,976.50

Bright Lights Dancers	£2,976.50
Brookmount Cultural and Education Society	£8,899.00
Broomhedge Ulster Scots Society	£250.00
Broughshane Ulster-Scots Society	£1,750.00
Burnside Accordion Band	£6,845.00
Burnside Ulster-Scots Society	£750.00
Burren Rural Association	£728.00
Bushmills Ulster Scots Heritage	£840.00
Cahard Flute Band	£7,107.50
Cairn Castle Flute Band	£2,940.00
Cairnalbana True Blues Flute Band	£2,520.00
Cairncastle LOL 692 Community and Cultural Group	£33,485.50
Carnagh Accordion Band	£1,417.50
Castlegore Amateur Flute Band	£5,180.00
Cathedral Youth Club	£3,164.00
Cavanaleck Pipe Band	£2,520.00
CAW/Nelson Drive Action Group	£2,133.15
Church Street Community Association	£1,460.00
Cleland Memorial Pipe Band	£1,652.00
Clonmacash Pipe Band	£3,640.00
Clontibret Pipe Band	£3,000.00
Closkelt Highland Dancers	£675.00
Closkelt Pipe Band	£1,680.00
Coleraine Festival Committee	£11,860.00
Commons Silver Band	£2,895.00
Community Safety Group (NI) Broughshane Branch	£5,416.76
Conlig Rural Partnership for Cultural Development	£250.00
Cookstown Fife and Lambeg Drumming School	£3,300.00
Cookstown North Community Group	£2,348.40
Corkley Pipe Band	£4,116.00
Cowan Memorial Flute Band	£2,730.00
Craiganee Accordion Band	£2,583.00
Cranny Cultural and Community Group	£7,970.00
Crossgar Young Defenders	£3,640.00
Crown Defenders Flute Band	£3,555.00
Crozier Memorial Pipeband	£2,205.00
Culleybackey District LOL No 20	£2,390.00
Cullybackey Fife and Drumming Club	£1,080.00
Cullybackey Maine Defenders	£3,255.00
Cullybackey Pipe Band	£1,960.00
Cup of Tae Festival	£1,250.00
Derrylin District Regeneration Group	£250.00
Derryoghill Flute Band	£2,730.00
Dollingstown Star of the North Flute Band	£2,240.00

Brookmount Cultural and Education Society	£8,899.00
Broomhedge Ulster Scots Society	£250.00
Broughshane Ulster-Scots Society	£1,750.00
Burnside Accordion Band	£6,845.00
Burnside Ulster-Scots Society	£750.00
Burren Rural Association	£728.00
Bushmills Ulster Scots Heritage	£840.00
Cahard Flute Band	£7,107.50
Cairn Castle Flute Band	£2,940.00
Cairnalbana True Blues Flute Band	£2,520.00
Cairncastle LOL 692 Community and Cultural Group	£33,485.50
Carnagh Accordion Band	£1,417.50
Castlegore Amateur Flute Band	£5,180.00
Cathedral Youth Club	£3,164.00
Cavanaleck Pipe Band	£2,520.00
CAW/Nelson Drive Action Group	£2,133.15
Church Street Community Association	£1,460.00
Cleland Memorial Pipe Band	£1,652.00
Clonmacash Pipe Band	£3,640.00
Clontibret Pipe Band	£3,000.00
Closkelt Highland Dancers	£675.00
Closkelt Pipe Band	£1,680.00
Coleraine Festival Committee	£11,860.00
Commons Silver Band	£2,895.00
Community Safety Group (NI) Broughshane Branch	£5,416.76
Conlig Rural Partnership for Cultural Development	£250.00
Cookstown Fife and Lambeg Drumming School	£3,300.00
Cookstown North Community Group	£2,348.40
Corkley Pipe Band	£4,116.00
Cowan Memorial Flute Band	£2,730.00
Craiganee Accordion Band	£2,583.00
Cranny Cultural and Community Group	£7,970.00
Crossgar Young Defenders	£3,640.00
Crown Defenders Flute Band	£3,555.00
Crozier Memorial Pipeband	£2,205.00
Culleybackey District LOL No 20	£2,390.00
Cullybackey Fife and Drumming Club	£1,080.00
Cullybackey Maine Defenders	£3,255.00
Cullybackey Pipe Band	£1,960.00
Cup of Tae Festival	£1,250.00
Derrylin District Regeneration Group	£250.00
Derryoghill Flute Band	£2,730.00
Dollingstown Star of the North Flute Band	£2,240.00
Dollingstown Ulster-Scots Cultural and Heritage society	£4,310.00

Dollingstown Ulster-Scots Cultural and Heritage society	£4,310.00
Donaghadee Flute Band	£2,100.00
Donaghmore Accordion Band	£1,950.00
Donegal Pass Community Centre	£1,293.75
Donegall Pass Community Forum	£2,970.00
Downshire Guiding Star Flute Band	£2,240.00
Downshire Ulster-Scots Society	£8,080.00
Dromara Local History Group	£200.00
Dromore Fife & Drum	£2,730.00
Drum Accordian Band	£1,380.00
Drum Major Trip	£3,200.00
Drumadonald Rural Development Association	£1,912.50
Drumconvis Young Defenders Flute Band	£2,250.00
Drumderg Flute Band Keady	£1,960.00
Druminan Flute Band	£1,680.00
Drumlough Cultural Society	£2,575.00
Drumlough Pipe Band Total	£6,057.75
Drummond Centre Project Ltd	£2,052.75
Drumnaleg Community Association	£1,202.00
Dunamoney Community Group	£2,730.00
Dungiven Flute Band	£2,100.00
Dungonnell Ulster Scots and Cultural Society	£250.00
Dunloy Accordion Band	£7,130.00
Dunseverick Accordion Band	£3,360.00
East Antrim (killyglen) Accordion Orchestra	£2,722.00
East Belfast Protestant boys Flute Band	£1,400.00
East Belfast Titantic Festival	£42,655.00
East Donegal Ulster Scots Association	£2,916.38
Eden Accordion Band	£2,520.00
Edenmore Flute Band	£2,730.00
Edentiloan and District Ulster Scots Association	£2,050.00
Edentiloan Pipe Band	£2,730.00
Erne Highland Dancers	£3,870.00
European and Ulster Highland Dance Championhips Festival	£1,488.00
Feis Fhear Manach/ Fermanagh Forgaither	£1,130.94
Fews Community Association	£2,520.00
Fifes and Drums Musical and Historical Society	£1,960.00
Finnard Rural Development Association	£1,691.20
Finnis Rural Development Association	£3,890.00
Flutes and Drums Donaghadee Musical Tuition Project	£1,960.00
Flutes of Mourne	£2,175.00
Freeman Flute Band	£3,720.00
Garryduff Flute Band	£1,450.00
Gertrude Star Flute Band	£5,420.00

Donaghadee Flute Band	£2,100.00
Donaghmore Accordion Band	£1,950.00
Donegal Pass Community Centre	£1,293.75
Donegall Pass Community Forum	£2,970.00
Downshire Guiding Star Flute Band	£2,240.00
Downshire Ulster-Scots Society	£8,080.00
Dromara Local History Group	£200.00
Dromore Fife & Drum	£2,730.00
Drum Accordian Band	£1,380.00
Drum Major Trip	£3,200.00
Drumadonald Rural Development Association	£1,912.50
Drumconvis Young Defenders Flute Band	£2,250.00
Drumderg Flute Band Keady	£1,960.00
Druminan Flute Band	£1,680.00
Drumlough Cultural Society	£2,575.00
Drumlough Pipe Band Total	£6,057.75
Drummond Centre Project Ltd	£2,052.75
Drumnaleg Community Association	£1,202.00
Dunamoney Community Group	£2,730.00
Dungiven Flute Band	£2,100.00
Dungonnell Ulster Scots and Cultural Society	£250.00
Dunloy Accordion Band	£7,130.00
Dunseverick Accordion Band	£3,360.00
East Antrim (killyglen) Accordion Orchestra	£2,722.00
East Belfast Protestant boys Flute Band	£1,400.00
East Belfast Titantic Festival	£42,655.00
East Donegal Ulster Scots Association	£2,916.38
Eden Accordion Band	£2,520.00
Edenmore Flute Band	£2,730.00
Edentiloan and District Ulster Scots Association	£2,050.00
Edentiloan Pipe Band	£2,730.00
Erne Highland Dancers	£3,870.00
European and Ulster Highland Dance Championhips Festival	£1,488.00
Feis Fhear Manach/ Fermanagh Forgaither	£1,130.94
Fews Community Association	£2,520.00
Fifes and Drums Musical and Historical Society	£1,960.00
Finnard Rural Development Association	£1,691.20
Finnis Rural Development Association	£3,890.00
flutes and Drums Donaghadee Musical Tution Project	£1,960.00
Flutes of Mourne	£2,175.00
Freeman Flute Band	£3,720.00
Garryduff Flute Band	£1,450.00
Gertrude Star Flute Band	£5,420.00
Gig n the Bann	£2,337.50

Gig n the Bann	£2,337.50
Gillygooley Youth and Community Development Association	£2,154.75
Glenkeen Fife & Drum Band	£3,360.00
Gortaclare Pipe Band	£1,660.00
Gortnagilly Musical Society	£2,730.00
Grallagh Unionist flute Band	£2,478.00
Greyabbey Junior Drumming School	£5,868.00
Hanover Cultural and Development Association	£500.00
Harry Ferguson	£3,640.00
Hartford Community Development and Cultural Association	£8,790.00
Heart of Down Highland Dancers	£3,557.20
Hillstown Rural Community Group	£1,800.00
Holywood Family Trust	£3,435.12
Howard Memorial Pipe Band	£4,865.00
Hunter Moore Memorial Flute Band	£6,990.00
Irish Street Community Association	£6,624.80
Iveagh Cultural Association	£2,118.25
John Hunter Accordion Band	£3,008.00
Johnston and Madden Memorial Orange Hall Committee	£250.00
Kilcluney Volunteers Flute Band	£3,640.00
Kilcooley Community Action Group	£4,270.00
Kilcronaghan Community Association	£1,993.86
Kilkeel Silver Band	£1,800.00
Killadeas Pipe Band	£1,960.00
Killaghtee Accordian Band Total	£1,680.00
Killyfargue Pipe Band	£5,380.00
Killylea Guiding Star Accordion Band	£1,365.00
Killymuck Accordian Band	£2,520.00
Kilmegan & Aughlisnafin Rural Community Group	£250.00
Kilnaslee Community Development Group	£2,168.24
Kilrea and District Ulster Scots Society	£3,969.02
Kilrea Culture Community Group	£1,390.00
Kilrea Pipe Band	£2,940.00
Kinallen Flute Band	£2,520.00
Kingdom of Dalriada Ulster Scots Society	£8,238.00
Kinnego Community Development Association	£9,357.50
Kirknarra School of Dance	£7,019.50
Kirlish Ulster Scots Association	£3,640.00
Knockavannon Rural Community Development Association	£793.75
Knockloughrim Accordian Band	£1,260.00
Knocknagoney Community Centre	£1,755.00
Knocknamuckley Rural Development Group	£2,400.00
Lagan Valley Arts and Cultural Society	£2,330.00

Gillygooley Youth and Community Development Association	£2,154.75
Glenkeen Fife & Drum Band	£3,360.00
Gortaclare Pipe Band	£1,660.00
Gortnagilly Musical Society	£2,730.00
Grallagh Unionist flute Band	£2,478.00
Greyabbey Junior Drumming School	£5,868.00
Hanover Cultural and Development Association	£500.00
Harry Ferguson	£3,640.00
Hartford Community Development and Cultural Association	£8,790.00
Heart of Down Highland Dancers	£3,557.20
Hillstown Rural Community Group	£1,800.00
Holywood Family Trust	£3,435.12
Howard Memorial Pipe Band	£4,865.00
Hunter Moore Memorial Flute Band	£6,990.00
Irish Street Community Association	£6,624.80
Iveagh Cultural Association	£2,118.25
John Hunter Accordion Band	£3,008.00
Johnston and Madden Memorial Orange Hall Committee	£250.00
Kilcluney Volunteers Flute Band	£3,640.00
Kilcooley Community Action Group	£4,270.00
Kilcronaghan Community Association	£1,993.86
Kilkeel Silver Band	£1,800.00
Killadeas Pipe Band	£1,960.00
Killaghtee Accordian Band Total	£1,680.00
Killyfargue Pipe Band	£5,380.00
Killylea Guiding Star Accordion Band	£1,365.00
Killymuck Accordian Band	£2,520.00
Kilmegan & Aughlisnafin Rural Community Group	£250.00
Kilnaslee Community Development Group	£2,168.24
Kilrea and District Ulster Scots Society	£3,969.02
Kilrea Culture Community Group	£1,390.00
Kilrea Pipe Band	£2,940.00
Kinallen Flute Band	£2,520.00
Kingdom of Dalriada Ulster Scots Society	£8,238.00
Kinnego Community Development Association	£9,357.50
Kirknarra School of Dance	£7,019.50
Kirlish Ulster Scots Association	£3,640.00
Knockavannon Rural Community Development Association	£793.75
Knockloughrim Accordian Band	£1,260.00
Knocknagoney Community Centre	£1,755.00
Knocknamuckley Rural Development Group	£2,400.00
Lagan Valley Arts and Cultural Society	£2,330.00
LaganVillage Drum & Fife School	£5,180.00
Larne District LOL No.1 Educational and Cultural Group	£10,700.00

LaganVillage Drum & Fife School	£5,180.00
Larne District LOL No.1 Educational and Cultural Group	£10,700.00
Laurelhill Ulster Scots Society	£3,640.00
Legananny Accordian Band	£2,562.00
Letterkenny & District Pipe Band	£2,730.00
Lisburn Fusiliers Flute Band	£4,934.28
Lisburn Young Defenders Flute Band	£2,520.00
Lisnagaver Flute Band	£1,252.00
Lisnamorrow Flute Band	£2,520.00
Lisnamulligan Pipe Band	£3,640.00
Lisnamulligan Rural Association	£250.00
Lisnaskea Accordian Band	£1,960.00
Lisnaskea Lambeg Drumming Club	£1,876.00
Lisnaward Rural Association	£1,800.00
Lord Londonderrys own CLB Flute Band	£3,500.00
Loughans Accordian Band	£2,611.88
Loughinsholin Cultural Music Group	£819.00
Loughries Historical Society	£8,702.50
Lower Bann Valley Ulster Scots Society	£3,150.00
Lower Woodstock Ulster-Scots Flute Band	£2,100.00
Loyal Sons of Benagh	£3,255.00
Maghera Musical Appreciation Society	£3,600.00
Maghera Sons of William Flute Band	£2,310.00
Magheraboy Flute Band	£3,855.00
Magherafelt Highland and Country Dancing	£4,792.65
Magheragall Pipe Band	£2,400.00
Magheraglass Flute Band	£577.50
Maiden City Festival	£10,050.00
Manorcunningham Pipe Band	£2,730.00
Markethill District LOL No 10	£250.00
Markethill Presbyterians	£250.00
Markethill Protestant Boys Flute Band	£2,520.00
Marlacoo Pipe Band	£2,730.00
Marlagh Educational and Cultural Group	£7,915.00
McClintock Childrens Centre	£1,243.95
Millar Memorial Flute Band	£2,100.00
Moneydig Orange Hall	£2,535.75
Moneygore Rural Development Association	£6,840.00
Moneyslane Cultural and Rural Development Association	£2,200.00
Moorcroft Rural Community Cultural and Educational Society	£5,080.00
Mosside Rising Sons of Ulster Accordion Band	£2,184.00
Mountfield Ulster Scots Association	£2,880.00
Mountfield Ulster-Scots Association	£4,905.00
Mourne School of Dance	£3,576.00

Laurelhill Ulster Scots Society	£3,640.00
Legananny Accordian Band	£2,562.00
Letterkenny & District Pipe Band	£2,730.00
Lisburn Fusiliers Flute Band	£4,934.28
Lisburn Young Defenders Flute Band	£2,520.00
Lisnagaver Flute Band	£1,252.00
Lisnamorrow Flute Band	£2,520.00
Lisnamulligan Pipe Band	£3,640.00
Lisnamulligan Rural Association	£250.00
Lisnaskea Accordian Band	£1,960.00
Lisnaskea Lambeg Drumming Club	£1,876.00
Lisnaward Rural Association	£1,800.00
Lord Londonderrys own CLB Flute Band	£3,500.00
Loughans Accordian Band	£2,611.88
Loughinsholin Cultural Music Group	£819.00
Loughries Historical Society	£8,702.50
Lower Bann Valley Ulster Scots Society	£3,150.00
Lower Woodstock Ulster-Scots Flute Band	£2,100.00
Loyal Sons of Benagh	£3,255.00
Maghera Musical Appreciation Society	£3,600.00
Maghera Sons of William Flute Band	£2,310.00
Magheraboy Flute Band	£3,855.00
Magherafelt Highland and Country Dancing	£4,792.65
Magheragall Pipe Band	£2,400.00
Magheraglass Flute Band	£577.50
Maiden City Festival	£10,050.00
Manorcunningham Pipe Band	£2,730.00
Markethill District LOL No 10	£250.00
Markethill Presbyterians	£250.00
Markethill Protestant Boys Flute Band	£2,520.00
Marlacoo Pipe Band	£2,730.00
Marlagh Educational and Cultural Group	£7,915.00
McClintock Childrens Centre	£1,243.95
Millar Memorial Flute Band	£2,100.00
Moneydig Orange Hall	£2,535.75
Moneygore Rural Development Association	£6,840.00
Moneyslane Cultural and Rural Development Association	£2,200.00
Moorcroft Rural Community Cultural and Educational Society	£5,080.00
Mosside Rising Sons of Ulster Accordion Band	£2,184.00
Mountfield Ulster Scots Association	£2,880.00
Mountfield Ulster-Scots Association	£4,905.00
Mourne School of Dance	£3,576.00
Mourne Valley Cultural Association	£2,938.50
Mourne Young Defenders Flute Band	£5,800.00

Mourne Valley Cultural Association	£2,938.50
Mourne Young Defenders Flute Band	£5,800.00
Movenis Area Community Association	£2,600.00
Movenis Rising Sons of William Flute Band	£2,940.00
Moyasset Heritage and Cultural Society	£1,176.25
Moyne Ulster Scots Association	£12,762.00
Muckamore Cultural Music	£2,520.00
Mullabrack Accordion Band	£909.00
Mullintur Ulster-Scots Improvement Committee	£138.00
Naggy Burn Ulster-Scots and Schomberg Orange Cultural Society	£2,740.00
Newbuildings Community and Environmental Association	£4,584.30
Newry Heritage and Development Association Youth Group	£2,350.88
Newtownards Melody Flute Band	£1,820.00
Newtownards Road Historical Society	£5,560.00
Newtowncunningham Accordion Band	£2,240.00
North Down Defenders Musical Development	£1,470.00
North West Tongues / Tones and Tappin	£3,640.00
Old Warren Youth Initiative	£1,736.81
Omagh Protestant Boys Melody Flute Band	£525.00
Omagh True Blues	£840.00
Orangefield Flute Band	£3,640.00
PB Class of Drum Majors	£2,400.00
Petticrew Memorial Accordian Band	£1,680.00
Plumbridge Brien Boru Pipe Band	£1,575.00
Portadown Scottish Country Dance Society	£894.80
Portaferry Accordion Band	£1,960.00
Portavogie Flute Band	£1,960.00
Portavogie Heritage Society	£11,000.00
Portstewart Community Association	£2,982.00
Pottinger Historical & Cultural Society	£2,000.00
Pound Bridge and District Community Association	£3,290.00
Pride of Ballinran Flute Band	£2,080.00
Pride of Lagan Valley Flute Band	£1,820.00
Pride of the Bann	£2,240.00
Pride of the Hill Flute Band	£3,150.00
Pride of the Maine Flute Band	£2,520.00
Pride of the Park Flute Band	£2,880.00
Pride of the Raven	£1,960.00
Pride of the Valley Flute Band Teenies	£3,150.00
Queensway Flute Band	£4,095.00
Quoile Ulster Scots	£2,240.00
Raffrey Piping & Drumming School	£2,240.00
Randalstown Cultural Awareness Association	£2,331.00

Movenis Area Community Association	£2,600.00
Movenis Rising Sons of William Flute Band	£2,940.00
Moyasset Heritage and Cultural Society	£1,176.25
Moyne Ulster Scots Association	£12,762.00
Muckamore Cultural Music	£2,520.00
Mullabrack Accordion Band	£909.00
Mullintur Ulster-Scots Improvement Committee	£138.00
Naggy Burn Ulster-Scots and Schomberg Orange Cultural Society	£2,740.00
Newbuildings Community and Environmental Association	£4,584.30
Newry Heritage and Development Association Youth Group	£2,350.88
Newtownards Melody Flute Band	£1,820.00
Newtownards Road Historical Society	£5,560.00
Newtowncunningham Accordion Band	£2,240.00
North Down Defenders Musical Development	£1,470.00
North West Tongues / Tones and Tappin	£3,640.00
Old Warren Youth Initiative	£1,736.81
Omagh Protestant Boys Melody Flute Band	£525.00
Omagh True Blues	£840.00
Orangefield Flute Band	£3,640.00
PB Class of Drum Majors	£2,400.00
Petticrew Memorial Accordian Band	£1,680.00
Plumbridge Brien Boru Pipe Band	£1,575.00
Portadown Scottish Country Dance Society	£894.80
Portaferry Accordion Band	£1,960.00
Portavogie Flute Band	£1,960.00
Portavogie Heritage Society	£11,000.00
Portstewart Community Association	£2,982.00
Pottinger Historical & Cultural Society	£2,000.00
Pound Bridge and District Community Association	£3,290.00
Pride of Ballinran Flute Band	£2,080.00
Pride of Lagan Valley Flute Band	£1,820.00
Pride of the Bann	£2,240.00
Pride of the Hill Flute Band	£3,150.00
Pride of the Maine Flute Band	£2,520.00
Pride of the Park Flute Band	£2,880.00
Pride of the Raven	£1,960.00
Pride of the Valley Flute Band Teenies	£3,150.00
Queensway Flute Band	£4,095.00
Quoile Ulster Scots	£2,240.00
Raffrey Piping & Drumming School	£2,240.00
Randalstown Cultural Awareness Association	£2,331.00
Raphoe Pipe Band	£5,318.00
REACT	£1,624.50
Redburn Youth Group	£7,057.80

Raphoe Pipe Band	£5,318.00
REACT	£1,624.50
Redburn Youth Group	£7,057.80
Redrock Development Partnership	£1,890.00
Robert Graham Memorial Flute Band	£2,520.00
Roden Accordion Band	£1,960.00
RSPBA NI Branch	£25,500.00
Salterstown Flute Band	£1,890.00
Schomberg Festival Committee	£6,667.32
Schomberg Fife and Drum	£1,470.00
Schomberg Folk Orchestra	£1,950.00
Seskanore Pipe Band	£1,540.00
Seven Towers Pipe Band	£1,988.00
Seymour Hill and Conway Community Network	£1,364.25
Shugnal Nifty	£3,802.00
Simpson-Grant Association	£1,092.00
Sir Edward Carson True Blues Flute Band	£4,230.00
Sir George White Memorial Flute Band	£7,230.00
Skeogh Flute Band	£5,000.00
Sollus School of Highland Dance	£14,557.20
Sons of Ulster Flute Band Portrush	£3,360.00
South Down Defenders Flute Band	£8,642.00
South East Fermanagh Foundation	£3,273.60
Star of The Roe Flute Band	£4,095.00
Steeple Cultural and Heritage Society	£5,235.00
Stranocum Ulster-Scots Cultural and Heritage Society	£2,070.00
Strawhill Voluntary Independent Pipe Band	£1,680.00
Syerla & District Pipe Band	£2,205.00
Tamlaght O Crilly Pipe Band	£2,520.00
Tannagh Hill Rural Development Association	£3,393.99
Taughmonagh Community Forum	£1,613.65
The Blue Thistle Highland Dancers	£3,030.00
The Geoghegan Memorial Pipe Band	£3,632.25
The Maine Event Festival Committee	£6,212.00
The Warren Cultural and Educational Society	£1,090.00
Thiepval Memorial Pipe Band	£720.00
Trillick Pipe Band	£2,572.48
Tullagh Ulster Scots Cultural Group	£1,960.00
Tullaghans Sons of Liberty Flute Band	£4,340.00
Tullyvallen Silver Band	£1,120.00
Tyrone Orange Vision	£6,450.00
Tyrones Ditches Pipe Band	£2,850.00
Ulster Scots Cultural & Historical Society	£2,400.00
Ulster Scots Dance Academy	£3,900.00

Redrock Development Partnership	£1,890.00
Robert Graham Memorial Flute Band	£2,520.00
Roden Accordion Band	£1,960.00
RSPBA NI Branch	£25,500.00
Salterstown Flute Band	£1,890.00
Schomberg Festival Committee	£6,667.32
Schomberg Fife and Drum	£1,470.00
Schomberg Folk Orchestra	£1,950.00
Seskanore Pipe Band	£1,540.00
Seven Towers Pipe Band	£1,988.00
Seymour Hill and Conway Community Network	£1,364.25
Shugnal Nifty	£3,802.00
Simpson-Grant Association	£1,092.00
Sir Edward Carson True Blues Flute Band	£4,230.00
Sir George White Memorial Flute Band	£7,230.00
Skeogh Flute Band	£5,000.00
Sollus School of Highland Dance	£14,557.20
Sons of Ulster Flute Band Portrush	£3,360.00
South Down Defenders Flute Band	£8,642.00
South East Fermanagh Foundation	£3,273.60
Star of The Roe Flute Band	£4,095.00
Steeple Cultural and Heritage Society	£5,235.00
Stranocum Ulster-Scots Cultural and Heritage Society	£2,070.00
Strawhill Voluntary Independent Pipe Band	£1,680.00
Syerla & District Pipe Band	£2,205.00
Tamlaght O Crilly Pipe Band	£2,520.00
Tannagh Hill Rural Development Association	£3,393.99
Taughmonagh Community Forum	£1,613.65
The Blue Thistle Highland Dancers	£3,030.00
The Geoghegan Memorial Pipe Band	£3,632.25
The Maine Event Festival Committee	£6,212.00
The Warren Cultural and Educational Society	£1,090.00
Thiepval Memorial Pipe Band	£720.00
Trillick Pipe Band	£2,572.48
Tullagh Ulster Scots Cultural Group	£1,960.00
Tullaghans Sons of Liberty Flute Band	£4,340.00
Tullyvallen Silver Band	£1,120.00
Tyrone Orange Vision	£6,450.00
Tyrones Ditches Pipe Band	£2,850.00
Ulster Scots Cultural & Historical Society	£2,400.00
Ulster Scots Dance Academy	£3,900.00
Ulster-Scots Cultural Development Trust	£5,804.50
Union Street Walking and Fitness Club	£1,850.25
Upper Crossgare Pipe Band Total	£3,078.60

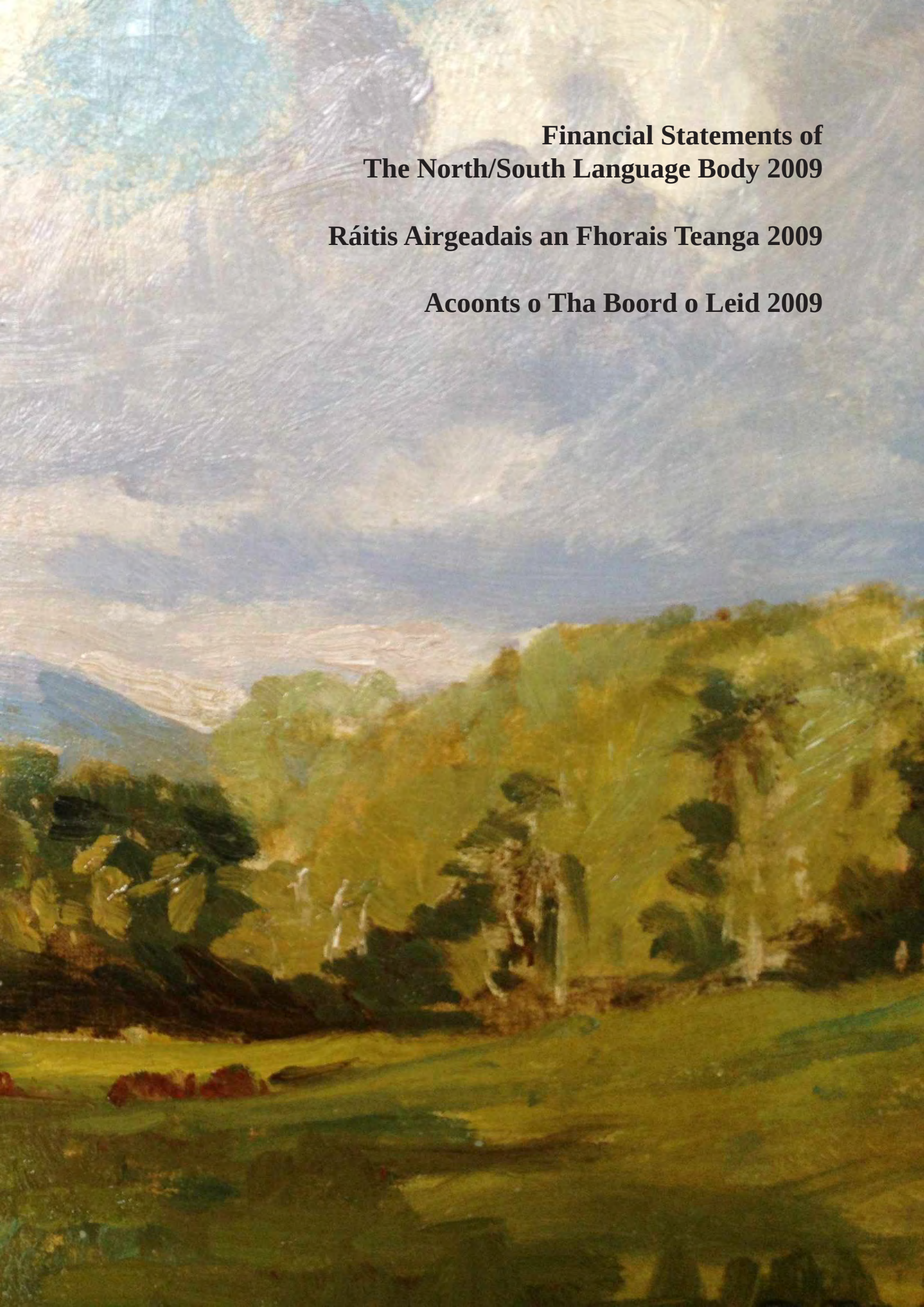
Ulster-Scots Cultural Development Trust	£5,804.50
Union Street Walking and Fitness Club	£1,850.25
Upper Crossgare Pipe Band Total	£3,078.60
Victoria Historical and Cultural Society	£3,600.00
Vow Accordian Band	£1,800.00
W F Marshall Education Centre	£1,904.80
Ullans Speaker Association	£42,226.80

Victoria Historical and Cultural Society	£3,600.00
Vow Accordian Band	£1,800.00
W F Marshall Education Centre	£1,904.80
Ullans Speaker Association	£42,226.80

Financial Statements of
The North/South Language Body 2009

Ráitis Airgeadais an Fhorais Teanga 2009

Acoonts o Tha Boord o Leid 2009



CONTENTS **PAGE**

FOREWORD TO CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT 3

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES 4

CERTIFICATE OF THE COMPTROLLERS AND AUDITORS GENERAL 5

CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT 7

APPENDIX 1 – FORAS NA GAEILGE – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS 8

APPENDIX 2 – ULSTER-SCOTS AGENCY – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS 32

APPENDIX 3 – ACCOUNTS DIRECTION 55

CLÁR	LEATHANACH
RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	3
RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ	4
DEIMHNIÚ NA nARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE	5
RÁITEAS CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	7
AGUISÍN 1 – FORAS NA GAEILGE – CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	8
AGUISÍN 2 – THA BOORD O ULSTÈR SCOTCH – CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	32
AGUISÍN 3 – TREOIR DO CHUNTAIS	55

FOREWORD TO THE ACCOUNTS

The Language Body (An Foras Teanga/Tha Boord O Leid) is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure. It was established under the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999. It reports to the North South Ministerial Council.

The Language Body comprises two agencies:

- Foras na Gaeilge
- The Ulster-Scots Agency.

BASIS OF ACCOUNTING

The Consolidated Statement of Account of the Language Body discloses for the year of account the:

- funding received from the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure and
- funding applied to Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency.

Separate accounts for Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency are set out at page 8 and 32

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas é an Foras Teanga (The Language Body/Tha Boord O Leid) atá urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta. Bunaíodh é faoin North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 agus an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas.

Tá an Foras Teanga comhdhéanta de dhá ghníomhaireacht

- Foras na Gaeilge
- Tha Boord O Ulstèr-Scotch.

BUNÚS LE CUNTASAÍOCHT

Nochtann Ráiteas Comhdhlúite Cuntais an Fhorais Teanga don bhliain chuntais

- maoiniú faighte ón Roinn Ealaíon, Oidhreachta agu Gaeltachta agus ón Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus
- maoiniú a cuireadh i bhfeidhm d'Fhoras na Gaeilge agus do Tha Boord O Ulstèr Scotch.

Tá cuntais ar leith d'Fhoras na Gaeilge agus do Tha Boord O Ulstèr Scotch leagtha amach ar leathanach 8 agus 32.

Statement of Responsibilities

The Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts direction at Appendix 3 to these accounts.

The Accounts which comprise a Consolidated Statement of Account of the Body together with the separate accounts of Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency each comprising an Income and Expenditure Account, Balance Sheet, Cash Flow Statement and related notes and appendices are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of the state of affairs and of the income and expenditure, recognised gains and losses and cash flows for the year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- observe the accounts direction issued by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure, including the relevant accounting and disclosure requirements and apply accounting policies on a consistent basis;
- make judgements and estimates on a reasonable basis;
- state whether applicable accounting standards have been followed and disclose and explain any material departures in the accounts;
- prepare the accounts on a going concern basis, unless it is inappropriate to presume that the Body will continue in operation.

The Language Body requires each agency to keep proper books of accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year. The accounting responsibilities of each agency are set out in the separate accounts.

The responsibilities of each Chief Executive are set out in the respective Statements of Responsibilities of each agency.

Ferdie Mac an Fhailigh	*7/11/2012*	*Ian Crozier*	*7/11/2012*
Chief Executive - Foras na Gaeilge	Date	Chief Executive - Ulster-Scots Agency	Date

Ráiteas i leith Freagrachtaí

Tá an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus na Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain airgeadais san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sa treoir do chuntais in Aguisín 3 a ghabhann leis na cuntais seo.

Ullmhaítear na Cuntais, ina n-áirítear Ráiteas Comhdhlúite Cuntais an Fhorais Teanga chomh maith le cuntais ar leith Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord O Ulstèr Scotch, ina n-áirítear faoi seach Cuntas Ioncaim agus Caiteachais, Clár Comhardaithe, Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid agus na nótaí agus na haguisíní a ghabhann leo, ar bhonn fabhruithe agus caithfidh siad léargas fírinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí agus ar an ioncam agus caiteachas, gnóthúchain agus caillteanais aitheanta agus sreabhadh airgid don bhliain.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas Teanga

- an treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasaíocht agus nochtadh agus beartais chuntasaíochta iomchuí ar bhonn comhsheasmhach
- breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach
- a dhearbhú cibé acu ar comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasaíochta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a mhíniú
- na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thoimhdiú go leanfaidh an Foras Teanga a bheith i bhfeidhm.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar an dá ghníomhaireacht leabhair chuntais agus taifid airgeadais chearta a choinneáil agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana. Leagtar amach freagrachtaí cuntasaíochta gach gníomhaireachta i gcuntais ar leith.

Leagtar amach na freagrachtaí atá ar an dá Phríomhfheidhmeannach i Ráiteas Freagrachtaí gach eagraíochta faoi seach.

Ferdie Mac an Fhailigh	*7/11/2012*	*Ian Crozier*	*7/11/2012*
Príomhfheidhmeannach	Dáta	Príomhfheidhmeannach - Tha Boord O Ulstèr-Scotch	Dáta

The Certificate of the Comptrollers and Auditors General to the Northern Ireland Assembly and the Houses of the Oireachtas

We have audited the accounts of The Language Body ('the Body') for the year ended 31 December 2009 pursuant to the provisions of the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999 ('the legislation') which require us to audit and certify, in co-operation, the accounts presented to us by the Body. The accounts comprise the Consolidated Statement of Account together with the accounts of Foras na Gaeilge and the Ulster Scots Agency each comprising an Income and Expenditure Account, Balance Sheet, Cash Flow Statement and related notes and appendices. These accounts have been prepared under the accounting policies set out within them.

Respective responsibilities of the Body, the Chief Executive and the Auditors

As explained more fully in the Statement of Responsibilities, the Body is responsible for the preparation of the accounts and for being satisfied that they give a true and fair view. The Chief Executives, as Accountable Officers, are responsible for ensuring propriety and regularity in relation to the use of public funds. Our responsibility is to audit the accounts in accordance with applicable law and International Standards on Auditing (UK and Ireland). Those standards require us and our staff to comply with the Auditing Practices Board's Ethical Standards for Auditors.

Scope of the audit of the accounts

An audit involves obtaining evidence about the amounts and disclosures in the accounts sufficient to give reasonable assurance that the accounts are free from material misstatement, whether caused by fraud or error. This includes an assessment of whether the accounting policies are appropriate to the Body's circumstances and have been consistently applied and adequately disclosed; the reasonableness of significant accounting estimates made by the Body; and the overall presentation of the accounts. We read all the financial and non-financial information in the Foreword to identify material inconsistencies with the audited accounts. If we become aware of any apparent material misstatements or inconsistencies we consider the implications for our report.

In addition, we are required to obtain evidence sufficient to give reasonable assurance that the expenditure and income reported in the accounts have been applied for the purposes intended by the Northern Ireland Assembly and Dail Eireann and that the financial transactions conform to the authorities which govern them.

Qualified Opinion on Regularity

The legislation requires the Body to comply with the provisions of a Financial Memorandum drawn up by the Northern Ireland and Irish Sponsor Departments and the Finance Departments.

The Financial Memorandum prescribes detailed financial arrangements to be complied with by the Body in relation to the procurement and the acquisition of goods and services including the requirement to obtain the prior approval of the Sponsor Departments where acquisitions exceed *£30,0001* €45,000 and, in the case of lease or rental agreements, where the annual value exceeds £25,000/ €37,500.

The Ulster Scots Agency:

- did not obtain Departmental approval for expenditure of £201,274 (€225,930), consisting of £111,865 (€125,568) for the production and distribution of the *Ulster Scot* newspaper, £12,749 (€14,311) for the fit out of a visitor centre, and £76,660 (€86,051) for rental expenditure,
- procured the production of the *Ulster Scot* newspaper without open competition,
- employed an additional four staff at a cost of £46,348 (€52,025) without North South Ministerial approval,
- without proper authority, paid rental and other expenditure on behalf of other organisations funded by the Agency of £13,500 (€15,154),

In our opinion, except for the £261,122 (€293, I 09) of expenditure referred to above, in all material respects, the expenditure and income have been applied for the purposes intended by the Northern Ireland Assembly and Dail Eireann and the financial transactions conform to the authorities which govern them.

Deimhniú na nArd-Reachtairí Cuntas agus Ciste do Thionól Thuaisceart Éireann agus do Thithe an Oireachtais

Tá iniúchadh déanta againn ar chuntais an Fhorais Teanga don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2009 de bhun fhorálacha an North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 ('an reachtaíocht') a cheanglaíonn orainn iniúchadh a dhéanamh ar na cuntais a chuir an Foras Teanga inár láthair, agus iad a dheimhniú, i gcomhar le chéile. Cuimsíonn na cuntais ráiteas Comhdhúite cuntais i dteannta le cuntais Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch agus áirítear iontu an Cuntas Ioncaim agus Caiteachais, an Clár Comhardaithe, an Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid agus nótaí agus aguisíní a ghabhann leo. Ullmhaíodh na cuntais seo faoi réir na mbeartas cuntasaíochta ar a gcuirtear síos iontu

Freagrachtaí an Fhorais Teanga, an Phríomhfheidhmeannaigh agus na nIniúchóirí Faoi Seach

Mar a mhínítear ar bhealach níos iomláine sa Ráiteas Freagrachtaí, tá an Foras Teanga freagrach as ullmhúchán na gcuntas agus as bheith sásta go dtugann siad léargas fírinneach cóir. Tá na Príomhfheidhmeannaigh, mar Oifigigh Chuntasacha, freagrach as cuibheas agus rialtacht a chinntiú maidir le húsáid cistí poiblí. Is é an fhreagracht atá orainn ná iniúchadh a dhéanamh ar na cuntais de réir an dlí atá infheidhmithe agus de réir na gCaighdeán Idirnáisiúnta ar an Iniúchóireacht (RA agus Éire). Ceanglaíonn na caighdeáin sin orainn agus ar ár bhfoireann cloí le Caighdeáin Eiticiúla d'Iniúchóirí de chuid an Auditing Practices Board.

Cuimsiú an iniúchta ar na cuntais

Is é atá i gceist le hiniúchadh ná fianaise a fháil faoi na méideanna agus na nochtaithe faisnéise sna cuntais a bheadh imleor chun urrús réasúnta a thabhairt go bhfuil na cuntais saor ó aon mhíshonrú ábhartha, is cuma cé acu calaois nó earráid is cúis leis. Áiríonn seo measúnacht: cé acu an bhfuil nó nach bhfuil na polasaithe cuntasaíochta oiriúnach do dhálaí an Fhorais Teanga agus ar cuireadh nó nár cuireadh i bhfeidhm iad go leanúnach agus ar nochtadh nó nár nochtadh go cuí iad; a réasúnta atá meastacháin shuntasacha chuntasaíochta déanta ag an bhForas; agus cur i láthair foriomlán na gcuntas. Léamar an fhaisnéis airgeadais agus neamhairgeadais go léir sa Réamhrá chun neamhréireachtaí ábhartha leis na cuntais iniúchta a aithint. Má thagaimid ar aon mhíshonruithe nó neamhréireachtaí ábhartha dealraitheacha déanaimid machnamh ar na himpleachtaí dár dtuairisc.

Chomh maith leis sin, ceanglaítear orainn fianaise a fháil a bheadh imleor a d'fhágfadh cinnteacht réasúnta go bhfuil an caiteachas agus an t-ioncam a thuairiscítear sna cuntais curtha i bhfeidhm de réir na gcuspóirí a bhí leagtha amach ag Tionól Thuaisceart Éireann agus ag Dáil Éireann agus go bhfuil na bearta airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

Tuairim Cháilithe ar Rialtacht

Ceanglaíonn an reachtaíocht ar an bhForas Teanga forálacha an Mheamraim Airgeadais, arna ndréachtú ag Ranna Urraíochta Thuaiseart Éireann agus na hÉireann agus ag na Ranna Airgeadais, a chomhlíonadh.

Forordaíonn an Meamram Airgeadais go gcomhlíonfaidh an Foras Teanga socruithe airgeadais mionsonraithe i dtaca le soláthar agus fáil earraí agus seirbhísí ar a n-áirítear an riachtanas réamhfhaomhadh na Ranna Urraíochta a fháil nuair atá fála níos airde ná £30,000/€45,000 agus, i gcás comhaontaithe léasa nó cíosa, nuair atá an luach bliantúil níos airde ná £25,000/€37,500.

Maidir le Tha Boord o Ulstèr-Scotch:

- ní bhfuair siad faomhadh Roinne ar chaiteachas £201,274 (€225,930), ina n-áirítear £111,865 (€125,568) as táirgeadh agus dáileadh an nuachtán *Ulster-Scot*, £12,749 (€14,311) as feistiú ionad cuairteoirí, agus £76,660 (€86,051) as caiteachas cíosa,
- fuair siad táirge nuachtán *Ulster-Scot* gan chomórtas oscailte,
- d'fhostaigh siad cearthrar foirne breise ar chostas £46,348 (€52,025) gan chead ó na hAirí Thuaidh agus Theas,
- gan údarás cuí, d'íoc siad caiteachas cíosa agus eile thar ceann eagraíochtaí eile maoinithe ag an nGníomhaireacht de £13,500 (€15,154).

Dar linn, seachas an £261,122 (€293,109) caiteachais dá thagraítear thuas, ar gach bealach ábhartha, cuireadh an caiteachas agus an t-ioncam i bhfeidhm de réir na gcuspóirí a bhí leagtha amach ag Tionól Thuaisceart Éireann agus ag Dáil Éireann agus go bhfuil na bearta airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

Opinion on the accounts

In our opinion:

- the accounts give a true and fair view of the state of the Body's affairs as at 31 December 2009, and of its income and expenditure and cash flows for the year then ended; and
- the accounts have been properly prepared in accordance with the accounts direction issued under the governing legislation.

Opinion on other matters

In our opinion the information in the Foreword for the financial year for which the accounts are prepared is consistent with the accounts.

Matters on which we report by exception

We have nothing to report in respect of the following matters which we report to you if, in our opinion:

- adequate accounting records have not been kept; or
- the accounts are not in agreement with the accounting records; or
- we have not received all of the information and explanations we require for our audit; or
- the Statement on Internal Financial Control does not reflect compliance with applicable guidance on corporate governance.

Seamus McCarthy
Irish Comptroller and Auditor General

Dublin Castle
Dublin 2
Ireland

19 November 2012

Kieran Donnelly
Comptroller and Auditor General for Northern Ireland
106 University Street
Belfast
BT71EU

22 November 2012

Tuairim ar na cuntais

Dar linn:

- soláthraíonn na cuntais léargas fírinneach cóir ar staid chúrsaí an Fhorais Teanga ar 31 Nollaig 2009, agus ar a ioncam agus a chaiteachas agus a shreabhaidh airgid i gcomhair na bliana a bhí imithe thart; agus
- ullmhaíodh na cuntais i gceart de réir na treorach do chuntas a eisíodh de bhun na reachtaíochta rialaithe.

Tuairim ar ábhair eile

Dár linn, tá an fhaisnéis sa Réamhrá i gcomhair na bliana airgeadais dár ullmhaíodh na cuntais comhsheasmhach leis na cuntais.

Ábhair ar a ndéanaimid tuairisc eisceachtúil

Níl aon ní le tuairisciú againn maidir leis na hábhair seo a leanas a ndéanaimid tuairisc orthu duit más ea, dar linn:

- nár coiméadadh cuntais leormhaithe; nó
- nach réitíonn na cuntais leis na taifid chuntais; nó
- nach bhfuaireamar an fhaisnéis agus na mínithe go léir atá ag teastáil uainn i gcomhair ár n-iniúchta; nó
- nach léiríonn an Ráiteas ar Rialú Airgeadais Inmheánach gur cloíodh le treoir infheidhmithe ar rialachas corparáideach.

Seamus McCarthy
Ard-Reachtaire Cuntas agus Ciste na hÉireann

Caisleán Bhaile Átha Cliath
Baile Átha Cliath 2
Éire

19 Samhain 2012

Kieran Donnelly
Ard-Reachtaire Cuntas agus & Ciste Thuaisceart Éireann
106 Sráid na hOllscoile
Béal Feirste
BT7 1EU

22 Samhain 2012

THE LANGUAGE BODY

CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2009

	2009		2008	
	€	STG £	€	STG £
GRANTS RECEIVED				
Revenue grants				
Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht	16,436,951	14,643,651	18,377,325	14,633,864
Department of Culture, Arts and Leisure	7,112,235	6,336,210	7,925,081	6,310,743
	23,549,186	20,979,861	26,302,406	20,944,607
Capital grants				
Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht	23,605	21,030	84,455	67,251
Department of Culture, Arts and Leisure	19,310	17,202	125,639	100,046
	42,915	38,232	210,094	167,297
Total grants received	23,592,101	21,018,093	26,512,500	21,111,904
FUNDING APPLIED TO				
Foras na Gaeilge				
Revenue grants	20,089,580	17,897,807	22,276,678	17,738,920
Capital grants	25,668	22,867	56,437	44,940
	20,115,248	17,920,674	22,333,115	17,783,860
Ulster-Scots Agency				
Revenue grants	3,459,606	3,082,054	4,025,728	3,205,687
Capital grants	17,247	15,365	153,657	122,357
	3,476,853	3,097,419	4,179,385	3,328,044
Total grants paid	23,592,101	21,018,093	26,512,500	21,111,904

Ferdie Mac an Fhailigh	*7/11/2012*	*Ian Crozier*	*7/11/2012*
Chief Executive - Foras na Gaeilge	Date	Chief Executive - Ulster-Scots Agency	Date
Liam Ó Maolmhichíl	*7/11/2012*	*Tom Scott*	*7/11/2012*
Chairperson - Foras na Gaeilge	Date	Chairperson - Ulster-Scots Agency	Date

AN FORAS TEANGA
RÁITEAS COMHDHLÚITE CUNTAIS DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2009

	2009		2008	
	€	STG £	€	STG £
DEONTAIS A FUARTHAS				
Deontais ioncaim				
Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta	16,436,951	14,643,651	18,377,325	14,633,864
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta	7,112,235	6,336,210	7,925,081	6,310,743
	23,549,186	20,979,861	26,302,406	20,944,607
Deontais chaipitil				
Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta	23,605	21,030	84,455	67,251
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta	19,310	17,202	125,639	100,046
	42,915	38,232	210,094	167,297
Deontais Iomlána a fuarthas	23,592,101	21,018,093	26,512,500	21,111,904
MAOINIÚ CURTHA I bhFEIDHM DO:				
Foras na Gaeilge				
Deontais ioncaim	20,089,580	17,897,807	22,276,678	17,738,920
Deontais chaipitil	25,668	22,867	56,437	44,940
	20,115,248	17,920,674	22,333,115	17,783,860
Tha Boord O Ulstèr-Scotch				
Deontais ioncaim	3,459,606	3,082,054	4,025,728	3,205,687
Deontais chaipitil	17,247	15,365	153,657	122,357
	3,476,853	3,097,419	4,179,385	3,328,044
Deontais Iomlána a íocadh	23,592,101	21,018,093	26,512,500	21,111,904

Ferdie Mac an Fhailigh	*7/11/2012*	*Ian Crozier*	*7/11/2012*
Príomhfheidhmeannsch - Foras na Gaeilge	Dáta	Príomhfheidhmeannach - Tha Boord O Ulstèr-Scotch	Dáta
Liam Ó Maolmhichíl	*7/11/2012*	*Tom Scott*	*7/11/2012*
Cathaoirleach - Foras na Gaeilge	Dáta	Cathaoirleach - Tha Boord O Ulstèr-Scotc	Dáta

APPENDIX 1

FORAS NA GAEILGE

Accounts and Notes to the Accounts

Financial Statements for the year ended

31 December 2009

AGUISÍN 1

FORAS NA GAEILGE

Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na Cuntais

Ráitis Airgeadais don Bhliain dar Chríoch

31 Nollaig 2009

FOREWORD TO THE ACCOUNTS

Background Information

An Foras Teanga (The Language Body) is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). It was established on 2nd December 1999 under the Good Friday Agreement and underpinned by the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order and the British-Irish Agreement Act 1999. It reports to the North / South Ministerial Council (NSMC).

The principal function of Foras na Gaeilge is the promotion of the Irish language on an all-Island basis.

These accounts have been prepared in accordance with:

- the financial arrangements which are applicable to the Body set out in Part 7 of Annex 2 of the British-Irish Agreement establishing Implementation Bodies;
- the form directed by and approved by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure in Northern Ireland, as provided for in The Language Body's Financial Memorandum;
- the Annual Report and Accounts guidance provided by the Department of Finance and the Department of Finance and Personnel.

Business Overview

An overview of Foras na Gaeilge's activities is given within its Annual Report.

Results for the year ended 31 December 2009

The results for Foras na Gaeilge are laid out in detail on page 14. The deficit for the year was €421,552 / (STG£375,560).

Fixed Assets

Details of the movements of fixed assets are set out in note 9 to the accounts.

Research and Development

Foras na Gaeilge commissioned TNS/MRBI to do research into the attitude of business people as regards the use of Irish. Foras na Gaeilge was host organization at the Annual Convention of the European Federation of National Institutions for Language in Dublin Castle and Éamon Ó Cuív, the Minister of Community Rural and Gaeltacht Affairs officially opened the Convention. Foras na Gaeilge also commissioned Mazars to do further follow-up research in regard to the grant aided sector of the Irish Language. This was on foot of research in 2008 into the 19 organizations in the sector into aspects such as governance and general remits. Mazars conducted site visits with approximately half of the organisations during 2008, with the remainder early in 2009 and their report was presented to the board of Foras na Gaeilge in May 2009.

Future Developments

Gaoth Dobhair Office:

An agreement was arrived at, under the auspices of the Labour Relations Commission, that newly sanctioned posts for Dublin (three) and Gaoth Dobhair (five) under the decentralisation proposal and eight existing vacancies to be filled in either Dublin or Gaoth Dobhair would be advertised simultaneously. They were advertised in December 2009. This recruitment process and the integration of the new Gaoth Dobhair office into the organization are among the main strategic developments in the future.

Rationalization of the Core-Funded Sector:

In 2009 The North/South Ministerial Council instructed Foras na Gaeilge to rationalize the core-funded sector in order to simplify the composition of the Irish-language organizations core-funded by Foras na Gaeilge and to ensure the provision of high-quality services to the public. Given the proportion of Foras na Gaeilge's budget dedicated to the core-funded sector, this is an important strategic development for the future.

Important events occurring after the year end

Note 16 contains an account of the transfer of Colmcille to Foras na Gaeilge. The Iomairt Cholmcille Charity was dissolved voluntarily on 20 March 2010.

Charitable Donations

Foras na Gaeilge made no charitable donations during the year ended 31 December 2009.

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

Faisnéis Chúlra
Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh / Theas é an Foras Teanga (The Language Body) atá urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Bunaíodh é ar 2 Nollaig faoi Chomhaontú Aoine an Chéasta agus an faoin North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 agus an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 mar bhonn faoi. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh / Theas CATT.

Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge cur chun cinn na Gaeilge ar bhonn uile-oileánda.

Ullmhaíodh na cuntais seo de réir:

- na socruithe airgeadais atá infheidhme i leith an Fhorais Teanga leagtha amach i gCuid 7 d'Iarscríbhinn 2 de Chaomhaontú na Breataine-na hÉireann lena mbunaítear Comhlachtaí Forfheidhme;
- san fhoirm atá treoraithe agus ceadaithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta i dTuaisceart Éireann, mar a fhoráiltear i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga;
- treoir don Tuarascáil Bhliantúil agus na Cuntais Bhliantúla arna soláthar ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais.

Forléargas ar Ghnó
Tugtar forléargas ar ghníomhaíochtaí Fhoras na Gaeilge ina Thuarascáil Bhliantúil aige.

Torthaí don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2009
Tá torthaí Fhoras na Gaeilge leagtha amach go mionchruinn ar leathanach 13. Ba é €421,552 (STG£375,560) an t-easnamh don bhliain.

Sócmhainní Seasta
Tá mionsonraí faoi ghluaiseachtaí sócmhainní seasta leagtha amach i nóta 9 a ghabhann leis na cuntais.

Taighde agus Forbairt
Choimisiúnaigh Foras na Gaeilge TNS/MRBI le taighde a dhéanamh ar mheon lucht gnó maidir le húsáid na Gaeilge. to do research into the attitude of Business people as regards the use of Irish. Ba é Foras na Gaeilge an aoi-eagraíocht nuair a tionóladh Comhdháil Bhliantúil an European Federation of National Institutions for Language i gCaisleán Bhaile Átha Cliath agus sheol an tAire Ghnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta Éamon Ó Cuív an Chomhdháil go hoifigiúil. Chomh maith leis sin choimisiúnaigh Foras na Gaeilge Mazars le taighde breise a dhéanamh ar an earnáil bhunmhaoinithe Ghaeilge. D'eascair sé seo as an taighde a rinneadh in 2008 ar na 19 n-eagraíocht sa earnáil a bhain le gnéithe ar nós cúrsaí rialachais agus réimsí ginearálta oibre. Thug Mazars cuairteanna ar thart ar leath de na heagraíochtaí le linn 2008 agus tugadh cuairt ar an bhfuíolleach acu go luath in 2009. Cuireadh tuairisc Mazars faoi bhráid bhord Fhoras na Gaeilge i mBealtaine 2009.

Forbairtí sa Todhchaí
<u>Oifig Ghaoth Dobhair:</u>
Faoi choimirce an Choimisiúin um Chaidreamh Oibreachais thángthas ar comhaontú go líonfaí poist nuacheadaithe i mBaile Átha Cliath (trí phost) agus i nGaoth Dobhair (cúig phost) faoin moladh díláraithe agus go bhógrófaí go comhuaineach ocht bhfolúntas reatha le líonadh i gceachtar den dá áit, Baile Átha Cliath nó Gaoth Dobhair. Fógraíodh na poist i Nollaig 2009. Beidh an próiseas earcaíochta seo agus comhtháthú na hoifige nua i nGaoth Dobhair leis an gcuid eile den eagraíocht i measc na bpríomhfhorbairtí straitéiseacha sa todhchaí.

<u>Cuíchóiriú na hEarnála Bunmhaoinithe:</u>
In 2009 thug an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas treoir d'Fhoras na Gaeilge earnáil bhunmhaoinithe na Gaeilge a chuíchóiriú le comhdhéanamh na n-eagraíochtaí Gaeilge a fhaigheann bunmhaoiniú ó Fhoras na Gaeilge a shimpliú agus le seirbhísí d'ardchaighdeáin don phobal a dheimhniú. Toisc go bhfuil cuid chomh mór sin de bhuiséad Foras na Gaeilge tiomnaithe don earnáil bhunmhaoinithe, is forbairt thábhachtach í seo don todhchaí.

Tarlúintí tábhachtacha a tharla i ndiaidh dheireadh na bliana
Tá cuntas i nóta 16 faoi aistriú Cholmcille go Foras na Gaeilge. Díscaoileadh an charthanacht Iomairt Cholmcille ar bhonn deonach 20 Márta 2010.

Deonacháin Charthanúla
Ní dhearna Foras na Gaeilge aon deonacháin charthanúla i rith na bliana dar chríoch 31 Nollaig 2008.

Board Members
The functions of Foras na Gaeilge are exercised by the Board. The following served as board members during the year:

Liam Ó Maoilmhichíl - Chairperson
Eoghan Mac Cormaic - Deputy Chairperson
Diarmuid Ó Murchú
Pádhraic Ó Biadha
Áine Andrews
Lucilita Bhreatnach
Séanna Breathnach
Adelaide Nic Chárthaigh
Caoilfhionn Nic Pháidín
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl
Marcus Mac Ruairí
Dónal Ó Béarra
Norman Henry
Liam Kennedy
Éamonn Kinch
Peadar Gallagher (appointed 9 July 2009)

Mr. Ferdie Mac an Fhailigh was appointed as Chief Executive in October 2006.

Payment to Suppliers
Foras na Gaeilge is committed to the prompt payment for goods and services received, in accordance with the Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998 and the Prompt Payment of Accounts Act, 1997, Ireland (as amended). Unless otherwise stated in the contract, payment is due within 30 days of the receipt of the goods or services, or presentation of an authorised invoice or similar demand, whichever is required in accordance with legislation.

Health & Safety Policy
Foras na Gaeilge's Health and Safety practices have been assessed and a new safety statement has been put into place in the organization from 2008 in accordance with the Safety, Health and Welfare at Work Act 2005 and the Safety, Health and Welfare at Work Regulations 2007.

Disabled Employees
Foras na Gaeilge is currently drafting a policy on disabled employees. Every employee and applicant (real or possible) will be dealt with fairly and selections as regards employment, promotion, training or any other benefits will be made on a basis of suitability and ability. During 2009 none of Foras na Gaeilge's workers indicated that they had a disability as defined in the Disability Discrimination Act 1995.

Equality Policy
Foras na Gaeilge prepared an Equality Policy in compliance with the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998. The North / South Ministerial Council approved this policy in June 2002 and Equality Commission approved it in November 2002.

Foras na Gaeilge provides equal opportunity employment to all, regardless of:

- Sex, marital or family status
- Religious belief or political opinion
- Disability
- Racial or ethnic background
- Nationality
- Sexual orientation

Comhaltaí Boird
Tá feidhmeanna Fhoras na Gaeilge curtha i gcrích ag an mBord. Bhí na daoine seo a leanas mar chomhaltaí boird Fhoras na Gaeilge le linn na bliana:

Liam Ó Maoilmhichíl - Cathaoirleach
Eoghan Mac Cormaic – Leas-Chathaoirleach
Diarmuid Ó Murchú
Pádhraic Ó Biadha
Áine Andrews
Lucilita Bhreatnach
Séanna Breathnach
Adelaide Nic Chárthaigh
Caoilfhionn Nic Pháidín
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl
Marcus Mac Ruairí
Dónal Ó Béarra
Norman Henry
Liam Kennedy
Éamonn Kinch
Peadar Gallagher (ceapadh 9 Iúil 2009)

Ceapadh Ferdie Mac an Fhailigh mar Phríomhfheidhmeannach i nDéireadh Fómhair 2006.

Íocaíocht le Soláthraithe
Tá Foras na Gaeilge tiomanta d'íoc pras le haghaidh earraí agus seirbhísí faighte, de réir an Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998 agus an Achta um Íoc Pras Cuntas 1997, Éire, (mar a leasaíodh). Mura ndeirtear a mhalairt sa chonradh, bíonn íocaíocht dlite laistigh de 30 lá ón am a bhfaightear na hearraí nó na seirbhísí, nó ón am a gcuirtear sonrasc údaraithe nó éileamh den sórt céanna isteach, cibé acu atá ag teastáil de réir reachtaíochta.

Polasaí Sláinte & Sábháilteachta
Rinneadh measúnú ar chleachtais Sláinte agus Sábháilteachta Fhoras na Gaeilge agus ullmhaíodh ráiteas sábháilteachta don don eagraíocht in 2009 de réir an Achta um Shábháilteacht, Sláinte agus Leas ag an Obair 2005 agus na Safety, Health and Welfare at Work Regulations 2007.

Fostaithe faoi Mhíchumas
Tá Foras na Gaeilge ag dréachtú polasaí ar fhostaithe faoi mhíchumas faoi láthair. Caithfear go cothrom le gach fostaí agus iarratasóir (fíor nó féideartha) agus is ar bhonn oiriúnachta agus cumais a dhéanfar roghanna a bhaineann le fostaíocht, ardú céime, oiliúint nó leas ar bith eile. Le linn 2009 níor fhógair aon fhostaí de chuid Fhoras na Gaeilge go raibh míchumas orthu de réir na sainmhínithe san Acht Leithcheala 1995.

Beartas Comhionannais
D'ullmhaigh Foras na Gaeilge Beartas Comhionannais de réir riachtanais Alt 75 den Northern Ireland Act 1998. Cheadaigh an Chomhairle Aireachta Thuaidh / Theas an beartas i mí an Mheithimh 2002 agus cheadaigh an Coimisiún Comhionannas é i mí na Samhna 2002.

Cuireann Foras na Gaeilge fostaíocht chomhdheiseanna ar fáil do chách, gan bheann ar:

- Gnéas, státas pósta nó teaghlaigh
- Creideamh reiligiúnach nó tuairim pholaitiúil
- Míchumas
- Cúlra cine nó eitneach
- Náisiúntacht
- Gnéaschlaonadh

Decentralisation

An agreement was arrived at, under the auspices of the Labour Relations Commission that eight sanctioned posts for Dublin and Gaoth Dobhair under the decentralisation proposal and eight existing vacancies in the Dublin office would be advertised simultaneously. They were advertised in December 2009.

Employee Involvement

Employees were members of various trade unions during 2009, namely, SIPTU, IMPACT, CPSU and PSEU. No labour relations difficulties arose during the year. Throughout the year employees were regularly advised of any new developments and were consulted with through formal and informal meetings, at courses and briefings where staff were given every opportunity to contribute or comment on any new procedures and policies.

Statement of Responsibilities for Board Members

The role of each board is to provide leadership, vision, continuity of purpose and to be accountable to the public. The board members are required to:

- Contribute to decision-making and to be jointly responsible for the decisions taken;
- Attend board meetings on a regular basis and to be well prepared by reading relevant papers in advance;
- Attend training events and keep up-to-date with subjects relevant to the work of the organization;
- Contribute to the work of board committees;
- Act at all times with propriety, declaring any interests that may conflict with their responsibilities as a board member.

Dílárú
Thángthas ar aontú

Faoi choimirce an Choimisiúin um Chaidreamh Oibreachais thángthas ar comhaontú go bhfógrófaí go comhuaineach ocht bpost ceadaithe do Bhaile Átha Cliath agus do Ghatoh Dobhair faoin moladh díláraithe agus ocht bhfolúntas reatha san oifig I mBaile Átha Cliath. Fógraíodh na poist i Nollaig 2009.

Rannpháirtíocht fostaithe
Bhí fostaithe de chuid Fhoras na Gaeilge mar bhaill de cheardchumainn éagsúla le linn 2008, is iad sin, SIPTU, IMPACT, CPSU, PSEU. Ní raibh aon deacrachtaí ó thaobh cadrimh thionscail i rith na bliana. Ar feadh na bliana, coinníodh fostaithe ar an eolas faoi fhorbairtí nua go rialta agus chuathas i gcomhairle leo ag cruinnithe foirmiúla agus neamhfhoirmiúla, ag cúrsaí agus ag seisiúin eolais, mar a raibh deis acu cur le nó trácht a dhéanamh ar aon nós imeachta nó aon pholasaí nua.

Ráiteas faoi Fhreagrachtaí Chomhaltaí Boird
Is é ról gach boird ceannaireacht, fís agus leanúnachas cuspórach a sholáthar agus a bheith freagrach don phobal. Iarrtar ar chomhaltaí boird:

- Cuidiú le cinnteoireacht agus a bheith freagrach i bpáirt lena chéile as na cinntí a ghlactar;
- Freastal ar chruinnithe boird ar bhonn rialta agus a bheith ullamh dóibh trí na cáipéisí cuí a léamah roimh ré;
- Freastal ar imeachtaí oiliúna agus coinneail suas chun data le hábhair a bhaineann le hobair na heagraíochta;
- Bheith comhpháirteach in obair na gcoistí boird;
- Iad féin a iompar i gcónaí ar bhealach cuí, ag nochtadh aon spéise a d'fhéadfadh bheith i gcoimhlint lena gcuid dualgas mar chomhaltaí boird.

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

Foras na Gaeilge's Responsibilities

The Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure in Northern Ireland have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts direction in Appendix 3 to these accounts. The accounts are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of Foras na Gaeilge's state of affairs at the year end and of its income and expenditure, recognised gains and losses, and cash flows for the financial year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- observe the accounts direction issued by the Department of Arts, Heritiage and the Gaeltacht and the Department of Culture Arts and Leisure, including the relevant accounting and disclosure requirements, and apply accounting policies on a consistent basis;
- make judgements and estimates on a reasonable basis;
- state whether applicable accounting standards have been followed or have not been followed and disclose and explain any material departures in the accounts;
- prepare the accounts on a going concern basis, unless it is inappropriate to presume Foras na Gaeilge will continue in operation.

The Language Body requires Foras na Gaeilge to keep proper accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year.

Chief Executive's Responsibilities

The Chief Executive's responsibilities as the Accountable Person for Foras na Gaeilge, including the responsibility for the propriety and regularity of the public finances and for the keeping of proper records, are set out in the Financial Memorandum of Foras na Gaeilge.

Ferdie Mac an Fhailigh	*7/11/2012*
Chief Executive	Date

RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Ráiteas i leith freagrachtaí Fhoras na Gaeilge

Tá an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntais a ullmhú i leith gach bliain airgeadais, san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sa treoir do chuntais in Aguisín 3 a ghabhann leis na cuntais seo. Ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhruithe agus caithfidh siad léargas fírinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí an Fhorais ag deireadh na bliana agus ar a ioncam agus a chaiteachas, a ghnóthachain agus a chaillteanais aitheanta, agus sreabhadh airgid don bhliain féilire.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas:

- an treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta a chomhlíonadh, lena n-áirítear na ceanglais iomchuí maidir le cuntasaíocht agus nochtadh, agus beartais chuntasaíochta a chur i bhfeidhm ar bhonn comhsheasmhach;

- breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;

- a dhearbhú cibé acu ar comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasaíochta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a mhíniú;

- na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thoimhdiú go leanfaidh Foras na Gaeilge a bheith i bhfeidhm.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar Fhoras na Gaeilge cuntais agus taifid airgeadais chearta a choimeád agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain.

Freagrachtaí an Phríomhfheidhmeannaigh

Leagtar amach i Meamram Airgeadais Fhoras na Gaeilge, na freagrachtaí atá ar an bPríomhfheidhmeannach, ó tharla gurb eisean an duine lena n-áirítear freagracht as cuibheas agus rialtacht an airgeadais phoiblí agus as taifid chearta a choimeád.

Ferdie Mac an Fhailigh	*7/11/2012*
Príomhfheidhmeannach	Dáta

STATEMENT ON INTERNAL FINANCIAL CONTROL

Responsibility for the System of Internal Financial Control

As Chief Executive Officer of Foras na Gaeilge, I acknowledge my responsibility for ensuring that an effective system of internal financial control is operated and maintained.

The system can only provide reasonable and not absolute assurance that assets are safeguarded, transactions are authorised and properly recorded and that relevant errors or irregularities are either prevented or would be detected in a timely period.

Key Control Procedures

The system of internal control operated is based on detailed administrative procedures, segregation of duties, specific authorisations and monthly management review of reports outlining the actual and budgeted results of programmes operated by Foras na Gaeilge. In particular, it includes:

- An established organisation structure with clearly defined lines of responsibility;
- The Programme Manager for Finance and Information Technology is a qualified accountant who is responsible for the financial procedures of the organisation and who reports to the Director of Corporate Services;
- A professionally qualified Internal Auditor who monitors compliance with policies and procedures and the effectiveness of internal controls within the Organisation. The internal auditor reports simultaneously to the Chairman of the Audit Committee and the Chief Executive Officer;
- An Audit Committee consisting of three Board members (one of whom acts as Chairperson), and two external appointees which meets approximately six times each year to review the internal auditor's reports;
- The implementation of a comprehensive budgeting system, with bespoke software designed to monitor grant expenditure. The Corporate Services Directorate carries out monthly reviews of all budgets. All budgets are reviewed and agreed by the Board at each meeting.;
- A review by the internal auditor of the recommended accounting structure for Colmcille's transactions, on its transfer to Foras na Gaeilge and to Bòrd na Gàidhlig on 1 April 2009.

Annual Review of Controls

Foras na Gaeilge is committed to operating an efficient, effective and economic internal control system. A review of the internal structures of the organization and of the effectiveness of the internal financial controls for the year 2009 was completed in 2010.

My review of the effectiveness of the System of Internal Financial Control is informed by the work of the internal auditor, the Audit Committee which oversees the work of the internal auditor, the managers within Foras na Gaeilge (who have responsibility for the development and maintenance of the control processes and framework) and by the comments made by the external auditors in the form of their management letter and other reports.

I have been advised on the implications of the result of my review of the effectiveness of the system of Internal Financial Control by the Internal Auditor, managers within Foras na Gaeilge and the Audit Committee.

As a result, steps to mend the weaknesses of the Internal Financial Control System and to ensure its continuous improvement were taken during the year. These included:

- A plan for extra staff to tackle weaknesses and ensure continuing improvement of the system;
- Implementation of Conflict of Interest Policy and the associated procedures;
- A quarterly review of the Risk Register to be carried out by the Board;
- The Audit Committee discuss matters arising around the risk register and advise the Board accordingly.

Ferdie Mac an Fhailigh — *7/11/2012*

Chief Executive — Date

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH AIRGEADAIS

Freagracht as an gCóras Rialúcháin Inmheánaigh Airgeadais

Mar Phríomhfheidhmeannach ar Fhoras na Gaeilge, admhaím an fhreagracht atá orm a áirithiú go ndéanfar córas éifeachtúil rialúcháin inmheánaigh airgeadais a choimeád agus a fheidhmiú.

Ní féidir leis an gcóras urrús absalóideach a thabhairt ach tugtar urrús réasúnach go ndéanfar sócmhainní a chosaint, idirbhearta a údarú agus a thaifeadadh i gceart, agus go ndéantar earráidí nó neamhrialtachtaí ábhartha a chosc nó go dtabharfaí iad faoi deara in achar tráthúil ama.

Eochairnósanna Imeachta Rialúcháin

Tá an córas rialúcháin inmheánaigh airgeadais atá i bhfeidhm bunaithe ar nósanna imeachta mionchruinne riaracháin, leithscaradh dualgas, údaruithe sainiúla agus athbhreithniú míosúil ag lucht bainisteoireachta ar thuarascálacha ina dtugtar cuntas ar thorthaí iarbhír agus torthaí buiséadaithe na gclár a bhíonn á bhfeidhmiú ag Foras na Gaeilge. Cuimsíonn sé go sainiúil:

- Struchtúr bunaithe eagraíochtúil, le línte soiléire freagrachtaí.
- Is cuntasóir atá cáilithe go gairmiúil í an Clárbhainisteoir Airgeadais agus Teicneolaíocht na Faisnéise atá freagrach as imeachtaí airgeadais na heagraíochta agus tuairiscíonn sí don Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha.
- Bíonn Iniúchóir Inmheánach le cáilíocht ghairmiúil ag déanamh monatóireacht ar chomhlíonadh na mbeartas agus ar éifeacht na rialúchán inmheánach laistigh den Eagraíocht. Tuairiscíonn an t-iniúchóir inmheánach do Chathaoirleach an Choiste Iniúchta agus don Phríomhfheidhmeannach go comhuaineach.
- Coiste Iniúchta comhdhéanta as trí chomhalta Boird (duine acu mar Chathaoirleach), agus as beirt ceaptha go seachtrach a bhuaileann le chéile timpeall sé uaire sa bhliain chun athbhreithniú a dhéanamh ar thuarascálacha an iniúchóra inmheánaigh.
- Cur i bhfeidhm córas buiséadaithe le bogearraí saincheaptha chun monatóireacht a dhéanamh ar chaiteachas deontais. Déanann an Stiúrthóireacht Seirbhísí Corparáideacha athbhreithniú míosúil ar gach uile bhuiséad atá ag an eagraíocht. Déanann an Bord athbhreithniú agus faomhadh ar na buiséid go léir ag gach cruinniú.
- Athbhreithniú ag an iniúchóir inmheánach ar an struchtúr cuntasaíochta molta d'idirbhearta Colmcille, tráth ar aistríodh é go Foras na Gaeilge agus go Bòrd na Gàidhlig 1 Aibreán 2009.

Athbhreithniú Bliantúil ar Rialúcháin

Tá Foras na Gaeilge tiomanta do chóras rialúcháin inmheánaigh atá éifeachtach agus eacnamúil a fheidhmiú. Cuireadh críoch in 2009 le hathbhreithniú ar struchtúir inmheánacha na heagraíochta agus ar éifeachtaí na rialúchán airgeadais inmheánach don bhliain 2008.

Cuireann an tIniúchóir Inmheánach, an Coiste Iniúchta, a stiúrann obair an Iniúchtóra Inmheánaigh, na bainisteoirí laistigh d'Fhoras na Gaeilge (ar a bhfuil freagracht córais agus creatlach a fhorbairt agus a fheidhmiú) agus na tráchtaí ón Iniúchóir Seachtrach ina litir bhainistíochta agus i dtuairiscí eile mé ar an eolas faoina gcuid oibre agus mé i mbun athbhreithnithe ar éifeachtúlacht an Chórais Rialúcháin Inmheánaigh Airgeadais.

Fuair mé comhairle mar gheall ar na himpleachtaí a bhaineann le m'athbhreithniú ar éifeachtacht an Chórais Rialúcháin Inmheánaigh ón Iniúchóir Inmheánach, na bainisteoirí laistigh d'Fhoras na Gaeilge agus an Coiste Iniúchta.

Mar thoradh air sin, rinneadh bearta i rith na bliana chun laigeachtaí an Chórais Rialúcháin Airgeadais a leigheas agus chun a fheabhsú leanúnach a áirithiú. Ina measc bhí:

- Plean go rachadh foireann bhreise i ngleic le laigeachtaí ague le deimhniú go bhfeabhsófaí an córas ar bhonn leanúnach.
- Plé ar Pholasaí Coimhlint Leasa foirmiúil agus chur i bhfeidhm na nósanna imeachta gaolmhara.
- Athbhreithniú ráithiúil ar an gClár Riosca déanta ag an mBord.
- An Coiste Iniúchta ag breithniú nithe a éiríonn maidir leis an gclár agus ag tabhairt comhairle don Bhord dá réir sin.

Ferdie Mac an Fhailigh — *7/11/2012*

Príomhfheidhmeannach — Dáta

FORAS NA GAEILGE

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2009

	Notes	2009 €	2009 STG£	2008 €	2008 STG£
INCOME					
Revenue grants from Departments	2	**20,089,580**	**17,897,807**	22,276,678	17,738,920
Deferred Pension Funding	1.4	**714,000**	**636,103**	882,000	702,337
Release from Capital Grant Reserve	13	**99,973**	**89,066**	137,403	109,414
Income from Book Distribution and Sales		**1,466,678**	**1,306,663**	1,439,358	1,146,161
Other Operating Income	4	**403,981**	**359,907**	438,361	349,067
Total Income		**22,774,212**	**20,289,546**	25,173,800	20,045,899
EXPENDITURE					
Staff Costs & Board Remuneration	5	**3,320,942**	**2,958,627**	3,470,805	2,763,801
Grants expended by Foras na Gaeilge	8	**12,749,514**	**11,358,542**	14,544,592	11,581,859
Other Operating Costs	7	**5,508,800**	**4,907,790**	5,013,542	3,992,287
Direct Printing and Distribution Costs	3	**1,516,535**	**1,351,081**	1,626,757	1,295,386
Depreciation	9	**99,973**	**89,066**	137,403	109,414
Total Expenditure		**23,195,764**	**20,665,106**	24,793,099	19,742,747
Surplus/(Deficit) for the Year		**(421,552)**	**(375,560)**	380,701	303,152
Surplus carried forward from previous year		**2,140,314**	**2,038,649**	1,759,613	1,304,402
Currency Translation Adjustment	1.6	**-**	**(136,657)**	-	431,095
Surplus transferred to Revenue Reserves		**1,718,762**	**1,526,432**	**2,140,314**	**2,038,649**

STATEMENT OF TOTAL RECOGNISED GAINS AND LOSSES FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2009

	Notes	2009 €	2009 STG£	2008 €	2008 STG£
Surplus/(Deficit) for the Year		**(421,552)**	**(375,560)**	380,701	303,151
Actuarial Gain/(Loss) on the pension liabilities	15.4.3	**(2,703,000)**	**(2,408,000)**	1,452,000	1,156,000
Adjustment to deferred pension funding		**2,703,000**	**2,408,000**	(1,452,000)	(1,156,000)
		0	**0**	0	0
Capital grant received		**25,668**	**22,867**	56,437	44,940
Recognised Gain/(Deficit) for the Year		**(395,884)**	**(352,693)**	**437,138**	**348,091**

The notes 1 to 20 form part of these accounts.

Liam Ó Maolmhichíl

CHAIRPERSON

Ferdie Mac an Fhailigh

CHIEF EXECUTIVE

FORAS NA GAEILGE

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS DON BHLIAIN DAR CRÍOCH 31 NOLLAIG 2009

	Nótaí	2009 €	2009 STG£	2008 €	2008 STG£
IONCAM					
Deontais Ioncaim ó na Ranna	2	**20,089,580**	**17,897,807**	22,276,678	17,738,920
Cistiú Pinsean Iarchurtha	1.4	**714,000**	**636,103**	882,000	702,337
Scaoileadh ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	13	**99,973**	**89,066**	137,403	109,414
Teacht isteach ó Dháiliúchán agus ó Dhíolachán Leabhar		**1,466,678**	**1,306,663**	1,439,358	1,146,161
Ioncam Oibriúcháin Eile	4	**403,981**	**359,907**	438,361	349,067
Ioncam Iomlán		**22,774,212**	**20,289,546**	25,173,800	20,045,899
CAITEACHAS					
Costais Foirne & Luach Saothair an Bhoird	5	**3,320,942**	**2,958,627**	3,470,805	2,763,801
Deontais caite d'Fhoras na Gaeilge	8	**12,749,514**	**11,358,542**	14,544,592	11,581,859
Costais Oibriúcháin Eile	7	**5,508,800**	**4,907,790**	5,013,542	3,992,287
Costais Dhíreacha Chló agus Dáiliúcháin	3	**1,516,535**	**1,351,081**	1,626,757	1,295,386
Dímheas	9	**99,973**	**89,066**	137,403	109,414
Caiteachas Iomlán		**23,195,764**	**20,665,106**	24,793,099	19,742,747
Barrachas / (Easnamh) don bhliain		**(421,552)**	**(375,560)**	380,701	303,152
Barrachas ón mbliain roimhe seo		**2,140,314**	**2,038,649**	1,759,613	1,304,402
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	1.6	**-**	**(136,657)**	-	431,095
Barrachas aistrithe go dtí an Cúlchiste Ioncaim		**1,718,762**	**1,526,432**	**2,140,314**	**2,038,649**

RÁITEAS FAOI IOMLÁN NA nGNÓTHACHAN/(nEASNAMH) AITHEANTADON BHLIAIN DAR CRÍOCH 31 NOLLAIG 2009

	Nótaí	2009 €	2009 STG£	2008 €	2008 STG£
Barrachas/(Easnamh) don Bhliain		**(421,552)**	**(375,560)**	380,701	303,151
Gnóthachan/(caillteanas) achtúireach ar na dliteanais pinsean	15.4.3	**(2,703,000)**	**(2,408,000)**	1,452,000	1,156,000
Coigeartú ar chistiú pinsean iarchurtha		**2,703,000**	**2,408,000**	(1,452,000)	(1,156,000)
		0	**0**	0	0
Deontas caipitil faighte		**25,668**	**22,867**	56,437	44,940
Gnóthachan/(Easnamh) Aitheanta don Bhliain		**(395,884)**	**(352,693)**	**437,138**	**348,091**

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad nótaí 1 go 20.

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH

Ferdie Mac an Fhailigh
PRÍOMHFHEIDHMEANNACH

FORAS NA GAEILGE

BALANCE SHEET AT 31 DECEMBER 2009

	Notes	2009 €	2009 STG£	2008 €	2008 STG£
FIXED ASSETS					
Tangible assets	9	**133,873**	**118,892**	208,178	198,289
CURRENT ASSETS					
Stocks	10	**940,413**	**835,180**	881,898	840,008
Debtors due within one year	11	**1,002,400**	**890,232**	970,175	924,092
Cash at bank and in hand	14.2	**268,828**	**238,746**	766,396	729,992
		2,211,641	**1,964,158**	2,618,469	2,494,092
CURRENT LIABILITIES					
Creditors (amounts falling due within one year)	12	**(492,879)**	**(437,726)**	(478,155)	(455,443)
NET CURRENT ASSETS/(LIABILITIES)		**1,718,762**	**1,526,432**	2,140,314	2,038,649
Deferred pension funding balance	15.4.6	**13,520,000**	**12,007,000**	10,052,000	9,575,000
Pension liability	15.4.2	**(13,520,000)**	**(12,007,000)**	(10,052,000)	(9,575,000)
		-	-	-	-
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES		**1,852,635**	**1,645,324**	**2,348,492**	**2,236,938**
FINANCED BY:					
CAPITAL AND RESERVES					
Revenue Reserve		**1,718,762**	**1,526,432**	2,140,314	2,038,649
Capital Grant Reserve	13	**133,873**	**118,892**	208,178	198,289
		1,852,635	**1,645,324**	**2,348,492**	**2,236,938**

The notes 1 to 20 form part of these accounts

Liam Ó Maolmhichíl

CHAIRPERSON

Ferdie Mac an Fhailigh

CHIEF EXECUTIVE

FORAS NA GAEILGE

CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2009

	Nótaí	2009 €	2009 STG£	2008 €	2008 STG£
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní inláimhsithe	9	**133,873**	**118,892**	208,178	198,289
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Stoc	10	**940,413**	**835,180**	881,898	840,008
Feichiúnaithe dlite laistigh de bhliain amháin	11	**1,002,400**	**890,232**	970,175	924,092
Airgead tirim sa bhanc agus ar láimh	14.2	**268,828**	**238,746**	766,396	729,992
		2,211,641	**1,964,158**	2,618,469	2,494,092
DLITEANAIS REATHA					
Feichiúnaithe (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)	12	**(492,879)**	**(437,726)**	(478,155)	(455,443)
GLANLUACH SÓCMHAINNÍ / (DLITEANAS) REATHA		**1,718,762**	**1,526,432**	2,140,314	2,038,649
Iarmhéid chistithe pinsean iarchurtha	15.4.6	**13,520,000**	**12,007,000**	10,052,000	9,575,000
Dliteanas pinsean	15.4.2	**(13,520,000)**	**(12,007,000)**	(10,052,000)	(9,575,000)
		-	**-**	-	-
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA		**1,852,635**	**1,645,324**	**2,348,492**	**2,236,938**
ARNA N-AIRGEADÚ AG: CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim		**1,718,762**	**1,526,432**	2,140,314	2,038,649
Cúlchiste Deontais Chaipitil	13	**133,873**	**118,892**	208,178	198,289
		1,852,635	**1,645,324**	**2,348,492**	**2,236,938**

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad nótaí 1 go 20.

Liam Ó Maolmhichíl

CATHAOIRLEACH

Ferdie Mac an Fhailigh

PRÍOMHFHEIDHMEANNACH

FORAS NA GAEILGE

CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2009

	Notes	2009 €	2009 STG£	2008 €	2008 STG£
NET CASH INFLOW / (OUTFLOW) FROM OPERATING ACTIVITIES	14.1	**(497,568)**	**(491,246)**	401,196	459,269
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire Tangible Fixed Assets	9	**(25,668)**	**(22,867)**	(56,437)	(44,940)
NET CASH INFLOW / (OUTFLOW) BEFORE FINANCING		**(523,236)**	**(514,113)**	344,359	414,329
FINANCING					
Capital Grant Received	13	**25,668**	**22,867**	56,437	44,940
INCREASE / (DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	14.2	**(497,568)**	**(491,246)**	**401,196**	**459,269**

The notes 1 to 20 form part of these accounts.

FORAS NA GAEILGE

RÁITEAS SREABHADH AIRGID DON BHLIAIN DAR CRÍOCH 31 NOLLAIG 2009

	Nótaí	2009 €	2009 Stg£	2008 €	2008 Stg£
GLAN-INSREABHADH Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	14.1	**(497,568)**	**(491,246)**	401,196	459,269
CAITEACHAS CAIPITIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS					
Íocaíochtaí chun Sócmhainní Seasta Inláimhsithe a fháil	9	**(25,668)**	**(22,867)**	(56,437)	(44,940)
GLAN-INSREABHADH / (EIS-SREABHADH) AIRGID ROIMH MHAOINIÚ		**(523,236)**	**(514,113)**	344,359	414,329
MAOINIÚ					
Deontas Caipitil Faighte	13	**25,668**	**22,867**	56,437	44,940
MÉADÚ / (LAGHDÚ) AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR A CHOIBHÉIS	14.2	**(497,568)**	**(491,246)**	**401,196**	**459,269**

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad nótaí 1-20.

Foras na Gaeilge
Notes to accompany the accounts for the year ending 31 December 2009

1. ACCOUNTING POLICIES
The principal accounting policies, which have been adopted in the preparation of the accounts, are as follows:

1.1 Accounting Convention
The accounts have been prepared in accordance with the historic cost convention. Without limiting the information given, the accounts are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986, the Irish Companies Acts 1963 to 2009, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance, in so far as those requirements are appropriate.

1.2 Fixed Assets
a) Tangible Fixed Assets are entered at their cost to Foras na Gaeilge.

b) Depreciation is calculated to write off the cost or re-evaluated amounts of fixed assets within their useful life. The following are the methods and rates used each year:

Motor Vehicles	25% straight line
Fixtures and Fittings	10% straight line
Computer Equipment	33.33% straight line
Office Equipment	15% - 20% straight line

1.3 Pension Costs
Foras na Gaeilge has adopted FRS17 in relation to accounting for pensions in 2009.

The North/South Pension Scheme was established by the North/South Implementation Bodies and Tourism Ireland Limited with effect from 29 April 2005. It is a defined benefit pension scheme which is funded annually on a pay as you go basis. The scheme is administered by an external administrator. Funding from the Irish Government is provided by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltactht and funding from the Northern Ireland Executive is provided by the Department of Culture, Arts and Leisure to Foras na Gaeilge, which then funds the administrator.

Financial Reporting Standard (FRS) 17 covers retirement benefits. The liability at 31 December 2009 has been included in the financial statements and a disclosure note has been included (Note 15.4.2) detailing the actuarial review calculations, which were carried out by PriceWaterhouseCoopers. This includes the results of the calculations of the pension liabilities and costs of employees (and ex-employees) of Foras na Gaeilge for the purposes of the accounts for the year ended 31 December 2009 and comparative figures for 2008.

Pension costs reflect pension benefits earned by employees in the period. An amount corresponding to the pension charge is recognised as income to the extent that it is recoverable, and offset by grants received in the year to discharge pension payments. Pension liabilities represent the present value of future pension payments earned by staff to date.

Actuarial gains or losses arising from changes to actuarial assumptions and from experience surpluses and deficits are reflected in the Statement of Recognised Gains and Losses and a corresponding adjustment is recognised in the amount recoverable from the Northern Ireland Executive and the Irish Government.

FRS 17 was applied in conjunction with the payment of ASLCs during 2009 and the comparative year 2008, and hence the Body has accounted for the ASLC payment for the period January-March 2009, in addition to the FRS17 pension cost, in accordance with guidance agreed by the Dept of Finance and Personnel in N. Ireland, Dept of Finance in Ireland, and the Comptrollers and Auditors General in both jurisdictions.

Foras na Gaeilge
Nótaí a ghabhann leis na cuntais don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2009

1. BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA
Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú:

1.1 Coinbhinsiún Cuntasaíochta
Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin chostas stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhruithe agus comhlíonann siad ceangail chuntasaíochta agus nochta an Companies (Northern Ireland) Order 1986, agus Achtanna na gCuideachtaí 1963 go 2009, na gcaighdeán cuntasaíochta arna n-eisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeáin agus ceanglais chuntasaíochta agus nochta arna n-eisiúint ag na Ranna Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

1.2 Sócmhainní Seasta
b) Sócmhainní Seasta Inláimhsithe curtha isteach ag a gcostas d'Fhoras na Gaeilge

b) Ríomhtar dímheas chun costais nó méideanna athluacháilte sócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear gach bliain.

Mótarfheithiclí	25% de réir méid chothroim
Troscán, Daingneáin & Feistis	10% de réir méid chothroim
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir méid chothroim
Trealamh oifige	15% - 20% de réir méid chothroim

1.3 Costais Phinsin
Tá Foras na Gaeilge tar éis glacadh le FRS17 fad is a bhaineann le cuntasaíocht pinsean in 2009.

Bhunaigh na Comhlachtaí Forfheidhmithe Thuaidh/Theas agus Tourism Ireland Limited an Scéim Pinsean Thuaidh/Theas, le héifeacht ó 29 Aibreán 2005. Is scéim pinsean sochar sainithe í atá maoinithe go bliantúil ar bhonn "íoc nuair a bheidh sé dlite" ó chiste a chuireann Státchistí na Ríochta Aontaithe agus na hÉireann ar fáil. Bíonn an scéim á riaradh ag riarthóir seachtrach. Cuireann an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus Tionól Thuaisceart Éireann tríd an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta maoiniú ar fáil don Fhoras Teanga a thugann maoiniú ansin don riarthóir.

Baineann Financial Reporting Standard (FRS) 17 le sochair scoir. Áiríodh na dliteanais ar 31 Nollaig 2009 sna ráitis airgeadais agus scríobhadh nóta faisnéisithe (Nóta 15.4.2) a shonraíonn na háirimh ar an athbhreithniú achtúireach, a rinne PriceWaterhouseCoopers. Áiríonn sé seo torthaí na n-áireamh ar na dliteantais pinsean agus ar na costais a bhaineann le fostaithe (agus iarfhostaithe) Fhoras na Gaeilge fad is a bhaineann le críocha na gcuntas don bhliain dar críoch 31 Nollaig 2009 agus a gcómhaith d'fhigiúir le haghaidh 2008.

Léiríonn costais pinsean sochair phinsean tuille ag fostaithe sa tréimhse. Aithnítear suim ar cóhéad leis an muirear pinsean mar ioncam sa mhéid is go bhfuil sé in-aisghabhála agus déanann na deontais a fhaightear le linn na bliana chun íocaíochtaí pinsean a dhéanamh frithláireamh air sin. Léiríonn na dliteanais phinsean an luach reatha ar íocaíochtaí pinsean sa todhchaí atá tuillte go dáta ag an bhfoireann.

Léirítear gnóthachain nó caillteanais achtúireacha a tharlaíonn de bharr athruithe ar fhoshuímh achtúireacha agus de bharr taithí ar bharrachais agus ar easnaimh sa Ráiteas faoi na Gnóthachain agus na hEasnaimh Aitheanta agus aithnítear coigeartú dá réir sa tsuim in-aisghabhála ó Fheidhmeannas Thuaisceart Éireann agus ó Rialtas na hÉireann.

Cuireadh FRS 17 i bhfeidhm i gcomhpháirt le RDAFanna le linn 2009 agus an na bliana 2008 mar bhonn comparáide, agus uaidh sin cuireann an Foras síos ar an íocaíochtaí RDAF don tréimhse Eanáir-Márta 2009, chomh maith leis an gcostas pinsean FRS 17, faoi réir na treorach a d'aontaigh an Roinn Airgeadais agus Pearsanra I dTuaisceart Éireann, an Roinn Airgeadais in Éirinn agus na hArd-Reachtairí Cuntas agus Ciste sa dá dhlínse.

1.4 Deferred Pension Funding

In accordance with accounting practice for non-commercial State bodies in the Republic of Ireland, Foras na Gaeilge recognises an asset representing resources to be made available by the UK and Irish Exchequers for the unfunded deferred liability for pensions on the basis of a number of past events. These events include the statutory backing for the superannuation schemes, and the policy and practice in relation to funding public service pensions in both jurisdictions including the annual estimates process. While there is no formal agreement and therefore no guarantee regarding these specific amounts with the funding bodies, Foras na Gaeilge has no evidence that this funding policy will not continue to progressively meet this amount in accordance with current practice. This treatment is inconsistent with accounting practice for UK Non-Departmental Bodies, where, due to the absence of a formal guarantee, a funding liability is not recognised until the commitment falls due.

1.5 Value Added Tax

During the year Áis, An Gúm and An Coiste Téarmaíochta divisions of Foras na Gaeilge, were registered to reclaim VAT on appropriate purchases which are accounted for net of VAT. Otherwise Foras na Gaeilge was not registered for VAT and was not in a position to reclaim VAT. VAT was therefore included as expenditure in all other instances and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.6 Reporting Currency

The transactions and balances are reported in both Euro and Sterling.

The working currency of the organization is Euro and transactions are initially recorded in that currency. Transactions in currencies other than Euro or Sterling are recorded at the exchange rate ruling at date of the transactions. Monetary Assets and Liabilites denominated in other currencies are translated into Euro at the rates prevailing at the Balance Sheet date. Realised gains and losses are taken to the Income and Expenditure Account.

The exchange rate amounts were reported in the Income and Expenditure Account, in the Cashflow Statement, in the Balance Sheet and in the related notes in Euro. The rate used in the Balance Sheet was €1=STG£0.8881 and the rate used for the Income and Expenditure Account was €1=STG£0.8909.

1.7 Grants Payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income and Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement.

1.8. Stocks

Stocks of books and other published material are stated at the lower of cost and net realisable value.

1.4 Deferred Pension Funding

Faoi réir na gcleachtas cuntasaíochtaí do chomhlachtaí neamhthráchtála Stáit in Éirinn, aithníonn Foras na Gaeilge sócmhainn a léiríonn acmhainní a chuirfidh státchistí an RA agus na hÉireann ar fáil don dliteanas neamh-mhaoinithe iarchurtha a bhaineann le pinsin ar bhonn teagmhas áirithe. I measc na dteagmhas seo tá an tacaíocht reachtúil do scéimeanna scoir agus an polasaí agus an cleachtas maidir le maoiniú pinsean san earnáil phoiblí sa dá dhlínse agus an próiseas a bhaineann le meastacháin bhliantúla. Cé nach bhfuil aon aontú foirmiúil ann agus dá réir sin níl aon bharántas maidir leis na suimeanna ar leith seo leis na heagrais mhaoinithe, níl aon fhianaise ag Foras na Gaeilge nach leanfaidh an polasaí maoinithe seo ar aghaidh diaidh ar ndiaidh ag cur an méid seo ar fáil faoi réir an chleachtais reatha. Níl an cur chuige seo ag teacht leis an gcleachtas cuntasaíochta i gcás Eagras Neamh-Rannach sa RA, áit nach n-aithnítear dliteanas maoinithe go dtí go mbíonn an ceanglas dlite, de bhrí nach bhfuil barántas foirmiúil i gceist.

1.5 Cáin Bhreisluacha

Le linn na bliana bhí Áis, an Gúm agus an Coiste Téarmaíochta cláraithe chun CBL a aiséileamh ar cheannacháin chuí agus tá cuntas déanta orthu seo glan ó CBL. Taobh amuigh de sin, ní raibh Foras na Gaeilge cláraithe do CBL agus níorbh fhéidir CBL a aiséileamh. I ngach cás eile, mar sin, áiríodh CBL mar chaiteachas agus rinneadh é a chaipitliú i luach na Sócmhainní Seasta nuair ba chuí é sin.

1.6 Airgeadra Tuairiscithe

Déantar bearta agus iarmhéideanna a thuairisciú in Euro agus Sterling araon.

Is é an Euro an príomhairgeadra a úsáideann an eagraíocht agus déantar bearta a thaifeadadh san airgeadra sin. Déantar bearta in airgeadraí eile a thaifeadadh ag an ráta malairte atá i bhfeidhm ar an dáta a tharlaíonn an beart. Aistrítear sócmhainní agus dliteanais airgeadaíochta a úsáideann an eagraíocht agus déantar bearta a thaifeadadh in Euro ar na rátaí malairte atá ann ag dáta an Chláir Chomhardaithe. Tugtar gnóthúcháin agus caillteanais réadaithe go dtí an Cuntas Ioncaim agus Caiteachais.

Faisnéisíodh méideanna aistrithe sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais, sa Ráiteas ar Shreabhadh Airgid, sa Chlár Comhardaithe agus sna nótaí gaolmhara leo in Euro. Ba é an ráta a úsáideadh don Chlár Comhardaithe ná €1=STG£0.8881 agus ba é an ráta a úsáideadh don Chuntas Ioncam agus Caiteachas ná €1=STG£0.8909.

1.7 Deontais Iníoctha

Maidir le deontais a bhíonn iníoctha le tríú páirtithe, cuirtear ina muirir iad sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais sa bhliain ina ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn teidlíocht.

1.8 Stoic

Luaitear stoic leabhar agus ábhar foilsithe eile ag an luach is ísle idir an costas agus an glanluach inréadaithe.

2. GRANTS FROM THE DEPARTMENTS

	2009 Revenue	2009 Capital	2009 Total	2008 Revenue	2008 Capital	2008 Total
	€	€	€	€	€	€
Department of Arts Heritage and the Gaeltacht ("DAHG")	**13,774,000**	**19,124**	**13,793,124**	15,223,932	31,187	15,255,119
Department of Culture, Arts and Leisure ("DCAL")	**4,355,394**	**6,375**	**4,361,769**	4,526,938	10,396	4,537,334
DAHG - Clár na Leabhar Gaeilge (Note (i))	**1,588,394**	**169**	**1,588,563**	1,805,146	14,854	1,820,000
DAHG - Gaeláras	**100,000**	**-**	**100,000**	324,106	-	324,106
DAHG – Colmcille (Note (ii))	**88,556**		**88,556**			
DCAL – Colmcille (Note (ii))	**88,556**	**-**	**88,556**	193,070	-	193,070
DCAL - Gaeláras	**47,265**	**-**	**47,265**	65,302	-	65,302
DCAL – Accrued Superannuation Liability Charge ("ASLC")	**47,415**	**-**	**47,415**	138,184	-	138,184
Total	**20,089,580**	**25,668**	**20,115,248**	22,276,678	56,437	22,333,115

	2009 Revenue	2009 Capital	2009 Total	2008 Revenue	2008 Capital	2008 Total
	STG£	STG£	STG£	STG£	STG£	STG£
DAHG	**12,271,256**	**17,038**	**12,288,294**	12,122,817	24,834	12,147,651
DCAL	**3,880,221**	**5,679**	**3,885,900**	3,604,801	8,278	3,613,079
DAHG- Clár na Leabhar Gaeilge (Note (i))	**1,415,100**	**150**	**1,415,250**	1,437,438	11,828	1,449,266
DAHG- Gaeláras	**89,090**	**-**	**89,090**	258,086	-	258,086
DAHG– Colmcille (Note (ii))	**78,895**	**-**	**78,895**			
DCAL – Colmcille (Note (ii))	**78,895**	**-**	**78,895**	153,742	-	153,742
DCAL - Gaeláras	**42,108**	**-**	**42,108**	52,000	-	52,000
DCAL – Accrued Superannuation Liability Charge ("ASLC")	**42,242**	**-**	**42,242**	110,036	-	110,036
Total	**17,897,807**	**22,867**	**17,920,674**	17,738,920	44,940	17,783,860

The Body was paid grants from money voted by Dáil Éireann and the Northern Ireland Assembly.
Note (i) DAHG provide ring fenced funding to Clár na Leabhar Gaeilge.
Note (ii) DAHG and DCAL provide ring fenced funding to Foras na Gaeilge in respect of Colmcille's activities, in a 50:50 ratio.

3. DIRECT PRINTING AND DISTRIBUTION COSTS

	2009 €	2009 STG£	2008 €	2008 STG£
Book Purchases and Distribution Costs (Áis)	**677,096**	**603,224**	636,028	506,469
Printing and Production Costs (An Gúm)	**839,439**	**747,857**	990,729	788,917
Total	**1,516,535**	**1,351,081**	1,626,757	1,295,386

4. OTHER OPERATING INCOME

	2009 €	2009 STG£	2008 €	2008 STG£
Early Education Scheme (Séideán Sí)	**392,771**	**349,920**	422,601	336,517
Interest and miscellaneous income	**11,210**	**9,987**	15,760	12,550
	403,981	**359,907**	438,361	349,067

The net cost of the Early Education Scheme, after proceeds of sales of of Séideán Sí books by Áis, is funded by the Department of Education and Skills.

2. DEONTAIS Ó NA RANNA

	2009 Ioncam €	2009 Caipiteal €	2009 Iomlán €	2008 Ioncam €	2008 Caipiteal €	2008 Iomlán €
Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta ("REOG")	**13,774,000**	**19,124**	**13,793,124**	15,223,932	31,187	15,255,119
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta ("RCEF")	**4,355,394**	**6,375**	**4,361,769**	4,526,938	10,396	4,537,334
REOG Clár na Leabhar Gaeilge (Nóta (i))	**1,588,394**	**169**	**1,588,563**	1,805,146	14,854	1,820,000
REOG - Gaeláras	**100,000**	**-**	**100,000**	324,106	-	324,106
REOG - Colmcille (Nóta (ii))	**88,556**		**88,556**			
RCEF – Colmcille (Nóta (ii))	**88,556**	**-**	**88,556**	193,070	-	193,070
RCEF - Gaeláras	**47,265**	**-**	**47,265**	65,302	-	65,302
RCEF – Ranníocaíochtaí Dliteanas Aoisliúntais Fabhraithe ("RDAF")	**47,415**	**-**	**47,415**	138,184	-	138,184
Iomlán	**20,089,580**	**25,668**	**20,115,248**	22,276,678	56,437	22,333,115

	2009 Ioncam Stg£	2009 Caipiteal Stg£	2009 Iomlán Stg£	2008 Ioncam Stg£	2008 Caipiteal Stg£	2008 Iomlán Stg£
REOG	**12,122,817**	**24,834**	**12,147,651**	10,263,466	51,079	10,314,545
RCEF	**3,604,801**	**8,278**	**3,613,079**	3,442,365	17,026	3,459,391
REOG - Clár na Leabhar Gaeilge	**1,437,438**	**11,828**	**1,449,266**	1,417,294	2,152	1,419,446
REOG - Gaeláras	**258,086**	**-**	**258,086**	-	-	-
RCEF - Colmcille	**153,742**	**-**	**153,742**	53,355	-	53,355
RCEF - Gaeláras	**52,000**	**-**	**52,000**	-	-	-
RCEF - Ranníocaíochtaí Dliteanas Aoisliúntais Fabhraithe ("RDAF")	**110,036**	**-**	**110,036**	64,346	-	64,346
Iomlán	**17,738,920**	**44,940**	**17,783,860**	15,240,826	70,257	15,311,083

Íocadh deontais don Fhoras as airgead a vótáladh i nDáil Éireann agus i dTionól Thuaisceart Éireann.
Náta (i) Cuireann REOG maoiniú imfhálaithe ar fáil do Chlár na Leabhar Gaeilge.
Nóta (ii) Cuireann REOG agus RCEF maoiniú imfhálaithe d'Fhoras na Gaeilge i leith gníomhaíochtaí Cholmcille i gcomhréir 50:50.

3. COSTAIS DHÍREACHA CHLÓ AGUS DÁILIÚCHÁIN

	2009 €	2009 Stg£	2008 €	2008 Stg£
Ceannacháin Leabhar agus Dáiliúchán (ÁIS)	**677,096**	**603,224**	636,028	506,469
Costais Chló agus Táirgthe (An Gúm)	**839,439**	**747,857**	990,729	788,917
Iomlán	**1,516,535**	**1,351,081**	1,626,757	1,295,386

4. IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2009 €	2009 Stg£	2008 €	2008 Stg£
Scéim Luathoideachais (Séideán Sí)	**392,771**	**349,920**	422,601	336,517
Ús agus ioncaim éagsúla	**11,210**	**9,987**	15,760	12,550
	403,981	**359,907**	438,361	349,067

Tá an glanchostas don Tionscadal Luathoideachais, tar éis fáltais díolacháin leabhair Séideán Sí ag Áis, maoinithe ag ana Roinn Oideachais agus Scileanna.

5. STAFF COSTS AND BOARD REMUNERATION

(a) The average weekly number of employees (full time equivalent) for 2009 was: 52 (2008: 52). 70 fulltime posts were approved for Foras na Gaeilge for the year ended 31 December 2009.

(b) The costs incurred in respect of these employees and board members were:

	2009 €	2009 STG£	2008 €	2008 STG£
Salaries and Wages	**2,617,335**	**2,331,784**	2,630,894	2,094,981
Board Member Fees	**136,211**	**121,350**	144,569	115,120
Social Security Costs	**171,981**	**153,218**	162,158	129,126
Pension Costs	**348,000**	**310,033**	395,000	314,538
ASLC Costs	**47,415**	**42,242**	138,184	110,036
Total Staff Costs	**3,320,942**	**2,958,627**	3,470,085	2,763,801

During the year, €105,404 (STG£93,904) of pension levy was deducted and paid over to the Department of Arts Heritage and the Gaeltacht.

(c) The number of employees at the end of the year whose emoluments (including pension contributions) fell within the following bands (this represents the annual emoluments) were as follows:

	2009 No.	2008 No.
€50,001 - €60,000	**7**	7
€60,001 - €70,000	**4**	2
€70,001 - €80,000	**2**	4
€80,001 - €90,000	**3**	1
€90,001 - €100,000	**-**	2
€100,001 - €110,000	**2**	-
€110,001 - €120,000	**-**	-
€120,001 - €130,000	**-**	1
€130,001 - €140,000	**1**	-

5. COSTAIS FOIRNE AGUS LUACH SAOTHAIR AN BHOIRD

(a) Ba é meánlíon seachtainiúil fostaithe (coibhneas lánaimseartha) in 2009: 52 (2008: 52). Ceadaíodh 70 post lánaimseartha d'Fhoras na Gaeilge don bhliain 31 Nollaig 2009.

(b) Ba iad na costais tabhaithe i leith na bhfostaithe agus na gcomhaltaí boird:

	2009 €	2009 Stg£	2008 €	2008 Stg£
Tuarastail agus Pá	**2,617,335**	**2,331,784**	2,630,894	2,094,981
Táillí Comhaltaí Boird	**136,211**	**121,350**	144,569	115,120
Costais Leasa Shóisialaigh	**171,981**	**153,218**	162,158	129,126
Costais Phinsin	**348,000**	**310,033**	395,000	314,538
Costais RDAF	**47,415**	**42,242**	138,184	110,036
Iomlán Costais Foirne	**3,320,942**	**2,958,627**	3,470,085	2,763,801

Le linn na bliana baineadh €105,404 (STG£93,904) de thobhach pinsean agus íocadh é leis an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta.

(c) Ba é líon na bhfostaithe ag deireadh na bliana a raibh luach saothair (ranníocaíochtaí pinsin san áireamh) sna teorainneacha seo a leanas (a léiríonn luach saothair bliantúil) ná:

	2009 Líon	2008 Líon
€50,001 - €60,000	7	7
€60,001 - €70,000	4	2
€70,001 - €80,000	2	4
€80,001 - €90,000	3	1
€90,001 - €100,000	-	2
€100,001 - €110,000	2	-
€110,001 - €120,000	-	-
€120,001 - €130,000	-	1
€130,001 - €140,000	1	-

(d) The Chief Executive's and Directors' emoluments, including pension entitlements, were as follows for the year ending 31 December 2009:

	2009 Emoluments €'000 / (£'000)	Real increase in Pension earned €'000 / (£'000)	Accrued Pension €'000 / (£'000)	Age Years	Benefits in Kind €'000 / (£'000)
F. Mac an Fhailigh (Chief Executive)	€130 - €140 (£115 - £120)	€0 - €2.5 £0 - £2.5	€15 - €20 £15 - £20	53	Nil
T. Ó Ruairc (Deputy Chief Executive/Director of Educational Services) Full Year Equivalent - T. Ó Ruairc left 9 October 2009	€70 - €75 (£60 - £65)	€0 - €2.5 £0 - £2.5	€0 - €5 £0 - £5	33	Nil
M. Ó Ríordáin (Director of Corporate Services)	€100 - €105 (£90 - £95)	€0 - €2.5 £0 - £2.5	€35 - €40 £30 - £35	52	Nil
É. Ó hArgáin (Director of Development Services)	€100 - €105 (£90 - £95)	€0 - €2.5 £0 - £2.5	€35 - €40 £30 - £35	52	Nil

(e) Board Members' emoluments (the Chairman included) for the year ended 31 December 2009 were as follows:

	2009 €	2009 STG£	Age
Liam Ó Maoilmhichíl - Chairperson	**€13,806**	**£12,299**	**63**
Eoghan Mac Cormaic - Deputy Chairperson	**€11,340**	**£10,103**	**54**
Diarmuid Ó Murchú	**€8,875**	**£7,907**	**65**
Pádhraic Ó Biadha	**€8,875**	**£7,907**	**55**
Áine Andrews	**€6,774**	**£6,035**	**59**
Lucilita Bhreatnach	**€8,875**	**£7,907**	**49**
Séanna Breathnach	**€6,774**	**£6,035**	**53**
Adelaide Nic Chárthaigh	**€8,875**	**£7,907**	**Note (i)**
Caoilfhionn Nic Pháidín	**€8,875**	**£7,907**	**52**
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl	**€8,875**	**£7,907**	**Note (i)**
Marcus Mac Ruairí	**€6,774**	**£6,035**	**46**
Dónal Ó Béarra	**€8,875**	**£7,907**	**47**
Norman Henry	**€8,875**	**£7,907**	**38**
Liam Kennedy	**€6,774**	**£6,035**	**63**
Éamonn Kinch	**€8,875**	**£7,907**	**69**
Peadar Gallagher (appointed 9 July 2009)	**€3,192**	**£2,844**	**70**

Note (i) Permission was not obtained to disclose this information.

6. PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

The Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure did not consider it appropriate to set key financial targets for Foras na Gaeilge for the year ended 31 December 2009. Annual operating plans, including pre-determined indicators, are presented to the North / South Ministerial Council for approval.

(d) Ba é luach saothair an Phríomhfheidhmeannaigh agus Stiúrthóirí Fhoras na Gaeilge, teidlíochtaí Pinsin san áireamh, don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2008, ná:

	2009 Luach Saothair €'000 / (£'000)	Ardú réadach i bpinsean tuillte €'000 / (£'000)	Pinsean Fabhraithe €'000 / (£'000)	Aois	Sochair Chomhchineáil €'000 / (£'000)
F. Mac an Fhailigh (Príomhfheidhmeannach)	€130 - €140 (£115 - £120)	€0 - €2.5 £0 - £2.5	€15 - €20 £15 - £20	53	**Nialas**
T. Ó Ruairc (Leas-Phríomhfheidhmeannach / Stiúrthóir Seirbhísí Oideachais)	€70 - €75 (£60 - £65)	€0 - €2.5 £0 - £2.5	€0 - €5 £0 - £5	33	**Nialas**
M. Ó Ríordáin (Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	€100 - €105 (£90 - £95)	€0 - €2.5 £0 - £2.5	€35 - €40 £30 - £35	52	**Nialas**
É. Ó hArgáin (Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	€100 - €105 (£90 - £95)	€0 - €2.5 £0 - £2.5	€35 - €40 £30 - £35	52	**Nialas**

(e) Ba é luach saothair comhaltaí Boird (an Cathaoirleach san áireamh) a bhí ann don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2009 ná:

	2009 €	2009 Stg£	Aois
Liam Ó Maoilmhichíl - Cathaoirleach	**€13,806**	**£12,299**	**63**
Eoghan Mac Cormaic – Leas-Chathaoirleach	**€11,340**	**£10,103**	**54**
Diarmuid Ó Murchú	**€8,875**	**£7,907**	**65**
Pádhraic Ó Biadha	**€8,875**	**£7,907**	**55**
Áine Andrews	**€6,774**	**£6,035**	**59**
Lucilita Bhreatnach	**€8,875**	**£7,907**	**49**
Séanna Breathnach	**€6,774**	**£6,035**	**53**
Adelaide Nic Chárthaigh	**€8,875**	**£7,907**	**Note (i)**
Caoilfhionn Nic Pháidín	**€8,875**	**£7,907**	**52**
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl	**€8,875**	**£7,907**	**Note (i)**
Marcus Mac Ruairí	**€6,774**	**£6,035**	**46**
Dónal Ó Béarra	**€8,875**	**£7,907**	**47**
Norman Henry	**€8,875**	**£7,907**	**38**
Liam Kennedy	**€6,774**	**£6,035**	**63**
Éamonn Kinch	**€8,875**	**£7,907**	**69**
Peadar Gallagher (ceaptha 9 Iúil 2008)	**€3,192**	**£2,844**	**70**

Nóta (i) Ní bhfuarthas cead an fhaisnéis seo a nochtadh.

6. FEIDHMÍOCHT I LEITH PRÍOMHSPRIOCANNA AIRGEADAIS

Níor chuí leis an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta príomhshpriocanna airgeadais a leagan síos i gcomhair Fhoras na Gaeilge don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 200. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-áirítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh/Theas chun faomhadh a fháil.

7. OTHER OPERATING COSTS

	2009 €	2009 STG£	2008 €	2008 STG£
Programme Costs				
Internal Programmes & Activities	**889,538**	**792,490**	641,599	510,906
Communications & Sponsorship	**455,904**	**406,166**	569,379	453,397
Irish in the Business Community	**130,102**	**115,907**	161,720	128,777
Dictionary Project	**843,762**	**751,708**	825,735	657,533
Early Education Scheme	**557,500**	**496,677**	600,391	478,092
Website	**108,951**	**97,064**	94,627	75,351
	2,985,757	**2,660,012**	2,893,451	2,304,056
Administration Expenses				
Travel, Subsistence & Hospitality (1)	**175,784**	**156,607**	211,372	168,316
Office, Printing & Stationery	**139,107**	**123,930**	130,383	103,824
Consultancy	**60,511**	**53,909**	102,975	82,000
Legal & Professional Services (2)	**161,945**	**144,276**	75,443	60,075
Outsourcing	**165,451**	**147,400**	258,466	205,817
Translation	**-**	**-**	-	-
Audit	**17,800**	**15,858**	24,300	19,351
Telecommunications & Postage	**126,701**	**112,878**	111,132	88,494
Training & Staff Development	**43,416**	**38,679**	49,480	39,401
Recruitment	**33,075**	**29,467**	15,098	12,022
Administration Expenses of the Pension Scheme	**62,934**	**56,068**	13,081	10,416
Distribution	**3,085**	**2,748**	5,992	4,771
Subscriptions	**14,827**	**13,209**	10,159	8,090
	1,004,636	**895,029**	1,007,881	802,577
Establishment Expenses				
Rent & Rates	**502,583**	**447,751**	453,630	361,226
Repairs & Renewals	**50,362**	**44,868**	57,777	46,008
Lifts in the Headquarters	**284**	**253**	-	-
Light & Heat	**56,527**	**50,360**	45,074	35,892
Insurance	**40,255**	**35,863**	43,964	35,009
Cleaning & Canteen	**54,894**	**48,905**	55,284	44,023
	704,905	**628,000**	655,729	522,158
Financial Charges				
Bank interest and charges	**6.309**	**5,621**	4,855	3,866
Other Pension Financial Costs	**647,000**	**576,412**	612,000	487,336
Foreign Exchange Loss	**160,193**	**142,716**	(160,374)	(127,706)
	813,502	**724,749**	(155,519)	(123,840)
Total	**5,508,800**	**4,907,790**	5,013,542	3,992,287

(1) Foreign Travel amounted to €9,926 (STG£8,843) in 2009

(2) In 2009, the Board procured the services of two firms of solicitors to investigate and report on Foras na Gaeilge's compliance with its statutory pension requirements, including the failure, in a timely manner, to deduct and pay over employee contributions, and to disclose or furnish information required under statute or by the pension administrators.

The first firm was engaged to give general legal advice to the Board on the conduct of the review and related matters and a second firm was engaged to carry out the review. The Board procured the services of both firms without open procurement. A total of €210,753 in legal costs was incurred in respect of these services in 2009 and 2010. Arising from the report's findings, the failures in compliance were addressed and steps were taken to ensure compliance by Foras with its pension obligations in the future.

7. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2009 €	2009 Stg£	2008 €	2008 Stg£
Costais na gClár				
Cláir & Gníomhaíochtaí Inmheánacha	**889,538**	**792,490**	641,599	510,906
Cumarsáid & Urraíocht	**455,904**	**406,166**	569,379	453,397
Gaeilge i measc an Phobail Ghnó	**130,102**	**115,907**	161,720	128,777
Tionscnamh an Fhoclóra	**843,762**	**751,708**	825,735	657,533
Scéim Luathoideachais	**557,500**	**496,677**	600,391	478,092
Suíomh idirlín	**108,951**	**97,064**	94,627	75,351
	2,985,757	**2,660,012**	2,893,451	2,304,056
Speansais Riaracháin				
Taisteal, Cothú & Aíocht (1)	**175,784**	**156,607**	211,372	168,316
Oifig, Priontáil & Stáiseanóireacht	**139,107**	**123,930**	130,383	103,824
Sainchomhairliúchán	**60,511**	**53,909**	102,975	82,000
Seirbhísí Dlí & Gairmiúla (2)	**161,945**	**144,276**	75,443	60,075
Seachfhoinsiú	**165,451**	**147,400**	258,466	205,817
Aistriúchán	**-**	**-**	-	-
Iniúchóireacht	**17,800**	**15,858**	24,300	19,351
Teileachumarsáid & Postas	**126,701**	**112,878**	111,132	88,494
Oiliúna & Forbairt Foirne	**43,416**	**38,679**	49,480	39,401
Earcaíocht	**33,075**	**29,467**	15,098	12,022
Costais Riaracháin Scéim Pinsean	**62,934**	**56,068**	13,081	10,416
Dáiliúchán	**3,085**	**2,748**	5,992	4,771
Síntiúis	**14,827**	**13,209**	10,159	8,090
	1,004,636	**895,029**	1,007,881	802,577
Speansais Bhunaíochta				
Cíos & Rátaí	**502,583**	**447,751**	453,630	361,226
Deisiúcháin & Athnuachain	**50,362**	**44,868**	57,777	46,008
Ardaitheoirí sa cheannáras	**284**	**253**	-	-
Solas & Teas	**56,527**	**50,360**	45,074	35,892
Árachas	**40,255**	**35,863**	43,964	35,009
Glantóireacht & Ceaintín	**54,894**	**48,905**	55,284	44,023
	704,905	**628,000**	655,729	522,158
Muirir Airgeadais				
Muirir & Ús Bainc	**6.309**	**5,621**	4,855	3,866
Costais Pinsean Airgeadais Eile	**647,000**	**576,412**	612,000	487,336
Cailliúint Airgeadra Eachtrach	**160,193**	**142,716**	(160,374)	(127,706)
	813,502	**724,749**	(155,519)	(123,840)
Iomlán	**5,508,800**	**4,907,790**	5,013,542	3,992,287

(1) B'ionann costas taisteal thar lear agus €9,926 (STG£8,843) in 2009.

(2) In 2009, d'fhostaigh an Bord seirbhísí dhá chomhlacht dlíodóirí le géilliúlacht Fhoras na Gaeilge dá chuid riachtanas reachtúla pinsean a fhiosrú agus tuairisciú ina leith, ag áireamh gan ranníocaíochtaí fostaithe a bhaint agus a íoc go tráthúil agus gan eolas a nochtadh nó a chur ar fáil a iarrtar faoin statúid nó ó riarthóirí an phinsin.

Fostaíodh an chéad chomhlacht le comhairle ghinearálta dlí a chur ar fáil don Bhord ar chur i bhfeidhm an athbhreithnithe agus ábhair ghaolmhara agus fostaíodh an dara comhlacht le tabhairt faoin athbhreithniú féin. Fuair an Bord seirbhísí an dá chomhlachta gan chomórtas oscailte. Tabhaíodh luach iomlán de €210,753 de chostais dlí i leith na seirbhísí seo in 2009 agus 2010. Ag eascairt as cinntí na tuairisce, tugadh aghaidh ar na teipeanna sa ghéilliúlacht agus rinneadh bearta le géilliúlacht an Fhorais a dheimhniú sa todhchaí maidir lena chuid dualgas pinsean.

8. GRANTS

Foras na Gaeilge makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the organization. Such offers are decommitted when the offer period has expired or the circumstances alter.

The total net grant liability authorised in respect of Foras na Gaeilge in 2009 was €5,905,774/STG£5,261,454 (2008: €10,609,037 / STG£8,447,976).

	2009 €	2009 STG£	2008 €	2008 STG£
Grant Commitments at 1 January	**10,576,497**	**9,930,608**	15,390,477	11,408,961
Adjustment to Grant Commitments at 1 January	**(6,698)**	**(6,380)**	-	-
Grant Approvals in the Year	**6,129,727**	**5,460,974**	11,638,470	9,267,714
Grants Decommitted in the Year	**(223,953)**	**(199,520)**	(1,029,433)	(819,738)
Grant Expenditure	**(12,749,514)**	**(11,358,542)**	(14,544,592)	(11,581,859)
Grant Commitments as at 31 December	**3,726,059**	**3,827,140**	11,454,922	8,275,078
Currency translation adjustment (Note 1.6)	**183,605**	**(354,968)**	(878,425)	1,799,036
Grant Commitments at 31 December 2009 as restated	**3,909,664**	**3,472,172**	10,576,497	10,074,114

- Grant expenditure includes an amount of €6,530 which represents grant funding in respect of 2009 which was not paid until 2010.
- Grants were appoved for the core-funded organizations for the year 2010 after 31 December 2009. This explains the decrease in grant approval between 2008 and 2009.
- The currency translation adjustment reflects the amount of the change of the value of grants committed which is attributable to the change in exchange rates over the year.

9. FIXED ASSETS

	Office Furniture €	Office Equipment €	Motor Vehicles €	Total €
COST				
At 1 January 2009	723,290	1,444,315	77,882	2,245,487
Additions	1,319	24,349	-	25,668
Disposals	-	(8,848)	-	(8,848)
At 31 December 2009	724,609	1,459,816	77,882	2,262,307
ACCUMULATED DEPRECIATION				
At 1 January 2009	632,672	1,352,768	51,869	2,037,309
Charge for the year	29,069	57,898	13,006	99,973
Disposals	-	(8,848)		(8,848)
At 31 December 2009	661,741	1,401,818	64,875	2,128,434

8. DEONTAIS

Cuireann Foras na Gaeilge tairiscintí cúnaimh dheontais ar fáil agus, má ghlactar leo, fanann siad mar cheangaltais ar an eagraíocht. Díthiomnaítear tairiscintí den chineál sin nuair a théann tréimhse na tairisceana in éag nó nuair a thagann athrú ar chúinsí.

Ba é an glandliteanas deontais iomlán a údaraíodh maidir le Foras na Gaeilge in 2009 ná (2008: €10,609,037 / STG£8,447,976).

	2009 €	2009 Stg£	2008 €	2008 Stg£
Ceangaltais Deontais amhail 1 Eanáir	**10,576,497**	**9,930,608**	15,390,477	11,408,961
Coigearú ar cheangaltais Deontais ar 1 Eanáir	**(6,698)**	**(6,380)**	-	-
Deontais Ceadaithe sa Bhliain	**6,129,727**	**5,460,974**	11,638,470	9,267,714
Deontais Díthiomnaithe sa Bhliain	**(223,953)**	**(199,520)**	(1,029,433)	(819,738)
Caiteachas Deontas	**(12,749,514)**	**(11,358,54)**	(14,544,592)	(11,581,859)
Ceagaltais Deontais amhail 31 Nollaig	**3,726,059**	**3,827,140**	11,454,922	8,275,078
Coigeartú aistrithe airgeadra (Nóta 1.6)	**183,605**	**(354,968)**	(878,425)	1,799,036
Ceangaltais Deontais amhail 31 Nollag 2009 athshonraithe	**3,909,664**	**3,472,172**	10,576,497	10,074,114

- San áireamh in caiteachas deontas tá suim €6,530 a léiríonn maoiniú deontais i leith 2009 nár íocadh go dtí 2010.
- Ceadaíodh deontais do na heagraíochtaí bunmhaoinithe don bhliain 2010 i ndiaidh 31 Nollaig 2009. Seo an míiú ar an laghdú ar dheontais a bhí ceadaithe idir 2008 agus 2009.
- Léiríonn an coigeartú aistrithe airgeadais an méid athruithe ar luach na ndeontas tiomnaithe arbh é an t-athrú ar na rátaí malartaithe thar na blianta ba chúis leis.

9. SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Troscáin Oifige €	Trealaimh Oifige €	Mótarfheithiclí €	Iomlán €
COSTAS				
Ag 1 Eanáir 2009	723,290	1,444,315	77,882	2,245,487
Breiseanna	1,319	24,349	-	25,668
Diúscairtí	-	(8,848)	-	(8,848)
Ag 31 Nollaig 2009	724,609	1,459,816	77,882	2,262,307
DÍMHEAS CARNTHA				
Ag 1 Eanáir 2008	632,672	1,352,768	51,869	2,037,309
Muirear don bhliain	29,069	57,898	13,006	99,973
Diúscairtí	-	(8,848)		(8,848)
Ag 31 Nollaig 2009	661,741	1,401,818	64,875	2,128,434

NET BOOK VALUE				
At 31 December 2009 (€)	**62,868**	**57,998**	**13,007**	**133,873**
At 31 December 2009 (Stg£)	56,009	51,671	11,587	119,267
Currency translation adjustment	(176)	(163)	(36)	(375)
At 31 December 2009 (Stg£) as restated	55,833	51,508	11,551	118,892
At 31 December 2008 (€)	**90,618**	**91,547**	**26,013**	**208,178**
At 31 December 2008 (Stg£)	**86,314**	**87,198**	**24,777**	**198,289**

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year-end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange.

10. STOCKS

	2009 €	2009 STG£	2008 €	2008 STG£
An Gúm: Book Stocks	**721,524**	**640,784**	644,744	614,118
Áis: Book Stocks	**218,889**	**194,396**	237,154	225,890
	940,413	**835,180**	881,898	840,008

11. DEBTORS AND PREPAYMENTS

	2009 €	2009 STG£	2008 €	2008 STG£
Early Education Scheme	**29,921**	**26,574**	35,210	33,538
Debtors	**537,397**	**477,129**	443,418	422,356
ASLC's	**47,415**	**42,242**	138,184	131,620
Prepayments	**210,796**	**187,208**	207,370	197,520
Repayment of VAT	**51,172**	**45,446**	137,655	131,116
PRSI/PAYE	-	-	8,338	7,942
Colmcille Funding	**125,699**	**111,633**		
	1,002,400	**890,232**	970,175	924,092

12. CREDITORS

	2009 €	2009 STG£	2008 €	2008 STG£
Grant liabilities	**23,585**	**20,946**	9,388	8,942
Bòrd na Gàidhlig	**56,123**	**49,843**	-	-
PAYE/PRSI	**49,131**	**43,633**	-	-
Creditors & Accruals	**364,040**	**323,304**	468,767	446,501
	492,879	**437,726**	478,155	455,443

GLANLUACH DE RÉIR NA LEABHAR				
Ag 31 Nollaig 2009 (€)	**62,868**	**57,998**	**13,007**	**133,873**
Ag 31 Nollaig 2009 (Stg£)	56,009	51,671	11,587	119,267
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	(176)	(163)	(36)	(375)
Ag 31 Nollaig 2009 (Stg£) athshonraithe	55,833	51,508	11,551	118,892
Ag 31 Nollaig 2008 (€)	**90,618**	**91,547**	**26,013**	**208,178**
Ag 31 Nollaig 2008 (Stg£)	**86,314**	**87,198**	**24,777**	**198,289**

Is é an coigeartú ar airgeadra ná an difríocht idir glanluach na sócmhainní seasta de réir na leabhar a ríomhtar trí úsáid a bhaint as rátaí malairte ag deireadh na bliana agus nglanluach de réir na leabhar, sonraithe ag rátaí malairte stairiúla.

10. STOIC

	2009 €	2009 Stg£	2008 €	2008 Stg£
An Gúm: Stoic Leabhar	**721,524**	**640,784**	644,744	614,118
Áis: Stoic Leabhar	**218,889**	**194,396**	237,154	225,890
	940,413	**835,180**	881,898	840,008

11. FÉICHIÚNAITHE AGUS RÉAMHÍOCAÍOCHTAÍ

	2009 €	2009 Stg£	2008 €	2008 Stg£
Scéim Luathoideachais	**35,210**	**33,538**	87,570	64,916
Féichiúnaithe	**581,602**	**553,976**	618,641	458,599
Réamhíocaíochtaí	**207,370**	**197,520**	55,354	41,034
Aisíocaíocht CBL	**137,655**	**131,116**	331,978	246,095
ÁSPC / PRSI	**8,338**	**7,942**	8,337	6,180
	970,175	**924,092**	1,101,880	816,824

12. CREIDIÚNAITHE

	2009 €	2009 STG£	2008 €	2008 STG£
Dliteanais Deontas	**23,585**	**20,946**	9,388	8,942
Bòrd na Gàidhlig	**56,123**	**49,843**	-	-
IMAT/ÁSPC	**49,131**	**43,633**	-	-
Creidiúnaithe & Fabhruithe	**364,040**	**323,304**	468,767	446,501
	492,879	**437,726**	478,155	455,443

13. CAPITAL GRANT RESERVE

	2009	2009	2008	2008
	€	STG£	€	STG£
Opening balance at 1 January	**208,178**	**198,289**	289,144	214,342
Capital Grant Received	**25,668**	**22,867**	56,437	44,940
	233,846	**221,156**	345,581	259,282
Transfer to Income and Expenditure Account				
Amortisation of Fixed Assets	**(99,973)**	**(89,066)**	(137,403)	(109,414)
Disposals of Fixed Assets	**(8,848)**	**(7,883)**	-	-
Accumulated Depreciation on the Disposal of Tangible Fixed Assets	**8,848**	**7,883**	-	-
	(99,973)	**(89,066)**	(137,403)	(109,414)
Currency Translation Adjustment	**-**	**(13,198)**	-	48,421
Closing balance at 31 December	**133,873**	**118,892**	208,178	198,289

14. NOTES TO THE CASH FLOW STATEMENT

14.1 RECONCILIATION OF THE SURPLUS / (DEFICIT) FOR THE YEAR TO NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES

	2009	2009	2008	2008
	€	STG£	€	STG£
Surplus/(Deficit) for the year	**(421,552)**	**(375,560)**	380,701	303,152
Adjustment for non cash transactions				
Depreciation	**99,973**	**89,066**	137,403	109,414
Transfer from Capital Grant Reserve	**(99,973)**	**(89,066)**	(137,403)	(109,414)
	(421,552)	**(375,560)**	380,701	303,152
Adjustments for movements in working capital				
(Increase) / Decrease in Stock	**(58,515)**	**4,828**	(74,857)	(241,749)
(Increase) / Decrease in Debtors	**(32,225)**	**33,860**	131,705	(107,268)
Increase / (Decrease) in Creditors	**14,724**	**(17,717)**	(36,353)	74,039
	(76,016)	**20,971**	20,495	(274,978)
Currency translation adjustment	**-**	**(136,657)**	-	431,095
Net Cash Inflow / (Outflow) from Operating Activities	**(497,568)**	**(491,246)**	401,196	459,269

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

13. CÚLCHISTE IONCAM CHAIPITIL

	2009	2009	2008	2008
	€	STG£	€	STG£
Iarmhéid tosaigh ag 1 Eanáir	**208,178**	**198,289**	289,144	214,342
Deontas Caipitil Faighte	**25,668**	**22,867**	56,437	44,940
	233,846	**221,156**	345,581	259,282
Aistriú chuig an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais				
Maitheamh Sócmhainní Seasta	**(99,973)**	**(89,066)**	(137,403)	(109,414)
Diúscairt ar Shócmhainní Seasta	**(8,848)**	**(7,883)**	-	-
Dímheas carntha ar Dhiúscairt Shócmhainní Seasta inláimhsithe Diúscartha	**8,848**	**7,883**	-	-
	(99,973)	**(89,066)**	(137,403)	(109,414)
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	**-**	**(13,198)**	-	48,421
Iarmhéid deiridh ag 31 Nollaig	**133,873**	**118,892**	208,178	198,289

14. NÓTAÍ A GHABHANN LEIS AN RÁITEAS FAOI SHREABHADH AIRGID

14.1 RÉITEACH AN BARRACHAIS / (EASNAIMH) DON BHLIAIN LEIS AN nGLAN-EIS-SREABHADH AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2009 €	2009 Stg£	2008 €	2008 Stg£
Barrachas / (Easnamh) don bhliain	**(421,552)**	**(375,560)**	380,701	303,152
Coigeartú i leith gluaiseachtaí i gcaipiteal oibre				
Dímheas	**99,973**	**89,066**	137,403	109,414
Aistriú ó Chúlchiste Deontais Chaipitil	**(99,973)**	**(89,066)**	(137,403)	(109,414)
	(421,552)	**(375,560)**	380,701	303,152
Coigeartuithe i leith gluaiseachtaí i gcaipiteal oibre				
(Méadú) / Laghdú ar Stoc	**(58,515)**	**4,828**	(74,857)	(241,749)
(Méadú) / Laghdú ar Fhéichiúnaithe	**(32,225)**	**33,860**	131,705	(107,268)
Méadú / (Laghdú) ar Chreidiúnaithe	**14,724**	**(17,717)**	(36,353)	74,039
	(76,016)	**20,971**	20,495	(274,978)
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	**-**	**(136,657)**	-	431,095
Glan-Insreabhadh / Eis-sreabhadh Airgid ó Ghníomhaíochtaí Oibriúcháin	**(497,568)**	**(491,246)**	401,196	459,269

Léiríonn coigeartú ar airgeadra a aistriú méid an athraithe i ngluaiseacht luach sócmhainní agus dliteanas reatha a tharlaíonn de bharr an athraithe sna rátaí malairte le linn na bliana.

14.2 ANALYSIS OF CHANGE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2009 €	2009 STG£	2008 €	2008 STG£
Cash in bank at 1 January	**766,396**	**729,992**	365,200	270,723
Net Cash Inflow / (Outflow) for operating activities	**(497,568)**	**(491,246)**	401,196	459,269
Cash in Bank at 31 December	**268,828**	**238,746**	766,396	729,992

15. PENSION OBLIGATIONS

Pension obligations are included in the financial statements for the year ended 31 December 2009 as stated in FRS 17 'Retirement Benefits'. Comparative data for the year ended 31 December 2008 was regrouped and reclassified in this regard, to ensure comparability with the current year figures.

15.1 Assessment of Liabilities and Costs

The assessed liabilities depend on the benefits payable from the scheme in future. The benefits are defined in the scheme's trust deed and rules as amended from time to time.

A valuation of the scheme's liabilities as at 31 December 2007, 31 December 2008 and 31 December 2009 using membership data supplied by the scheme's administrators was carried out. The liabilities and costs have been assessed using the projected unit method.

15.2 Value of Assets

The scheme is unfunded and therefore there are no assets of the scheme held in respect of employees or ex-employees of Foras na Gaeilge. Benefits paid to pensioner members are funded through the employee contributions with any excess being met by Foras na Gaeilge.

15.3 Assumptions - General

In order to assess the liabilities and costs it has been necessary to make assumptions about the future economic and demographic events that will affect the level of the benefits promised. These assumptions should be mutually compatible and lead to the best estimate of the future cash flows that will arise from the scheme's liabilities.

A full list of the assumptions for the 31 December 2009 accounting date and the methodology of deriving these assumptions is given below. Assumptions for the previous accounting dates have been derived on a consistent basis.

15.3.1 Economic Assumptions - Assumed annual rate

Discount Rate	
Northern Ireland:	5.70% – The rounded average annual yield on over 15 year AA rated corporate bonds.
Republic of Ireland:	5.10% - The rounded average annual yield on over 10 year AA rated Eurozone corporate bonds as recorded by iBoxx adjusted for the duration of the scheme's liabilities.
Increase in Retail Prices Index:	
Northern Ireland:	3.70% - The difference between yields on fixed coupon gilts and index-linked gilts.
Republic of Ireland:	2.50% - Based on ECB inflation target plus an adjustment for the excess of Irish over Euroland CPI.

14.2 ANAILÍS AR ATHRUITHE AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2009 €	2009 STG£	2008 €	2008 STG£
Airgead sa bhanc amhail an 1 Eanáir	**766,396**	**729,992**	365,200	270,723
Glan-Insreabhadh / (Eis-sreabhadh) Airgid do Ghníomhaíochtaí Oibriúcháin	**(497,568)**	**(491,246)**	401,196	459,269
Airgead sa bhanc amhail an 31 Eanáir	**268,828**	**238,746**	766,396	729,992

15. DUALGAIS PHINSEAN

Áirítear dulagais phinsean sna ráitis airgeadais don bhliain dar críoch 31 Nollaig 2009 mar a léirítear in FRS 17 'Retirement Benefits'. Rinneadh athghrúpáil agus athrangú ar shonraisc incomparáide ón mbliain dar críoch 31 Nollaig 2008 s tslí seo, le hionchomparáideacht a chinntiú le figiúir na bliana reatha.

15.1 Measúnú ar Dhliteanais agus ar Chostais

Braitheann na dliteanais mheasúnaithe ar na sochair iníoctha ón scéim sa todhchaí. Leagtar síos na sochair i ngníomhas trusta na scéime agus sna rialacha mar a leasaítear ó am go ham.

Rinneadh luacháil ar dhliteanais na scéime amhail 31 Nollaig 2007, 31 Nollaig 2008 agus 31 Nollaig 2009 ag baint leasa as sonraí ballraíochta a chuir riarthóirí na scéime ar fáil. Rinneadh measúnú ar na dliteanais agus ar an costais de réir mhodh chreidiúint réamh-mheasta an aonaid.

15.2 Luach na Sócmhainní

Níl an scéim maoinithe agus dá réir sin ní choinnítear sócmhainní de chuid na scéime i leith fostithe nó iarfhostaithe de chuid Fhoras na Gaeilge. Maoinítear sochair a íoctar le ballphinseanóirí trí ranníocaíochtaí fostaithe agus soláthraíonn Foras na Gaeilge aon ní breise.

15.3 Foshuímh - Ginearálta

Le measúnú a dhéanamh ar na dliteanais agus ar na costais ba ghá foshuímh a bheith ann maidir le himeachtaí eacnamaíochta agus deimeagrafaíochta sa todhchaí a mbeidh tionchar acu ar leibhéal na sochar atá geallta. Ba chóir go mbeadh an foshuímh seo ag comhardadh le chéile agus gurb é an toradh a bheadh orthu ná an meastachán is fearr ar na sreabhaí airgid a thiocfaidh i gceist de bharr dliteanais na scéime.

Tugtar thíos liosta iomlán de na foshuímh a bhain leis an dáta cuntasaíochta 31 Nollaig 2009 agus den mhodheolaíocht a úsáideadh le teacht orthu. Thángthas ar na foshuímh a bhain leis an dáta cuntasaíochta roimhe seo ar bhonn a bhí ar an aon dul.

15.3.1 Foshuímh Eacnamúla - Ráta bliantúil a nglactar leis

Ráta Lascaine	
Tuaisceart Éireann:	5.70% – An meántoradh bliantúil slánaithe ar bhreis is 15 banna corparáideacha rátaithe AA thar tréimhse 15 bl.
Éire:	5.10% - An meántoradh bliantúil slánaithe ar bhannaí corparáideacha 10 bl. i limistéir an Euro Eurozone rátaithe AA mar a thaifead iBoxx agus coigeartaithe d'fhad dliteanais na scéime.
Méadú ar Phraghasinnéacs Miondíola	
Tuaisceart Éireann:	3.70% - An difríocht idir an toaradh ar shárurrúis chúpóin sheasta agus shárurrúis innéacsnasctha.
Éire:	2.50% - Bunaithe ar sprioc boilscithe BCE móide coigeartú e bharrachas phraghsainnéacs tomhaltóirí na hÉireann thar cheann limistéir an Euro trí chéile.

Increase in Pensionable Salary	4.00% - Fixed assumption
Increase in Pensions in Payment	
Northern Ireland:	3.70% - Increases in line with RPI
Republic of Ireland: In line with salary increases: In line with CPI:	 4% 2.50%
Increase in pensions in deferment	
Northern Ireland:	3.70% - Increases in line with RPI
Republic of Ireland:	2.50% - Increases in line with CPI

15.3.2 Demographic assumptions

Assumption	
Mortality	SAPS tables based on each individual's year of birth with an allowance for future improvements in longevity in line with the medium cohort with a 1% p/a underpin.
Withdrawals from active service	Withdrawals did not occur.
Early retirements	Early retirements did not occur.
Transfers out	Transfers out did not occur.
Marital statistics	80% of pensioners are assumed to be currently married and 80% of non-pensioners are assumed to be married at retirement or earlier death. Wives are assumed to be 3 years younger than their husbands.

15.4 Disclosure Figures

15.4.1 Principal actuarial assumptions used for the calculations

	2009	**2008**	**2007**
Discount rate			
Northern Ireland:	**5.70%**	6.40%	5.80%
Republic of Ireland:	**5.10%**	6.40%	5.70%
Rate of increase in Retail Prices Index			
Northern Ireland:	**3.70%**	2.90%	3.30%
Republic of Ireland:	**2.50%**	2.50%	2.50%
Rate of increase in salaries	**4.00%**	4.00%	4.00%
Average rate of increase in pensions			
Northern Ireland:	**3.70%**	2.90%	3.30%
Republic of Ireland: In line with salary increases: In line with CPI:	 **4.00%** **2.50%**	 4.00% 2.50%	 4.00% 2.50%
Average expected future life at age 65 for: Male currently aged 65 Female currently aged 65 Male currently aged 45 Female currently aged 45	 **21.2** **23.8** **23.1** **25.7**	 21.2 23.8 23.1 25.7	 21.2 23.8 23.1 25.7

Méadú ar Thuarastal Inphinsean	4.00% - Foshuíomh seasta
Méadú ar Phinsin faoi Íocaíocht	
Tuaisceart Éireann:	3.70% - Méadaíonn de réir phraghasinnéacs miondíola
Éire: De réir arduithe tuarastail: De réir phraghasinnéacs tomhaltóirí:	 4% 2.50%
Méadú ar Phinsin Iarchurtha	
Tuaisceart Éireann:	3.70% - Méadaíonn de réir phraghasinnéacs miondíola
Éire:	2.50% - Méadaíonn de réir phraghasinnéacs tomhaltóirí

15.3.2 Foshuímh Dheimeagrafaíochta

Foshuíomh	
Básmhaireacht	Táblaí SDCB bunaithe ar bhliain bhreithe gach ball aonair le lamháltas d'fheabhsuithe sa todhchaí ar fadsaoil de réir meánchohóirt le 1% de bhuntacú.
Cúlú ó sheirbhís ghníomhach	Níor tharla.
Luathscor	Níor tharla.
Aistriú amach	Níor tharla.
Staitisticí pósta	Glactar leis go bhfuil 80% de phinsinéirí pósta agus go mbíonn 80% de neamhphinsinéirí pósta ar éirí as nó ar bhás dóibh roimhe. Glactar leis go mbíonn mná chéile 3 bl. níos óige ná fir chéile.

15.4 Figiúir Fhaisnéisithe

15.4.1 Na príomh-fhoshuímh achtúireacha ar a bhuil na háirimh bunaithe

	2009	**2008**	**2007**
Ráta lascaine			
Tuaisceart Éireann:	**5.70%**	6.40%	5.80%
Éire:	**5.10%**	6.40%	5.70%
Méadú ar Innéacs Praghsanna do Thomhaltóirí:			
Tuaisceart Éireann:	**3.70%**	2.90%	3.30%
Éire:	**2.50%**	2.50%	2.50%
Ráta Méadaithe ar Thuarastail	**4.00%**	4.00%	4.00%
Meánráta ardaithe ar phinsin			
Tuaisceart Éireann:	**3.70%**	2.90%	3.30%
Éire: De réir arduithe tuarastail: De réir praghasinnéacs tomhaltóirí:	 **4.00%** **2.50%**	 4.00% 2.50%	 4.00% 2.50%
Meán-fhadsaoil ionchasach ar aois 65 do: Fear aois 65 anois Bean aois 65 anois Fear aois 45 anois Bean aois 45 anois	 **21.2** **23.8** **23.1** **25.7**	 21.2 23.8 23.1 25.7	 21.2 23.8 23.1 25.7

15.4.2 Movement in the Net Pension Liabilities during the financial year

	2009 €(000)	2009 STG£(000)	2008 €(000)	2008 STG£(000)
(Loss) in the plan at the beginning of the year	**(10,052)**	**(9,575)**	(10,579)	(7,842)
Exchange differences	**-**	**657**	-	(2,152)
Benefits paid during the year	**281**	**250**	125	99
Member Contributions	**(44)**	**(39)**	(38)	(30)
Current service costs	**(348)**	**(310)**	(395)	(315)
Transfers out / (into) the scheme	**(7)**	**(6)**	(5)	(4)
Other Financial Income / (Charges)	**(647)**	**(576)**	(612)	(487)
Actuarial Gain / (Loss)	**(2,703)**	**(2,408)**	1,452	1,156
(Deficit) in the plan at the end of the year	**(13,520)**	**(12,007)**	**(10,052)**	**(9,575)**

15.4.3 Analysis of the movement (in deficit) in the plan during the year

	2009 €(000)	2009 STG£(000)	2008 €(000)	2008 STG£(000)
Gain / (Loss) from experience	**148**	**132**	116	92
Gain / (Loss) regarding the change in financial assumptions	**(2,851)**	**(2,540)**	1,336	1,064
Actuarial Gain / (Loss)	**(2,703)**	**(2,408)**	**1,452**	**1,156**

15.4.4 Analysis of the Income and Expenditure Account for the financial year

	2009 €(000)	2009 STG£(000)	2008 €(000)	2008 STG£(000)
Service running costs	**348**	**310**	395	315
Other financial costs	**647**	**576**	612	487
Benefits paid during the year	**(281)**	**(250)**	(125)	(99)
	714	**636**	**882**	**703**

15.4.5 Analysis of the pension service costs

	2009 €(000)	2009 STG£(000)	2008 €(000)	2008 STG£(000)
Service running costs	**348**	**310**	395	315
Other financial costs	**647**	**576**	612	487
	995	**886**	**1007**	**802**

15.4.6 Deferred pension funding balance

	2009 €(000)	2009 STG£(000)	2008 €(000)	2008 STG£(000)
Opening balance as at 1 January	**10,052**	**9,575**	10,579	7,842
Increase / (Decrease) in the deferred pension funding balance	**3,468**	**2,432**	(527)	1,733
Closing balance as at 31 December	**13,520**	**12,007**	**10,052**	**9,575**

15.4.2 Gluaiseacht sna Glandliteanais Pinsean le linn na bliana airgeadais

	2009 €(000)	2009 STG£(000)	2008 €(000)	2008 STG£(000)
(Caillteanas) sa Phlean i dtús na bliana	**(10,052)**	**(9,575)**	(10,579)	(7,842)
Difríochtaí Malairte	**-**	**657**	-	(2,152)
Sochair a íocadh le linn na bliana	**281**	**250**	125	99
Ranníocaíochtaí na mBall	**(44)**	**(39)**	(38)	(30)
Costais sheirbhís reatha	**(348)**	**(310)**	(395)	(315)
Aistriú amach / (isteach) sa scéim	**(7)**	**(6)**	(5)	(4)
Ioncam / (Muirir) Airgeadais Eile	**(647)**	**(576)**	(612)	(487)
Gnóthachan/(Caillteanas)	**(2,703)**	**(2,408)**	1,452	1,156
(Easnamh) sa phlean ag deireadh na bliana	**(13,520)**	**(12,007)**	**(10,052)**	**(9,575)**

15.4.3 Anailís ar ghluaiseacht (in easnamh) sa phlean le linn na bliana

	2009 €(000)	2009 STG£(000)	2008 €(000)	2008 STG£(000)
Gnóthachan / (Caillteanas) ó thaithí	**148**	**132**	116	92
Gnóthachan / (Caillteanas) maidir le hathruithe sna foshuímh airgeadais	**(2,851)**	**(2,540)**	1,336	1,064
Gnóthachan / (Caillteanas) Achtúreacha)	**(2,703)**	**(2,408)**	**1,452**	**1,156**

15.4.4 Anailís ar an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais don bhliain airgeadais

	2009 €(000)	2009 STG£(000)	2008 €(000)	2008 STG£(000)
Costais chothabhála seirbhíse	**348**	**310**	395	315
Costais airgeadais eile	**647**	**576**	612	487
Sochair a íocadh le linn na bliana	**(281)**	**(250)**	(125)	(99)
	714	**636**	**882**	**703**

15.4.5 Anailís ar chostais na seirbhíse pinsean

	2009 €(000)	2009 STG£(000)	2008 €(000)	2008 STG£(000)
Costais chothabhála seirbhíse	**348**	**310**	395	315
Costais airgeadais eile	**647**	**576**	612	487
	995	**886**	**1007**	**802**

15.4.6 Iarmhéid chistithe pinsean iarchurtha

	2009 €(000)	2009 STG£(000)	2008 €(000)	2008 STG£(000)
Iarmhéid tosaigh amhail 1 Eanáir	**10,052**	**9,575**	10,579	7,842
Méadú / (Laghdú) ar an iarmhéid chistithe pinsean iarchurtha	**3,468**	**2,432**	(527)	1,733
Iarmhéid deiridh amhail 31 Nollaig	**13,520**	**12,007**	**10,052**	**9,575**

15.4.7 History of Defined Benefit Liabilities

	2009 €(000)	2008 €(000)	2007 €(000)
(Loss) as at 31 December	**(13,520)**	(10,052)	(10,579)
Experience Gain / (Loss)	**148**	116	-
Percentage liabilities of the scheme	**1.1%**	1.2%	-

15.4.8 Cumulative actuarial gain or loss recognised in the STRGL

The cumulative actuarial loss recognised in the STRGL as at 31 December 2009 was €1,251,000.

15.4.9 Employer contribution

The employer does not contribute to the scheme but makes up the difference between the benefits paid over the year and the employee contributions.

16. Colmcille

On 4 July 2008 the North/South Ministerial Council (NSMC) approved the transfer of Colmcille to Foras na Gaeilge and the formation of a partnership with Bòrd na Gàidhlig to take forward the aims and objectives of Colmcille. Iomairt Colmcille (Colmcille) was a charity and accordingly steps had to be taken to dissolve the charity voluntarily. The charity was dissolved voluntarily on 20 March 2010.The funding of Colmcille is divided as follows; Foras na Gaeilge two thirds and Bòrd na Gàidhlig one third. A joint committee was formed for Colmcille on which there are three members from Foras na Gaeilge and two from Bòrd na Gàidhlig. The assets and liabilities of Iomairt Colmcille (Colmcille) at 1 April 2009 are set out below:

	€	STG £
FIXED ASSETS		Note (i)
Tangible assets	-	-
CURRENT ASSETS		
Cash at bank and in hand	**72,583**	**66,820**
	72,583	**66,820**
CURRENT LIABILITIES		
Creditors (amounts falling due within one year)	**(43,920)**	**(40,433)**
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES	**28,663**	**26,387**
FUNDS		
Restricted Funds	**28,663**	**26,387**

Note (i) The rate used to translate the Balance Sheet at 1 April 2009 was €1=STG£0.92060

15.4.7 Stair na nDliteanas le Sochar Sainithe

	2009	2008	2007
	€(000)	€(000)	€(000)
(Caillteanas) amhail 31 Nollaig	**(13,520)**	(10,052)	(10,579)
Gnóthachan / (Caillteanas) ó Thaithí	**148**	116	-
Céatadán de dhliteanais don scéim	**1.1%**	1.2%	-

15.4.8 Gnóthachan nó caillteanas carnach achtúireach aitheanta sa RIGCA

Ba é an caillteanatas carnach achtúireach a aithníodh sa RIGCA (Ráiteas ar Iomlán na nGnóthachan agus na gCaillteanas Aitheanta) amhail 31 Nollaig 2009 ná €1,251,000.

15.4.9 Ranníocaíocht an Fhostóra

Ní dhéanann an fostóir ranníocaíocht isteach sa scéim ach soláthraíonn sé an difríocht idir na sochair a íocadh le linn na bliana agus ranníocaíochtaí na bhfostaithe.

16. Colmcille

Ar 4 Iúil 2008 d'fhaomhaogh an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT) aistriú Colmcille go Foras na Gaeilge agus bunú pairtnéireachta le Bòrd na Gàidhlig le haidhmeanna agus cuspóirí Chlolmcille a chur chun cinn. Carthanach a bhí in Iomairt Colmcille (Colmcille) agus dá réir sin ba ghá sainghnímh leis an gcarthanacht a dhíscaoileadh dá deoin féin. Díscaoileadh an charthanach dá deoin féin ar 20 Márta 2010. Seo a leanas mar a roinntear cistiú Cholmcille; dhá dtrian ag teacht ó Fhoras na Gaeilge agus a thrian ag teacht ó Bhòrd na Gàidhlig. Bunaíodh comhchoiste do Chomhcille ar a bhfuil triiúr ó Fhoras na Gaeilge agus beirt ó Bhòrd na Gàidhlig. Cuirtear síos ar shocmhinní agus ar dhliteanais Iomairt Colmcille (Colmcille) amhail 1 Aibreán 2009 thíos:

	€	STG £
SÓCMHAINNÍ SEASTA		Nóta (i)
Sócmhainní inláimhsithe	-	-
SÓCMHAINNÍ REATHA		
Airgead sa bhanc agus ar láimh	**72,583**	**66,820**
	72,583	**66,820**
DLITEANAIS REATHA		
Feichiúnaithe (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)	**(43,920)**	**(40,433)**
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA	**28,663**	**26,387**
CISTÍ		
Cistí Srianta	**28,663**	**26,387**

Nóta (i) Ba é an ráta a úsáideadh chun an Clár Comhardaithe a aistriú ar 1 Aibreáin 2009 €1=STG£0.92060

17. Future capital expenditure

Capital commitments as at 31 December 2009 for which no provision is made:

	€	STG£
The Dictionary Project – Commitment – on contract	504,469	448,019
Authorized but not on contract	Nil	Nil
Total	504,469	448,019

18. Contingent Liabilities

There were no contingent liabilities at 31 December 2009.

19. Annual Rent Payable in respect of properties used by Foras na Gaeilge

	Expiry Date	Break Clause	€' 000 2009
Headquarters			
7 Merrion Square -Dublin	2015	-	350.00
Other Offices			
Westgate House - Belfast	2012	-	42.60
Rath Cairn - Meath	2014	-	11.24
Fredrick Street - Dublin	*	-	133.22
Total			**537.06**

* There is no lease agreement in place in respect of the property at Fredrick Street, Dublin. The amount shown is the rent paid in respect of 2009. The rent is paid in arrears at the end of each year.

20. RELATED PARTY TRANSACTIONS

Foras na Gaeilge is an arm of The Language Body, a North South Implementation Body sponsored by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure.The Departments named above are regarded as related parties. During the year Foras na Gaeilge engaged in various transactions with these Departments.

None of the Board members, management staff or other related parties have undertaken any relevant transactions with Foras na Gaeilge during the year.

Formal procedures were put in place in 2006 regarding the conduct of Board or staff members in the event of a conflict of interest or a possible conflict of interest as regards the grants process.

During the financial year ended 31 December 2009 Foras na Gaeilge undertook the following transactions with related parties:

- An aggregate payment of €350,616 aggregate value for the National Terminology Database was made to Fiontar in Dublin City University where three board members are employed. This contract was signed with Fiontar on 5 November 2007, which was previous to the appointment of these particular members as board members on the 13 December 2007. Furthermore, grants of €7,500 for scholarships to students attending Fiontar courses was paid. None of these members received documentation relating to this transaction and accordingly they did not paraticipate in or attend any Board discussion relating to the transaction.

17. Caiteachas Caipitil amach anseo

Ceangaltais chaipitil ag 31 Nollaig 2009 nach bhfuil aon soláthar déanta ina leith:

	€	STG£
Tionscadal an Fhoclóra Béarla-Gaeilge – Ceangaltais – ar conradh	504,469	448,019
Údaraithe ach gan a bheith ar conradh	Nil	Nil
Iomlán	504,469	448,019

18. DLITEANAIS THEAGMHASA

Ní raibh aon dliteanais theagmhasa ann ag 31 Nollaig 2009.

19. Cíos Bliantúil Iníoctha i leith maoine a úsáideann Foras na Gaeilge

	Dáta Éaga	Clásal Scoir	€' 000 2009
Ceanncheathrú			
7 Cearnóg Mhuirfean - BÁC	2015	-	350.00
Oifigí Eile			
Teach an Gheata Thiar - Béal Feirste	2012	-	42.60
Rath Cairn - Co. na Mí	2014	-	11.24
Sr. Fhreideric - BÁC	*	-	133.22
Iomlán			**537.06**

* Níl aon aontú léasa i bhfeidhm maidir leis an mhaoin ag Sr. Fhreidric, BÁC. Léiríonn an méid thuas an cíos a íocadh i leith 2009. Íoctar an cíos go siarghabhálach ag deireadh gach bliana.

20. IDIRBHEARTA PÁIRTÍTHE GAOLMHARA

Is géag den Fhoras Teanga, Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas, Foras na Gaeilge, atá urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta. Dearctar ar na Ranna thuasainmnithe mar pháirtithe gaolmhara. Le linn na bliana thug Foras na Gaeilge faoi chaibidlí éagsúla leis na Ranna seo.

Níor thug aon duine de chomhaltaí an Bhoird, den fhoireann bhainistíochta nó aon pháirtí gaolmhar eile aon idirbheart ábharach le Foras na Gaeilge le linn na bliana.

Cuireadh nósanna imeachta foirmiúla in áit in 2006 maidir le hiompraíocht comhaltaí Boird nó baill foirne sa chás go bhfuil coimhlint leasa nó coimhlint leasa féideartha ann maidir leis an bpróiseas deontas.

Le linn na bliana airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2009 ghabh Foras na Gaeilge de láimh na hidirbhearta seo a leanas le páirtithe gaolmhara:

- Rinneadh íocaíocht chomhiomlánaithe de €350,616 luach comhiomlánaithe don Bhunachar Náisiúnta Téarmaíochta le Fiontar in Ollscoil Chathair Bhaile Átha Cliath áit a bhfuil triúr comhsataí boird fostaithe. Síníodh an conradh seo le Fiontar 5 Samhain 2007, is é sin roimh cheapadh an triúir áirithe seo mar chomhaltaí boird 13 Nollaig 2007. Anuas air sin, íocadh deontais de €7,500 ar scoláireachtaí le mic léinn ag freastal ar chúrsaí de chuid Fiontar. Ní bhfuair aon duine de na comhaltaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt i nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.

- Clár na Leabhar Gaeilge made payments of €157,236 aggregate value to the publishing company Cois Life in which an employee of Foras na Gaeilge and a Board member are directors. These payments related to the Publishing Scheme and to the Commission Scheme and €28,800 of this was paid on to the writers. The employee and the board member concerned did not receive any documentation on these transactions and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion in relation to the transactions.

- A payment of €1,424,813 gross value was made to FNT / Altram where a board member is Chairperson. The board member did not receive any documentation connected to the transaction and because of this was not present at the meetings and did not participate when the Board had discussions about this.

- A payment of €818,338 gross value was made to Gael Linn where a board member's relation is employed. The board member did not receive any documentation connected to the transaction and because of this was not present at the meetings and did not participate in the discussions regarding this.

- A payment of €626,940 gross value was made to Glór na nGael where two board members are employed. These particular members did not receive any documentation concerning this transaction and because of this they were not present at meetings and they did not participate in discussions regarding this.

A Register of Board members' interests was compiled during the period and is being maintained.

- Thug Clár na Leabhar Gaeilge íocaíocht chomhiomlán €157,236 don chomhlacht foilsitheoireachta Cois Life, mar a bhfuil fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge agus comhalta boird de chuid Fhoras na Gaeilge ina Stiúrthóirí. Thit na híocaíochtaí seo faoi Scéim Foilsitheoirí agus Scéim Coimisiún Scríbhneoirí agus íocadh €28,800 de ar aghaidh le scríbhneoirí. Ní bhfuair an fostaí ná an comhalta boird i gceist aon doiciméid ar na hidirbhearta seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt in aon phlé de chuid an Bhoird nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird ag baint leis na hidirbhearta.

- Tugadh íocaíocht chomhiomlán €1,424,813 do FNT/Altram mar a bhfuil comhalta boird ina chathaoirleach ar Altram. Ní bhfuair an comhalta boird i gceist aon doiciméid ar na hidirbhearta seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt in aon phlé de chuid an Bhoird nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird ag baint leis na hidirbhearta.

- Tugadh íocaíocht chomhiomlán €818,338 do Ghael Linn mar a bhfuil gaol le comhalta boird fostaithe. Ní bhfuair an comhalta boird i gceist aon doiciméid ar na hidirbhearta seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt in aon phlé de chuid an Bhoird nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird ag baint leis na hidirbhearta.

- Tugadh íocaíocht chomhiomlán €626,940 do Ghlór na nGael mar a bhfuil beirt chomhalta boird fostaithe Ní bhfuair na comhaltaí boird i gceist aon doiciméid ar na hidirbhearta seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt in aon phlé de chuid an Bhoird nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird ag baint leis na hidirbhearta.

Tiomsaíodh clár leasa comhaltaí Boird le linn na bliana agus táthar á choinneáil.

APPENDIX 2

ULSTER-SCOTS AGENCY

Accounts and Notes to the Accounts

Financial Statements for Year ended 31 December 2009

AGUISÍN 2

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na Cuntais

Ráitis Airgeadais don Bhliain dar Chríoch 1 Nollaig 2009

FOREWORD TO THE ACCOUNTS

Background Information

The Ulster-Scots Agency is part of the Language Body, which is a North/South implementation body sponsored by the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG). The Body was established on the 2nd of December 1999 under the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British Irish Agreement Act 1999. The functions of the Ulster-Scots Agency are the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

The financial arrangements applicable to the body are set out in Part 7 of Annex 2 to the Agreement[1] establishing Implementation Bodies. The statement of accounts is to be in a form directed by the Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht, with the approval of the Finance Departments, as provided for in the Body's Financial Memorandum, and the Annual Report and Accounts Guidance provided by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance.

Business Review

A review of the Ulster-Scots Agency's activities is given within its Annual Report for the year ended 31st December 2009. The Financial results of the Ulster-Scots Agency are set out in detail on page 41. The Surplus for the period was STG: £170,933 (EURO: €191,874), (2008 - Surplus STG £219,113 (€275,165).

Fixed Assets

Details of the movement of fixed assets are set out in note 8 to the accounts. During the year the main expenditure on fixed assets was in relation to fitting out the visitor and information centre at 68-72 Great Victoria Street BT2 7BB.

Future Developments

The agency employed an accountant in April 2010.

Important Events Occurring After the Year End

There have been no significant events since the year-end which would affect these accounts.

Charitable Donations

The Ulster-Scots Agency made no charitable donations during the year ended 31 December 2009.

Research & Development

The Ulster-Scots Agency made no payments to research & development during the year ended 31 December 2009.

[1] Agreement of 8th March 1999 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland establishing Implementation Bodies.

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

Faisnéis Chúlra

Is cuid den Fhoras Teanga Tha Boord o Ulstèr-Scotch, comhlacht forfheidhmithe Thuaidh/Theas atá urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Cuireadh an comhlacht ar bun ar 2 Nollaig 1999 faoi North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 agus Acht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Is iad feidhmeanna Tha Boord o Ulstèr-Scotch eolas níos fearr faoi Ultais agus úsáid na hUltaise agus saincheisteanna cultúir Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an Oileáin.

Tá na socruithe airgeadais atá infheidhme i leith an chomhlachta leagtha amach i gCuid 7 d'Iarscríbhinn 2 den Chaomhaontú[1] lena mbunaítear Comhlachtaí Forfheidhme. Tá an ráiteas cuntais le bheith i bhfoirm atá treoraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta, le ceadú na Ranna Airgeadais, mar a fhoráiltear i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga, agus sa Treoir don Tuarascáil Bhliantúil agus na Cuntais Bhliantúla arna soláthar ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais.

Forléargas ar Ghnó:

Tugtar forléargas ar ghníomhaíochtaí An Boord o Ulstèr-Scotch sa Tuarascáil Bhliantúil aige don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2009. Tá torthaí Airgeadais Tha Boord o Ulstèr-Scotch leagtha amach go mionchruinn ar leathanach 41. Ba an é an barrachas don tréimhse STG:£170,933 (EURO: €191,874), (2008 - Barrachas STG £219,113 (€275,165).

Sócmhainní Seasta

Tá mionsonraí faoi ghluaiseacht sócmhainní seasta leagtha amach i nóta 8 a ghabhann leis na cuntais. Le linn na bliana bhain an príomhchaiteachas ar shócmhainní seasta leis an bhfeistú ar an ionad eolais do chuairteoirí ag 68-72 Sráid Mhór Victoria, Béal Feirste, BT2 7BB.

Forbairtí sa Todhchaí

D'fhostaigh an ghníomhaireacht cúntasóir in Aibreán 2010.

Nithe tábhachtacha a tharla tar éis Dheireadh na Bliana

Níor tharla aon ní suntasach tar éis dheireadh na bliana a dhéanfadh difear do na cuntais seo.

Deonacháin Charthanúla

Ní dhearna Tha Boord o Ulstèr-Scotch aon deonacháin charthanúla i rith na bliana dar chríoch 31 Nollaig 2009.

Taighde & Forbairt

Ní dhearna Tha Boord o Ulstèr-Scotch íocaíochtaí le haghaidh taighde agus forbartha le linn na bliana dar chríoch 31 Nollaig 2009.

[1] An Comhaontú 8 Márta idir Rialtas Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann agus Rialtas na hÉireanna faoinar bunaíodh na Comhlachtaí Forfheidhmithe.

Board Members

The functions of the Agency are exercised by the Board. The following served as board members during the year ended 31st December 2009:

Mr Mark Thompson (Chair) (resigned 10 July 2009)
Mr John Hunter – Interim Chairman (appointed 16 December 2009)
Ms Angela Graham (Deputy Chairperson)
Dr Ian Adamson
Mr William Leathem
Mr William Humphrey
Ms Jacqui Reed
Dr Aileen Douglas (resigned 27 September 2009)
Mr William Roulston (resigned November 2009)
Mr Tony Crooks (appointed 16 December 2009)

The Audit Committee comprised the following members during 2009:

Mr William Humphrey (Chair) (resigned December 2009)
Mr William Leathem (resigned December 2009)
Mrs Angela Graham
Mr Ray Dolan (Co-Opted Member)

Disabled Employees

The Ulster-Scots Agency is developing an updated Equal Opportunities Policy statement including provision for disabled employees.

Employee Involvement

Throughout the year employees were kept involved in the full workings and plans of the Body through formal and informal meetings, courses and briefings. Staff where consulted at all times as new procedures and policies were developed and they had an opportunity to contribute or comment.

Payment to Suppliers

The Ulster-Scots Agency is committed to the prompt payment of bills for goods and services received in accordance with the UK Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998, as amended and supplemented by the Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002, and the Irish Late Payments in Commercial Transactions Regulations 2002. Unless otherwise stated in the contract, payment is due within 30 or 45 days, as appropriate, of the receipt of the goods or services, or presentation of a valid invoice or similar demand, whichever is later. There was no system in place during 2009 to measure compliance with the prompt payment regulations. The Agency introduced procedures in March 2011 to monitor prompt payments on a monthly basis.

Health and Safety Policy

The Ulster-Scots Agency prepared a circular to provide guidance for all staff in connection with the evacuation procedures and security arrangements for premises occupied by the body. This information has been provided to each individual member of staff and instructions are posted in a prominent position in the building. The Agency has a Health and Safety policy.

Comhaltaí Boird

Tá feidhmeanna na Gníomhaireachta curtha i gcrích ag an mBord. Bhí na daoine seo a leanas mar chomhaltaí boird le linn na bliana dar críoch 31 Nollaig 2009:

An tUasal Mark Thompson (Cathaoirleach) (d'éirigh as 10 Iúil 2009)
An tUasal John Hunter – Cathaoirleach Eatramhach (ceapadh 16 Nollaig 2009)
An tUasal Angela Graham (Leas-Chathaoirleach)
An Dr Ian Adamson
An tUasal William Leathem
An tUasal William Humphrey
An tUasal Jacqui Reed
An Dr Aileen Douglas (d'éirigh as 27 Meán Fómhair 2009)
An tUasal William Roulston (d'éirigh as Samhain 2009)
An tUasal Tony Crooks (ceapadh 16 Nollaig 2009)

Bhí na comhaltaí seo a leanas ar an gCoiste Iniúchta le linn 2009:

An tUasal William Humphrey (Cathaoirleach) (d'éirigh as Nollaig 2009)
An tUasal William Leathem (d'éirigh as Nollaig 2009)
An tUasal Angela Graham
An tUasal Ray Dolan (Ball Comhthofa)

Fostaithe faoi Mhíchumas

Tá ráiteas Polasaí Comhdheiseanna nua á fhorbairt ag an Boord o Ulstèr-Scotch ar a n-áirítear soláthar d'fhostaithe faoi mhíchumas.

Rannpháirtíocht Fostaithe

I rith na bliana coinníodh na fostaithe ar an eolas maidir le hoibriúcháin agus pleanáil an Chomhlachta trí chruinnithe foirmiúla agus neamhfhoirmiúla, cúrsaí agus faisnéisithe. Chuathas i gcomhairle leis an bhfoireann i gcónaí agus nósanna imeachta nua agus polasaithe nua á bhforbairt, agus bhí deis acu cur leo nó a dtuairimí a thabhairt fúthu.

Íocaíocht le Soláthraithe

Tá Tha Boord o Ulstèr-Scotch tiomanta d'íoc pras billí le haghaidh earraí agus seirbhísí a fhaightear, de réir an Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998, de chuid na Ríochta Aontaithe, mar atá leasaithe agus forlíonta ag Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002, agus Rialacháin um Íoc Déanach in Idirbhearta Tráchtála 2002 de chuid na hÉireann. Mura ndeirtear a mhalairt sa chonradh, bíonn íocaíocht dlite laistigh de 30 nó 45 lá, de réir mar is cuí, ón am a bhfaightear na hearraí nó na seirbhísí, nó ón am a gcuirtear sonrasc nó éileamh bailí den sórt céanna i láthair, cibé acu is déanaí. Ní raibh aon chóras i bhfeidhm i rith 2009 chun comhlíonadh na rialachán um íoc pras a thomhas. Chuir an Ghníomhaireacht nósanna imeachta i bhfeidhm i Márta 2011 chun monatóireacht a dhéanamh ar íocaíochtaí prasa ar bhonn míosúla.

Beartas Sláinte agus Sábháilteachta

D'ullmhaigh Tha Boord o Ulstèr-Scotch ciorclán chun treoir a thabhairt don fhoireann go léir maidir le gnásanna aslonnaithe agus socruithe slándála le haghaidh áitribh ina mbíonn an comhlacht. Cuireadh an fhaisnéis sin ar fáil do gach ball foirne agus tá treoracha crochta in airde in áit san fhoirgneamh ar féidir é a fheiceáil go héasca. Tá beartas Sláinte agus Sábháilteachta ag an nGníomhaireacht.

Equality Policy

The Agency prepared an Equality Policy in compliance with the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998 which was approved by the North/South Ministerial Council in June 2002 and by the Equality Commission in November 2002.

Details of company directorships/register of interests

A register of interests is held by the Agency and may be viewed by contacting the Ulster Scots Agency's office. Contact details are available on the agency's website.

Statement of Board Members responsibilities

The role of the board is to provide leadership, vision, continuity of purpose and accountability to the public.

The Agency's board members are required to:

- Contribute to decision-making and to share responsibility for those decisions;
- Attend board meetings on a regular basis and to be well prepared by reading relevant papers in advance;
- Attend training events and keep up-to-date with subjects relevant to the work of the organisation;
- Contribute to the work of board committees;
- Act at all times with propriety, declaring any interests that may conflict with their responsibilities as a board member.

Ian Crozier — *7/11/2012*

Chief Executive – Ulster Scots Agency — Date

Beartas Comhionannais

D'ullmhaigh an Ghníomhaireacht Scéim Comhionannais de réir riachtanais Alt 75 den Northern Ireland Act 1998. Cheadaigh an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas an scéim i mí an Mheithimh 2002 agus cheadaigh an Coimisiún Comhionannas é i mí na Samhna 2002.

Sonraí stiúrthóireacht na gcomhlachtaí/clár leasanna

Tá clár leasanna ag an nGníomhaireacht agus is féidir féachaint air ach dul i dteagmháil le hoifig Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Tá sonraí teagmhála ar fáil ar shuíomh idirlín na Gníomhaireachta.

Ráiteas i leith freagrachtaí Comhaltaí Boird

Tá sé mar ról ag an mbord ceannasaíocht, fís agus leanúnachas cuspóra a chur ar fáil agus a bheith freagrach don phobal.

Ní foláir do na comhaltaí boird:

- Páirt a ghlacadh sa chinnteoireacht agus an fhreagracht a roinnt as na cinntí a ghlactar;
- Bheith i láthair ag cruinnithe boird ar bhonn rialta, bheith ullmhaithe go maith trí na páipéir ábhartha a léamh roimh ré;
- Bheith i láthair ag ócáidí oiliúna agus bheith ar an eolas mar gheall ar ábhair a bhaineann le hobair na heagraíochta;
- Páirt a ghlacadh in obair na gcoistí boird;
- Feidhmiú i gcónaí mar is cóir, agus aon choimhlint leasa a d'fhéadfadh teacht salach ar a bhfreagrachtaí mar bhaill boird a nochtadh.

Ian Crozier — *7/11/2012*

Príomhfheidhmeannach - Tha Boord O Ulstèr-Scotch — **Dáta**

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

Ulster-Scots Agency Responsibilities

The Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts agreed in the Accounts Direction. The accounts are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of the Body's state of affairs at the year end and of its income and expenditure, recognised gains and losses, and cash flows for the calendar year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- Observe the accounts direction issued by the Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht including the relevant accounting and disclosure requirements, and apply suitable accounting policies on a consistent basis;
- Make judgements and estimates on a reasonable basis;
- State whether applicable accounting standards have been followed and disclose and explain any material departures in the financial statements;
- Prepare the financial statements on the going concern basis, unless it is inappropriate to presume that the Ulster-Scots Agency will continue in operation.

The Body requires the Ulster-Scots Agency to keep proper accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year.

Accountable Person's Responsibilities

The responsibilities of the Accountable Person for the Ulster-Scots Agency, including responsibility for the propriety and regularity of the public finances and for the keeping of proper records, are set out in the Financial Memorandum of the Body.

Ian Crozier — *7/11/2012*

Chief Executive – Ulster Scots Agency — Date

RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Freagrachtaí Tha Boord O Ulstèr-Scotch

Tá an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain airgeadais san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sna cuntais aontaithe sa Treoir do Chuntais. Ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhruithe agus caithfidh siad léargas fírinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí an Fhorais Teanga ag deireadh na bliana agus ar a ioncam agus a chaiteachas, a ghnóthachain agus a chaillteanais aitheanta, agus sreabhadh airgid don bhliain féilire.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas Teanga:

- An treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta, lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasaíocht agus nochtadh agus beartais chuntasaíochta iomchuí ar bhonn comhsheasmhach a leanúint;

- Breithniúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;

- A dhearbhú cibé acu ar comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasaíochta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a nochtadh agus a mhíniú;

- Na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thoimhdiú go leanfaidh Gníomhaireacht na hUltaise a bheith ag feidhmiú.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar an nGníomhaireacht Ultach-Albanach leabhair chuntais agus taifid airgeadais chearta a choinneáil agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana.

Freagrachtaí an Duine Chuntasaigh

Leagtar amach i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga na freagrachtaí atá ar an Duine Cuntasach as an nGníomhaireacht Ultach-Albanach, lena n-áirítear freagracht as cuibheas agus rialtacht an airgeadais phoiblí agus as taifid chearta a choimeád.

Ian Crozier — *7/11/2012*

Príomhfheidhmeannach - Tha Boord O Ulstèr-Scotch — **Dáta**

STATEMENT ON INTERNAL CONTROL

Scope of Responsibility

As Accountable Person, I have responsibility for maintaining a sound system of internal control that supports the achievement of the Ulster-Scots Agency's policies, aims and objectives, whilst safeguarding the public funds and assets for which I am personally responsible, in accordance with the responsibilities assigned to me in Managing Public Money Northern Ireland and Public Financial Procedures.

As the Agency's Chief Executive, appointed on 5 July 2011, I am directly responsible to the respective Ministers in the North and South and the sponsor Departments, for the Agency's performance and operations. The Ministers determine the policy framework under which the Ulster-Scots Agency operates and the scope of its activities. The Ministers also determine the resources to be made available to the Agency and approve the Corporate and Business Plans.

Through Working Group meetings, I consult with Departments on the handling of operational matters that could give rise to significant public or parliamentary concern, including the nature, scale and likelihood of risks.

The Accounting Officer of DCAL has designated me by letter, in a form approved by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance, as the Accounting Officer for the Agency. This letter and the North/South Language Body Financial Memorandum define my role and responsibilities and our relationship.

The Purpose of the System of Internal Control

The system of internal control is designed to manage risk to a reasonable level rather than to eliminate all risk of failure to achieve policies, aims and objectives; it can therefore only provide reasonable assurance and not absolute assurance of effectiveness. The system of internal control is based on an ongoing process designed to identify and prioritise the risks to the achievement of the Agency's policies, aims and objectives; to evaluate the likelihood of those risks being realised and the impact should they be realised, and to manage them efficiently, effectively and economically. The system of internal control has been further developed in the Agency for the year ended 31 December 2009 and up to the date of approval of the annual report and accounts, and accords with the Finance Departments' guidance.

Capacity to Handle Risk

The Agency Board provides strategic direction and leadership to the organisation within the parameters of policy set by, and in consultation with the Ministers. The Executive Team has responsibility for the day to day management of operations, staff and budgets to ensure that the business targets set by the Board are progressed on a timely basis. The Board's primarily function is therefore to set the corporate business agenda and ensure that the organisation delivers in terms of its strategic goals. The Board reviews performance against targets including any consequent corrective actions, risk implications and contingency measures.

The identification and impact of risk is incorporated into the corporate planning and decision making processes of the Agency. Consequently the Agency ensures that there are procedures in place for verifying that internal control and aspects of risk management are regularly reviewed and reported on and are supplemented by detailed best practice guidelines on whistle-blowing and fraud management policies among others.

The Agency's Audit Committee receives periodic reports concerning internal control and steps are taken to manage risks in significant areas of business and to monitor progress on key projects and targets. The Committee is authorised by the Board to investigate any activity within the scope of its terms of reference. The main objective is to contribute independently to the Board's overall process for ensuring that an effective internal control system is maintained.

The Audit Committee has lead responsibility for the periodic review of the risk framework and other records of risk. Management of risk categories has been allocated appropriately within the organisation. Any revision to the framework is discussed within the Audit Committee and recommended to the Board.

The Audit Committee also agrees the internal audit work schedule and all internal audit reports are reviewed by the Committee. Finally, the Audit Committee reviews the final reports and accounts and the ensuing management letter. The Audit Committee met on three occasions in 2009.

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH

Cuimsiú Freagrachta

Mar Dhuine Cuntasach, tá freagracht orm córas rialúcháin inmheánaigh fuaimintiúil a choimeád, a thacaíonn le cur i bhfeidhm pholasaithe, aidhmeanna agus spriocanna na Gníomhaireacht Ultach-Albanaí, agus san am céanna cumhdach a dhéanamh ar na cistí agus na sócmhainní poiblí atá faoi mo chúram go pearsanta de réir na bhfreagrachtaí atá leagtha orm in Managing Public Money Northern Ireland agus in Public Financial Procedures.

Mar Phríomhfheidhmeannach na Gníomhaireachta, a ceapadh 5 Iúil 2011, táim freagrach go díreach do na hAirí sa Tuaisceart agus sa Deisceart faoi seach agus do na Ranna urraíochta, i gcomhair fheidhmiúchán agus oibriúchán na Gníomhaireachta. Socraíonn na hAirí an creat polasaí faoina n-oibríonn Tha Boord o Ulstèr-Scotch agus socraíonn siad cuimsiú a ghníomhaíochtaí. Socraíonn na hAirí chomh maith an acmhainn a bheidh ar fáil don Ghníomhaireacht chomh maith agus údaraíonn siad Pleananna Corparáideacha agus Gnó.

Téim i gcomhairle leis na ranna ag cruinnithe Grúpa Oibre maidir le láimhseáil ábhair fheidhmiúcháin a d'fhéadfadh bheith ina gcúis le hábhair shuntasacha chúraim phobail nó pharlaiminte, ar a n-áirítear nádúr, scála agus dóchúlacht rioscaí.

D'ainmnigh Oifigeach Cuntasach RCEF mé i litir, i bhfoirm a d'údaraigh an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais, mar Dhuine Cuntasach don Ghníomhaireacht. Tá mo ról agus mo fhreagracht agus ár gcaidreamh sainmhínithe sa litir seo agus i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga Thuaidh / Theas.

Feidhm an Chórais Rialúcháin Inmheánaigh

Tá an córas rialúcháin inmheánaigh ceaptha chun riosca a bhainistiú go leibhéal réasúnta seachas chun gach riosca teipe ar bheartais, pholasaithe, aidhmeanna agus ar chuspóirí a chur ar ceal; dá bhrí sin, ní féidir leis ach urrús réasúnta seachas urrús absalóideach éifeachtachta a chur ar fáil. Tá an córas rialúcháin inmheánaigh bunaithe ar phróiseas leanúnach atá ceaptha chun na rioscaí maidir le cur i bhfeidhm bheartais, aidhmeanna agus chuspóirí na Gníomhaireacha a aithint agus a chur in ord tosaíochta, chun an dóchúlacht go réadódh na rioscaí sin agus an tionchar a bheadh ann dá réadófaí iad a mheas, agus chun iad a bhainistiú go héifeachtúil, go héifeachtach agus go barrainneach.Rinneadh breis forbartha ar an gCóras Rialúcháin Inmheánaigh sa Ghníomhaireacht don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2009 agus go dtí an dáta ar faomhadh an tuarascáil bhliantúil agus na cuntais, agus tá sé ag réiteach le treoir na Ranna Airgeadais.

Cumas chun Riosca a Bhainistiú

Cuireann Bord na Gníomhaireachta treoir straitéiseach agus chinnireachta ar fáil don eagraíocht laistigh de na teorainneacha polasaí atá leagtha síos ag, agus i gcomhairle leis na hAirí. Tá an fhreagracht ar fhoireann an Fheidhmeannais maidir le bainistiú laethúil ar chúrsaí oibriúcháin, foirne agus buiséid chun a chinntiú go bhfuil spriocanna gnó leagtha síos ag an mBord curtha chun cinn go tráthúil. Dá bhrí sin is é príomhfheidhm an Bhoird ná an clár gnó corparáideach a leagan síos agus a chinntiú go n-éiríonn leis an eagraíocht maidir lena spriocanna straitéiseacha. Déanann an Bord athbhreithniú ar fheidhmíocht de réir spriocanna, ag áireamh aon bheart ceartaitheach dá dhroim sin, impleachtaí riosca agus beartanna teagmhasa.

Comhshnaidhmtear sainaithint agus tionchar riosca i bpróisis phleanáil agus chinnteoireacht chorparáideach na Gníomhaireachta. Dá thoradh sin cinntíonn an Ghníomhaireacht go bhfuil nósanna imeachta i bhfeidhm chun a dheimhniú go ndéantar athbhreithniú agus tuairisc rialta ar rialú inmheánach agus ar ghnéithe bainistíochta riosca go bhforlíontar iad le treoirlínte mionsonraithe dea-chleachtais faoi sceithireacht agus faoi pholasaithe bainistíochta calaoise, idir eile.

Faigheann Coiste Iniúchta na Gníomhaireachta tuarascálacha tréimhsiúla maidir le rialú inmheánach agus cuirtear gníomhartha i bhfeidhm chun rioscaí a bhainistiú i réimsí suntasacha gnó agus monatóireachta a dhéanamh ar dhul chun cinn maidir le príomhthionscadail agus spriocanna. Tá údarú ag an gCoiste ón mBord aon ghníomhaireacht laistigh de raon a théarmaí tagartha a imscrúdú. Is é an príomhchuspóir ná cur go neamhspleách le próiseas foriomlán an Bhoird chun a chinntiú go gcoimeádtar córas éifeachtach rialúcháin inmheánaigh.

Ar an gCoiste Iniúchta atá an phríomhfhreagracht athbhreithniú tréimhsiúil a dhéanamh ar an gcreat riosca agus ar thaifid eile riosca.Tá bainistíocht ar chatagóirí riosca leithroinnte go cuí laistigh den eagraíocht. Pléitear aon leasú ar an gcreat laistigh den Choiste Iniúchta agus moltar é don Bhord.

Comhaontaíonn an Coiste Iniúchta an sceideal oibre iniúchta inmheánaigh chomh maith agus déanann an Coiste gach tuarascáil iniúchta inmheánach a athbhreithniú. Mar chríoch, déanann an Coiste Iniúchta athbhreithniú ar na tuarascálacha agus na cuntais dheiridh agus ar an litir bhainistíochta a leanann.Tháinig an Coiste Iniúchta le chéile ar thrí ócáid in 2009.

The then Chief Executive Officer, the Director of Corporate Services and the Finance and Administration Manager attended a Risk Management course in 2007 and they all achieved the CIPFA Risk Management Foundation level qualification. There was no Audit Committee in place in late 2009 due to the resignation of the chair and one other member of the Audit Committee. The Audit Committee was subsequently reconstituted in February 2010.

The Risk and Control Framework

The Agency operates risk management as a live process and there is action to improve controls and reduce residual risks. Risk is reviewed when circumstances change, or when new risks are identified, such as when planning the implementation of a new process.

The Agency has an Internal Audit Service provided by an external company, which operates to standards defined in the Government Internal Audit Manual. The Internal Audit service submitted regular reports during 2009 together with recommendations for improvement. Two of the areas examined were Grants Processing and Purchasing and Procurement. Grants Processing was given a Limited Assurance rating in June 2009 this was reviewed again in Jan 2010 and was given a satisfactory rating. Procurement and Purchasing was given a Limited Assurance in May 2009 this was reviewed again in Jan 2010 and was given a Satisfactory rating.

The Agency's financial reporting processes were improved in 2009 with the introduction of a new accounting software package with an integrated payroll system. This system enables monthly expenditure reports to be produced for consideration by the Board and senior management and for reporting to Sponsor Departments and the North South Ministerial Council. Also in June 2009 the Agency installed a new grants database to facilitate improved management and recording of grants approved under the Financial Assistance Scheme.

Review of Effectiveness

As Accountable Person, I have responsibility for reviewing the effectiveness of the system of internal control. My review of the effectiveness of the system of internal control is informed by the work of the internal auditors, the Audit Committee and Executive managers within the Agency who have responsibility for the development and maintenance of the internal control framework, and comments made by the external auditors in their management letter and other reports. A plan to address weaknesses and ensure continuous improvement of the system is in place and is reviewed regularly through the Audit recommendations matrix.

Significant Internal Control Weaknesses

Overall, Internal Audit provided satisfactory assurance in 2009 on the systems of internal control which represents a significant improvement. Management has accepted the recommendations made by Internal Audit in relation to improving the systems of internal control in the areas reviewed i.e. Grants Processing, Purchasing & Procurement, Bank/Cash Management and Risk Management and are committed to ensuring improvements in these areas; some improvements are still required to enhance the adequacy and/or effectiveness of risk management, control and governance. The following issues have been highlighted as requiring attention:

- Further documentation of operating procedures and staff guidance on protocols and procedures;
- Performance reporting and monitoring of core funded groups;
- Further embedding of procurement policies within the culture of the organisation;
- The preparation of business cases to support investment decisions;
- Number of required Audit Committee meetings not met;
- Lack of physical control over assets;
- Inadequate record keeping.

D'fhreastail an Príomhfheidhmeannach ag an am, an Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha agus an Bainisteoir Airgeadais agus Riaracháin ar chúrsa Bhainistíocht Riosca in 2007 agus bhain siad uile amach cáilíocht CIFPA madir le Bonnnchúrsa Bhainistíocht Riosca. Ní raibh aon Choiste Iniúchta in áit i ndeireadh 2009 de bharr gur éirigh an cathaoirleach agus ball eile den Choiste Iniúchta as. Athbhunaíodh an Coiste Iniúchta i bhFeabhra 2010.

An Creat Riosca agus Rialúcháin

Cuireann an Ghníomhaireacht bainistíocht riosca i bhfeidhm mar phróiseas beo agus tá gníomhú ann chun rialú a fheabhsú agus riosca iarmharach a laghdú. Déantar athbhreithniú ar riosca nuair a athraíonn dálaí, nó nuair a aithnítear rioscaí nua, mar shampla nuair atáthar ag pleanáil cur i bhfeidhm próiseas nua.

Tá Seirbhís Inúchta Inmheánaigh ag an nGníomhaireacht a chuireann comhlacht seachtrach ar fáil, a fheidhmíonn de réir saighdeán sainithe sa Government Internal Audit Manual. Sholáthair an tseirbhís Iniúchta Inmheánaigh tuairiscí rialta le linn 2009 mar aon le moltaí feabhais. Dhá réimse a scúdaíodh ná Próiseas Deontas agus Soláthar. Rátáladh Próieas Deontas le Deimhniú Teoranta i Meitheamh 2009 agus rinneadh athbhreithniú air seo in Eanáir 2010 le ráta sásúil. Rátáladh Soláthar agus Ceannach le Deimhniú Teoranta i mBealtaine 2009 agus rinneadh athbhreithniu air seo arís in Eanáir 2010 agus rátáladh sásúil é.

Feabhsaíodh próisis tuairiceoireachta na Gníomhaireachta in 2009 nuair a tógadh pacáiste nua bogearraí airgeadais isteach ina raibh párolla comhtháite. Ligeann an córas seo tuairiscí míosúla caiteachais a ghniniúint le cur ar fáil don Bhord, don ardbhainistíocht agus d'fheidhmeanna tuairiscithe do na Ranna Urraíochta agus don Chomhairle Aireachta Thuaidh / Theas. Chomh maith leis sin, i Mitheamh 2009 chuir an Ghníomhaireacht bunachar nua deontas i bhfearas d'fhonn feabhas a chur ar bhainistiú agus ar thaifeadadh na ndeontas a bhí ceadaithe faoin Scéim um Chúnamh Airgeadais.

Athbhreithniú ar Éifeachtacht

Mar Dhuine Cuntasach, is mise atá freagrach as athbhreithniú a dhéanamh ar éifeachtacht an chórais rialaithe inmheánaigh. Bíonn an t-athbhreiniú a dhéanaim ar éifeachtacht an chórais rialaithe inmheánaigh faoi éirim obair na n-iniúchóirí inmheánacha, an Choiste Iniúchta aus bhainisteoirí de chuid an Fheidhmeannais sa Ghniomhaireacht atá freagrach as forbairt agus cothabháil an chreatlaigh rialaithe inmheánaigh, agus faoi éirim ráitis a dhéanfadh iniúchóirí seachtracha ina litir bhainistíochta agus i dtuairiscí eile. Tá plean i bhfeidhm le haghaidh a thabhairt ar laigeachtaí agus le forbairt leanúnach sa chóras a dheimhniú agus athbhreithnítear é ar bhonn rialta trí mhaitrís na moltaí Iniúchta.

Laigeachtai Suntasacha Rialaithe Inmheánaigh

Ar an iomlán, thug Iniúchú Inmheánach urrús shásúil in 2009 ar na córais rialaithe inmheánaigh, rud a léiríonn dul chun cinn suntasach. Tá an bhainistíocht tar éis glacadh leis na moltaí a rinne Iniúchadh Inmheánach maidir le feabhas a chur ar na córais rialaithe inmheánaigh sna réimsí a athbhreithníodh .i. Próiseáil Deontas, Soláthair agus Ceannach, Bainistíocht Bainc/Airid Thirim agus Bainistíocht Riosca agus tá siad tiomanta d'fheabhas a chur ar na réimsí seo; tá feabhsúcháin eile fós ag teastáil le bainistíocht riosca, rialú agus rialachas a dhéanamh níos leordhóthanaí agus/nó éifeachtaí réimsí eile. Tugadh aird ar na saincheisteanna seo a leanas go háirithe sa chomhthéacs seo:

- Cáipéisíocht bhreise faoi nósanna imeachta oibriúcháin agus treoir don fhoireann ar phrótacail agus nósanna imeachta;
- Tuairisciú ar fheidhmíocht agus monatóireacht ar ghrúpaí bunmhaoinithe;
- Nósanna imeachta soláthair a neadú tuilleadh i gcultúr na heagraíochta;
- Ullmhú cásanna gnó le tacú le cinntí infheistíochta;
- Líon neamhleor cruinnithe den Choiste Iniúchta;
- Eaps smachta fhisicúil ar shócmhainní;
- Coinneáil taifead neamhleor.

During the audit of the 2009 Accounts, a number of additional issues were identified as follows:

- There was no approved business case for the relocation of Agency HQ to Great Victoria Street; however a post project evaluation report was submitted to DCAL August 2010;
- Expenditure on the Ulster-Scot newspaper still had not been tendered in line with the requirements of the Financial Memorandum and it may have breached EU regulations. However the business case was submitted to DCAL June 2011 and a tender has been prepared in association with the Central Procurement Directorate and was issued 1 January 2012;
- Four temporary staff were recruited in 2009 without prior approval from NSMC, however these staff were included on returns to NSMC.

The Agency has taken action to improve its financial controls surrounding grants:

- A revised Financial Assistance Scheme which clarifies the criteria and requirements for grant aid to community groups was approved by the Agency Board in January 2009 and subsequently received the approval of the North South Ministerial Council in July 2009. This scheme has been further revised and is currently with DFP for approval which is expected early 2012;
- An electronic grants database was introduced in June 2009 to assist in more effective management and control of expenditure on grants. This database will be replaced in 2012 with a more technologically advanced system;
- A grant monitoring policy was developed which requires all applicants to complete an appraisal report on the outcomes of their projects and requires Agency staff to complete monitoring reports on all visits to projects. Visits will be undertaken for all projects above £5k and for all new groups and 20% of projects receiving grant of less than £5k will be visited. All festivals and summer schools also receive monitoring visits.

These issues will be addressed during 2012 and an independent evaluation of core funded groups will be carried out.

Ian Crozier — *7/11/2012*

Accountable Person — Date

Le linn an iniúchta ar Chuntais 2009, aithníodh roinnt saincheisteanna breise, mar a leanas:

- Ní raibh aon chás gnó faofa ann d'athlonnú cheanncheathrú na Gníomhaireachta go Sr. Mhór Victoria; cuireadh measúnú iartionscadail faoi bhráid RCEF áfach Lúnasa 2010;
- Níor lorgaíodh tairiscintí ar an gcaiteachas ar an nuachtán Ulster-Scot de réir riachtanais an Mheamraim Airgeadais agus b'fhéidir gur sháraigh sé rialacháin an AE. Cuireadh an cás gnó faoi bhráid RCEF Meitheamh 2011 áfach agus ullmhaíodh próiseas tairisceana i gcomhar le Stiúrthoireacht Lárnach an tSoláthair agus eisíodh é 1 Eanáir 2012;
- Fostaíodh ceathrar foirne ar bhonn sealadach in 2009 gan cead a bheith faghte roimh ré ón gCATT, cé gur luadh iad sna tuairiscí chuig an gCATT.

Tá an Ghníomhaireacht tar éis céimeanna a ghlacadh leis an rialú airgeadais a fheabhsú maidir le deontais:

- D'fhaomhaigh Bord na Gníomhaireacht Scéim um Chúnaimh Airgeadais athbhreithnithe a shoiléiríonn na critéir agus na riachtanais le haghaidh deontas i gcabhair do ghrúpaí pobail in Eanáir 2009 agus ina dhiaidh sin d'fhaomhaigh an Chomhairle Aireachta í in Iúil 2009. Rinneadh an scéim seo a athbhreithniú tuilleadh agus tá sé faoi láthair leis an Roinn Airgeadais agus Pearsanra le faomhadh, táthar ag súil, go luath in 2012;
- Tugadh isteach bunachar leictreonach deontas i Meitheamh 2009 le bainistíocht agus rialú níos éifeachtaí a éascú ar chaiteachas deontas. Cuirfear córas níos forbartha fós ó thaobh teicneolaíochta de i bhfeidhm in 2012;
- Forbraíodh polasaí monatóireachta deontas a iarrann ar gach iarrthóir tuairisc mheasúnaithe a scríobh ar thorthaí a gcuid tionscadal agus a iarrann ar fhoireann na Gníomhaireachta tuairiscí monatóireachta a scríobh ar gach cuairt ar thionscadal. Tabharfar cuairt ar gach tionscadal os cionn £5k agus ar gach grúpa nua agus tabharfar cuairt ar 20% de thionscadal a fhaigheann deontais faoi bhun £5k. Tabharfar cuairt eanna monatóireachta ar gach féile agus scoil samhraidh.

Tabharfar aghaidh ar na saincheisteanna seo i rith 2012 agus cuirfear measúnú neamhspleách ar eagraíochtaí bunmhaoinithe i gcrích.

Ian Crozier — *7/11/2012*

Duine Cuntasach — **Dáta**

ULSTER-SCOTS AGENCY

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2009

	Notes	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
INCOME					
Revenue Grant from Departments	2	**3,082,054**	**3,459,606**	3,205,687	4,025,728
Other Income	3	**2,244**	**2,519**	165,406	207,719
Release from Capital Grant Reserve	12	**19,252**	**21,610**	29,076	36,514
Net Deferred Funding For Pensions	15c	**93,000**	**104,393**	98,000	123,069
Total Income		**3,196,550**	**3,588,128**	3,498,169	4,393,030
EXPENDITURE					
Staff Costs	4	**546,787**	**613,768**	610,698	766,919
Other Operating Costs	6	**988,007**	**1,109,038**	1,289,629	1,619,527
Grants	7	**1,378,571**	**1,547,445**	1,251,653	1,571,836
Depreciation	8	**19,252**	**21,610**	29,076	36,514
Pension Costs	15a	**93,000**	**104,393**	98,000	123,069
Total Expenditure		**3,025,617**	**3,396,254**	3,279,056	4,117,865
Surplus/(Deficit) for the period		**170,933**	**191,874**	219,113	275,165
Surplus/(Deficit) carried forward from previous year		**(190,125)**	**(199,606)**	(409,238)	(552,061)
Currency Translation Adjustment			**(13,879)**		77,290
Amount Transferred to Reserves		**(19,192)**	**(21,611)**	(190,125)	(199,606)

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS DON BHLIAIN DAR CRÍOCH 31 NOLLAIG 2009

		2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
IONCAM	**Nótaí**				
Deontas Ioncaim ó na Ranna	2	**3,082,054**	**3,459,606**	3,205,687	4,025,728
Ioncam Eile	3	**2,244**	**2,519**	165,406	207,719
Scaoileadh ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	12	**19,252**	**21,610**	29,076	36,514
Glanchistiú Pinsean Iarchurtha	15c	**93,000**	**104,393**	98,000	123,069
Ioncam Iomlán		**3,196,550**	**3,588,128**	3,498,169	4,393,030
CAITEACHAS					
Costais Foirne	4	**546,787**	**613,768**	610,698	766,919
Costais Oibriúcháin Eile	6	**988,007**	**1,109,038**	1,289,629	1,619,527
Deontais	7	**1,378,571**	**1,547,445**	1,251,653	1,571,836
Dímheas	8	**19,252**	**21,610**	29,076	36,514
Costais Phinsin	15a	**93,000**	**104,393**	98,000	123,069
Caiteachas Iomlán		**3,025,617**	**3,396,254**	3,279,056	4,117,865
Barrachas/(Easnamh) don tréimhse		**170,933**	**191,874**	219,113	275,165
Barrachas/(Easnamh) ón mbliain roimhe seo		**(190,125)**	**(199,606)**	(409,238)	(552,061)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú			**(13,879)**		77,290
Barrachas Aistrithe go dtí Cúlchiste Ioncaim		**(19,192)**	**(21,611)**	(190,125)	(199,606)

STATEMENT OF TOTAL RECOGNISED GAINS AND LOSSES FOR THE YEAR ENDED 31st DECEMBER 2009

	2009	2009	Restated 2008	Restated 2008
	STG £	€	STG £	€
(Deficit)/ surplus for year	**170,933**	**191,874**	219,113	275,165
Experience losses/(gains) on pension scheme liabilities	**9,000**	**10,134**	(42,000)	(53,000)
Changes in assumptions underlying the present value of pension scheme liabilities	**233,000**	**262,358**	(139,000)	(175,000)
Actuarial Loss/(gain) on Pension Liabilities	**242,000**	**272,492**	(181,000)	(228,000)
Adjustment to Deferred Pension Funding	**(242,000)**	**(272,492)**	181,000	228,000
Total Recognised (Loss)/ Gain for the year	**170,933**	**191,874**	219,113	275,165

All amounts relate to continuing activities.

The notes numbered 1 – 18 form part of these financial statements.

Tom Scott — *7/11/2012*
Chairperson - Ulster Scots Agency — **Date**

Ian Crozier — *7/11/2012*
Chief Executive - Ulster Scots Agency — **Date**

RÁITEAS FAOI IOMLÁN NA nGNÓTHACHAN/(nEASNAMH) AITHEANTA DON BHLIAIN DAR CRÍOCH 31 NOLLAIG 2009

			Athshonraithe	Athshonraithe
	2009	**2009**	**2008**	**2008**
	STG £	**€**	**STG £**	**€**
(Easnamh)/ barrachas don bhliain	**170,933**	**191,874**	219,113	275,165
Caillteanais/(gnóthachain) ar dhliteanais na scéime pinsean i dtaithí	**9,000**	**10,134**	(42,000)	(53,000)
Athruithe ar fhoshuímh faoi luach reatha dhliteanais na scéime pinsean	**233,000**	**262,358**	(139,000)	(175,000)
Gnóthachan/(caillteanas) achtúireach ar na dliteanais pinsean	**242,000**	**272,492**	(181,000)	(228,000)
Coigeartú ar chistiú pinsean iarchurtha	**(242,000)**	**(272,492)**	181,000	228,000
Gnóthachan/(Easnamh) Iomlán Aitheanta don Bhliain	**170,933**	**191,874**	219,113	275,165

Baineann na méideanna ar fad le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad nótaí 1 go 18.

Tom Scott — *7/11/2012*
Cathaoirleach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch — **Dáta**

Ian Crozier — *7/11/2012*
Príomhfheidhmeannach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch — **Dáta**

ULSTER-SCOTS AGENCY

BALANCE SHEET AS AT 31 DECEMBER 2009

	Notes	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
FIXED ASSETS					
Tangible Assets	8	**112,853**	**127,072**	116,740	122,562
CURRENT ASSETS					
Debtors due within one year	9	**70,644**	**79,545**	182,867	191,986
Cash at Bank and on hand	13.2	**212,746**	**239,552**	20,608	21,636
		283,390	**319,097**	203,475	213,622
CREDITORS					
Amounts falling due within one year	10	**(302,582)**	**(340,708)**	(393,600)	(413,228)
Net Current Assets / (Liabilities)		**(19,192)**	**(21.611)**	(190,125)	(199,606)
TOTAL ASSETS LESS CURRANT LIABILITIES BEFORE PENSIONS		**93,661**	**105,461**	(73,385)	(77,044)
Pension Liabilities	15b	**(939,000)**	**(1,057,314)**	(625,000)	(656,188)
Deferred Pension Funding	15b	**939,000**	**1,057,314**	625,000	656,188
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES		**93,661**	**105,461**	(73,385)	(77,044)
CAPITIAL AND RESERVES					
Revenue Reserve	11	**(19,192)**	**(21,611)**	(190,125)	(199,606)
Capital Grant Reserve	12	**112,853**	**127,072**	116,740	122,562
		93,661	**105,461**	(73,385)	(77,044)

The notes numbered 1 - 18 form part of these financial statements.

Tom Scott — *7/11/2012*
Chairperson – Ulster-Scots Agency — **Date**

Ian Crozier — *7/11/2012*
Chief Executive – Ulster-Scots Agency — **Date**

CLÁR COMHARDAITHE
AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2009

	Notes	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	8	**112,853**	**127,072**	116,740	122,562
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Feichiúnaithe dlite laistigh de bhliain amháin	9	**70,644**	**79,545**	182,867	191,986
Airgead sa Bhanc agus ar láimh	13.2	**212,746**	**239,552**	20,608	21,636
		283,390	**319,097**	203,475	213,622
CREIDIÚNAITHE					
Méideanna dlite laistigh de bhliain amháin	10	**(302,582)**	**(340,708)**	(393,600)	(413,228)
Glandliteanais Reatha / (Dliteanais)		**(19,192)**	**(21.611)**	(190,125)	(199,606)
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS ROIMH PHNISIN		**93,661**	**105,461**	(73,385)	(77,044)
Dliteanais Phinsean	15b	**(939,000)**	**(1,057,314)**	(625,000)	(656,188)
Cistiú Pinsean Iarchurtha	15b	**939,000**	**1,057,314**	625,000	656,188
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA		**93,661**	**105,461**	(73,385)	(77,044)
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim	11	**(19,192)**	**(21,611)**	(190,125)	(199,606)
Cúlchiste Deontais Chaipitil	12	**112,853**	**127,072**	116,740	122,562
		93,661	**105,461**	(73,385)	(77,044)

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad nótaí 1 - 18.

Tom Scott — *7/11/2012*
Cathaoirleach – Tha Boord O Ulstèr-Scotch — **Dáta**

Ian Crozier — *7/11/2012*
Príomhfheidhmeannach – Tha Boord O Ulstèr-Scotch — **Dáta**

ULSTER-SCOTS AGENCY

CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2009

	Notes	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
NET CASH (OUTFLOW)/INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES	13	**192,138**	**217,916**	16,031	15,460
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire fixed assets	8	**(15,365)**	**(17,247)**	(122,357)	(153,657)
NET CASH (OUTFLOW)/INFLOW BEFORE FINANCING		**176,773**	**200,669**	(106,326)	(138,197)
FINANCING					
Capital Grant Received	12	**15,365**	**17,247**	122,357	153,657
		192,138	**217,916**	16,031	15,460
(Decrease)/Increase in net cash and cash equivalents	13	**192,138**	**217,916**	**16,031**	**15,460**

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

RÁITEAS SREABHADH AIRGID DON BHLIAIN DAR CRÍOCH 31 NOLLAIG 2009

	Notes	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
GLAN(EIS-SREABHADH)/INSREABHADH AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	13	**192,138**	**217,916**	16,031	15,460
CAITEACHAS CAIPITIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS					
Íocaíochtaí chun Sócmhainní Seasta a fháil	8	**(15,365)**	**(17,247)**	(122,357)	(153,657)
GLAN(-EIS-SREABHADH) / INSREABHADH AIRGID ROIMH MHAOINIÚ		**176,773**	**200,669**	(106,326)	(138,197)
MAOINIÚ					
Deontas Caipitil Faighte	12	**15,365**	**17,247**	122,357	153,657
		192,138	**217,916**	16,031	15,460
(Laghdú) / Méadú ar airgead tirim agus ar a choibhéis	13	**192,138**	**217,916**	**16,031**	**15,460**

NOTES TO THE ACCOUNTS

1. ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies which have been adopted in the preparation of the accounts are as follows:

1.1. Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historical cost convention.Without limiting the information given, the financial statements are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986, the Irish Companies' Acts 1963 to 2001, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Department of Finance and Personnel, and the Department of Finance, insofar as those requirements are appropriate.

1.2 Fixed Assets

Tangible Fixed Assets are included at cost to the body. Depreciation is calculated to write off the cost of fixed assets within their useful lives. The methods adopted and rates used per annum are as follows:

Office Equipment	20% straight line
Fixtures & Fittings	10% straight line
Computer Equipment	33.33% straight line

A Fixed Asset is any asset intended for use on a continuing basis with an expected life of more than one year and a purchase value in excess of £330Stg (€500).

1.3 Pension Costs

The North South Ministerial Council Pension Scheme was set up on 1 April 2005 and provision has been made for Agency employees who joined the company before this date to pay backdated contributions from the start of their employment. The pension scheme is a final salary pension scheme which is administered by an external administrator. Employees pay 1.5% of their gross salary. Pension contributions are paid monthly by the Agency to the Department of Finance and Personnel and to the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht. Employer contributions are paid by the two sponsor bodies, DCAL and DAHG.

The Ulster Scots Agency operates a defined benefit pension scheme which is funded, annually on a pay as you go basis from monies available to it, including monies provided by Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). Funding is also provided by way of deductions from staff salaries, which are repaid by the Ulster Scots Agency to the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). Deductions are included within salaries and wages costs (note 4).

Pension Scheme liabilities are measured on an actuarial basis using the projected unit method.

Pension costs reflect pension benefits earned by employees in the period. An amount corresponding to the pension charge is recognised as income to the extent that it is recoverable, and offset by grants received in the year to discharge pension payments. Actuarial gains or losses arising from changes in Actuarial assumptions and from experience surpluses and deficits are recognized in the Statement of Total Recognized Gains and Losses for the year in which they occur and a corresponding adjustment is recognised in the amount recoverable from Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). Pension liabilities represent the present value of future pension payments earned by staff to date. Deferred pension funding represents the corresponding asset to be recovered in future periods from Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). FRS 3 states prior period adjustments are accounted for by restating the comparative figures for the preceding period in the primary statements. This is the first year in which pension costs have been treated under FRS17, and therefore 2008 comparatives have been restated by way of prior period adjustment. In prior years, the Scheme was treated as a defined contribution scheme in terms of accounting treatment until 1 April 2009.

NÓTAÍ LEIS NA CUNTAIS

1. BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú:

1.1 Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin chostas stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na ráitis airgeadais ar bhonn fabhruithe agus comhlíonann siad ceangail chuntasaíochta agus nochta an Companies (Northern Ireland) Order 1986, agus Achtanna na gCuideachtaí 1963 go 2001, na gcaighdeán cuntasaíochta arna n-eisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeáin agus ceanglais chuntasaíochta agus nochta arna n-eisiúint ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra ag, agus an Roinn Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

1.2 Sócmhainní Seasta

Tá Sócmhainní Seasta Inláimhsithe curtha isteach ag a gcostas don chomhlacht. Ríomhtar dímheas chun costais sócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear in aghaidh na bliana:

Trealaimh Oifige	20% de réir méid chothroim
Daingneáin & Feistis	10% de réir méid chothroim
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir méid chothroim

Is sócmhainn sheasta aon sócmhainn leagtha amach le húsáid ar bhonn leanúnach le saolré measta níos mó ná bliain amháin agus luach ceannaigh níos mó ná £330Stg (€500).

1.3 Costais Phinsin

Bunaíodh Scéim Pinsean na Comhairle Aireachta Thuaidh/Theas ar 1 Aibreán 2005 agus tá soláthar ann i gcomhair fostaithe na Gníomhaireachta a tháinig isteach sa chomhlacht roimh an dáta seo ranníocaíochtaí siardhátaithe a íoc ó thús a gcuid fostaíochta. Is scéim pinsean tuarastal deiridh í an scéim pinsean atá á riar ag riarthóir seachtrach. Íocann fostaithe 1.5% dá n-ollioncam. Íocann an Ghníomhaireacht ranníocaíochtaí pinsin don Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus don Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta. Íocann an dá chomhlacht urraíochta, RCEF agus REOG.

Feidhmíonn Tha Boord O Ulstèr-Scotch scéim phinsin le sochar sainithe a mhaoinítear go bliantúil ar bhonn íoctar-mar-a-úsáidtear ó airgead a bhíonn ar fáil dó, airgead a chuireann an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) san áireamh. Cuirtear maoiniú ar fáil chomh maith trí asbhaintí tuarastail foirne a íocann Tha Boord O Ulstèr-Scotch ar ais leis an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) agus leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Áirítear na hasbhaintí sna costais tuarastal agus pá (nóta 4).

Déantar dliteanais na Scéime Pinsean a thomhas ar bhonn achtúireach ag baint leasa as modh na n-aonad réamh-mheasta.

Léiríonn costais pinsean sochair phinsean tuille ag fostaithe sa tréimhse. Aithnítear suim ar cóhéad leis an muirear pinsean mar ioncam sa mhéid is go bhfuil sé in-aisghabhála agus déanann na deontais a fhaightear le linn na bliana chun íocaíochtaí pinsean a dhéanamh frithváireamh air sin. Léiríonn na dliteanais phinsean an luach reatha ar íocaíochtaí pinsean sa todhchaí atá tuillte go dáta ag an bhfoireann. Léirítear gnóthachain nó caillteanais achtúireacha a tharlaíonn de bharr athruithe ar fhoshuímh achtúireacha agus de bharr taithí ar bharrachais agus ar easnaimh sa Ráiteas faoi na Gnóthachain agus na hEasnaimh Aitheanta agus aithnítear coigeartú dá réir sa tsuim in-aisghabhála ó Fheidhmeannas Thuaisceart Éireann agus ó Rialtas na hÉireann. Éilíonn FRS 3 go ndéantar cuntas ar choigeartú ar an tréimhse roimhe trí na figiúir chomparáideacha a athshonrú don tréimhse sna príomhráitis. Seo an chead bhliain ar vaitheadh le costais phinsean faoi FRS 17, agus dá bhrí sin rinneadh athshonrú ar fhigiúir chomparáideacha 2008 trí choigeartú ar an tréimhse roimhe. Sna blianta roimhe seo caitheadh leis an Scéim mar scéim le ranníocaíocht sainithe ó thaobh cur chuige cuntasaíochta go dtí 1 Aibreán 2009.

1.4 Value Added Tax

The Ulster-Scots Agency is not in a position to reclaim VAT. Therefore VAT is included as expenditure and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.5 Currency Translation

The Ulster-Scots Agency has disclosed information on the face of the Income and Expenditure Statement, Balance Sheet and Cash Flow Statement in both STG£ and EURO. Amounts on the Income and Expenditure and Cashflow were translated at average rate throughout the year (1.1225 Euros to £). Balance Sheet amounts were translated at rate ruling at 31/12/2009 – (1.1260 Euros to £). The Agency has a EURO bank account. The transactions in this account were translated to sterling at an average rate throughout the year, while the closing balance was translated at the rate ruling at 31/12/09. This has resulted in a foreign currency loss, which has been debited to the Income and Expenditure Statement.

1.6 Grants receivable and payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income & Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement. Revenue grants receivable are recognised in the period in which they are received. Grants received as a contribution towards expenditure on a fixed asset are credited to a capital grant reserve and released to the income and expenditure account in the same proportion as the depreciation charged on the relevant assets.

1.25580811

2. GRANT FROM THE DEPARTMENTS

	2009 DCAL STG £	2009 DAHG STG £	2009 DCAL €	2009 DAHG €	2009 Total STG £	2009 Total €	2008 Total STG £	2008 Total €
Revenue Grant	**2,292,744**	**789,310**	**2,573,605**	**886,001**	**3,082,054**	**3,459,606**	3,138,585	3,941,461
ASLC	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	67,102	84,267
	2,292,744	**789,310**	**2,573,605**	**886,001**	**3,082,054**	**3,459,606**	3,205,687	4,025,728
Capital Grant	**11,523**	**3,842**	**12,935**	**4,312**	**15,365**	**17,247**	122,357	153,657
Total	**2,304,267**	**793,152**	**2,586,540**	**890,313**	**3,097,419**	**3,476,853**	3,328,044	4,179,385

The body was paid grants from money voted by the Northern Ireland Assembly and Dáil Éireann. NSMC, with the approval of the Finance Ministers recommend that the grants should be split on a 75:25 basis - DCAL (75%) and DAHG (25%). These monies were paid from money appropriated by the Appropriation (NI) Order 1999 and by Dáil Éireann.

3. OTHER OPERATING INCOME

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Other Operating Income	**2,244**	**2,519**	165,406	207,719
	2,244	**2,519**	**165,406**	**207,719**

1.4 Cáin Bhreisluacha

Ní féidir le Tha Boord o Ulstèr-Scotch CBL a aiséileamh. Dá bhrí sin, tá CBL san áireamh mar chaiteachas agus nuair is cuí caipitlítear í faoi luach na Sócmhainní Seasta.

1.5 Aistriú Airgeadra

Rinneadh Tha Boord o Ulstèr-Scotch eolas a nochtadh i STG£ agus EURO araon sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais, sa Chlár Comhardaithe agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid. Rinneadh na méideanna sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid a aistriú ag meánráta i rith na bliana (1.1225 euro an £). £). Rinneadh na méideanna sa Chlár Comhardaithe a aistriú ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag 31/12/2009– (1.1260 euro an £). Tá cuntas bainc EURO ag an Ghníomhaireacht. Rinneadh na hidirbhearta a bhain leis an gcuntas seo a aistriú go steirling ag meánráta i rith na bliana, achrinneadh an t-iarmhéid deiridh a aistriú ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag 31/12/09. D'fhág seo go raibh caillteanas ar airgead coigríche agus cuireadh sin chun dochair sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais.

1.6 Deontais Infhála agus Iníoctha

Maidir le deontais a bhíonn iníoctha le tríú páirtithe, cuirtear ina muirir iad sa Chuntas Ioncaim & Caiteachais sa bhliain ina ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn teidlíocht. Ríomhtar deontais ioncaim infhála sa tréimhse inabhfaightear iad. Cuirtear deontais a fhaightear mar ranníocaíocht i leith caiteachais ar shócmhainn seasta chun sochar deontais chaipitil agus scaoiltear chuig an gcuntas ioncaim agus caiteachais iad i gcomhréir leis an dímheas a ghearrtar ar na sócmhainní cuí.

2. GRANT FROM THE DEPARTMENTS

	2009 RCEF STG £	2009 REOG STG £	2009 RCEF €	2009 REOG €	2009 Iomlán STG £	2009 Iomlán €	2008 Iomlán STG £	2008 Iomlán €
Deontas Ioncaim	**2,292,744**	**789,310**	**2,573,605**	**886,001**	**3,082,054**	**3,459,606**	3,138,585	3,941,461
RDAF	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	67,102	84,267
	2,292,744	**789,310**	**2,573,605**	**886,001**	**3,082,054**	**3,459,606**	3,205,687	4,025,728
Deontas Caipitil	**11,523**	**3,842**	**12,935**	**4,312**	**15,365**	**17,247**	122,357	153,657
Iomlán	**2,304,267**	**793,152**	**2,586,540**	**890,313**	**3,097,419**	**3,476,853**	3,328,044	4,179,385

Íocadh deontais leis an gcomhlacht ó airgead a vótáil Dáil Éireann agus Tionól Thuaisceart Éireann. Mhol an CATT, le faomhadh na nAirí Airgeadais, go ndéanfaí na deontais a roinnt ar bhonn 75:25 - RCEF (75%) agus REOG (25%). Íocadh Íocadh deontais leis an gcomhlacht ó airgead a vótáil Dáil Éireann agus Tionól Thuaisceart Éireann.

3. IONCAM OIBRIÚCHÁÍN EILE

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Ioncam Oibriúcháin Eile	**2,244**	**2,519**	165,406	207,719
	2,244	**2,519**	**165,406**	**207,719**

4. STAFF COSTS AND BOARD MEMBERS	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Permanent Staff				
Salaries	**439,978**	**493,875**	418,446	525,488
Social Security Costs	**33,670**	**37,794**	40,852	51,302
ASLC	**0**	**0**	67,102	84,267
	473,648	**531,669**	526,400	661,057
Seconded Staff & Agency Staff				
Salaries	**18,749**	**21,064**	26,696	33,525
Total Seconded and Agency Staff Costs	**18,749**	**21,064**	26,696	33,525
Board Remuneration	**54,390**	**61,053**	57,602	72,337
Total Board Costs	**54,390**	**61,053**	57,602	72,337
Total Staff and Board Costs	**546,787**	**613,768**	**610,698**	**766,919**

The average weekly number of employees (full-time equivalent) was:

		2009 No.	2008 No.
Permanent Staff:	Professional	**3**	3
	Administration	**14**	15
Seconded Staff:	Professional	**0**	0
	Administration	**0**	0

4. COSTAIS FOIRNE AGUS COMHALTAÍ BOIRD	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Foireann Bhuan				
Tuarastail	**439,978**	**493,875**	418,446	525,488
Costais Leasa Shóisialaigh	**33,670**	**37,794**	40,852	51,302
RDAF	**0**	**0**	67,102	84,267
	473,648	**531,669**	526,400	661,057
Foireann ar Iasacht & ó Áisíneachtaí				
Tuarastail	**18,749**	**21,064**	26,696	33,525
Iomlán Costais foirne ó Áisíneachtaí agus ar Iasacht	**18,749**	**21,064**	26,696	33,525
Luach Saothair an Bhoird	**54,390**	**61,053**	57,602	72,337
Iomlán Costas Boird	**54,390**	**61,053**	57,602	72,337
Iomlán Costas Boird agus Costas Foirne	**546,787**	**613,768**	**610,698**	**766,919**

Ba é meánlíon seachtainiúil fostaithe (cóibhéis lánaimseartha):

		2009 No.	2008 No.
Foireann Bhuan	Gairmiúil	**3**	3
	Riarachán	**14**	15
Foireann ar Iasacht:	Gairmiúil	**0**	0
	Riarachán	**0**	0

The Chief Executives and Directors emoluments including pension scheme contributions were as follows:

	2009	2009	Real increase in Pension earned	Accrued	Age	Benefits in kind
	STG £'000	EURO €'000	£'000	£'000	Years	£'000
Mr G Patton (Chief Executive)	50,796	57,019	0 – 2.5	0 - 5	53	Nil
Mr M McCullough (Director of Corporate Services)	38,893	43,657	0 – 2.5	5 - 10	41	Nil
Mr J Millar (Director of Language & Education)	38,893	43,657	0 – 2.5	15 - 20	55	Nil

Board Members	2009 STG £'000	2009 EURO €'000
Mark Thompson (Chairman)(Resigned 10th July 2009)	**0-5**	**0-5**
Ms Angela Graham (Deputy Chairperson)	**10-15**	**10-15**
Mr William Leathem	**5-10**	**5-10**
Mr William Humphrey	**5-10**	**5-10**
Mr William Roulston (Resigned 30th November 2009)	**5-10**	**5-10**
Dr Ian Adamson	**5-10**	**5-10**
Ms Jacqui Reed	**5-10**	**5-10**
Dr Aileen Douglas (Resigned 27th September 2009)	**5-10**	**5-10**

Seo a leanas sochair oifige an Phríomhfheidhmeannaigh agus na Stiúrthóirí, ranníocaíochtaí scéime pinsean san áireamh:

	2009	2009	Ardú réadachi bPinsean tuillte	Fabhraithe	Aois	Sochair chomhchineáil
	STG £'000	EURO €'000	£'000	£'000	Blianta	£'000
An tUasal G Patton (Príomhfheidhmeannach)	50,796	57,019	0 – 2.5	0 - 5	53	Nil
An tUasal M McCullough (Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	38,893	43,657	0 – 2.5	5 - 10	41	Nil
An tUasal J Millar (Stiúrthóir Teanga & Oideachais)	38,893	43,657	0 – 2.5	15 - 20	55	Nil

Comhaltaí Boird	2009 STG £'000	2009 EURO €'000
Mark Thompson (Cathaoirleach)(D'éirigh as 10 Iúil 2009)	**0-5**	**0-5**
Angela Graham (Leaschathaoirleach)	**10-15**	**10-15**
William Leathem	**5-10**	**5-10**
William Humphrey	**5-10**	**5-10**
William Roulston D'éirigh as 30 Samhain 2009)	**5-10**	**5-10**
Ian Adamson	**5-10**	**5-10**
Jacqui Reed	**5-10**	**5-10**
An Dr Aileen Douglas (D'éirigh as 27 Meán Fómhair 2009)	**5-10**	**5-10**

5. PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) Gaeltacht Affairs did not consider it appropriate to set key financial targets for the Ulster-Scots Agency for the year ended 31st December 2009. Annual operating plans, including predetermined indicators, are presented to the North/South Ministerial Council and approved.

6. OTHER OPERATING COSTS

	2009 STG £	2009 €	Restated 2008 STG £	Restated 2008 €
Travel & Subsistence	**26,935**	**30,235**	58,878	73,939
Hospitality	**5,626**	**6,315**	4,211	5,288
Training	**6,637**	**7,450**	16,077	20,190
Consultancy	**49,302**	**55,341**	10,045	12,614
Advertising/Media	**213,584**	**239,748**	301,995	379,248
Promotional Festivals	**23,976**	**26,913**	49,457	62,108
Promotional Drama	**12,443**	**13,967**	0	0
Media Productions	**59,682**	**66,993**	136,872	171,885
Electricity	**17,453**	**19,591**	2,845	3,573
Insurance	**9,152**	**10,273**	5,007	6,288
Office Supplies	**1,681**	**1,887**	2,123	2,666
Foreign Currency (Gain)/Loss	**17,576**	**19,729**	12,728	15,984
Rent & Rates	**157,840**	**177,176**	102,362	128,547
Audit & Accountancy	**54,844**	**61,562**	18,371	23,070
Postage and Stationery	**16,435**	**18,449**	15,631	19,629
Telephone	**22,987**	**25,803**	26,732	33,571
Meetings	**3,075**	**3,451**	6,332	7,952
Conference Fees	**230**	**258**	16,374	20,563
Office IT, Web Site design and Maintenance	**13,504**	**15,159**	11,405	14,323
Office Machine Maintenance	**3,649**	**4,096**	3,738	4,694
Newspapers, Periodicals	**557**	**625**	407	512
Other Office Costs	**28,015**	**31,446**	36,761	46,165
Loss on Disposal of Fixed Assets	**0**	**0**	0	0
Auditors Renummeration	**78,608**	**88,238**	20,200	25,367
Service Level Agreement	**0**	**0**	0	0
Distribution of Ulster Scots Newspaper	**111,865**	**125,569**	158,041	198,469
Pension Costs	**28,640**	**32,148**	10,215	12,828
Legal & Professional	**23,400**	**26,267**	27,436	34,454
SEUPB	**0**	**0**	200,769	252,128
Moving Costs	**311**	**349**	34,617	43,472
	988,007	**1,109,038**	**1,289,629**	**1,619,527**

5. FEIDHMÍOCHT I LEITH PRÍOMHSPRIOCANNA AIRGEADAIS

Níor chuí leis an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta príomhshpriocanna airgeadais a leagan síos i gcomhair Tha Boord o Ulstér-Scotch don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2009. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-áirítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh/Theas chun faomhadh a fháil

6. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2009 STG £	2009 €	Athshonraithe 2008 STG £	Athshonraithe 2008 €
Taisteal & Cothú	**26,935**	**30,235**	58,878	73,939
Aíocht	**5,626**	**6,315**	4,211	5,288
Oiliúint	**6,637**	**7,450**	16,077	20,190
Sainchomhairliúchán	**49,302**	**55,341**	10,045	12,614
Fógraíocht/Meáin	**213,584**	**239,748**	301,995	379,248
Féilte Fógraíochta	**23,976**	**26,913**	49,457	62,108
Dráma Fógraíochta	**12,443**	**13,967**	0	0
Léiriúcháin Mheáin	**59,682**	**66,993**	136,872	171,885
Leictreachas	**17,453**	**19,591**	2,845	3,573
Árachas	**9,152**	**10,273**	5,007	6,288
Soláthairtí Oifige	**1,681**	**1,887**	2,123	2,666
Gnóthachan / (Cailliúint) ar airgeadra coigríche	**17,576**	**19,729**	12,728	15,984
Cíos & Rátaí	**157,840**	**177,176**	102,362	128,547
Iniúchóireacht & Cuntasóireacht	**54,844**	**61,562**	18,371	23,070
Postas agus Stáiseanóireacht	**16,435**	**18,449**	15,631	19,629
Guthán	**22,987**	**25,803**	26,732	33,571
Cruinnithe	**3,075**	**3,451**	6,332	7,952
Táillí Comhdhála	**230**	**258**	16,374	20,563
TF, Dearadh Suímh agus Cothabháil	**13,504**	**15,159**	11,405	14,323
Cothabháil Innealra Oifige	**3,649**	**4,096**	3,738	4,694
Nuachtáin, Tréimhseacháin	**557**	**625**	407	512
Costais Oifige Eile	**28,015**	**31,446**	36,761	46,165
Caillteanais ar Dhiúscairt Sócmhainní Seasta	**0**	**0**	0	0
Táillí Iniúchóireachta	**78,608**	**88,238**	20,200	25,367
Comhaontú Seirbhíse	**0**	**0**	0	0
Dáiliúchán Nuachtán Ultaise	**111,865**	**125,569**	158,041	198,469
Costais Phinsean	**28,640**	**32,148**	10,215	12,828
Dlí & Gairmiúil	**23,400**	**26,267**	27,436	34,454
SEUPB	**0**	**0**	200,769	252,128
Costais Aistrithe Áitribh	**311**	**349**	34,617	43,472
	988,007	**1,109,038**	**1,289,629**	**1,619,527**

7. GRANT COMMITMENTS

The agency makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the Agency. Such offers are decommitted when the offer period has expired or the circumstances alter.

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008
Grant Commitments as at 31 December	**27,751**	**34,850**	55,187	80,634
Grant Approvals in period	**1,747,252**	**1,961,289**	1,235,357	1,551,361
Grants Decommitted in period	**(17,575)**	**(19,728)**	(11,140)	(13,990)
Grant Expenditure	**(1,378,571)**	**(1,547,445)**	(1,251,653)	(1,571,836)
Grant Commitments as at 31 December	**378,857**	**428,966**	27,751	46,169
Currency translation adjustment		**(3,699)**		(11,319)
Grant Commitments as at 31 December restated	**378,857**	**425,267**	**27,751**	**34,850**

8. FIXED ASSETS

	Computer Equipment STG £	Office Equipment STG £	Fixtures & Fittings STG £	Total STG £	Total €
COST					
At 31 December 2008	66,876	50,238	82,855	199,969	209,941
Additions	966	0	14,399	15,365	17,247
Disposals	0	0	0	0	0
At 31 December 2009	**67,842**	**50,238**	**97,254**	**215,334**	**227,188**
DEPRECIATION					
At 31 December 2008	44,352	24,346	14,551	83,229	87,379
Provision for the year	6,019	8,222	5,011	19,252	21,610
Disposals	0	0	0	0	0
At 31 December 2009	**50,371**	**32,548**	**19,562**	**102,481**	**108,989**
NET BOOK VALUE	**17,471**	**17,690**	**77,692**	**112,853**	**118,199**
At 31 December 2009 (€)	17,976	17,975	82,248	118,199	
Currency Translation Adjustment	1,696	1,944	5,233	8,873	
At 31 December 2009 (€) as restated	**19,672**	**19,919**	**87,481**	**127,072**	
At 31 December 2008 STG £	22,524	25,912	68,304	116,740	
At 31 December 2008 €	23,648	27,204	71,710	122,562	

7. CEANGLAIS DEONTAS

Cuireann an Ghníomhaireacht tairiscintí cúnaimh dheontais ar fáil a fhanann má ghlactar leo mar cheangaltais bhailí ar an nGníomhaireacht. Díthiomnaítear na tairiscintí sin ag deireadh tréimhse na tairisceana nó má athraítear cúinsí.

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008
Ceangaltais Deontais amhail 31 Nollaig	**27,751**	**34,850**	55,187	80,634
Ceaduithe Deontais sa tréimhse	**1,747,252**	**1,961,289**	1,235,357	1,551,361
Deontais a Díthiomnaíodh sa tréimhse	**(17,575)**	**(19,728)**	(11,140)	(13,990)
Caiteachas Deontais	**(1,378,571)**	**(1,547,445)**	(1,251,653)	(1,571,836)
Ceangaltais Deontais amhail 31 Nollaig	**378,857**	**428,966**	27,751	46,169
Coigeartú ar airgeadra a aistriú		**(3,699)**		(11,319)
Ceangaltais Deontais amhail 31 Nollaig athshonraithe	**378,857**	**425,267**	**27,751**	**34,850**

8. SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Trealamh Ríomhaireachta STG £	Trealamh Oifige STG £	Daingneáin & Feistis STG £	Iomlán STG £	Iomlán €
COSTAS					
Amhail 31 Nollaig 2008		50,238	82,855	199,969	209,941
Breiseanna	966	0	14,399	15,365	17,247
Diúscairtí	0	0	0	0	0
Amhail 31 Nollaig 2009		**50,238**	**97,254**	**215,334**	**227,188**
DÍMHEAS					
Amhail 31 Nollaig 2008	44,352	24,346	14,551	83,229	87,379
Soláthar don bhliain	6,019	8,222	5,011	19,252	21,610
Diúscairtí	0	0	0	0	0
Amhail 31 Nollaig 2009	**50,371**	**32,548**	**19,562**	**102,481**	**108,989**
GLANLUACH DE RÉIR NA LEABHAR	**17,471**	**17,690**	**77,692**	**112,853**	**118,199**
Amhail 31 Nollaig 2009 (€)	17,976	17,975	82,248	118,199	
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	1,696	1,944	5,233	8,873	
Amhail 31 Nollaig 2009 (€) mar atá sé athshonraithe	**19,672**	**19,919**	**87,481**	**127,072**	
Amhail 31 Nollaig 2008 STG £	22,524	25,912	68,304	116,740	
Amhail 31 Nollaig 2008 €	23,648	27,204	71,710	122,562	

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year-end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange.

9. DEBTORS (amounts due within one year)

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Debtors	**50,322**	**56,662**	163,749	171,915
Prepayments	**20,322**	**22,883**	19,118	20,071
	70,644	**79,545**	182,867	191,986

10. CREDITORS (amounts falling due within one year)

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Grants Payable to External Bodies	**139,072**	**156,595**	148,419	155,821
PAYE/NI	**10,269**	**11,563**	0	0
Accruals	**111,792**	**125,878**	245,181	257,407
Trade Creditors	**41,449**	**46,672**	0	0
	302,582	**340,708**	393,600	413,228

11. GENERAL RESERVE

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Balance at 1 January	**(190,125)**	**(199,606)**	(409,238)	(552,061)
Currency Translation Adjustment		**(13,879)**		77,290
Surplus/(Deficit) for the year	**170,933**	**191,874**	219,113	275,165
Balance at 31 December	**(19,192)**	**(21,611)**	(190,125)	(190,606)

12. CAPITAL GRANT RESERVE

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Balance at 1 January	**116,740**	**122,562**	23,459	31,646
Capital Funding Receivable	**15,365**	**17,247**	122,357	153,657
Less amount released to I&E	**(19,252)**	**(21,610)**	(29,076)	(36,514)
	112,853	**118,199**	116,740	148,789
Currency Translation Adjustment		**8,873**		(26,227)
At 31 December	**112,853**	**127,072**	116,740	122,562

Is é an coigeartú ar airgeadra ná an difríocht idir glanluach na sócmhainní seasta de réir na leabhar a ríomhtar trí úsáid a bhaint as rátaí malairte ag deireadh na bliana agus a nglanluach de réir na leabhar, sonraithe ag rátaí malairte stairiúla.

9. FEICHIÚNAITHE (méideanna dlite laistigh de bhliain amháin)

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Féichiúnaithe	**50,322**	**56,662**	163,749	171,915
Réamhíocaíochtaí	**20,322**	**22,883**	19,118	20,071
	70,644	**79,545**	182,867	191,986

10. FEICHIÚNAITHE (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Deontais iníoctha le Comhlachtaí Seachtracha	**139,072**	**156,595**	148,419	155,821
ÍMAT/Árachas Náisiúnta	**10,269**	**11,563**	0	0
Fabhruithe	**111,792**	**125,878**	245,181	257,407
Feichiúnaithe trádala	**41,449**	**46,672**	0	0
	302,582	**340,708**	393,600	413,228

11. CÚLCHISTE GINEARÁLTA

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Iarmhéid amhail 1 Eanáir	**(190,125)**	**(199,606)**	(409,238)	(552,061)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		**(13,879)**		77,290
Barrachas/(Easnamh) don bhliain	**170,933**	**191,874**	219,113	275,165
Iarmhéid amhail 31 Nollaig	**(19,192)**	**(21,611)**	(190,125)	(190,606)

12. CÚLCHISTE DEONTAIS CHAIPITIL

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Iarmhéid amhail 1 Eanáir	**116,740**	**122,562**	23,459	31,646
Maoiniú Caipitil Infhaighte	**15,365**	**17,247**	122,357	153,657
Lúide an méid a scaoileadh le hI&C	**(19,252)**	**(21,610)**	(29,076)	(36,514)
	112,853	**118,199**	116,740	148,789
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		**8,873**		(26,227)
Amhail 31 Nollaig	**112,853**	**127,072**	116,740	122,562

13 RECONCILIATION OF (DEFICIT) TO NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Surplus/(Deficit) for the period	**170,933**	**191,874**	219,113	275,165
Depreciation Charges	**19,252**	**21,610**	29,076	36,514
Transfer from Capital Grant	**(19,252)**	**(21,610)**	(29,076)	(36,514)
(Increase)/Decrease in Debtors	**112,223**	**112,441**	(147,800)	(144,681)
(Decrease)/Increase in Creditors	**(91,018)**	**(72,520)**	(55,282)	(192,314)
Currency Translation Adjustment		**(13,879)**		77,290
Net Cash (Outflow)/Inflow from operating activities	**192,138**	**217,916**	16,031	15,460

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

13.1 ANALYSIS OF CHANGES IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Opening balance	**20,608**	**21,636**	4,577	6,176
Net cash inflow/(outflow)	**192,138**	**217,916**	16,031	15,460
Closing balance	**212,746**	**239,552**	20,608	21,636

13.2 ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Cash at Bank and in Hand	**212,746**	**239,552**	20,608	21,636

During the year ended 31 December 2009 the Agency received funds from DAHG. These funds relate to the Monreagh project and the Ulster-Scots Agency act as an intermediary body through which the funds are distributed to the Monreagh Project. The funds have not been recorded as income in the Ulster-Scots Agency accounts for the year end 31 December 2009 as they fall within the classification of Third Party Assets. The funds are held in a separate Bank account in the name of the Ulster-Scots Agency and the balance at year-end was £677 (€760).

14. COMMITMENTS

i. There were no capital commitments as at 31 December 2009 for which provision had not been made.

ii. At 31 December 2009 the Ulster-Scots Agency had annual commitments under non-cancellable operating leases for land and buildings as follows:

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Leases expiring < 1 years	107,491	121,035	27,109	28,460
Leases expiring between 2-5 years (inclusive)	392,451	441,900	26,707	28,039
Leases expiring > 5 years	372,083	418,965		

13 RÉITEACH (EASNAIMH) LE GLAN-INSREABHADH AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Barrachas/(Easnamh) don tréimhse	**170,933**	**191,874**	219,113	275,165
Muirir Dhímheasa	**19,252**	**21,610**	29,076	36,514
Aistriú ón Deontas Caipitil	**(19,252)**	**(21,610)**	(29,076)	(36,514)
(Méadú) / Laghdú ar Fhéichiúnaithe	**112,223**	**112,441**	(147,800)	(144,681)
(Laghdú) / Méadú ar Chreidiúnaithe	**(91,018)**	**(72,520)**	(55,282)	(192,314)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		**(13,879)**		77,290
Glan-(Eis-sreabhadh) / Insreabhadh Airgid ó Ghníomhaíochtaí Oibriúcháin	**192,138**	**217,916**	16,031	15,460

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid difríochta i luach sócmhainní seasta agus luach dliteanas a tharlaíonn de bharr athraithe sna rátaí malairte thar an bhliain.

13.1 ANAILÍS AR ATHRUITHE AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Iarmhéid tosaigh	**20,608**	**21,636**	4,577	6,176
Glan-insreabhadh / (eis-sreabhadh) airgid	**192,138**	**217,916**	16,031	15,460
Iarmhéid deiridh	**212,746**	**239,552**	20,608	21,636

13.2 ANAILÍS AR ATHRUITHE AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Airgead Tirim sa Bhanc agus ar Láimh	**212,746**	**239,552**	20,608	21,636

Baineann an maoiniú seo le tionscadal Monreagh agus gníomhaíonn Tha Boord o Ulstèr-Scotch mar chomhlacht idirmheánach trína ndáiltear cistí chuig tionscadal Monreagh. Níl taifead déanta den mhaoiniú seo mar ioncam i gcuntais Tha Boord o Ulstèr-Scotch don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2009 mar go mbaineann sé leis an rangú Sócmhainní Tríú Páirtí. Tá an maoiniú á choinneáil i gcuntas Bainc faoi ainm Tha Boord o Ulstèr-Scotch agus ba é £677 (€760) an t-iarmhéid ag deireadh na bliana.

14. CEANGALTAIS

i. Ní raibh aon cheangaltais chaipitil ann ag 31 Nollaig 2009 nach raibh soláthar déanta ina leith.

ii. Ag 31 Nollaig 2008 bhí ceangaltais bhliantúla ar Tha Boord o Ulstér-Scotch maidir le léasanna dochealaithe oibriúcháin i gcomhair talaimh agus foirgnimh mar a leanas:

	2009 STG £	2009 €	2008 STG £	2008 €
Léasanna ag dul as feidhm < de 1 bhliain	107,491	121,035	27,109	28,460
Léasanna ag dul as feidhm 2 bhliain - 5 bliana (iniatach)	392,451	441,900	26,707	28,039
Léasanna ag dul as feidhm > de 5 bliana	372,083	418,965		

15 PENSION DISCLOSURES

Pension Costs Note

a. Analysis of total pension costs charged to Expenditure

	2009 £'000's	2009 €	2008 £'000's	2008 €
Current Service Costs	51,000	57,248	56,000	70,325
Interest on Pension Scheme Liabilities	42,000	47,145	42,000	52,744
	93,000	104,393	98,000	123,069

b. Movement in Net Pension Liability during the financial year

	2009 £'000's	2009 €	2008 £'000's	2008 €
Net Pension Liability at 1 January	625,000	703,750	692,000	726,531
Current Service Cost	51,000	57,426	56,000	56,795
Members Contributions	5,000	5,630	6,000	6,299
Interests Costs	42,000	47,292	42,000	44,096
Actuarial loss/ (gain)	233,000	262,358	(139,000)	(145,936)
Experience Loss Gains	9,000	10,134	(42,000)	(44,096)
Loss/(gain) from change in exchange rates	(6,000)	(6,756)	10,000	10,499
Net Transfers In and Out of the Scheme	(20,000)	(22,520)	0	0
Pension Paid in Year	0	0	0	0
Net Pension Liability at 31 December	**939,000**	**1,057,314**	**625,000**	**656,188**

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of deferred pension funding which is attributable to the change in exchange rates over the year.

c. Deferred Funding Asset for Pensions

In accordance with accounting practice for non-commercial State bodies, bodies in the Republic of Ireland, the Ulster Scots Agency recognises an asset representing resources to be made available by the UK and Irish Exchequers for the unfunded deferred liability for pensions on the basis of a number of past events. These events include the statutory backing for the superannuation schemes, and the policy and practice in relation to funding public service pensions in both jurisdictions including the annual estimates process. While there is no formal agreement and therefore no guarantee regarding these specific amounts with the funding bodies, the Ulster Scots Agency has no evidence that this funding policy will not continue to progressively meet this amount in accordance with current practice. The treatment is inconsistent with accounting practice for UK Non-Departmental Bodies, where, due to the absence of a formal guarantee, a funding liability is not recognised until the commitment falls due. The Net Deferred Funding for pensions recognised in the Income and Expenditure Account as at 31 December 2009 is as follows:

	2009 £'000's	2009 €	2009 £'000's	2009 €
Funding recoverable in respect of current year spending costs	93,000	104,393	98,000	123,069
State grant applied to pay pensioners	0	0	0	0
	93,000	**104,393**	**98,000**	**123,069**

The deferred funding for pensions recognised in the Income and Expenditure 31 December 2009 is as follows £939,000 (2008:£625,000).

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of deferred pension funding which is attributable to the change in exchange rates over the year.

15. PENSION DISCLOSURES

Nóta ar Chostais Phinsean

a. Anailís ar mhuirir iomlána gearrtha ar Chaiteachas

	2009 £'000's	2009 €	2008 £'000's	2008 €
Costais Seirbhíse Reatha	51,000	57,248	56,000	70,325
Ús ar Dhliteanais na Scéime Pinsean	42,000	47,145	42,000	52,744
	93,000	104,393	98,000	123,069

b. Gluaiseacht i nGlandliteanas Pinsean le linn na bliana airgeadais

	2009 £'000's	2009 €	2008 £'000's	2008 €
Glandliteanas Pinsean amhail 1 Eanáir	625,000	703,750	692,000	726,531
Costas na Seirbhíse Reatha	51,000	57,426	56,000	56,795
Ranníocaíochtaí na mBall	5,000	5,630	6,000	6,299
Costais Úis	42,000	47,292	42,000	44,096
Caillteanas / (gnóthachan) achtúireach	233,000	262,358	(139,000)	(145,936)
Caillteanas / Gnóthachain i dtaithí	9,000	10,134	(42,000)	(44,096)
Caillteanais /(gnothachan) ó athruithe sna rátaí malairte	(6,000)	(6,756)	10,000	10,499
Glanaistrithe Isteach sa agus Amach as an Scéim	(20,000)	(22,520)	0	0
Pinsean Íoctha sa Bhliain	0	0	0	0
Glandliteanas Pinsean amhail 31 Nollaig	**939,000**	**1,057,314**	**625,000**	**656,188**

Léiríonn an coigeartú ar aistriú airgeadra an méid gluaiseachta i luach an chistithe pinsean iarchurtha is féidir a chur i leith an athraithe i rátaí malairte le linn na bliana.

c. Sócmhainn Mhaoinithe Iarchurtha le haghaidh Pinsean

Faoi réir na gcleachtas cuntasaíochtaí do chomhlachtaí neamhthráchtála Stáit, do chomhlachtaí in Éirinn, aithníonn Tha Boord o Ulstèr-Scotch sócmhainn a léiríonn acmhainní a chuirfidh státchistí an RA agus na hÉireann ar fáil don dliteanas neamh-mhaoinithe iarchurtha a bhaineann le pinsin ar bhonn teagmhas áirithe ón am atá thart. I measc na dteagmhas seo tá an tacaíocht reachtúil do na scéimeanna scoir agus an polasaí agus an cleachtas maidir le maoiniú pinsean san earnáil phoiblí sa dá dhlínse agus an próiseas a bhaineann le measctacháin bhliantúla. Cé nach bhfuil aon aontú foirmiúil ann agus dá réir sin níl aon bharántas maidir leis na suimeanna ar leith seo leis na heagrais mhaoinithe, níl aon fhianaise ag Tha Boord o Ulstèr-Scotch nach leanfaidh an polasaí maoinithe seo ar aghaidh diaidh ar ndiaidh ag cur an méid seo ar fáil faoi réir an chleachtais reatha. Níl an cur chuige seo ag teacht leis an gcleachtas cuntasaíochta i gcás Eagras Neamh-Rannach sa RA, áit nach n-aithnítear dliteanas maoinithe go dtí go mbíonn an ceanglas dlite, de bhrí nach bhfuil barántas foirmiúil i gceist. Tá an Glanmhaoiniú Iarchurtha do phinsin aitheanta sa Cuntas Ioncaim agus Caiteachais amhail 31 Nollaig 2009 mar seo a leanas:

	2009 £'000's	2009 €	2009 £'000's	2009 €
Maoiniú in-aisghabhála i leith chostais chaiteachais na bliana reatha	93,000	104,393	98,000	123,069
Deontas Stáit curtha i leith pinsinéirí a íoc	0	0	0	0
	93,000	**104,393**	**98,000**	**123,069**

Is é an maoiniú iarchurtha ar phinsin a aithnítear in Ioncam agus Caiteachas 31 Nollaig 2009 ná £939,000 (2008:£625,000).

Léiríonn an coigeartú ar aistriú airgeadra an méid gluaiseachta i luach an chistithe pinsean iarchurtha is féidir a chur i leith an athraithe i rátaí malairte le linn na bliana.

d. History of defined benefit obligations

	2009 £'000's	2009 €	2009 £'000's	2009 €
Defined benefit obligations	939,000	1,057,314	625,000	656,188
Experience (gains)/ losses on Scheme Liabilities Amount	9,000	10,134	(42,000)	(44,096)
Percentage Of Scheme Liabilities	0.96%		6.72%	

The cumulative actuarial loss recognised in the Statement of Total Recognised Gains and Losses amounts to £242,000 (€272,000).

e. General Description of the Scheme

The pension scheme is a defined benefit final salary pension arrangement with benefits and contributions defined by reference to current model public sector scheme regulations. The scheme provides a pension (eightieths per year of service), a gratuity or lump sum (three eightieths per year of service) and spouse's and children's pensions. Normal retirement age is a member's 65th birthday, and pre 2004 members have and entitlement to retire without actuarial reduction from age 60. Pensions in payment (and deferment) generally increase in line with general public sector salary inflation.

The valuation used for FRS17 (revised) disclosures has been based on a full actuarial valuation February 2010 by a qualified actuary taking account of the requirements of the FRS in order to assess the scheme liabilities at 31 December 2009.

The Principal actuarial assumptions were as follows:

	2009	2008
Rate of expected Salary Increase	4%	4%
Rate of Increase in Pension Payment		
Rate of increase in Pension Payment NI	3.70%	2.90%
Republic Of Ireland – In line with salary Inc	4.00%	4.00%
Republic Of Ireland – In line with CPI	2.50%	2.50%
Discount Rate		
Northern Ireland	5.70%	6.40%
Republic Of Ireland	5.10%	6.40%
Inflation		
Northern Ireland	3.70%	2.90%
Republic Of Ireland	2.50%	2.50%

The mortality basis adopted allows for improvement in life expectancy over time, so that life expectancy at retirement will depend on the year in which a member attains retirement age (age 65). The table below shows the life expectancy for members attaining age 65 in 2009.

Year of Attaining age 65	2009	2008
Life expectancy - Male	86.2	86.2
Life expectancy - Female	88.8	88.8

f. Revised FRS17 Disclosures

The information on pensions has been prepared in line with the new disclosure requirements required from 2008 under amendments to TRS17

d. Stair Dhualgais Sochair Shainithe

	2009 £'000's	2009 €	2009 £'000's	2009 €
Dualgais Sochair Shainithe	939,000	1,057,314	625,000	656,188
(Gnóthachain)/Caillteanais Scéime i dTaithí	9,000	10,134	(42,000)	(44,096)
Céatadáin de Dhliteanais na Scéime	0.96%		6.72%	

Is é an caillteanas carnach achtúireach a aithnítear sa Ráiteas ar Iomlán na nGnóthachan agus na gCaillteanas £242,000 (€272,000).

e. Cur Síos Ginearálta ar an Scéim

Scéim le sochair shainithe bunaithe ar thuarastal deiridh is ea é le sochair agus ranníocaíochtaí bunaithe ar rialacháin an mhúnla reatha san earnáil phoiblí. Soláthraíonn an Scéim pinsean (an t-ochtódú cuid in aghaidh gach bliain de sheirbhís), aisce nó cnapshuim (tri ochtóduithe in aghaidh gach bliain de sheirbhis) agus pinsean chéile agus leanaí. Is é an ghnáthaois scoir ná breithlá 65 bliain d'aois an bhaill, agus roimh 2004 tá baill i dteideal éirí as ó aois 60 gan laghdú achtúireach. De ghnáth ardaíonn pinsin á n-íoc (agus iarchurtha) i gcomhréir le boilsciú ginearálta tuarastail san earnáil phoiblí.

Bunaíodh an luacháil a rinneadh le haghaidh faisnéisiú FRS17 (athbhreithnithe) ar luacháil iomlán achtúireach Feabhra 2010 a rinne achtúireach cáilithe ag cur san áireamh riachtanais FRS chun dliteanais na scéime a mheasúnú amhail 31 Nollaig 2009.

Ba iad seo a leanas na príomh-fhoshuímh achtúireacha:

	2009	2008
Ráta ardaithe Tuarastail measta	4%	4%
Ráta Méadaithe ar Íocaíocht Phinsin		
Ráta méadaithe ar Íocaíocht Phinsin TÉ	3.70%	2.90%
Éire – I gcomhréir le hInc. Tuarastail	4.00%	4.00%
Éire – I gcomhréir le PIT	2.50%	2.50%
Ráta Lascaine		
Tuaisceart Éireann	5.70%	6.40%
Éire	5.10%	6.40%
Boilsciú		
Tuaisceart Éireann	3.70%	2.90%
Éire	2.50%	2.50%

Is féidir leis an mbunus bámhaireachta a úsáideadh feabhsuithe san fhadsaoil measta thar am a chur san áireamh, sa tslí is go mbeidh fadsaol measta ag tráth éirithe as ag brath ar an mbliain a shroicheann an ball aois éirithe as (aois 65). Léiríonn an tábla thíos an fadsaol measta ag baill a shroichfidh aois 65 in 2009.

Bliain Sroichte aois 65	2009	2008
Fadsaol measta - Fear	86.2	86.2
Fadsaol measta	88.8	88.8

f. Faisnéisiú Athbhreithnithe FRS17

Ullmhaíodh an fhaisnéis faoi phinsin i gcomhréir leis an riachtanais nua faisnéisithe a éilítear ó 2008 faoi na leasuithe ar FRS17

16. CONTINGENT LIABILITIES

There were no contingent liabilities as at 31 December 2009.

17. STATEMENTS OF LOSSES AND SPECIAL PAYMENTS

	£	€
Period Franklin House used as storage	**17,527**	19,674

18. RELATED PARTY TRANSACTIONS

The Ulster-Scots Agency is part of the Language Body which is a North/South Implementation body sponsored by the Department of Culture, Arts & Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG).

The above named Departments are regarded as related parties. During the year the Ulster-Scots Agency had various transactions with these Departments and with other entities for which DCAL and DAHG are regarded as the parent Departments.

None of the board members, members of the key staff or other related parties has undertaken any material transactions with the Ulster Scots Agency during the financial year ending 31 December 2009.

16. DLITEANAIS THEAGMHASA

Ní raibh aon dliteanais theagmhasa ann ag 31 Nollaig 2009.

17. RÁITEAS FAOI CHAILLTEANAIS AGUS ÍOCAÍOCHTAÍ SPEISIALTA

	£	€
Tráth a raibh Franklin House in úsáid mar stóras	**17,527**	19,674

18. IDIRBHEARTA PÁIRTÍ GAOLMHAIR

Is cuid é Tha Boord o Ulstèr-Scotch den Fhoras Teanga, Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas atá urraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG).

Dearctar ar na Ranna thuasainmnithe mar pháirtithe gaolmhara. Le linn na bliana chuaigh Tha Boord o Ulstèr-Scotch i mbun idirbhearta éagsúla leis na Ranna sin agus le haonáin eile, aonáin a meastar RCEF agus REOG a bheith ina máthair-ranna orthu.

Ní dhearna aon chomhalta boird, baill eochairfhoirne nó páirtithe gaolmhara aon idirbheart ábhartha le Tha Boord o Ulstèr-Scotch le linn na bliana airgeadais dar críoch 31 Nollaig 2009.

APPENDIX 3

AN FORAS TEANGA/THA BOORD O LEID

ACCOUNTS DIRECTION GIVEN BY THE DEPARTMENT OF ARTS, HERITAGE AND THE GAELTACHT AND THE DEPARTMENTS OF CULTURE, ARTS AND LEISURE WITH THE APPROVAL OF THE FINANCE DEPARTMENTS, IN ACCORDANCE WITH THE BRITISH-IRISH AGREEMENT ACT 1999 AND THE NORTH/SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER 1999.

The annual accounts shall give a true and fair view of the income and expenditure and cash flows for the financial year and the state of affairs as at the year-end. Further to the requirements set out in the Accounts Direction of 17/8/2001 which will continue to apply, the Body shall prepare accounts for the financial period ended 31 December 2008 and subsequent years in a revised consolidated format as follows:

Foreword to the Accounts
Statement of Responsibilities
Statements of Internal Financial Control
Certificate of the Comptrollers and Auditors General
Consolidated Statement of Account including the Basis of Consolidation
Appendix 1 Foras na Gaeilge – Accounts and Notes to the Accounts
Appendix 2 Ulster-Scots Agency – Accounts and Notes to the Accounts
Appendix 3 – Accounts Direction

Signed by:

Máire Killoran
Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht

Arthur E. Scott
Department of Culture, Arts and Leisure

Dated: 12/12/2011

AGUISÍN 3

AN FORAS TEANGA / THA BOORD O LEID

TREOIR DO CHUNTAIS ARNA TABHAIRT AG AN ROINN EALAÍON, OIDHREACHTA AGUS GAELTACHTA AGUS AN ROINN CULTÚIR, EALAÍON, AGUS FÓILLÍOCHTA LE FAOMHADH NA RANNA AIRGEADAIS, DE RÉIR AN ACHTA UM CHOMHAONTÚ NA BREATAINE-NA hÉIREANN 1999 AGUS AN NORTH / SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER 1999.

Tabharfaidh na cuntais bhliantúla léargas fírinneach cóir ar an ioncam agus caiteachas agus ar shreabhadh airgid don bhliain airgeadais, agus ar staid gnóthaí ag deireadh na bliana. Faoi réir na gceanglas mar atá leagtha amach sa Treoir do Chuntais 17/8/2001 a bheidh i bhfeidhm i gcónaí, ullmhóidh an Comhlacht cuntais don tréimhse airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2008 agus blianta ina dhiaidh sin i bhformáid athbhreithnithe agus chomhdhlúite mar a leanas:

Réamhrá leis na Cuntais
Ráiteas i leith freagrachtaí
Ráiteas maidir le Rialúchán Inmheánach Airgeadais
Deimhniú na nArd-Reachtairí Cuntas Agus Ciste
Ráiteas Comhdhlúite Cuntais lena n-áirítear Bunús an Chomhdhlúite
Aguisín 1 – Foras na Gaeilge – Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na Cuntais
Aguisín 2 – Tha Boord o Ulstèr Scotch – Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na Cuntais
Aguisín 3 – Treoir do Chuntais

Arna síniú ag:

Máire Killoran
Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta

Arthur E. Scott
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta

Dáta: 12/12/2011